



SNAAHIL KUYU TI'E QICHHMAM YUL XEEQ'A'

SNAAHIL KUYU TI'E AKATEKO

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

Comunidad Lingüística Akateka



# GRAMÁTICA NORMATIVA AKATEKA

MANUSCRITO FINAL

*Revisión, actualización y validación de la gramática normativa Maya  
Akateka 2015*

**Lic. JOSÉ AURELIO SILVESTRE SÁNCHEZ**

**TÉCNICO REVISOR**

**SAN MIGUEL ACATÁN, AGOSTO DE 2015**

**No. 1**

## ÍNDICE

Introducción.

## CAPÍTULO I

### 1. Nociones Preliminares

- 1.1 Gramática Normativa
- 1.2 Propósito y uso de una Gramática Normativa
- 1.3 La Comunidad Lingüística Akateka (*ampliar datos*)
- 1.4 Reglas de Escritura
  - 1.4.1 Fonética y Fonología
  - 1.4.2 Sistema de Escritura Maya
  - 1.4.3 Escritura con caracteres latinos
- 1.5 Morfología
- 1.6 Sintaxis

## CAPÍTULO II

### 2. Ortografía

- a) Alfabeto
  - b) Fonología del Idioma Akateko
    - b.1 Consonantes
    - b.2 Vocales
- 2.1 Consonantes y su uso práctico
- 2.2 Vocales y su Uso Práctico

- a) Las Vocales Simples
- b) Las vocales Prolongadas
- c) Otras Reglas acerca del uso de las vocales Prolongadas
- d) Uso de las Consonantes

### 2.3 Uso de las letras Mayúsculas

- 2.3.1 Reglas para el uso de las letras mayúsculas.
  - 2.3.1.1 Inicio de un texto o al principio de todos los escritos.
  - 2.3.1.2 Después de punto y seguido.
  - 2.3.1.3 Después de punto y aparte.
  - 2.3.1.4 Después del vocativo en cartas, disertaciones o escritos análogos.
  - 2.3.1.5 Como letra inicial de nombres o Sustantivos Propios.
  - 2.3.1.6 Para nombres de los días en el calendario Maya Akateko.

### 2.4 Signos de Puntuación

- 2.4.1 Coma.
- 2.4.2. Punto y Coma
- 2.4.3 Dos Puntos:
- 2.4.4. Punto y seguido
- 2.4.5. Punto y Aparte
- 2.4.6. Uso del Guión.
- 2.4.7 Signo de Interrogación (¿?)
- 2.4.8. Signos de Admiración (!?)

### 2.5 Características Fonológicas de las Palabras

- 2.5.1 Patrón silábico

2.5.2 División de palabras en el orden silábico

2.5.2.1 Las palabras en Akateko según la cantidad de sílabas que lo forman

2.5.3 Acento

2.5.3.1 El acento en el idioma Akateko

2.5.3.2 El acento en los distintos tipos de palabras según su número de sílabas

2.5 Variación y contracción

2.6.1 Variación

2.6.2 Las contracciones y apócope

2.7 Uso de las letras Mayúsculas

2.7.1 Reglas para el uso de las letras mayúsculas.

2.7.1.1 Inicio de un texto o al principio de todos los escritos.

2.7.1.2 Despues de punto y seguido.

2.7.1.3 Despues de punto y aparte.

2.7.1.4 Despues del vocativo en cartas, disertaciones o escritos análogos.

2.7.1.5 Como letra inicial de nombres o Sustantivos Propios.

2.7.1.6 Para nombres de los días en el calendario Maya Akateko.

2.8 Signos de Puntuación

2.8.1 Coma.

2.8.2. Punto y Coma

2.8.3 Dos Puntos:

2.8.4. Punto y seguido

2.8.5. Punto y Aparte

2.8.6. Uso del Guión.

2.8.7 Signo de Interrogación (¿?)

2.8.8. Signos de Admiración (!¡)

Hojas para apuntes

## **CAPÍTULO III**

### **3. LA PALABRA**

3.1 PALABRA

a) Semejanzas semánticas:

b) Semejanzas sintácticas:

c) Semejanzas morfológicas:

3.1. División de Palabras

3.1.1. Afijos de Flexión

3.1.2. Afijos de Derivación

3. 2. CLASES DE PALABRAS

3.2.1. Sustantivos

3.2.1.1. Definición Semántica del Sustantivo

3.2.1.2. Variación Morfológica

3.2.1.2.1. Flexión Sustantival

3.2.1.2.1 Derivación Sustantival

3.2.1.3. Definición sintáctica del Sustantivo

3.2.1.3.1 La Posesión

a) Cuadro de la lista de poseedores para sustantivos que inician con consonantes.

b) Los pronominales posesivos para sustantivos que inician con vocal

### 3.2.1.4 Clases de Sustantivos

#### 3.2.1.4.1. Según Posesión

a) Sustantivos inalienables

b) Sustantivos alienables

b1) Estrechamente poseídos o Siempre poseídos.

b2) Alternancia del Sufijo de Alíenabilidad

b3) Sustantivos Invariables

b4) Sustantivos Supletivos

#### 3.2.1.4.2. Según Composición

a) Sustantivos Compuestos

b) Sustantivos Complejos

c) Sustantivos de Sustantivos

#### 3.2.1.4.3. Sustantivos Relacionales

a) Locativos

b) Caso Gramatical

b1) Agente

b2) Paciente

b3) Benefactivo

b4) Instrumento

b5) Comitativo

b6) Posesivo

b7) Causativo

b8) Tema

b9) Reflexivo

b10) Recíproco

3.2.2. Números o cuantificadores

3.2.2.1. Definición Semántica

3.2.2.2. Variación Morfológica

a) Número o cantidad aritmética

b) Referencia Cuantitativa

3.2.3. Palabras de Medida o Mensurativas

3.2.3.1 Definición Semántica

3.2.3.2 Variación Morfológica

3.2.4. Verbo

3.2.4.1. Definición semántica

3.2.4.2. Variación Morfológica

3.2.4.2.1. Según el sonido inicial de la raíz

3.2.4.2.2. Las Raíces Verbales según su división silábica

3.2.4.2.3. Afijos en los verbos

a) Prefijos en la palabra verbal

b) Sufijos en la palabra verbal

3.2.4.3. Definición sintáctica

3.2.4.4. Clases de Verbos

3.2.4.4.1. Verbos Intransitivos

a) Flexión de los Verbos Intransitivos

aI) Persona y Numero Gramatical en los Verbos Intransitivos

- a2) Tiempo Aspecto
- a3) Modo
- b) Derivación de verbos Intransitivos
  - b1) Participio
  - b2) Causativo
  - b3) Agentivo
- c) Negación

#### 3.2.4.4.2. Verbos Transitivos

- a) Verbos transitivos radicales
- b) Verbos transitivos derivados
- c) Flexión en los Verbos Transitivos
  - c1) Persona y número gramatical (sujeto y objeto)
  - c2) Tiempo/aspecto
  - c3) Modo
  - d) Prefijos de derivación en verbos transitivos
- d1) Agentivo
- d2) Participio Perfecto
- d3) Pasivo
- d4) Antipasivo
- d5) Frecuentativo
- d6) Instrumento
- d7) Locativo
- d8) Sustantivo Verbal

#### 3.2.5. Adjetivos

3.2.5.1. Definición Semántica

3.2.5.2. Variación morfológica

3.2.5.3. Definición Sintáctica

3.2.5.4. Derivación Adjetival

3.2.5.4.1. Sustantivo Abstracto

3.2.5.4.2. Verbos Intransitivos: Versivo

3.2.5.4.3. Medio o Moderativo de Intensidad

3.2.5.4.4. Aumentativo/ Superlativo

3.2.6. Posicionales

3.2.6.1. Definición semántica

3.2.6.2. Variación morfológica

3.2.6.3. Definición sintáctica

3.2.6.4. Derivación posicional

3.2.6.4.1. Adjetivos

3.2.6.4.2 Verbo Intransitivo:

3.2.6.4.3 Verbo transitivo:

3.2.6.4.4. Instrumental

3.2.7. Estativo

3.2.7.1. Definición Semántica

3.2.7.2. Variación Morfológica

3.2.7.3. Definición sintáctica

3.2.7.3.1. La pertenencia o posesión del sustantivo en una Frase Estativa

3.2.7.3.2. El Adjetivo en las Frases Existenciales

3.2.7.3.3. Número

3.2.7.3.4. Locativo

3.2.8. Clasificadores Personales

3.2.8.1. Definición Semántica

3.2.8.2. Variación Morfológica

3.2.8.3. Definición sintáctica

3.2.9. Palabras afectivas

3.2.9.1. Definición semántica

3.2.9.1.2. Variación morfológica

3.2.9.1.3 Definición Sintáctica

3.2.10. Adverbios

3.2.10.1. Definición semántica

3.2.10.2. Variación Morfológica.

3.2.10.3. Definición sintáctica

3.2.10.4. Clases de adverbios

a. Adverbios de Modo

b. Adverbios de lugar

c. Adverbios de Tiempo

d. Adverbios de Cantidad

e. Adverbios de Afirmación

f. Adverbios de Negación

g. Adverbios de Duda

3.2.11. Partículas

3.2.11.1. Partículas Demostrativas

3.2.11.2. Partículas Interrogativas.

3.2.11.3. Conjunciones

Hojas para apuntes

## **CAPÍTULO IV**

### **FRASES Y ORACIONES**

4.1. LA FRASE

4.1.1. Definición

4.1.2. Tipos de Frases

4.1.2.1 Frase Nominal

a) Definición y reglas

b) Elementos

i) Demostrativos

ii) Clasificadores de personas

iii) Adjetivos

iv) Posesión

v) Número

vi) Medida

vii) Cláusula relativa

viii) Pronominalización

#### 4.1.2.2. Frase Verbal

- a) Definición y reglas
  - a1) Frase verbal mínima
  - a2) Frase verbal como predicado de una oración
- b) Elementos y reglas de la frase verbal
  - i) Objeto directo:
  - ii) Objeto indirecto:
  - iii) Adverbio

#### 4.1.2.3. Frase Estatal - Predicado no Verbal

- a) Elementos y reglas para estas frases:

#### 4.1.2.4. Frase adjetival

- a) Definición y reglas
- b) Elementos

#### 4.1.2.5. Frase Adverbial

- a) Definición y reglas
- b) Elementos
- c) Frases adverbiales negativas

#### 4.1.2.6. Frase preposicional

- a) Definición y reglas

b) Elementos

#### 4.1.2.7. Frase relacional

a) Definición y reglas

b) Elementos

i) En las frases relacionales de lugar o locativas

ii) Las frases relacionales según caso gramatical

### 4.2. LA ORACIÓN

#### 4.2.1. Definición

#### 4.2.2. Oración Simple

a) Definición y reglas

b) Elementos

i) El sujeto

ii) El predicado

a) Tipos de oración simple

i) Las oraciones intransitivas

ii) Las oraciones transitivas

#### 4.2.1. Relaciones entre el verbo y los nominales

#### 4.2.2. El Orden Básico

#### 4.2.3. La Voz

a) Voz activa

b) Voz pasiva

c) Voz antipasiva.

#### 4.2.6. La interrogación en el idioma Akateko

##### 4.2.6.1. Tipos de preguntas

###### a) Preguntas totales

- i) Ejemplos que inquieren el sujeto
- ii) Ejemplos que inquieren el verbo
- iv) Ejemplos cuando se inquiere en una situación estatal o existencial

###### b) Preguntas parciales

#### 4.2.7. La Negación

#### 4.2.8. Oraciones complejas

- a) Definición y reglas
- b) Tipos de oraciones complejas
- c) Elementos
  - i) Cláusulas relativas
  - ii) Cláusulas de complemento
  - iii) Cláusula adverbial
  - iv) Los adjuntos.

#### 4.2.9. Oraciones o cláusulas independientes:

#### 4.2.10. Construcciones coordinadas

- a) Cláusulas Compuestas
  - i) Por Adición:
  - ii) Por oposición
  - iii) Disyuntivas

b) Cláusulas Yuxtapuestas

Hojas para apuntes

## **CAPÍTULO V**

### **LÉXICO**

5.1.La variación a nivel dialectal.

5.2.Definiciones fonológicas.

5.2.1. Variaciones en el uso de /q/

5.2.2. Variaciones en el uso de /w/

5.2.3. Variaciones en el uso de /q'/

5.2.4. Variaciones en el uso de /j/

5.3.Reglas para algunos cambios morfológicos

5.3.1. El uso de titi' y kití'

5.3.2. Cambio en cuanto al uso del clasificador /ix/

5.4.Cambios que sufren las palabras de lugar a lugar

5.4.1. La erosión de la negación /k'am/

5.4.2. Escritura del pasivo /-ley/

5.4.3. Escritura del tiempo aspecto potencial /joj-/

5.5.Homónimos

5.6. Sinónimos

5.7. Préstamos

Bibliografía.

## **INTRODUCCIÓN**

Esta gramática esta dirigida a los maestros, estudiantes y jóvenes hablantes del Idioma Maya Akateko, y también a todas las personas interesadas en hablar y estudiar el idioma.

La gramática está dividida en cuatro capítulos y estas son: el primer capítulo que se refiere a *Nociones preliminares*: la cual abarca aspectos como qué es una gramática normativa, para qué sirve, aspectos sociolingüísticos de la Comunidad Maya Akateka; el capítulo II se refiere a *la ortografía*: abarca aspectos sobre uso de las mayúsculas, signos de puntuación, escritura de las mayúsculas, patrón silábico y el acento, abarca aspectos que se refieren a *la fonología del idioma*; el capítulo III platea reglas para la escritura de *la palabras*: básicamente reglamenta la escritura de clases de palabras, los afijos flexivos y derivacionales, se refiere a todo lo que en lingüística general se le conoce como morfología; el capítulo IV reglamenta la escritura de *las frases y oraciones*, frases verbales, adjetivales, etc. y oraciones simples, complejas, compuestas, etc. En la parte de anexo, se agrega un listado de sinónimos, banco lexical estandarizado, mapas, listado de informantes, etc.

El alfabeto que se utiliza en esta gramática normativa, es el oficializado mediante el acuerdo gubernativo 1046-87 de fecha 23 de noviembre de 1987, el cual fue ratificado en los resultados del estudio dialectal y reglamentado su uso en esta propuesta estándar.

Se espera que esta gramática sea de mucha utilidad para los hablantes del idioma, y sirva como un documento de consulta para la escritura del idioma Maya Akateka.

## CAPÍTULO II

### 2. Ortografía

La ortografía es la norma de escritura correcta a partir de una estandarización considerada como correcta<sup>1</sup> o bien sistema de reglas que asegura la constancia y uniformidad de la escritura<sup>2</sup>. Es importante tomar en cuenta que la escritura ortográfica no es fónico, sino más bien una escritura práctica y funcional. Se hace la salvedad de que las idiomas tienen su dinámica, la cual hará que con el correr del tiempo el idioma irá cambiando.

Dice el Diccionario de Lingüística de Lewandowski<sup>3</sup> que ortografía “es la norma de la escritura, teoría de la corrección en la escritura, normalización de la presentación gráfica de los signos lingüísticos; un sistema de reglas que asegura la constancia y uniformidad de la escritura”

---

<sup>1</sup>Raimundo 1991:205.

<sup>2</sup>Lewandowski 1992:251.

<sup>3</sup>Lewandowski 1986:251.

Mas adelante este diccionario agrega: “La ortografía sigue el principio fónico, pero no es una escritura fonética”.

### *a) Alfabeto*

El alfabeto es “el conjunto de signos de la escritura”<sup>4</sup>, también en la misma obra explica: “Las letras de una lengua, organizadas según un orden convencional que sirven para la reproducción escrita de esa lengua. El alfabeto ideal tendría que tener un grafema<sup>5</sup> para cada fonema de esa lengua, y cada grafema correspondería, pues, un solo fonema”.

En las ortografías de los idiomas Mayas se ha tratado, hasta donde ha sido posible, tener un grafema/letra por cada fonema, con el fin de obtener un alfabeto sencillo y práctico.

De la investigación dialectal y la gramática descriptiva se obtiene el alfabeto para este idioma, que es el que ya puede ser aplicado para la escritura en: administración publica, medios de comunicación, la aplicación del sistema de justicia, la educación; capacitación (ejercicio que exige la formación de capital humano en las diferentes disciplinas) y la traducción de documentos educativos/pedagógicos, jurídicos e históricos, que serán de mucha utilidad en los 2 municipios y otros lugares donde se habla el idioma Maya Akateko.

### *b) Fonética del Idioma Akateko*

Para lograr el alfabeto práctico para el idioma Akateko, se partió del análisis fonético de los sonidos de este idioma. En la descripción fonética se incluyen todos los sonidos que pueden percibirse en un idioma; esto quiere decir que se incluye a los alófonos. Los alófonos son las variaciones que presenta un mismo fonema y se producen cuando el ambiente (es decir, los sonidos que están antes y/o después) en que se encuentra dicho fonema le afecta

---

<sup>4</sup>Ibid. Pág. 12.

<sup>5</sup>Representante gráfico del fonema; los signos de la escritura. En esta gramática se tomará como sinónimos letra y grafema.

significativamente. A los propios hablantes de los idiomas les es difícil percibir con exactitud la ocurrencia de los alófonos.

A continuación se presentan los cuadros fonéticos de consonantes y vocales

#### *a.1 Cuadro de consonantes*

			Bilabial	Labio dental Alveolar	Lateral	jo	Palatal	Velar	Uvular	Glotal
<b>Oclusivos</b>	<i>Simples</i>	Sordo	p		t			k	q	o
		Sonoro	b							
	<i>Glotalizados</i>	Sordo			t'			k'	q'	
	<i>Implosivos</i>	Sordo	\$							
		Sordo	B							
	<i>Aspirados</i>	Sordo	pH		tH			kH	q <sup>h</sup>	
<b>Africados</b>	<i>Simples</i>	Sordo			6	C	4			
	<i>Glotalizados</i>	Sordo			6'	C'	4'			
<b>Fricativos</b>		Sordo		s	S	5		x	X	h
<b>Resonantes</b>	<i>Nasales</i>	Sonoro	m		n			N		
	<i>Lateral</i>	Sonoro			l					
		Sordo			L					

	<i>Golpete</i>	Sonoro			r					
		Sonoro			R					
	<i>Vibrante</i>	Sonoro			±					
	<i>Semivocales</i>	Sonoro	w				y			
		Sordo					Y			

### a.2 Cuadro de vocales

#### ▪ Cuadro de Vocales Cortas

		No Redondeadas		Redondeadas
		Anterior	Central	Posterior
Alta	Tensa	i		u
Media	Tensa	e		o
Baja	Tensa		a	

#### ▪ Cuadro de Vocales Largas

		No Redondeadas		Redondeadas
		Anterior Prolongada	Central Prolongada	Posterior Prolongada
Alta	Tensa	i:		u:
Media	Tensa	e:		o:
Baja	Tensa		a:	

## 2.1 Consonantes y su uso práctico

De los cuadros anteriores de los sonidos del idioma Akateko, se obtiene el alfabeto para que este idioma, que es el que ya puede usarse tanto para la escritura corriente, para la alfabetización y la enseñanza en la escuela o educación formal.

El alfabeto práctico para la escritura del idioma Maya Akateko; se constituye de 36 letras o grafemas, divididos en 26 consonantes y 10 vocales. Dentro de las consonantes se encuentra la letra /h/ que su función es más de carácter ortográfico.

Los 26 sonidos consonánticos, representados por su respectiva letra, se distribuyen de la siguiente manera.

9 sonidos oclusivos: p, t, k, q, t' k, b', q', ' (saltillo)

6 sonidos africados: ch, tz, tx, ch', tz', tx'

5 sonidos fricativos: s, xh, x, j, h.

6 sonidos resonantes: m, n, l, r, w, y

La anterior serie de letras de este idioma se ubican en el siguiente cuadro fonético de acuerdo a su escritura práctica:

		Bilabial	Alveolar	Lateral	jo	Palatal	Velar	Uvular	Glotal
Oclusivos	Simples	Sordo	p	t			k	q	'
	Glotalizados	Sordo		t'			k'	q'	

	<i>Aspirados</i>	Sordo								
	<i>Implosivos</i>	Sordo	b'							
<b>Africados</b>	<i>Simples</i>	Sordo		tz	ch	tx				
	<i>Glotalizados</i>	Sordo		tz'	ch'	tx'				
<b>Fricativos</b>		Sordo		s	xh	x		j		h
		Sonoro								
<b>Resonantes</b>	<i>Nasales</i>	Sonoro	m	n						
	<i>Lateral</i>	Sonoro		l						
	<i>Golpete</i>	Sonoro		r						
	<i>Semivocales</i>	Sonoro	w				y			

## VOCALES

Vocales simples = a, e, i, o, u

Vocales dobles = aa, ee, ii, oo, uu

## CONSONANTES

### **Descripción del uso de consonantes**

El uso de las consonantes del idioma Maya Akateko se encuentra en los principales ambientes que son:

1. Inicio de palabra
2. Entre consonantes y vocal
3. Entre vocal y consonante
4. Entre vocales

5. Entre consonantes
6. Final de palabra

## 2.2 Vocales y su uso práctico

En el lenguaje oral hay dos características muy importantes con las vocales; la primera es que los sonidos vocálicos en contraste con los sonidos consonánticos, no se produce ninguna obstrucción en la vocal que limite la salida del aire, es decir, el aire pasa libremente por la cavidad oral.

La otra característica en este idioma es que hay sonoridad en las cuerdas vocales al pronunciar cualquier vocal

Al descubrir y clasificar a este tipo de fonemas, lo más importante es la posición y la altura de la lengua dentro de la cavidad oral, que según estos cambios incide que tipo de vocal se quiere pronunciar.

Respecto a los sonidos vocálicos, los 10 que conforman el alfabeto Akateko se distribuyen de la siguiente manera:

5 vocales prolongadas, son vocales tensas y prolongadas; la vocal tensa es regularmente de más duración que la vocal relajada; estos sonidos se escriben con dos letras: aa, ee, ii, oo, uu, pero únicamente para el caso de los pares mínimos y son muy pocas las palabras que se escriben con estas letras.

Para determinar el uso de estas vocales se recurre a los pares mínimos, que son aquellas palabras que se diferencian por un solo sonido; el sonido diferente en este caso es una vocal corta o prolongada, que según lo que ocurra cambia el sentido de la palabra.

5 tensas y simples, fonéticamente tienen relación con las vocales relajadas y tensas, se representan gráficamente con una letra: a, e, i, o, u.

### CUADRO DE VOCALES CORTAS

		No Redondeadas		Redondeadas
		Anterior	Central	Posterior
Alta	Tensa	i		u
Media	Tensa	e		o
Baja	Tensa		a	

### CUADRO DE VOCALES LARGAS

		No Redondeadas		Redondeadas
		Anterior Prolongada	Central Prolongada	Posterior Prolongada
Alta	Tensa	ii		uu
Media	Tensa	ee		oo
Baja	Tensa		aa	

### **Uso de h para eliminación de diptongos**

Los diptongos son dos o más vocales independientes que se escriben juntas, sin embargo en el idioma Maya Akateko no existen diptongos, cuando hay dos vocales que están juntas se separan con una **h**, la regla propia del idioma es que no permite dos o más vocales independientes juntas.

Ejemplos:

Xkab' yet xjul no' **cheehon** *escuchamos cuando vino el caballo.*

Chexlowej yuxan k'am **jewaahil**    *Coman ustedes para no tener hambre.*

Prácticamente se introduce una separación fonética que anula el diptongo, ortográficamente esta particularidad es representada por unaache (h).

En los siguientes ejemplos se puede notar cómo se resuelve un problema de diptongo al insertar unaache (h) en medio de dos vocales distintas. Ejemplos

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Luhin	Pedro
Sohan	flojo
Luhixh	ruiseñor
Paahich	tomate

### **Uso de cierre glotal para eliminar diptongación**

En otros casos se determina el uso de cierre glotal (‘) para separar a dos vocales en situación de diptongo cuando la segunda vocal presenta un cierre glotal fuerte al inicio de palabra.

Ejemplos:

Qa'e'	aire
A'e	mollera
Chi'oq'i	llora

A continuación se describirá el uso y el ambiente en que se produce cada una de las vocales y una breve descripción fonética, de cómo cada una de ellas se

produce en el aparato fonador. Se da un promedio de cinco ejemplos de vocales simples y cinco prolongadas.

### **a) Las Vocales Simples**

Las cinco vocales simples en el idioma Maya Akateko son las siguientes: a, e, i, o, y u.

#### **Uso de la vocal a:**

Esta letra es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma Maya Akateko y se escribe siempre como **a**.

#### *Reglas para la escritura de la vocal a:*

En todos los ambientes en que se encuentre este fonema se escribe **a** al principio de la palabra.

Se escribe **a** al inicio de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
An	aguardiente
Aluxh	Alonso
Ajan	avispa
Al	pesado
Aw	grito

Se escribe **a** en medio de las palabras, generalmente entre consonante.  
Ejemplo:

AKATEKO      ESPAÑOL

Nal	mazorca
B'aj	hueso
Paplu'	Pablo
Q'ap	tela
Chakan	sordo

Se escribe **a** al final de las palabras.

AKATEKO      ESPAÑOL

Kaxha	caja mortuoria, cofre
Ana	Ana
Tzima	jícara
K'a	pinol
Noob'a	voltear
Laab'a	culebra, serpiente

**Uso de la vocal e:**

Esta letra está representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma Maya Akateko y se escribe siempre como **e**.

*Reglas para la escritura de la vocal e.*

Se escribe **e** al inicio de las palabras. Ejemplo:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>Enel</b>	sombra
<b>Ewan</b>	escondido
<b>Ey</b>	hay
<b>Ewi</b>	ayer
<b>Echb'al</b>	balanza, medidor

En medio de palabra se escribe **e**, generalmente se encuentra entre consonantes. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>Wexe</b>	pantalón
<b>Xemen</b>	Jiménez
<b>Peles</b>	Félix
<b>Xhepel</b>	Isabel
<b>Nen</b>	espejo

Al final de palabra se escribe **e**. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>Sne</b>	su cola
<b>Wexe</b>	pantalón

B'ale	pañal
Koole	güipil
Chane	corte de mujer
Mame	padre o papá

### **Uso de la vocal i:**

Esta letra es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma Maya Akateko y se escribe siempre como **i**.

#### *Reglas para la escritura de la vocal i.*

Se escribe **i** al principio de las palabras, en medio y al final.

Al principio de las palabras. Ejemplos.

#### AKATEKO      ESPAÑOL

<b>I</b> sa	perezoso
<b>I</b> ka	chuj o temascal
<b>I</b> b'atx	armadillo
<b>I</b> s	papa
<b>I</b> ch	chile

Se escribe **i** en medio de las palabras, generalmente se encuentra entre consonantes. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Xim	araña
Q'in	fiesta
Sik'	cigarro
Pim	grueso
Sip	garrapata

Se escribe **i** al final de palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Ewi	ayer
Kab'i	hace dos días
Oxi	hace tres días
Koni	hace cuatro días
Tzimi	no se sabe

### **Uso de la vocal o:**

Esta letra es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma Maya Akateko y se escribe siempre como **o**.

*Reglas para la escritura de la vocal o.*

Se escribe **o** al principio de las palabras, en medio y al final.

Ejemplos al principio de las palabras.

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>O</b> n	aguacate
<b>O</b> yom	tamal de carne
<b>O</b> xe	dentro de tres días
<b>O</b> me	arete
<b>O</b> lin	sin orejas (animales)

Se escribe **o** en medio de las palabras, generalmente se encuentra entre consonantes. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>T</b> xon	venta
<b>X</b> otx	jute
<b>P</b> op	Petate
<b>M</b> ol	racimo
<b>J</b> onon	ronrón o abejorro

Se escribe **o** al final de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>J</b> atx'o	tapizcar
<b>K</b> 'iso	barrer
<b>S</b> ub'o	facilitar

**Ilo** mirar, ver

**Tz'iso** cocer

### **Uso de la vocal u:**

Esta letra es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma Maya Akateko y se escribe siempre como **u**.

*Reglas para la escritura de la vocal u.*

Se escribe **u** al principio de las palabras, en medio y al final.

Ejemplos al principio de palabras:

#### AKATEKO      ESPAÑOL

**Us** mosca

**Utx** paludismo

**Umis** mudo

**Unin** niño, fruta tierna

**Ulul** atolillo

Se escribe **u** en medio de las palabras, generalmente se encuentra entre consonantes. Ejemplos:

#### AKATEKO      ESPAÑOL

**Mukun** güicoy

<b>Mule</b>	pecado
<b>K'um</b>	calabaza
<b>Sulan</b>	resbaloso
<b>Xulem</b>	buitre

Se escribe **u** al final de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Kuy <u>u</u>	estudio
Tzu	tecomate
B' <u>u</u>	atol de maíz molido
S <u>u</u>	crin de bestias
K' <u>u</u>	sol
Mulu	Día del Calendario Maya

### *b) Las vocales Prolongadas*

Como ya se mencionó las vocales prolongadas, son aquellas en las cuales la vocal es mucho más larga.

En este idioma las vocales largas, en el aspecto fonético, por la manera en que se produce el sonido, se dice que llevan tensión, es decir a un sostenimiento de la producción del sonido en las cuerdas vocales, lo que hace el sonido vocálico tenga una duración mas prolongada, que en su antítesis es la relajación.

En Akateko por la duración de estas vocales, se le ha llamado vocales prolongadas o largas, se les ha escrito duplicando la grafía simple y son las siguientes: aa, ee, ii, oo, y uu.

Se reglamenta la escritura de las vocales prolongadas en el idioma Maya Akateko de la manera siguiente:

### **Uso de la vocal aa:**

Esta letra es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma Maya Akateko y se escribe siempre como **aa**.

#### *Reglas para la escritura de la vocal aa.*

Se reglamenta el uso de la vocal **aa** al principio, en medio y al final de palabra. Ejemplos:

Al principio de la palabra:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>Aan</b>	elote
<b>Aa</b>	cohete de vara, caña de carrizo
<b>Aatzoq'</b>	gallo
<b>Aawte'</b>	matasano
<b>Aawkab'</b>	colmena

En medio de palabras se escribe **aa**, generalmente se encuentra en medio de consonantes. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
K'aax	chirivisco
Paal	Francisco
Kaab'	dos
Saab'en	comadreja
Yaaw	autoridad, dueño o amo

Se escribe **aa** al final de las palabras. Ejemplos: (lo que en otros idiomas es una h se convierte en una vocal)

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Paa	ácido
Naa	casa
Txaat	rezo
Laa	chichicaste

#### **Uso de la vocal ee:**

Esta letra es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma Maya Akateko y se escribe como **ee**.

*Reglas para la escritura de la vocal ee.*

Se reglamenta el uso de **ee** al principio, en medio y al final de las palabras.

Ejemplos al principio de la palabra:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>Ee</b>	diente
<b>Eel</b>	áspero, filoso
<b>Eet</b>	echicería o brujería
<b>Eytoj</b>	está abajo

Se escribe **ee** en medio de las palabras, generalmente se encuentra entre consonantes. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>Weel</b>	Manuel
<b>Xeew</b>	color azul, pájaro de color azul
<b>Xeen</b>	zancudo
<b>Peel</b>	Pedro
<b>Meel</b>	Melchora

Se escribe **ee** al final de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>Chee</b>	caballo
<b>Nee</b>	cola
<b>Tzee</b>	risa
<b>B'ee</b>	camino

<b>Yee</b>	su diente
------------	-----------

### **Uso de la vocal ii:**

Esta letra es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma Maya Akateko y se escribe siempre como **ii**.

*Reglas para la escritura de la vocal ii.*

Se reglamenta su uso al principio, en medio y al final de las palabras.  
Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>Ii</b>	palomilla      ¿iiy?
<b>Iitoj</b>	llevarlo
<b>Iib'il</b>	fue traído
<b>Iiq'</b>	día del calendario Maya

Se escribe **ii** en medio de las palabras, generalmente se encuentra en entre consonantes. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Tiik	Diego
Siik	frío
Xiil	viejo
Miij	zopilote

<b>Chiiw</b>	cabra
<b>Tii'</b>	nombre de un pájaro

Se escribe **ii** al final de las palabras. Ejemplos:

<b><u>AKATEKO</u></b>	<b><u>ESPAÑOL</u></b>
<b>Yii</b>	su nieto
<b>Jii</b>	roble
<b>Xii</b>	olla de barro
<b>Chii</b>	gavilán
<b>Tzii</b>	ahumado

### **Uso de la vocal oo:**

Esta letra es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma Maya Akateko y se escribe siempre como **oo**.

*Reglas para la escritura de la vocal oo.*

Se determina el uso de la vocal **oo** al principio, en medio y al final de las palabras.

Al principio de palabras. Ejemplos:

<b><u>AKATEKO</u></b>	<b><u>ESPAÑOL</u></b>
<b>Oob'</b>	flema, canal para recoger agua
<b>Ooj</b>	coyote

**Oojlan**            aulle (usted)

Se escribe **oo** en medio de las palabras, generalmente se encuentra entre consonantes. Ejemplos:

**AKATEKO**            **ESPAÑOL**

<b>Toon</b>	vamos
<b>T'ooytaj</b>	aguado
<b>Loob'taj</b>	pantanoso
<b>Poow</b>	pus
<b>Lootzeb'il</b>	alimentado

Se escribe **oo** al final de las palabras. Ejemplos:

**AKATEKO**            **ESPAÑOL**

<b>Joo</b>	cuervo
<b>Loo</b>	barro
<b>Poo</b>	dividir
<b>Xoo</b>	lavar
<b>Noo</b>	hermano (a)

**Uso de la vocal uu:**

Esta letra es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma Maya Akateko y se escribe siempre como **uu**.

*Reglas para la escritura de la vocal **uu**.*

Se reglamenta su uso al principio, en medio y al final de las palabras.

Al principio de palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>Uunto</b>	gordura ¿Es con doble u?
<b>Uuy</b>	temor, miedo
<b>Uub'</b>	codorniz
<b>Uuch</b>	paloma

Se escribe **uu** en medio de las palabras, generalmente se encuentra en medio de consonantes. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>Juun</b>	papel
<b>Suunte'</b>	girasol silvestre
<b>Luujtaj</b>	flexible
<b>Muujtaj</b>	vistoso o adornado
<b>Kuux</b>	tizón

Se escribe **uu** al final de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>Juu</b>	grito al llegar a una casa

**Muu** hiervamora

**Tz'uu** gotera

**c) Otras reglas acerca del uso de las vocales prolongadas**

1. Todas las palabras que llevan vocal prolongada, mantienen la prolongación al ser afijadas con flexión o derivación. Ejemplos:

*Muu* *herbamora* *jinmuu* *mi hierbamora*

*Tz'uu* *gotera* *jatz'uu* *tu gotera*

2- Los adverbios naat (lejos), aa () se escriben con vocal prolongada mientras que el resto de adverbios se escribe con vocal corta. Ejemplos:  
Todos los adverbios se escriben con vocal simple, a excepción de: naat, aa.

3- Todos los adjetivos se escriben con vocal simple, a excepción de: eel, siik (frío). Cuando sufre derivación y flexión mantiene la vocal prolongada.  
Ejemplos:

*Jinsiik* mi frío

*Kusiik* nuestro frío

4- Todos los verbos se escriben con vocal simple, a excepción de: qaan (del verbo hincar). Cuando sufren derivación y flexión mantienen la vocal prolongada.

*Chinqaahi* me hinco

*Xqaahi ix* ella se hincó

**d) Uso de las Consonantes**

**Uso de la consonante b'**

Es una letra compuesta por los grafemas **b** y **'**, pero en el alfabeto del idioma Maya Akateko representa a una sola letra que es la **b'**.

*Regla para la escritura de la consonante **b'**.*

Se escribe **b'** al inicio de las palabras. Ejemplos:

AKATEKO      ESPAÑOL

<b>B'alam</b>	tigre
<b>B'eel</b>	viaje
<b>B'utx</b>	nixtamal
<b>B'it</b>	canto
<b>B'olo'</b>	asar

*Entre consonante y vocal:* Se escribe **b'** en medio de las palabras cuando se encuentra entre consonante y vocal. Ejemplos:

AKATEKO      ESPAÑOL

Txon <b>b'</b> al	mercado
An <b>b'</b> al	medicina
Txul <b>b'</b> al	sanitario
Chak' <b>b'</b> al	amazador, mazo
Tx'amb' <b>b'</b> ale	pañuelo

*Entre vocal y consonante:* Se escribe **b'** en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y antes de consonante.

AKATEKO      ESPAÑOL

T'ee <b>b</b> 'taj	aguado
Xib'te	asuste
Ab'le	pruébelo
K'ab'ti'	bostezo (boca abierta)
Tzib'te'	clase de arbusto

*Entre vocales:* Se escribe **b'** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales, no importando las vocales que sean. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Ib'atx	armadillo
Ub'al	fríjol
Kaab'i	anteayer
Laab'a	culebra
Lob'e	comida

*Al final de las palabras:* Se escribe **b'** al final de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Sab'	olor
Kaab'	dos
Sxub'	pierna de
Seb'	temprano
Tz'ab'	argenio

## **Uso de la consonante ch**

Es una letra compuesta por los grafemas **c** y **h**, pero en el alfabeto del idioma Maya Akateko representa a una sola letra que es la **ch**.

*Regla para la escritura de la consonante ch.*

Se escribe **ch** al inicio de las palabras. Ejemplos:

AKATEKO                  ESPAÑOL

<b>Chuman</b>	medio día
<b>Chib'e</b>	carne
<b>Chaap</b>	nance, cangrejo
<b>Chem</b>	silla
<b>Chulul</b>	injerto

Se escribe **ch** en medio de las palabras cuando se encuentra después de consonante y antes de vocal. Ejemplos:

AKATEKO                  ESPAÑOL

<b>Xkolchay</b>	se salvó
<b>X'anchay</b>	se curó
<b>Xmi'chay</b>	se agarró
<b>Tenchane</b>	suspender
<b>Somchay</b> (infinitivo)	se descontroló, descontrolar (escritura de verbos en infinitivo)

Se escribe **ch** en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y antes de consonante. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Michtaj	arrugado
Uchk'ulal	nausea
Uchtoj	deshágalo (deshacer)
Ochb'entaj	deseado
B'uchwal	insulto

Se escribe **ch** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales, no importando las vocales que sean. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Icham	viejo
Yechel	fotografía
Eche	hacha
Oche'okoj	quiérelo
Achin	nadar

Se escribe **ch** al final de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Paahich	tomate
Sajach	juego

Oq'mich	llorón, chillón
Ich	chile
Puuch	mucho

### **Uso de la consonante ch'**

Es una letra compuesta por los grafemas **c**, **h** y **'**, pero en el alfabeto del idioma Maya Akateko representa a una sola letra que es la **ch'**.

*Regla para la escritura de la consonante ch'.*

Se escribe **ch'** al inicio de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Ch'im	pajón
Ch'een	piedra
Ch'ok	sanate
Ch'olan	rincón
Ch'aan	bravo

Se escribe **ch'** en medio de las palabras cuando se encuentra después de consonante y antes de vocal. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Ssatch'en	barranco
Yaxch'en	piedra de río

Q'anch'en	oro
Sjolomch'en	punta de piedra
Q'anch'im	pajón
Puk' ch'een	hormiga loca

Se escribe **ch'** en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y antes de consonante. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Kach'toj	mastíquelo, pasar una rueda encima
Luch'toj	arrúguelo
Puch'toj	tirar líquido con la boca

Se escribe **ch'** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales, no importando las vocales que sean. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Uch'e	apazote
Ach'e	joven
Moch'ich	chile Cobán
Mich'in	concha
Luch'an	blando

Se escribe **ch'** al final de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
----------------	----------------

Pech'	cucaracha
Sech'	cicatriz
Ich'	arador, nigua

### **Uso de la consonante j**

Es una letra representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma Akateko y es representada siempre como **j**.

*Regla para la escritura de la consonante j.*

Se escribe **j** al principio de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Jun	uno
Jos	huevo
Jaas	zapote
Jii	roble
Joyom	todosantero

*Entre vocal y consonante:* se escribe **j** en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y antes de consonante. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Mujsat	nadar bajo el agua

Pajwal	ida y vuelta
Majb'al	mojón
Nijb'al	raspador, afilador
Sajb'at	granizo

Se escribe **j** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales, no importando las vocales que sean. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Ajan	panal
B'ejan	libre
Majan	cerrado
B'ujan	correcaminos (¿Pájaro?)
B'ajal	olote

Se escribe **j** al final de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Miij	zopilote
Swaj	sexto
Xaj	sarro
Pooj	arena blanca (poma)
Saj	limpio-claro

### **Uso de la consonante k**

Es una letra representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma Maya Akateko y es representada siempre como **k**.

*Regla para la escritura de la consonante k*

Se escribe **k** al inicio de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Kuk	ardilla
Kamixhe	camisa
Koole	güipil
Ka'	piedra de moler, muela
Kucham	trozo

Se escribe **k** en medio de las palabras cuando se encuentra después de consonante y antes de vocal. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Yichkan	llovezna
Malkal	Margarita
Satkan	cielo
Weykan	estrella
Pankanu de iglesias?	campana (arbusto) ¿También se refiere a la campana de iglesias?

Se escribe **k** en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y antes de consonante. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Soktaj	esponjoso
Suktaj	sin sentido
Tziktoj	jálelo
Tzaktoj	llover cosas en la mano
X'oktoj	entró

Se escribe **k** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Tz'ikin	pájaro
Mikin	Micaela
Mekel	Miguel
B'akan	sífilis
Ikane	pariente

Se escribe **k** al final de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Ch'ok	zanate
Suk	manso

Siik	frío
Sjek	su deuda

### **Uso de la consonante k'**

Es una letra compuesta por los grafemas **k** y **'**, pero en el alfabeto del idioma Maya Akateko representa solamente una letra que es la **k'**.

*Regla para la escritura de la consonante k'.*

Se escribe **k'** al inicio de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
K'alile	cincho, faja de mujer
K'oyol	izote
K'exan	alrevés, izquierda, zurdo?
K'um	ayote
K'am	no hay

Se escribe **k'** en medio de las palabras cuando se encuentra después de consonante y seguido de vocal. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Sk'uul	su estómago
Sk'uhal	su día

Sk'um	su calabaza
Sk'exan	su izquierda
Sk'o	su máscara
Kank'al	ochenta      ¿Se usa en Akateko?

Se escribe **k'** en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y antes de consonante. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Uk'lewom	acompañante
Muk'taj	ahumado
Chik'taj	sangrado
Chak'b'il	machacado
X'ek'toj	pasó

Se escribe **k'** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales, no importando las vocales que sean. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Ak'al	llano, campo
Pak'an	inclinado, ladera
Uk'em an	bolo ¿Se usa la terminación -em o es -om?
Ak'atx	pavo ¿Es la hembra o el macho?
Eek'al	varios, bastante

Se escribe **k'** al final de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Pak'	cucharón
Ak'	nuevo
Uk'	piojo de la cabeza
Sik'	cigarro
Muk'	humo

### **Uso de la consonante l**

Esta letra es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma Maya Akateko y se escribe siempre como **l**.

*Regla para la escritura de la consonante l.*

Se escribe **l** al inicio de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Lolen	Lorenza
Laab'a	culebra
Luhin	Pedro
Lahaan	igual
Linan	parado

Se escribe **I** en medio de las palabras cuando se encuentra después de consonante y antes de vocal. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Txumlom	adivino
Tz'ib'lom	escritor
Xub'lan	silvá
Meylaxh	medias
Ab'le	pruébelo, probá

Se escribe **I** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocal y consonante. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Malkal	Margarita
Alkal	alcalde
Elq'an	robo
Mulwom	pecador

Se escribe **I** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Yalib'	su nuera
Sya'ilal	su castigo
Malilal	nacido

Yalil	su peso
Malin	María
Meletz	al revés

Se escribe **I** al final de las palabras. Ejemplos:

### AKATEKO      ESPAÑOL

Saab'il	regalado
Yichamil	su marido
Schik'il	su sangre
Yalil	su peso
Chulul	injerto
Sb'isil	cantidad, número

### **Uso de la consonante m**

Esta letra esta representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma Maya Akateko y se escribe siempre como **m**.

*Regla para la escritura de la consonante m.*

Se escribe **m** al inicio de las palabras. Ejemplos:

### AKATEKO      ESPAÑOL

Map	coyol
-----	-------

Mule	pecado
Mamin	papá
Mich'in	concha
Moon	mojón

Se escribe **m** en medio de las palabras cuando se encuentra después de consonante y antes de vocal. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Ichmame	tatarabuelo
Xsmujeytoj	lo enterró
Xmeltzoy	se regresó
Xmohi	encubar una gallina
Xmi'chay	fue agarrado

Se escribe **m** en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y antes de consonante. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
T'umb'alja'	instrumento para llevar agua
Limb'aaaj	párelo
Limtoj	llevar cosas largas
Ximtaj	ropa vieja

Se escribe **m** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales. Ejemplos:

**AKATEKO**

Ime	busto, ¿pecho de mujer?
Tzima	jícara
Ome	arete
Txaame	nariz
Tzimi	saber (adverbio de duda)

**ESPAÑOL**

Se escribe **m** al final de las palabras. Ejemplos:

**AKATEKO**

Saam	comal
Xim	araña
Pim	grueso
Pom	copal
Lujum	lombriz

**Uso de la consonante n**

Esta letra está compuesta por un solo grafema en el alfabeto del idioma Maya Akateko y es representada siempre como **n**.

*Regla para la escritura de la consonante n.*

Se escribe **n** al inicio de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Nal	mazorca
Nan	mitad
Nuultaj	resbaloso
Ni'anch'an	poquito
Neq'eq'i	liso, finito

Se escribe **n** en medio de las palabras cuando se encuentra después de consonante y antes de vocal. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Satne	observe, ojear (una persona o un animal a un bebé)
Etne	engáñelo
K'ulne	memorícelo
Ichne	enchilar
Ajane	pie

Se escribe **n** en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y antes de consonante. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Laanb'ane	compárelo
Q'antze	dórelo
Tz'inne	cállelo

Tentej	empújelo
B'ontoj	máñchelo, píntelo

Se escribe **n** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales.  
Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
T'inan	fila, ¿asegurado?
Junelne	para siempre
Unin	niño
T'onan	bodoquito
Mana'	cómprelo

Se escribe **n** al final de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Jonon	ronrón o abejorro
Q'an	maduro
Jenan	extendido
Mamin	papá
Mukun	ayote

Escritura de /n/ antes de /p/ y /b'/

Se escribe /n/ antes de /p/ y /b'/ y no /m/ porque la raíz de las palabras llevan /n/ y no /m/.

Antes de /p/ y /b'/ se escribe **n**. En castellano existe una regla ortográfica que dice que antes de /p/ y /b/ se escribe “m”. No es así en este idioma, se escribe **n** cuando el fonema /n/ aparece antes de consonante bilabial oclusiva /b'/ y /p/. Este es un caso de neutralización del fonema, ya que se cambia a otro sonido que existe en el idioma: [m]. Se busca conservar el sonido de la raíz, como por ejemplo en la palabra /txomb'al/ la raíz es /txom-/ pero el morfema en su forma correcta de escritura debe ser /txon/ porque significa /venta/ por lo que la palabra mercado en Akateko debe escribirse como /txonb'al/

<u>INCORRECTO</u>	<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Jemb'atoj	Jenb'atoj	extiéndalo
K'umb'ane	K'unb'ane	aflójelo
K'amb'ane	K'anb'ane	apriételo
Kampak'	Kanpak'	cuadrado
Jumpak'xa	Junpak'xa	al otro lado

### **Uso de la consonante p**

Esta letra es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma Maya Akateko y se escribe siempre como **p**.

*Regla para la escritura de la consonante p.*

Se escribe **p** al inicio de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Pim	grueso
Poon	jocote
Paat	tortilla
Pale	sacerdote
Pech	pato

Se escribe **p** en medio de las palabras cuando se encuentra después de consonante y antes de vocal. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Sikpaat	tortilla fría ¿Se escribe junto?, creo que se escribe separado
Chulpop	clase de tecolote, es el caballero? ¿Se escribe junto?
Tximpa	matate
Kumpare	compadre
Sampop	sampopo ¿Así se dice en Akateko?

Se escribe **p** en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y antes de consonante. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Iptze	anímelo
K'uptoj	cortar con tijera
X'apni	llegó

Qoptoj	iluminar
Xapti'	xolco

Se escribe **p** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales.  
Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Mapach	mapache
Akateko?	En Popti' es /eman/ ¿No tiene nombre en
Xhepu'	sebo
Lopile	capixhay
Xhepel	Isabel
K'upu'	corte con serrucho

Se escribe **p** al final de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Chaap	cangrejo
Q'ap	tela
Sip	garrapata
Lup	Guadalupe
Pop	petate

### **Uso de la consonante q**

Esta letra es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma Maya Akateko y se escribe siempre como **q**.

*Regla para la escritura de la consonante q.*

Se escribe **q** al inicio de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Qenan yeey	extendido
Qenel	nuestra sombra
Qa'eb'	aire
Qohan	quebrajoso
Qoptoj	iluminar

Se escribe **q** en medio de las palabras cuando se encuentra después de consonante y antes de vocal. Se utiliza únicamente en las siguientes palabras  
Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Qopqoni	arder

Uso de q al final de palabras.

En el idioma Akattek no existen palabras que terminen con la letra q.

¿se puede escribir oq así?

**Uso de la consonante q'**

Es una letra compuesta por los grafemas **q** y **'**, pero en el alfabeto del idioma Maya Akateko representa a una sola letra que es la **q'**. Ejemplos:

*Regla para la escritura de la consonante q'.*

Se escribe **q'** al inicio de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Q'an	maduro
Q'in	fiesta
Q'oo'	chilacayote
Q'ejin	negro (escritura de posesivos en PNV)
Q'opo	señorita, q'opoj?

Se escribe **q'** en medio de las palabras cuando se encuentra después de consonante y antes de vocal. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Isq'aje	uña
Matxq'ab'	tentón
Elq'om	ladrón

Se escribe **q'** en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y seguido de consonante. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
B'uq'toj	trágalo
Suq'te	huélalo
Laq'tej	abráselo
Meq'tej	traer en brazos
Maq'toj	péguelo

Se escribe **q'** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales.  
Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Saaq'a'	brasa
Aq'in awal	limpia de milpa(segunda limpia)
Leq'a'	lamer
Oq'an	llore
Piq'om	encilla
Yaq'inal ka'	Tablón para piedra de moler

Se escribe **q'** al final de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Amaq'	patio
Iiq'	día del calendario Maya Akateko
Noq'	animal (clasificador de animal)
Aq'	bejuco

Snuq' su cuello

### **Uso de la consonante r**

Esta letra es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma Maya Akateko y se escribe siempre como **r**.

*Regla para la escritura de la consonante r.*

Se escribe **r** al inicio de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Rap	Rafael
Roos	Rosa
Roxhaxh	rosa

Se escribe **r** en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y antes de consonante. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Tz'urnam	palomilla nocturna
Korkowex	cuerporrin

Se escribe **r** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Torol	Dolores
Tiriw	trigo
Turuwex	libélula
Marok	Marroquín
Turunku'	trompo
B'uru	burro

En el idioma Akateko no se escribe **r** al final de las palabras.

Porpor      ¿Qué significa? Buscar otras palabras onomatopéyicas

### **Uso de la consonante s**

Esta letra es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma Maya Akateko y se escribe siempre como **s**.

*Regla para la escritura de la consonante s.*

Se escribe **s** al inicio de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Si'	leña
Sajin	blanco
Suuk	manso
Sotz'	murciélagos

Sachil                    pepita de chilacayote

Se escribe **s** como poseedor en tercera persona al inicio de palabras que empiecen con el fonema **j**; pero se conserva la letra que sigue. Ejemplos

<u>RAIZ</u>	<u>CORRECTO</u>	<u>INCORRECTO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Juun	sjuun	suun	su papel
Joos	sjoos	soos	su huevo
Jo'	sjo'	so'	quinto
Jujeb'	sjuj	suj	séptimo
Jolajoneb'	sjolajon	solajon	décimo quinto

Se escribe **s** al inicio de palabras que empiecen con el fonema **tzy tz'**; esto ocurre cuando se poseen con la tercera persona gramatical y se mantiene el uso del fonema **tz** y **tz'**. Ejemplos:

Con el fonema **tz**

<u>RAIZ</u>	<u>CORRECTO</u>	<u>INCORRECTO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Tzima	stzima	sima	su jícara
Tzu	stzu	su	su tecomate
Tzolol	stzolol	solol	su mariposa

Con el fonema **tz'**

<u>RAIZ</u>	<u>CORRECTO</u>	<u>INCORRECTO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Tz'utikstz'utik	s'utik		su gorrión
Tz'ikinstz'ikin	s'ikin		su pájaro

Tz'il	stz'il	s'ilal	su suciedad
Tz'ey	stz'ey	s'ey	su quequexteNO
SERÁ EL BLEDO?			

Se escribe **s** en medio de las palabras cuando se encuentra después de consonante y seguido de vocal. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Malsat	ojos hinchados
Mansan	manzana
Mujsat	nadar bajo el agua
Malsas	María Jacinto

Se escribe **s** en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y antes de consonante. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Musnab'	Ilovizna; Será que se escribe junto o separado?
B'iswal	contar
K'isb'al	escoba
Mistun	gato
Masb'al	sacudidor

Se escribe **s** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
B'oso'	desocupar
Maasanyl	todo
B'isa'	cuente
K'iso'	barrer
Lasu	lazo    ¿Será que es tx'an?

Se escribe **s** al final de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Us	mosca
Mis	gato
Is	papa
B'as	tacaño
Jaas	zapote

#### **Uso de s (ese) como poseedor de tercera persona**

El marcador de tercera persona se escribe con ese y se mantiene este morfema al poseerse todas las palabras.

En la forma oral, cuando se poseen algunas palabras, sobre todo las que empiezan con ch, ch', tx, tx', tz, tz', j, xh, x no se mantiene la ese, se da un fenómeno que se llama neutralización del fonema ese (s)

En el siguiente cuadro se muestra en la primera fila los fonemas consonantales con las que inician algunas palabras y en la segunda fila los fonemas a que cambian esas palabras; este fenómeno se respetará en la forma oral, pero en la forma escrita debe usarse el morfema /s/.

Fonema inicial	/ch/	/ch'/	/tx/	/tx'/	/tz/	/tz'/	/j/	/xh/	/x/
-------------------	------	-------	------	-------	------	-------	-----	------	-----

Fonema a que cambia	/xh/	/xh'/	/x/	/x'/	/s/	/s'/	/s-/	/xh-/	/x-/
---------------------	------	-------	-----	------	-----	------	------	-------	------

Ejemplos:

Palabras que empiezan con /ch/

Forma simple	Castellano	Forma poseída		Castellano
		Correcta	Incorrecta	
Chane	Corte	Schan	xhan	su corte
Chem	Banco	Schem	xhem	su banco
Chi'	Dulce	Schi'	xhi'	su dulce
Chee	caballo	schee	xhee	su caballo

Palabras que empiezan con /ch'/

Forma simple	Castellano	Forma poseída		Castellano
		Correcta	Incorrecta	
Ch'een	Piedra	Sch'een	xh'een	su piedra
Ch'el	Perico	Sch'el	xh'eel	su perico
Ch'ab'	Pájaro	Sch'ab'	xh'aab'	su pájaro (variedad de pájaro)
Ch'ot	verbo	Sch'ot	xh'oot	verbo

Palabras que empiezan con/tx/

<b>Forma simple</b>	Castellano	<b>Forma poseída</b>		Castellano
		<b>Correcta</b>	<b>Incorrecta</b>	
Txaame	Nariz	Stxaam	xam	su nariz
Txule	Popó	Stxul	xul	su popó
Txon	Venta	Stxon	xon	su venta
Txutxe	Madre	Stxutx	xutx	su madre
Txol	Fila, surco	stxol	xol	su fila, surco

Palabras que empiezan con/tx'/

<b>Forma simple</b>	Castellano	<b>Forma poseída</b>		Castellano
		<b>Correcta</b>	<b>Incorrecta</b>	
Tx'at		Stx'at	x'at	su cama
Tx'aho		Stx'ah	x'ah	(lavar, masticar)
Tx'oottx'		Stx'oottx'	x'oottx'	su tierra
Tx'olan		Stx'olan	x'olan	su camino, su fila
Tx'al		Stx'al	x'al	su hilo
Tx'an		Stx'an	x'an	su lazo

Palabras que empiezan con/tz/

<b>Forma simple</b>	Castellano	<b>Forma poseída</b>		Castellano
		<b>Correcta</b>	<b>Incorrecta</b>	
Tzuu	Tecomate	Stzuu	suu	su tecomate

Tzoyol	Güisquil	Stzoyol	soyol	su güisquil
Tzolol	Mariposa	Stzolol	solol	su mariposa
Tzalan	Loma	stzalan	salan	su loma

Palabras que empiezan con/tz'/

<b>Forma simple</b>	Castellano	<b>Forma poseída</b>		Castellano
		<b>Correcta</b>	<b>Incorrecta</b>	
Tz'il	Suciedad	Stz'ilal	s'il (al)	su suciedad
Tz'ab'	¿argenio?	Stz'ab'il	s'ab'	¿argenio?
Tz'ib'	Letra	Stz'ib'	s'ib'	su letra
Tz'olol	Hierba comestible	Stz'olol	s'olol	su hierba comestible
Tz'um	Cuero	Stz'um	s'um	su cuero
Tz'on	Desnutrido	Stz'on (al)	s'on	su desnutrido

Palabras que empiezan con/j/

<b>Forma simple</b>	Castellano	<b>Forma poseída</b>		Castellano
		<b>Correcta</b>	<b>Incorrecta</b>	
Jos	Huevo	Sjos	sos	su huevo
Jolome	Cabeza	Sjolom	solom	su cabeza
Jalaw	Jabalí	Sjalaw	salaw	su jabalí
Jat'ixh	Estornudo	Sjat'ixh	sat'ixh	su estornudo
Juun	papel	sjuun	suun	su papel

Palabras que empiezan con/xh/

Forma simple	Castellano	Forma poseída		Castellano
		Correcta	Incorrecta	
Xhalu	Olla	sxhalu	Xhalu	su olla

Palabras que empiezan con/x/

Forma simple	Castellano	Forma poseída		Castellano
		Correcta	Incorrecta	
Xanab'e	zapato	Sxanab'	Xanab'	Su zapato

### Uso de la consonante t

Esta letra es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma Maya Akateko y se escribe siempre como **t**.

*Regla para la escritura de la consonante t.*

Se escribe **t** al inicio de las palabras. Ejemplos:

#### AKATEKO                  ESPAÑOL

Taan	cal
Taa	pino
Toon	vamos
Tul	dado
Telexh	Teresa

Se escribe **t** en medio de las palabras cuando se encuentra después de consonante antes de vocal. Ejemplos:

AKATEKO      ESPAÑOL

Tonton	tecolotillo
Maltixh	Baltazar
Antil	Andrés
Tz'ontaj	desnutrido

Se escribe **t** en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y antes de consonante. Ejemplos:

AKATEKO      ESPAÑOL

Satkan	cielo
Jatnajtoj	rajado
Petb'il	redondeado, circulado?
Potb'al	trapo que sirve para agarrar cosas calientes
Paatb'al	tortilladora (tortillería)

Se escribe **t** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales. Ejemplos:

AKATEKO      ESPAÑOL

Sotom	doblador
Tzetal	qué

Patan	roza
Titi'	aquí
Matal	Magdalena

Se escribe **t** al final de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Ssat	un largo rato, fruto, cara
Eet	enfermedad de brujería
Pit	necio, no entiende(¿También es conacaste?)
Yet	de él/ella
Neet	trasto, bolsón
Pet	luego

### **Uso de la consonante t'**

Es una letra compuesta por los grafemas **t** y **'**, pero en el alfabeto del idioma Maya Akateko representa a una sola letra que es la **t'**.

*Regla para la escritura de la consonante t'.*

Se escribe **t'** al inicio de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
T'uhan	gota

T'inan	seguro
T'aran	desnudo
T'eb'taj	aguado

Se escribe t' en medio de las palabras cuando se encuentra después de consonante y antes de vocal. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Salt'iw	águila <b>analizar si se escribe sal junto a t'iw</b>
Jolt'ot'	pájaro carpintero

Se escribe t' en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y antes de consonante. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Sut'chan	corte sin faja
Lut'wal	pellizcar(pellizco, definir uso de -wal)
Lot'toj	córtelo
Lit'b'al	resortera

Se escribe t' en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Lit'a'	tirar con resortera
Lot'o'	cortar con tijera

Lut'u'	pellizcar
Sut'u'	enrollar
B'ut'ixh	clase de gusano <b>DEFINIR QUÉ CLASE DE GUSANO</b>
Jit'it'i	en fila

### **Uso de la consonante tx**

Es una letra compuesta por los grafemas **t** y **x**, pero en el alfabeto del idioma Maya Akateko representa a una sola letra que es la **tx**.

*Regla para la escritura de la consonante tx.*

Se escribe **tx** al principio de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
----------------	----------------

Txitx	conejo
Txayib'	pichacha
Txen'ne	poquito
Txoowe	chamarra
Txumlom	adivino

Se escribe **tx** en medio de las palabras cuando se encuentra después de consonante y antes de vocal. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
----------------	----------------

Majtxekel	quién es
Majtxul	cirrosis
Txojtxoj	cenzontle
Stxon	su venta

Se escribe **tx** en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y antes de consonante. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Pitxk'ul	vuelta de gato
Matxq'ab'	tentón
Mootxtaj	flaco
Patxtaj	seco y tieso
Lutxb'al	paleta para sacar pan, palo para bajar frutas( <b>ES ORQUETA?</b> )

Se escribe **tx** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Utxum	tacuatzín
Pitxan	bajada, de cabeza
B'etxan	puño
Jatxan	resbaloso

Se escribe **tx** al final de las palabras. Ejemplos:

## AKATEKO

Ak'atx chompipe

Xotx jute

Mootx costilla

Petx cáscara de chilacayote

Ib'atx armadillo

B'utx nixhtamal

## **Uso de la consonante tx'**

Es una letra compuesta por los grafemas **t**, **x** y **'**, pero en el alfabeto del idioma Maya Akateko representa a una sola letra que es la **tx'**.

*Regla para la escritura de la consonante tx'.*

Se escribe **tx'** al inicio de las palabras. Ejemplos:

## AKATEKO

Tx'oottx' tierra

Tx'at cama

Tx'i' perro

Tx'atx'a' chicle

Tx'uuye bolsa

Se escribe **tx'** en medio de las palabras cuando se encuentra después de consonante y antes de vocal. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Jintx'i'an	mi perro
Q'antx'ootx'	tierra amarilla
Sajtx'ootx'	tierra blanca
Q'ejtx'ootx'	tierra negra
Jintx'atan	mi cama
<b>Swa'tx'ilal</b>	<b>lo bueno</b>
<b>Jojtx'oxle jayil</b>	<b>les enseñaremos</b>

Se escribe **tx'** en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y antes de consonante. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Jatx'wen	rastrojo
Jutx'toj	muélelo
Wetx'toj	aráñelo
Litx'toj	extender

Se escribe **tx'** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
----------------	----------------

Kuutx'ootx'	tierra suave (y húmeda con mohos)
Jatx'o'	tapiscar
Latx'olaj	aldea de San Rafael la Independencia
Potx'o'	matar (animal)
Jutx'u'	moler

Se escribe **tx'** al final de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Jootx'	derrumbe
Latx'	piojillo, ladilla
Maatx'	encino(variedad de roble)
Watx'	mejor, bueno
Tx'ootx'	tierra

### **Uso de la consonante tz**

Es una letra compuesta por los grafemas **t** y **z**, pero en el alfabeto del idioma Maya Akateko representa a una sola letra que es la **tz**.

*Regla para la escritura de la consonante tz.*

Se escribe **tz** al inicio de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
----------------	----------------

Tzalan	loma
Tzee	risa
Tzolol	mariposa
Tzojoy	clase de insecto (choconox)
Tzimi	saber
Tzu	tecomate

Se escribe **tz** en medio de las palabras cuando se encuentra después de consonante y antes de vocal. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Pajtze	responda
Iptze	anímelo
Q'eytze	acostúmbrelo
Q'antze	áselo
Paytze	atice (el fuego, fogata)

Se escribe **tz** en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y antes de consonante. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Ketzb'al	agarrador, lazo
Pitzk'o	nacer, resucitar
Witzyaay	subida
Xspotztoj	lo encogió

Se escribe **tz** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales.  
Ejemplos:

AKATEKO

Paatza'

ESPAÑOL

rana

Matza'ti' (matza'te') piña

Patzin

peludo (perro)

Potzi

adormecerse una parte del cuerpo

K'atzan

quebrajoso

Aatzoq'

gallo

Se escribe **tz** al final de las palabras. Ejemplos:

AKATEKO

Sotz

ESPAÑOL

cascabel

Potz

parálisis, encoger

Lotz

monte (¿CLASE DE MONTE?)

Motz

las siete cabrillas, pleyadas

Patz

gusano de hongo

Meletz

al revés

**Uso de la consonante tz'**

Es una letra compuesta por los grafemas **t**, **z** y **'**, pero en el alfabeto del idioma Maya Akateko representa a una sola letra que es la **tz'**.

*Regla para la escritura de la consonante tz'.*

Se escribe **tz'** al inicio de las palabras. Ejemplos:

AKATEKO                    ESPAÑOL

Tz'uutz'	pizote
Tz'ahil	quemado, quemadura
Tz'oop	ciego
Tz'ey	quequexhte
Tz'il	suciedad

Se escribe **tz'** en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y antes de consonante. Ejemplos:

AKATEKO                    ESPAÑOL

Matz'lom	mirón, curioso
Pootz'taj	esponjoso, desinflado
Paatz'laj	lugar donde hay mucho monte llamado paatz' (aldea de San Rafael La Independencia)
Matz'b'al	televisión
Mutz'sat	parpadeo

Se escribe **tz'** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales.  
Ejemplos:

AKATEKO      ESPAÑOL

Patz'an	húmedo
Atz'am	sal
Witz'an	estrecho
Sutz'ul	colmena
Latz'an	perchado

Se escribe **tz'** al final de las palabras. Ejemplos:

AKATEKO      ESPAÑOL

Sotz'	murciélagos
Maatz'	caspa
B'aatz'	día del calendario Maya Akateko (SIGNIFICARÁ TAMBÍEN MONO?)
Tz'uutz'	pisote

### **Uso de la consonante w**

Esta letra está compuesta por un solo grafema, en el alfabeto del idioma Maya Akateko se escribe siempre como **w**.

*Regla para la escritura de la consonante w.*

Se escribe **w** al inicio de las palabras. Ejemplos:

AKATEKO      ESPAÑOL

Weel	Manuel
Wale'	caña
Witz	volcán
Won	mi aguacate
Winaj	hombre

Se escribe **w** en medio de las palabras cuando se encuentra después de consonante y antes de vocal. Ejemplos:

AKATEKO      ESPAÑOL

Chachwochehan	te quiero
Majwal	espera
Q'anwal	pedida
Maq'wal	pelea
Seywal	búsqueda
Q'atwal	espionaje

Se escribe **w** en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y antes de consonante. Ejemplos:

AKATEKO      ESPAÑOL

Aawte'	matasano
--------	----------

Awte	llámalo
Elawtaj	adornado, colorido
Xiwkan	miedoso
Awteb'al	convocatoria, instrumento que sirve para llamar

Se escribe **w** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales.  
Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Awal	milpa
Ewul	Eulalia
Ewan	escondido
Txoowe	chamarra
Ewi	ayer

Se escribe **w** al final de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Xeew	color azul
Cheew	hielo
Yaaw	autoridad
Paaw	catarata
Tx'oow	ratón

### **Uso de la consonante x**

Esta letra está representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma Maya Akateko y se escribe siempre como **x**.

*Regla para la escritura de la consonante x.*

Se escribe **x** al inicio de las palabras. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Xeen	zancudo
Xaax	clase de arbusto
Xii	olla
Xool	entre (distancia)
Xul	clase de hongo
Xemen	Jiménez

Se escribe **x** en medio de las palabras cuando se encuentra después de consonante y antes de vocal. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Lek'xi	camina como cruzándose las piernas (forma de andar)
Chit'anxi	curiosea
chijoyxi	se marea
Chisomxi	amontonarse

chit'unxi	se columpea
lokxom	garabato (instrumento antiguo para limpiar en vez de azadón)
junelxa	otra vez
kawilxa	ya cerca

Se escribe **x** en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y antes de consonante.

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Ooxtaj	desagradable
Oxk'al	sesenta
Oxlajoneb'	trece
Uxb'al	instrumento para cortar frutas
Maxb'al	pichacha

Se escribe **x** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales.  
Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Tuxib'	cebollita
Ixim	maíz
Wexe	pantalón
Maaxil	broma
K'exele	tocayo

Se escribe **x** al final de las palabras. Ejemplos:

AKATEKO

Maax

Tox

Xaax

Xuux

Pilux

ESPAÑOL

mono

día del calendario Maya Akateko

clase de arbusto

avispa

pito de barro

**Uso de la consonante **jh****

Es una letra compuesta por los grafemas **x** y **h**, pero en el alfabeto del idioma Maya Akateko representa a una sola letra que es la **jh**.

*Regla para la escritura de la consonante **jh**.*

Se escribe **jh** al inicio de las palabras. Ejemplos:

AKATEKO

Xhalu

Xhalma

Xhapin

Xhunik

Xhuxhep

ESPAÑOL

jarro

aparejo

Sebastián

Juan

José

Se escribe **xh** en medio de las palabras cuando se encuentra después de consonante y antes de vocal. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Malxhuxh	María José
Palxhun	Francisco Juan
Weelxhuxh	Manuel José

Se escribe **xh** en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y antes de consonante. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Uxhtaje	hermano (habla un hombre)
Nixhtej	poquito
Chachaxhni	tú te bañas
Kaxhlan	pollo
B'ixhte	llamar a perros

Se escribe **xh** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Xhuxhep	José

Axhul	Angelina
B'uxhan	pizca
Tixhan	regado (granos o agua)
Loxhal	rosario

Se escribe **xh** al final de las palabras. Ejemplos:

**AKATEKO**      **ESPAÑOL**

Luhixh	ruiseñor
Telexh	Teresa
Pilalixh	pilar
Machexh	Matías
Yalixh	pequeño
Axhuxh	ajo

**Uso de la consonante y**

Esta letra está representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma Maya Akateko y se escribe siempre como **y**.

*Regla para la escritura de la consonante y.*

Se escribe **y** al inicio de las palabras. Ejemplos:

**AKATEKO**      **ESPAÑOL**

Yaab'il	enfermedad
Yel	verdad
Yiin	afuera, cáscara
Yulul	su atol
Yon	su aguacate

Se escribe **y** en medio de las palabras cuando se encuentra después de consonante y antes de vocal. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Xyi'	consiguió
Xyaloni	lo dijo
Chinyamb'a	lo junto
Sya'ilal	el dolor de

Se escribe **y** en medio de las palabras cuando se encuentra después de vocal y antes de consonante. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Peyxa	hace tiempo
Tooytaj	flojo (no apretado)
Xoytoj	ródelo
Juytoj	deshágalo
Xuytoj	desátelo

Se escribe **y** en medio de las palabras cuando se encuentra entre vocales.  
Ejemplos:

AKATEKO      ESPAÑOL

Pooye	mecapal
Txaye	cuélelo
Tx'uye	bolsa
Kuyu	estudio
Tzoyol	güisquil

Se escribe **y** al final de las palabras. Ejemplos:

AKATEKO      ESPAÑOL

Oy	horcón
Saay	lugar de San Rafael La Independencia
Pay	zorro
Tzuy	herba cleta o siete camisa
Kukuy	luciérnaga

**Uso de la consonante ‘ (saltillo)**

El saltillo (‘) es una letra que representa al cierre glotal, está catalogada como consonante.

*Reglas para escritura de la consonante saltillo (‘)*

El saltillo (‘) como grafía es parte del alfabeto, y se usa en los seguimientos ambientes.

Se escribe ‘ (**saltillo**) después de aquellas vocales que se encuentran en medio de las palabras cuando la raíz así lo permite, porque en otras ocasiones en vez de un saltillo va unaache (h). Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Ja’taj	ralo
Qa’e’	aireO ES QA’EB’?
Xe’té’	raíz de árbol

Se escribe ‘ (**saltillo**) al final de palabras, después de vocales. Este saltillo es el que cierra la palabra. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Me’	oveja
Ja’	agua
Tete’	juguete
Si’	leña
Xe’	raíz

Se escribe ‘ (**saltillo**) después de la /x/y antes de una vocal cuando /x/ indica tiempo aspecto completivo.

AKATEKO                  ESPAÑOL

X'uhi                  se hizo

X'eltoj                  salió

X'aatoj                  subió

X'oktoj                  entró

Se escribe ‘ (**saltillo**) en palabras posicionales después del afijo posicional /an/ seguido de estativas y direccionales. Ejemplos:

AKATEKO                  ESPAÑOL

Kuman'eyoj                  medio sentado

Linan'aaj                  está parado

Telan'eyoj                  está acostado

Q'etan'ek'oj                  está inclinado

Chotan'eyoj                  está sentado

Se escribe ‘ (**saltillo**) para separar dos consonantes iguales; específicamente cuando la raíz termina en /l/ y sigue el pasivizador -ley. Ejemplos.

AKATEKO                  ESPAÑOL

X'al'ley                  lo dijo

X'il'ley                  lo vió

Xkol'ley                  fue ayudado

Se escribe ‘ (**saltillo**) en verbos pasivos para acentuar la separación entre el sujeto y la raíz verbal. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
----------------	----------------

Xach-ilchay	fuiste visto
Chach-il'ley	te ven
Chach-ijley	te cargan

## RESUMEN DEL ALFABETO AKATEKO

En resumen, el alfabeto Akateko está compuesto por los siguientes 36 signos gráficos (letras/grafemas), mismos que aparecen a continuación:

a, aa, b', ch, ch', e, ee, h, i, ii, j, k, k', l, m, n, o, oo, p, q, q', r, s, t, t', tx, tx', tz, tz', u, uu, w, x, xh, y, ' (saltillo)

### 2.3 Características fonológicas de las palabras

Las características fonológicas de las palabras es la acentuación y las sílabas que las conforman. A continuación se reglamenta la escritura de estas características.

Una definición de palabra dice: que es una forma separable mínima, es decir, la más pequeña unidad que puede decirse sola<sup>6</sup>. Un examen atento a las palabras nos hace notar que están compuestas de otras unidades más pequeñas, ya que no pueden dividirse más, y ellos son los sonidos o fonemas estos fonemas pueden unirse en unidades acústicas más grandes llamadas sílabas; y si una palabra tiene más de dos sílabas, algunas de ellas va a tener una característica especial llamada: acento.

---

<sup>6</sup>Pickett y Elson. 1986: 1.

### 2.3.1 Patrón silábico

El patrón silábico se refiere al orden sistemático de cómo se producen emisiones de voz en un idioma y a cada emisión de voz se le llama sílaba.

El patrón silábico de un idioma se refiere cómo éste constituye sistemáticamente en sílabas a las palabras. Un concepto dice que sílaba es un segmento o unidad de la cadena hablada que se produce como unidad natural entre dos líneas y pausas fonémicas que se captan intuitivamente<sup>7</sup>. Otro concepto dice: “la sílaba es un grupo fonémico constituido por un fonema llamado silábico y facultativamente, por otros fonemas no silábicos. El primero constituye la cúspide de la sílaba, mientras que los otros constituyen los márgenes.

La sílaba solo tiene realidad lingüística en una lectura particular que se llama **escansión**<sup>8</sup>. El criterio de sílaba, como elemento fonémico fundamental de la palabra es difuso, ya que sus límites no puede señalarse siempre con exactitud. Otros criterios señalan que la sílaba se identifica según cada vocal que aparece. La sílaba y el morfema no siempre coinciden, en tal sentido, los afijos y raíces pueden modificar o cambiar sus límites acústico-silábicos que se notan entre ellos cuando forman palabras a diferencia que cuando a tales morfemas o afijos se les toma en forma aislada.

En el idioma Akateko se determinan los siguientes patrones silábicos.

#### Patrones silábicos

1. Monosílabas: CVC, CV, VC
2. Bisílabas: CV-CV, CV-CVC, V-CVC,
3. Trisílabas: CV-CV-CVC, CV-CV-CV, CCVC-CV-VC

---

<sup>7</sup>Saussure. 1980: 80-87.

<sup>8</sup>Dacrat y Tzretan; 1979. el diccionario se refiere a este concepto con la medida de los versos, los cuales, en su métrica, son medidos a través del número de sílabas.

4. Polisílabas: CVC-CVC-CV-VC, CV-CV-CVC-CV-CV, CV-CV-CVC-V-CV-CV, CVC-CV-CVC-CV

### 2.3.2 División de palabras en el orden silábico

Las palabras se dividen en sílabas, pero estas divisiones pueden causar alguna discrepancia entre su división morfémica (raíces y afijos) y su división fonémica (sílabas). En el idioma Maya Akateko, se reglamenta que no hay relación entre división silábica y morfémica de las palabras, cuando ocurre es mera coincidencia.

Ejemplos donde la división silábica (fonología) no corresponde exactamente con la división morfémica (morfología):

<u>ESCRITURA</u>	<u>DIVISIÓN MORF.</u>	<u>DIVISIÓN SILAB.</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Xinawilan	x – in – aw – il – an	xi-na-wi-lan	me viste
Xawil jeb'	x – aw – il jeb'	xa-wil jeb'	los/las viste
Xonawilon	x – on – aw – il – on	xo-na-wi-lon	nos viste
Xach-il'ley	x – ach – il – ley	xach – 'il – ley	te vieron
X'il'ley	x' – il – ley	x'il – ley	fue visto
Xtooy	x – tooy	xtooy	se fue
Snee	s – nee	snee	su cola

A continuación ejemplos de palabras en que la división silábica (fonología) sí corresponde exactamente con la división morfémica (morfología):

<u>ESCRITURA</u>	<u>DIVISIÓN MORF.</u>	<u>DIVISIÓN SILAB.</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Txonwom	txon – wom	txon – wom	vendedor
Tz’iswom	tz’is – wom	tz’is – wom	costurero
Aatxum	aa – txum	aa – txum	adivino

### **2.3.2.1 Las palabras en Akateko según la cantidad de sílabas que lo forman**

De acuerdo con los criterios silábicos anteriores, se determina que en Akateko las palabras se clasifican en: a) monosílabas; b) bisílabas o disílabas; c) trisílabas; d) polisílabas.

En la fórmula de patrón silábico, “C” representa consonante y “V” representa vocal.

#### **a) Palabras monosílabas**

Son aquellas palabras que están formadas por una sola sílaba. Ejemplos:

<u>ESCRITURA</u>	<u>PATRÓN SILÁBICO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Ja'	CVC	agua
B’aj	CVC	hueso
Tx'oottx'	CVC	tierra
Jootx'	CVC	derrumbe
Naa	CV	casa

Aq'

VC

bejuco

**b) Palabras bisílabas o disílabas**

Son aquellas palabras que están formadas por dos sílabas. Ejemplos:

ESCRITURA DIVIS. SILAB.      PATRÓNSILÁBICO ESPAÑOL

Pejey	pe – jey	CV – CVC	sapo
Txoowe	txoo – we	CV – CV	chamarra
Txitamtxi – tam		CV – CVC	cerdo
Unin	u – nin	V – CVC	niño
Mame	ma – me	CV – CV	papá
Lujum	lu – jum	CV – CVC	lombriz

**c) Palabras trisílabas**

Son aquellas palabras que están compuestas por tres sílabas. Ejemplos:

ESCRITURA DIVIS. SILAB.      PATRÓN SILÁBICO  
ESPAÑOL

Turuwex	tu – ru – wex	CV – CV – CVC	libelula
Kamixhe	ka – mi – xhe	CV – CV – CV	camisa
Xanab'e	xa – na – b'e	CV – CV – CV	zapatos
Lopile	lo – pi – le	CV – CV – CV	capixhay
Pichile	pi – chi – le	CV – CV – CV	ropa
Naab'ale	naa – b'a – le	CV – CV – CV	pensamiento

#### **d) Palabras Polisílabas**

Son las palabras que están formadas por cuatro o más sílabas. Ejemplos:

<u>ESCRITURA</u>	<u>DIVIS. SILAB.</u>	<u>PATRÓN SILÁBICO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Xink'iswihan	xin – k'is – wi – an	CVC – CVC – CV – VC	barrí
Xinmulnahan	xin – mul – na – an	CVC – CVC – CV – VC	trabajé
Sb'aq'sate	s – b'aq' – sa – te	C – CVC – CV – CV	ojos
Yiximalq'ab'e	yi – xi – mal – q'a – b'e	CV – CV – CVC – CV – CV	dedos de la mano
Yiximal ajane	yi – xi – mal – a – ja – ne	CV – CVC – V – CV – CV	dedos de los pies
K'ultajil chee	k'ul – ta – jil – chee	CVC – CV – CVC – CV	venado Va separado ch

Se determina que los patrones silábicos más comunes en el idioma Akateko son los siguientes:

V – C – VC – CV – CVC

#### **2.3.3 Acento**

Al acento se le describe como la mayor intensidad con que se pronuncia una sílaba de una palabra.

También se dice que “el acento es un énfasis acordado a la duración, la altura o a la intensidad de un fonema silábico y que lo diferencien de las sílabas vecinas”<sup>9</sup>.

<sup>9</sup>Dacrat y Tzretan; 1979.

El acento en los idiomas del mundo puede catalogarse como **libre**, donde puede recaer sobre cualquier sílaba de las palabras, o puede ser **fijo**, al recaer fundamentalmente sobre la misma sílaba de las palabras<sup>10</sup>. En las palabras **monosílabas** (formadas por una sola sílaba) no se considera acento; este se logra ubicarlo cuando la palabra tiene dos sílabas o más.

### 2.3.3.1 El acento en el idioma Akateko

En el idioma Maya Akateko el acento sirve para enfatizar una palabra en cuanto a su mera pronunciación y todas las palabras llevan acento agudo, porque la acentuación cae en la última palabra; asimismo la acentuación Akateka no cambia el significado de la palabra y no se tilda como ocurre con otros idiomas del mundo.

En el caso del castellano el acento tiene un carácter distintivo semántico esto significa que tiene la facultad de cambiar el significado de la palabra según la sílaba que esté acentuada o no: compárese las palabras bebé y bebé; camino y caminó; la posición del acento en las sílabas cambia el sentido de la palabra. Esto no ocurre en el idioma Akateko, donde el acento no es un valor distintivo semánticamente, es decir, no cambia el significado de la palabra, al igual que en el resto de los idiomas mayas. El acento en el idioma Akateko se puede decir que es agudo, porque la mayoría de las palabras lleva el acento en la última sílaba.

#### Ejemplos

Con palabras disílabas (la sílaba acentuada aparece subrayada, lo cual no indica que así deba marcarse, en este caso se tomo esta alternativa para facilitar su demostración) que muestran la diferente posición del acento en cada caso.

### ACENTUACIÓN AGUDA ESPAÑOL

<sup>10</sup> Aunque el castellano tiene palabras agudas, graves y esdrújulas, el patrón general silábico indica que es un idioma agudo, ya que la mayoría de las palabras llevan el acento en la última sílaba.

<u>txaame</u>	nariz
<u>mame</u>	papá
<u>txutxe</u>	mamá
<u>pale</u>	sacerdote
<u>k'ule</u>	estómago
<u>sate</u>	cara

### 2.3.3.2 El acento en los distintos tipos de palabras según su número de sílabas

Se reglamenta que en el idioma Maya Akateko todas las palabras que tengan dos sílabas en adelante son acentuadas en la última sílaba.

Ejemplos:

<u>PALABRAS BISÍLABAS</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Ante'	an – <u>te'</u>
Mame	ma – <u>me</u>
Txutxe	txu – <u>txe</u>
Chane	cha – <u>ne</u>
Lob'e	lo – <u>b'e</u>
Q'ane	q'a – <u>ne</u>

<u>PALABRAS TRISÍLABAS</u>	<u>ESPAÑOL</u>
K'anani	k'a – na – <u>ni</u>
Lopile	lo – pi – <u>le</u>
Pichile	pi – chi – <u>le</u>

Waxajeb'	wa – xa – <u>jeb'</u> ocho	
Mulnawom	mul – na – <u>wom</u>	trabajador
B'aloneb'	b'a – lo – <u>neb'</u> nueve	

<u>PALABRAS POLISÍLABAS</u>	<u>ESPAÑOL</u>	
Kanlajoneb'	kan – la – jo – neb'	
Ewitaxa	e – wi – ta – xa	fue ayer
Ma'itaxa	ma' – i – ta – xa	hace un rato
Chiwochehan	chi – wo – che – an	quiero
Chachinmaq'an	cha – chin–ma-q'an	te pego

## 2.4. Variación y contracción

Todas las formas de variación y contracción que presentan las diferentes palabras, deben escribirse tomando en consideración la escritura completa de cada uno de los morfemas que lo componen.

Ejemplos:

Forma contraída	Forma correcta de escritura	Castellano
toonej	Toonwej	vamos
so'om	Soq'om	lodo
amaj	k'amaj	no
chin'o'i	chin'oq'i	lloro

Cuando se habla de la escritura (fonética-gramatical) de los idiomas generalmente se refiere a patrones y reglas que, en un sentido general, describen y muestran cómo están formados ellos. Nunca un idioma es

completamente regular o parejo en su forma y/o comportamiento. Es normal que tales patrones y estructuras presentan excepciones: “irregularidades” o “anormalidades”, que en todo caso complican menor o mayormente al querer establecer reglas o patrones “estándar”, o bien, a la organización de una gramática normativa.

Dentro de estas excepciones que se encuentran en los idiomas que afectan su formación ortográfica se tiene: a) la **variación**, y b) la **contracción**.

#### 2.4.1 Variación

Todas las palabras que varían ya sea a nivel fonológico, morfológico o lexical se determina su uso escrito como palabras sinónimas (ver apartado sobre léxico donde se amplía este aspecto).

Las variaciones son aquellos cambios, fluctuaciones o diferencias que se dan dentro de la estructura del idioma en todos sus niveles.

La variación lexico-fonológica, a tratar en este espacio, se refiere a aquellas palabras que presentan diferentes formas, unas por la variación de uno o algunos de sus componentes fonéticos, y otros por su total cambio de presentación. Tales cambios son tratados desde dos perspectivas: a) como **variación libre** y b) como **variación regional**.

#### Ejemplos

##### FORMA 1

Matza'te'

Jehonti'

Noq'

##### FORMA 2

matza'ti'

jehonejti'

no'

##### ESPAÑOL

piña

nosotros

animal

Jehinan	jahinan	yo
Jach	jaach	tú
La palabra noq' (animal) como clasificador se usa como /no'/ mientras que como sustantivo, animal se escribe como /noq'/		

#### 2.4.2 Las contracciones y apóopes

1. Se reglamenta la escritura completa de los morfemas que componen una palabra contraída.

**La contracción** se refiere a que la nueva forma es el resultado de la unión entre dos o más formas, esto conlleva a la eliminación de ciertas unidades o segmentos fonéticos.

Ejemplos:

Escritura correcta	Contracción	Castellano
Mook ja'	mooka'	tinaja de agua
Siik ja'	siika'	agua fría
Chik' ja'	chika'	agua con sangre

**Apóope** es aquel proceso en que las palabras pierden algunos de sus elementos fonéticos, principalmente los que están al inicio.

Ejemplos

Escritura correcta	Forma apocopada	Castellano
Chiyila'	chila'	lo mira

Xjuli	xuli	vino
Chi'oq'i	ch'oq'i	llora
Chijuli	chuli	viene
Chiyuk'e'	chuk'e	lo toma (él/ella)
Chiyab'e'	chab'e	escucha

La forma apocopada /ch'oq'i/ es muy productiva en el habla, pero se normaliza para la escritura como /chi'oq'i/. Este mismo caso se aplica para la expresión ch'awi (grita) que deberá escribirse /chi'awi/, para la expresión /ch'eli/ que deberá ser /chi'eli (se quita) o cuando funciona como verbo auxiliar en /chi'el yaw/ (grita).<sup>11</sup>

2. Se exceptúan de la regla anterior los nombres de personas apocopadas tales como Palxhun, Xhunkaxh, etc.

## 2.5 Uso de las letras mayúsculas

En el idioma Maya Akateko las letras mayúsculas son letras que tienen mayor tamaño y una forma un poco diferente (halografías) que las minúsculas.

### a.) Las letras minúsculas en el alfabeto Maya Akateko son:

a, aa, b', ch , ch', e, ee, h, i, ii, j, k, k', l, m, n, o, oo, p, q, q' r, s, t, t', tx, tx', tz, tz', u, uu, w, x, xh, y, ('slatillo.-

### b) Las letras mayúsculas en el alfabeto maya Akateko son:

---

<sup>11</sup>Análisis y acuerdo en taller del 20 de mayo de 2015.

A, Aa, B', Ch , Ch', E, Ee, H, I, Ii, J, K, K', L, M, N, O, Oo, P, Q, Q' R, S, T, T', Tx, Tx', Tz, Tz', U, Uu, W, X, Xh, Y, (‘) Saltillo.

. Los ambientes en los cuales se usan letras mayúsculas en el idioma Maya Akateko son los siguientes:

- a) Inicio de un texto o al principio de todo lo escrito.
- b) Despues de punto y seguido.
- c) Despues de punto y aparte.
- d) Despues del vocativo en cartas, disertaciones similares.
- e) Como letra inicial de nombres o sustantivos propios.

Es necesario aclarar que en el caso de las letras compuestas solamente la primera letra se escribe con mayúscula: Ch, Ch', Tz, Oo, Ii, Tx, Tx', Aa.

Ejemplo:

AKATEKO

**Chinab'ul**

**Ch'imb'an**

**Tzolol**

**Iiq'**

**Ooj**

**Txitx**

ESPAÑOL

Huehuetenango.

Aldea de San Miguel Acatán.

Mariposa.

Día del calendario Maya Akateko.

Coyote.

Conejo.

## **2.5.1 Reglas para el uso de las letras mayúsculas.**

### **2.5.1.1 Inicio de un texto o al principio de todos los escritos.**

Siempre que inicie un texto o cualquier escrito, la primera letra se escribirá con letra mayúscula. El texto equivale a un discurso, un párrafo oración o frase.

Ejemplos:

**Chisajchi** katu' chib'itli<sup>12</sup> jeb' unin.

*Juegan los niños, y cantan.*

**K'am** k'al ixim.

*No hay nada de maíz.*

**Xtooheb'** ix ix tx'aawoj b'ey sti' ja'.

*Las mujeres fueron a lavar al río.*

**Chichichon** sk'uul ix yu ma hintoo yetoj ikan.

*Ella está furiosa por que no me fui con ella.*

**X'ey** yaal ixim tiriw yu naj nab'.

---

<sup>12</sup>Esta palabra se puede escribir como chib'itni, ambas se manejan como sinónimas porque en San Miguel se dice /chib'itni/ (él canta) pero en San Rafael se pronuncia como /chib'itli/, resultado del taller de validación del 20 de mayo de 2015.

*Se mojó el trigo por la lluvia.*

**P**uuch q'a' maq'iti'.

*Hoy hubo mucho calor.*

**X**jowi'eloj yu tol ma wa' tumin smanehan.(smannehan?)

*Se enojó porque no le presté dinero.*

#### **2.5.1.2 Después de punto y seguido.**

Cuando una oración simple o una oración compleja que finalice con punto y seguido, la oración siguiente que se escribe en la misma línea se iniciará con letra mayúscula.

Ejemplos:

Naj unin man yootajoj naj chib'ey yin watx'. Tol chinik'ley sq'ab' naj yu stxutx.

*El niño ni sabe caminar bien. Lo tiene que agarrar de la mano su mamá.*

Kaw saj schib'ehal jun ix unin ti'.Ja' junxatu'xin yelxa k'al q'ejb'a. Ja' schib'ehal q'ejb'a yoki.

*Esta niña es blanca. La otra es muy morena. Su piel es morena.*

#### **2.5.1.3 Después de punto y aparte.**

El punto y aparte finaliza un párrafo. El siguiente párrafo, es decir, el texto que se escribe en otra línea o reglón, se iniciará con letra mayúscula.

Ejemplos:

Kaw watx' ixim tiriw chihawley b'ey jinkonob'an. Kaw xaan ixim yu anima.

**Yuxan** jojintxonel ixim wiximan, katu' jojinman jintiriwan.

*Muy buen trigo el que se siembra en mi pueblo. Es muy comprado por la gente.*

*Por eso voy a vender mi maíz y compraré trigo.*

#### **2.5.1.4 Después del vocativo en cartas, disertaciones o escritos análogos.**

Cuando se continúa escribiendo en reglón aparte, después del vocativo, se debe iniciar el texto con una letra mayúscula.

Ejemplos:

Cha Palas:

**Cha'** swatx'il jak'ul, katu' jahojab' naj kumam aa Q'inale chiya' stxaahéb'al jawib'an yetoj tzet chawa'ne junun k'u.

Señor Francisco:

Reciba un cordial saludo, deseando que nuestro Creador y Formador lo bendiga en sus actividades diarias.

### **2.5.1.5 Como letra inicial de nombres o sustantivos propios.**

Los nombres o sustantivos propios se refieren a los nombres que particularizan a personas animales o cosas. Entre estas cosas se incluyen accidentes geográficos, lugares, nombres de instituciones, acontecimientos específicos, y/o importantes en la historia.

Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Malku'	María Pascual
Chinab'ul	Huehuetenango
Xelahub'	Quetzaltenango
Antil Lolkaxh	Andrés Lorenzo Gaspar
Q'anmox	Aldea de San Rafael La Independencia
Tenam	Ruina de San Miguel Acatán
Elmul	Aldea de San Miguel Acatán
Kapil	Municipalidad
Sajach	Carnaval, juego
Mekel Jak'atan	San Miguel Acatán

### **2.5.1.6 Para nombres de los días del calendario Maya Akateko.**

Se escribe con mayúsculas los nombres de los días, los meses y años del calendario Maya Akateko:

Ejemplos de los días del calendario:

1.- B'een	6.- Chinax	11.- Wotan	16.- Lamb'at
2.- Jiix	7.- Kaj	12.- Q'ana'	17.- Mulu'
3.- Tzikin	8.- Aaw	13.- Ab'aj	18.- Elab'
4.- Txaab'in	9.- Jimox	14.- Tox	19.- B'aatz'
5.- Kixkab'	10.- Iiq'	15.- Chee	20.- Ewub'

Ejemplos de los meses del calendario Maya: ¿Hay en Akateko?

Ejemplos de los años: ¿Hay en Akateko?

## 2.6 Signos de Puntuación

Una de las principales cualidades de todo lo escrito en cualquier idioma es la claridad, y esta no depende solamente del acertado enlace y coordinación de los elementos del habla, sino también del correcto empleo de los signos de puntuación; ellos vienen a ser un complemento imprescindible de la escritura, además de las letras o grafemas. Dentro de las gramáticas normativas, el tratado sobre la aplicación y uso de estos signos auxiliares toma buena parte de ella para su reglamento y buen uso.

Sin embargo el apego estricto a estas directrices, se relativiza, o más bien, se humaniza cuando el gramático Bonilla Ruano dice que "el pensamiento se escribe como se concibe, y la manera de concebirlo es un secreto que en cada escritor está sujeto multiplicadas y misteriosas influencias: por eso en la puntuación, especie de escritura ideográfica, como dice Monláu, hay pocas reglas fijas; su fundamento tienen más de ideológico y hasta de ideoincrático que de convencional cita a Januario Henao.

A los signos de puntuación también se les conoce como signos ortográfico sintácticos y se dividen en dos grupos: a) signos de pausa en donde se agrupan la coma (,), punto y coma (;), dos puntos (:), punto y seguido (.), punto y aparte (.); y b) signos de entonación, que en esta gramática se incluyen los signos de interrogación (¿?)ylos de admiración (!).

### **2.6.1. Signo de pausa:**

Los signos de pausa interrumpen en mayor o menor grado, el curso de la lectura, a la vez que facilitan y procuran una tregua necesaria para tomar aire.

Los principales signos de pausa en el Akateko son los siguientes:

#### **2.6.1.1. Coma.**

La coma (,) es un signo ortográfico que divide ciertas construcciones sintácticas dentro de la oración; entre sus usos están los siguientes: a) Para separar sujetos múltiples, b) para separar adjetivos múltiples, c) para separar frases verbales múltiples, d) para separar construcciones relativas.

##### **a) *Para separar sujeto múltiples:***

Separa un sujeto de otro, que generalmente es un sustantivo, cuando se encuentra enlistado.

Ejemplos:

Ja' b'ey sikil tx'ootx' tol puuch chi' ante', jaxka an: tulus, mansan, kapulin, ukixh yetoj waanxa.

*En tierra fría se produce muchas frutas dulces, como: durazno, manzana, cereza, higo y otras más.*

Ja' jeb' x'apni ok b'ey chi'ina tu' jaton jeb' ti': Ix Katal, naj Xhunik, naj Mekel, naj Komes yetoj ix Xhepel.

*Los que llegaron a la meta son los siguientes: Catarina, Juan, Miguel, Gómez e Isabel.*

**b) Para separar adjetivos múltiples:**

Separa un adjetivo de otro cuando se encuentra enlistado.

Ejemplo:

Sajin, q'ejin, nimej katu' watx' yili skamixh naj Mentes.

*Blanco, negro, grande y bonito se ve la camisa de Méndez.*

**c) Para separar frases verbales múltiples.**

Ejemplo:

Xintelk' otoj b'ey chihok kaanalan, xq' aatoj jinq' ab'an, wal sya'il yet chinb'ilwihan.

*Me caí en el salon de baile, se fracturó mi mano, como me duele al moverme.*

**d) Para separar construcciones relativas.**

Separa la construcción relativa, que se encuentra en un estado de aposición, del resto del texto, dándole cierto grado de relevancia.

Ejemplo:

Ja' yet sq'anleneb' eyexwej, **majex xex'oktoj elq'an xool stulus jeb'**, tol x'aa jejowal tet jeb'.

*Cuando ellos les preguntaron a ustedes, quienes entraron a robar entre sus duraznales, ustedes se alteraron.*

Ta chiqihey kub'a tet wan unin, **jaxa yetoj okeb' ichamil**, tol peena chi'elok jeb'.

*Si consentimos a los niños, cuando sean grandes, serán groseros.*

**2.6.1.2. Punto y Coma**

Este signo (;) incurre en separar a construcciones sintácticas que tienen mayor jerarquía que las que separa la coma (,) separa oraciones coordinadas.

Ejemplos:

Jaxta' naj alkaltu'la, speto naj b'ey Kapil; tol ey wan juun xb'et yi' naj.

*Allí está el alcalde, viene de la Municipalidad; hay unos papeles que fue a traer.*

**2.6.1.3 Dos Puntos:**

Los dos puntos (:) es un signo ortográfico con el que se indica haber terminado completamente el sentido gramatical, pero no el sentido lógico. En otras palabras se dice que este signo se usa siempre que el sentido de la

oración o de la cláusula indique algo que habrá de expresarse inmediatamente. Se escribe con minúscula cuando es dos puntos y seguido, cuando es dos puntos y aparte sí se escribe con mayúscula. Entre los usos que se le puede dar a los dos puntos están los siguientes:

- a) Antes de la oración que amplía o ilustra el sentido de la anterior.
- b) Antes de proseguir con una enumeración
- c) Después del vocativo y
- d) En los escritos formales antes de pasar a decretos, acuerdos, constancias, etc.

***a) Antes de la oración que amplía o ilustra el sentido de la anterior.***

Ejemplos:

1.- Naj josom te' tu' kaw watx' naj: kaw chiyihaatej sk'uul naj yin smulnahil.

*El carpintero es muy bueno: se esmera en trabajar.*

2.- Ey jeb' naj ach'e kaw ey sjelanil: jantaj tzetal chi'aq'ley skuy jeb' chikan yu jeb' yin eyman.

*Hay jóvenes muy listos: todo lo que se les enseña lo aprenden rápido.*

***b) Antes de proseguir con una enumeración***

Ejemplos:

1.- Ja' b'ey q'axan tx'ootx' kaw puuch ante' chiyaq'a', jaxka an: puratonixh, keneya, kok, matza'ti', k'al wanojxa ante'.

*En tierra caliente se produce mucha fruta, así como: plátanos, bananas, cocos, piñas, entre otros.*

2.- B'ey snaa naj Paplu' puuch anb'al te', jaxka te': lura, alawen, uch'e, yaq' xe'te', werwena, k'al wanojxa anb'al te'.

En la casa de Pablo hay muchas plantas medicinales, así como: ruda, hierba buena, apasote, jengibres, verbena, entre otras.

*c) Después del vocativo*

Ejemplo:

Cha Pilin:

Cha' sqaawil jak'uul yin sb'i naj Mame Wa'nem Yib'an Q'inal, yetoj jaxka tzet chawa'ne junjun k'u tol watx'ojab' chiyun yihon sb'a.

Señor Felipe:

Reciba un cordial saludo en nombre del Creador y Formador del Universo, deseando que sus actividades diarias tengan éxito.

*d) En los escritos formales antes de pasar a decretos, acuerdos, constancias, etc.*

Ejemplos:

Ja' jun anima chi'ihon b'eyoj junoj konob', tol sowalil chiya'ok snaab'al yin, jaxka wan tzetal yet konob', kaw watx'ojab' chiyun swa'nenkan jeb' jaxka ti':

Tolojab' chiyaq' jun tx'oxb'anile yin swatx'ilal tet jeb' mulnawom yet konob'; yet watx' chischahok jeb' yaq'on ok yip wanojxa kolwal chitit keytu'.

*Hay que poner interés para que todas las cosas del pueblo salgan bien, la persona encargada lo deberá de hacer de la siguiente manera:*

*Que se dé el ejemplo a los trabajadores del pueblo, que empiecen a valorar la ayuda que viene de otras partes.*

#### **2.6.1.4. Punto y seguido**

Este signo (.) es un punto que sirve para finalizar una oración simple o una oración compleja y que las oraciones o pensamientos que le siguen tienen cierta relación o tendencia con lo anteriormente expresado. Después del punto y seguido se seguirá escribiendo en la misma línea.

Ejemplo:

Kaw q'ej, k'am chiske' wilonan b'ey chintookan.Kaw xin maq'ok jinb'a yin jun te'an katu' xinyasitojan.

*Estaba oscuro, no podía ver por donde iba. Me golpié contra el árbol, me lastime.*

#### **2.6.5. Punto y Aparte**

El punto y aparte (.) es un signo que se escribe al final de un párrafo. El párrafo es una construcción gramatical dentro del texto o discurso compuesto por una o más oraciones simples o complejas que enmarcan a un pensamiento, aunque parcial, guarda completa independencia con el que viene enseguida. Después de punto y aparte el próximo párrafo se seguirá escribiendo en otra línea o renglón.

Ejemplo:

K’am chiwoche chinwa’ne jinlaati’ yetoj najan, yu tol k’am chiswa’ne tzet chistaq’ekanoj.

*No me gusta hacer tratos con él, porque no cumple con lo que dice.*

Ja’ majtxekel k’am chisjije swa’nen tzet chistaq’ekanoj, katu’ k’am chiya’el sjek, tol chi’aqley oktoj yuul te’.

*Al que falta en cumplir en lo que dice, y no paga lo que debe, lo meten a la cárcel.*

#### **2.6.1.6. Uso del Guión.**

El guión se divide en dos clases. Guión mayor ( \_\_ ) y guión menor (-) son signos ortográficos que tienen diversos usos en la ortografía de los idiomas.

Se reglamenta el uso del guión en el idioma Akateko en los siguientes ambientes de su escritura. a) para terminar el renglón que termina con una palabra incompleta que continúa en la línea siguiente, b) para unir las dos partes de alguna palabra compuesta, c) para indicar en los diálogos cuándo habla cada interlocutor en el discurso replicativo y d) para separar dos fonemas o letras iguales escritas juntas en una palabra.

La división de palabras está regida por el patrón silábico acústico.

##### **a) Guión Menor**

Uso del guión menor (-) para terminar el renglón que finaliza con una palabra incompleta que continúa en la línea siguiente, sobre todo cuando se escribe a mano o con máquina de escribir.

El uso de este signo será muy ocasionalmente, solamente en aquellas palabras que son bastante largas y haya dificultades en acomodarla en la misma línea; la división de la palabra deberá hacerse de acuerdo al patrón silábico.

Ejemplos:

Uso del guión menor (-)

Naj Xhunik, ey kaab'  
tx'anil stx'ootx' naj

b'ey Yuul Ch'een, yuxan  
ja' yet aab'il ti' jojya-  
wey naj yub'alte',  
jojyawey naj nanoj tx'a-  
nil tiriw, yetoj ni'oj  
mukun, katu' eypax ita  
jojyawey naj.

*Juan, tiene dos cuerdas de terreno en Yuul Ch'een, Precisamente para este año va a sembrar aba, va a sembrar media cuerda de terreno de trigo, un poco de calabaza, también va a sembrar hierba.*

Guión menor después del marcador de segunda persona ach-

El guión menor sirve para marcar la pausa que sigue después del marcador de segunda persona ach- con función de sujeto en verbos intransitivos.

Para marcar pausa entre otras letras y morfemas se acordó el uso de uso de glotal, pero cuando es después de ch tiende a confundirse porque el lector interpretará una che glotalizada, por lo que se determinó el uso de

guión menor solo ach-.

Ejemplos:

Chach-kami      muere (él)

Chach-oq'i      usted llora

En verbos transitivos e intransitivos el marcador de segunda persona ach- con función de sujeto en verbos intransitivos y de objeto en verbos transitivos

**b) Guión Mayor ( \_\_ )**

El guión usado en este caso se le llama guión mayor ( \_\_ ) porque es más largo que el anteriormente descrito. En el idioma Akateko sirve para marcar lo que dice cada uno de los interlocutores en el discurso replicativo. Ejemplos.

En conversación:

Tumaxh: \_\_ ¿Watx' mi jak'uul txo Lup?

Tomás: \_\_ ¿Como estás Guadalupe?

Lup:      \_\_ Watx', yuwal tihoxh.

Guadalupe: \_\_ Bien, gracias.

Tumaxh: \_\_ Xakilxin.

Tomás:      \_\_ Nos vemos.

Lup:      \_\_ keyojab'tu'

Guadalupe: \_\_ Nos vemos.

## **2.6.2. Signos de entonación**

Nos sirve para hacer pausas para la entonación al hacer una pregunta o cuando se admira algo.

En este idioma se normará el uso de dos de ellos: a) los signos de interrogación (¿?) y b) los signos de admiración (!!).

### **2.6.2.1. Signo de Interrogación (¿?)**

Los signos de interrogación son los que encierran a las oraciones interrogativas. Estas oraciones son aquellas que solicitan información, expresan una pregunta formal, y en este caso, se pronuncian con la entonación particular que se asocia a la pregunta.

¿B'eytu' xachb'etokoj?

*¿A dónde fuiste?*

¿Tzet k'uhal chikuyamb'a kub'a?

*¿Que día nos juntamos?*

¿Tzet yetal xawiitej txonb'al tu'?

*¿Qué cosa trajiste del mercado?*

¿Jantaj xsyihel jun icham tu' jawin?

*¿Cuánto te cobró ese viejo?*

### 2.6.2.2. Signos de Admiración (¡!)

Se usa para darle la entonación necesaria a distintos estados de ánimo según sea el caso, el contexto del discurso o habla, dan la entonación necesaria a la oración que encierran cuando hay: sorpresa, dolor, entusiasmo, ansiedad, admiración, etc. Estas expresiones deben abrirse con el signo ¡ y cerrarse con el signo !; después del cierre admirativo no se escribe punto (.)

Ejemplo:

¡Junepxa sjul ix jawune'!

*¡Ya hace ratos que vino tu hija!*

¡Wal saq'alil xyunkan janaa!

*¡Que bonita quedó tu casa!*

¡Jawil jab'a tet no' laab'a!

*¡Cuidado con la culebra!*

¡Ey jun q'uq'ulkan b'ey satkan!

*¡Hay un arcoiris en el cielo!*

## CAPÍTULO III

### 3. LA PALABRA

En esta unidad se normará la escritura de la palabra en todos sus aspectos, como unidad de análisis de la morfología.

La definición de morfología que aparece en el diccionario de **Lewandowski** es la siguiente:

“En la gramática tradicional, el estudio de las formas, de las alteraciones formales de las palabras, de las formas de flexión (conjugación y declinación), y de las clases de palabras (sustantivos, adjetivos, verbos, adverbios, etc.), que incluyendo o no la formación de las palabras, se encuentra estrechamente unido a la sintaxis”<sup>13</sup>.

Los propósitos de esta gramática, por su enfoque normativo, la morfología, más que describir, aportará reglas con el fin de prescribir o normar la formación y estandarización de las palabras según el oficio que desempeñan, su naturaleza y propiedades que presentan en el idioma Maya Akateko

#### 3.1. PALABRA

---

<sup>13</sup>Lewandowski. 1986: 235.

En esta gramática normativa la palabra se concibe como las partes individuales que forman una oración; o bien, las unidades que conforman una oración.

**Leonardo Bloomfield** definió la palabra como “una forma separable mínima, es decir, la unidad más pequeña que puede decirse sola”<sup>14</sup>. Para Boas<sup>15</sup>, la palabra es “un grupo fonético que por su forma, claridad de significado y autonomía fonética puede ser inmediatamente separado de la totalidad de la frase”.

Para los propósitos de esta gramática, *la palabra* se puede deducir como *las partes separables de una oración que conservan significado propio*. Ejemplo:

Eyoktoj no' tx'oow yuul jolan.      *El ratón está dentro del agujero.*

La oración anterior se compone de cinco palabras las que son:

Eyoktoj	<i>está (adentro)</i>
No'	<i>el/la(clasificador de animal)</i>
Tx'oow	<i>ratón</i>
Yuul	<i>en, dentro</i>
Jolan	<i>agujero, hoyo</i>

---

<sup>14</sup>Citado por Pickett y Elson. 1986: 1.

<sup>15</sup>Cardona, G.R. 1991: 207.

Las cinco partes que forman la oración anterior en Akateko tiene autonomía, cada una conserva su significado propio, por lo tanto, pueden ser consideradas como *palabras*.

a) *Semejanzas semánticas de las palabras:*

Todas las palabras de una clase son similares en cuanto a su significado.

Todos los sustantivos en el plano semántico equivalen al concepto *cosas*; los verbos equivalen a *eventos*, adjetivos y adverbios a *atributos*, conjunción, preposiciones, sustantivos relacionales a *relación*, etc.

Ejemplos:

<u>Akateko</u>	<u>Clase formal</u>	<u>Clase semántica</u>	<u>Equivalencia</u>
Koyew	sustantivo	cosa	<i>chupte</i>
Ixim	sustantivo	cosa	<i>maíz</i>
Kaxhi	sustantivo	cosa	<i>Gaspar</i>
Jojweyoj	verbo	evento	<i>dormirá (él/ella)</i>
Chachb'eyi	verbo	evento	<i>usted camina</i>
Xinweyan	verbo	evento	<i>dormí</i>
K'uun	adjetivo	atributo	<i>suave</i>
Kajin	adjetivo	atributo	<i>rojo</i>
Xaxo	adjetivo	atributo	<i>delgado (a)</i>

Ewi	adverbio	atributo	<i>ayer</i>
Yek'al	adverbio	atributo	<i>mañana</i>
Nanik'	adverbio	atributo	<i>ahorita</i>
Yu	Sustantivo relacional	relación	<i>por</i>
Yetoj	Sustantivo relacional	relación	<i>con, y</i>
Ma	conjunción	relación	<i>o</i>

*b) Semejanzas sintácticas:*

Todas las palabras de una misma clase desempeñan igual papel sintáctico, o sea que una palabra de la misma clase puede sustituir a otra de la misma clase en una frase u oración, aunque tal vez la frase u oración cambie de significado pero gramaticalmente siempre está bien formada.

Ejemplos:

Cambio sintáctico de verbo (eventos):

*Xtooy* naj Xhunik qetojon.      *Juan se fue con nosotros.*

*Xb'ey* naj Xhunik qetojon.      *Juan caminó con nosotros.*

Cambio sintáctico de adjetivo (atributos):

*Kajin* skamixh naj Mentes      *La camisa de Méndez es de color rojo*

*Sajin* skamixh naj Mentes      La camisa de Méndez es de color blanco

Cambio sintáctico de sustantivos (cosas):

Chiyil ix unin **naj Mekel**      *Miguel ve a la niña.*

Chiyil ix unin ***no' chee***

*El caballo ve a la niña*

Cambio sintáctico con sustantivo relacional (relaciones)

***Yuul*** te' na

*Dentro de la casa*

***Yib'an*** te' na

*Encima de la casa*

Para la escritura literaria se puede variar con el uso de las distintas clases de palabras en una oración, aunque en el uso práctico no sea funcional.

Ejemplo:

En el siguiente ejemplo se ha sustituido el sustantivo Xhunik (Juan) por el sustantivo te' (árbol); aunque no tiene sentido en la práctica, gramaticalmente sí es correcto.

Xb'ey ***naj Xhunik***qetojon

*Juan caminó con nosotros.*

Xb'ey ***jun te'***qetojon.

*El árbol caminó con nosotros.*

c) *Semejanzas morfológicas:*

Se determina que en el idioma Maya Akateko, todas las palabras de una misma clase llevan las mismas inflexiones y el mismo tipo de derivación.

Por lo general las palabras de una misma clase son parecidas en cuanto a su significado.

Todas las palabras de una clase poseen los mismos tipos de afijos.

Ejemplo:

Verbos con el mismo tiempo aspecto completivo:

<u>Akateko</u>	<u>Equivalencia</u>
Xin'eltojan	<i>salí</i>
Xwaatojan	<i>lo envié</i>
Xachweyi	<i>dormiste</i>
X'eychotan jeb'	<i>se sentaron (ellos/ellas)</i>

Sustantivos con el mismo poseedor:

<b>Jintx'i'</b>	<i>mi perro</i>
<b>Jinmis</b>	<i>mi gato</i>
<b>Wich</b>	<i>mi chile</i>
<b>Wus</b>	<i>mi mosca</i>

En el idioma Maya Akateko existen varias clases de palabras y son las siguientes:

1. Sustantivos
2. Sustantivos relacionales
3. Verbos Intransitivos
4. Verbos Transitivos
5. Adjetivos
6. Posicionales
7. Partículas
8. Clases menores: clasificadores, pronombres, preposiciones, adverbios, artículos.

#### 4.1.1. División de Palabras

En el idioma Maya Akateko las palabras se les puede dividir en **morfemas**, los cuales son partes de la palabra que tiene significado; es decir, el significado de una palabra se basa en el o los morfemas de que está compuesta.

A una clase de morfemas se les llama **raíz** y otra clase se les llama **afijo**. Cada uno de ellos tiene una función específica dentro de la palabra; Esto se explicará más adelante.

Ejemplos de división de palabras:

<u>Akateko</u>	<u>División</u>	<u>Equivalencia</u>
Smexha	s - mexha	<i>su mesa</i>
	Afijo raíz	
B'itwom	b'it - wom	<i>cantante</i>
	Raíz afijo	
Xaxinlowi	xax- in- lo-w - i	<i>ya comí</i>
	afijo afijo raíz afijo afijo	
Aatz'ib'	aa - tz'ib'	<i>secretario</i>
	afijo raíz	

### **3.1.1.1. Las raíces**

Se determina que las raíces son las que llevan la mayor carga de significado en una palabra y a veces funciona con afijos, clíticos y otras veces una raíz es una palabra, que no necesita de afijos de ninguna clase. Ejemplos:

Raíces que funcionan como palabra:

Akateko	Castellano
Naj	él
B'it	canto
Q'a'	calor
Jahex	ustedes
Ix	mujer

Raíces que funcionan con afijos:

Chiyala'                    *dice*

Chi-y-al-a'

Afijo + afijo+ raíz+afijo

Yu                            *su collar*

y-u

afijo + raíz

kamom                            *muerto*

kam-om

raíz + afijo

chachb'eyi                  *caminas*  
ch-ach-b'ey-i  
afijo+afijo+raíz+afijo

### **Clases de raíces.**

En el idioma Maya Akateko existen las siguientes clases de raíces: sustantivales, adjetivales, verbales transitivas e intransitivas, adverbiales, posicionales, numerales.

#### **1. Raíces Sustantivales**

Existe una cantidad de raíces sustantivales de variadas estructuras. La mayoría son simples y unas pocas compuestas. Ejemplos:

##### **Akateko                  Español**

On	aguacate
B'aj	hueso
Is	papa
Tx'i'	perro
Mis	gato
Winaj	hombre
Ix	mujer
Ich	chile
Tzoyol güisquil	
K'iix	espina
Juun	papel
Kuk	ardilla

Pahich	tomate
Txitx	conejo
Tx'ow	ratón
Ooj	Coyote
Us	Mosca
Awal	milpa
Laa	chichicaste
Wakax	vaca
Aluxh	Alonso

## ***2. Raíces Sustantivales Compuestas***

Se forma de dos o más raíces sustantivales o una sustatival y una adjetival u otra clase de raíz pero el sentido siempre es sustantival.

Ejemplo:

<i>Akateko</i>	<i>Español</i>
Saam ch'een	laja
Isk'um	tamal ayote
K'aach'en	piedrin
Xaj te'	hoja de árbol
Xaj juun	hoja de papel
B'isk'ulal	tristeza
Miman k'ulal	perdón, disculpa

## ***3. Sustantivos relacionales.***

Son raíces que necesariamente necesitan de flexión para que funcionen como palabra.

## Ejemplos:

Y-in alrededor

A3s-raíz

A3s-raíz

**Y-uul** adentro

A3s-raíz

Y-ib'an arriba

A3s-raíz

A3s-raíz

#### **4. Raíces Adjetivales**

Esta clase de raíces, también son de estructura simple; muchas raíces funcionan como las mismas palabras adjetivales.

## Ejemplo:

### *Raíces que funcionan como palabras.*

*Akateko*      *Español*

Saj	blanco
Yaax	verde
Kaj	rojo
Xeew	azul
Q'an	amarillo, maduro
Watx'	bueno
Pena	malo
Tz'il	sucio
Peeq'	goloso
Ach'e	joven
Pim	grueso
Xaxo	delgado
Siik	frío
K'a'	amargo
Chi'	dulce
Meb'a'	pobre
Isa	haragán
Paa	ácido
B'aas	tacaño
Q'opo	señorita

***Raíces que necesitan de una derivación para funcionar:***

Raíz adjetival Raíz con derivación

Yal-	Yalixh	pequeño
Mim-	Miman	grande

Mal-	Malan	tibio
B'aq'-	B'aq'ich	gordo
B'aj-	B'ajtaj	delgado
Jel-	Jelan	listo, dinámico
Tzak'	Tzak'ab'	pegajoso
K'as-	K'asan	listo
Oq'	Oq'mich	llorón
Ich-	Icham	señor

### 5. *Raíces Posicionales*

Las raíces posicionales indican la posición en que se encuentran personas, animales o cosas; también se refiere a las formas de las mismas, su estructura es simple. Las raíces posicionales deben llevar derivación para que funcionen como palabra; en los ejemplos siguientes se adjetivizan al agregárseles el sufijo derivacional –an.

Ejemplo:

<i>Akateko</i>	<i>Español</i>
Telan	acostado
Linan	parado
Nohan	boca arriba
Pak'an	boca arriba
Qaahan	hincado
Chotan	sentado
Tz'eyan	de lado
K'onan	agachado

T'unan	colgado
K'olan	redondo (esférico)
Xoyan	circular
Kupan	echado como perro
Ch'ohan	echado (persona, animal y cosa)
Tenan	amontonado
Jopan	hundido (superficie que era plana)
Jojan	largo (persona, animal y cosa)
Paman	característica de una persona obesa
Mok'an	agachado

## 6. Raíces Verbales Transitivas

Las raíces de los verbos transitivos en su mayoría son simples y necesitan de flexión y derivación para que funcionen como palabra. Ejemplos:

<i>Akateko</i>	<i>Español</i>
Kol-	ayudar
Sey-	buscar
Tzu'-	regañar
Maq'	pegar
Pix-	amarrear
Il-	ver, mirar

Ij-	cargar
Tek'	patear
Mitx'	agarrar

### 7. Raíces Verbales Intransitivas

La estructura de esta clase de raíces en su mayoría es simple.

Ejemplos:

<i>Akateko</i>	<i>Español</i>
Kan-	quedar (se)
Tit-	venir (de allá)
Jul-	venir
B'il- (i)	mover
Wey- (i)	dormir
Chot- (i)	sentar
Oq'-	llorar
Lin- (i)	parar
Tze- (b')	reir
Mulna-	trabajar

### 8. Raíces Adverbiales

El primer morfema es la raíz.

<i>Akateko</i>	<i>Español</i>
Nan-ik'	hoy
Ew-i	ayer
Kab'-i	anteayer

Yek-al	mañana
Pey-xa	antes
Jun-el-xa	después
Kaw-il	cerca
Naat	lejos
Sat-aj	adelante
Watx'	bien
Pena	mal
Saq'-al	mejor
Ek'-al	mucho
Tej-an	probablemente
Ja'	si
Yel	cierto

### *Raíces Numerales*

Las raíces numerales del uno al once llevan el sufijo **-eb'** para que funcionen como números cardinales; mientras que las veintenas que aquí se presentan hasta cien, la primera raíz es un número simple, luego se usa una vez **k'äl** y seguido de **winaj**.

Ejemplo:

<i>Raíces Simples</i>	<i>Raíces compuestas</i>	<i>Español</i>
Jun	uno	
Kaab'	dos	
Ox-eb'	tres	
Kan-eb'	cuatro	
Joh-eb'	cinco	

Waj-eb' seis

Juj-eb' siete

Waxaj-eb' ocho

B'alon-eb' nueve

Lahon-eb' diez

Jusluk'-eb' once

#### Raíces compuestas

Laa-kaw-eb' doce

Ox-lajon-eb' trece

Kan-lajon-eb' catorce

Jo-lajon-eb' quince

Waj-lajon-eb' diez y seis

Juj-lajon-eb' diez y siete

Waxaj-lajon-eb' diez y ocho

B'alon-lajon-eb' diez y nueve

#### Raíces compuestas donde se utiliza k'al y winaj:

Jun-k'al veinte

Kaa-winaj cuarenta

Ox-k'al sesenta

kan-winaj ochenta

jo-k'al cien

waj-winaj ciento veinte

juj-k'al ciento cuarenta

waxaj-winaj	ciento sesenta
b'alon-k'al	ciento ochenta
lahon-winaj	doscientos
jusluk'-k'al	doscientos veinte

### 3.1.1.2. Los afijos

Los afijos son morfemas que modifican a la raíz de la palabra; van antes, dentro de la raíz o después de la raíz; agregan información gramatical a la raíz (flexivos) o cambian la clase de la palabra (derivacionales).

Los afijos se dividen en dos grandes grupos:

Según su posición respecto a la raíz: prefijos, infijos y sufijos. Los prefijos van antes de la raíz, los infijos van incertos en la raíz y los sufijos van después de la raíz.

Según la función que puedan desempeñar en la palabra, se dividen en afijos flexivos y derivacionales

#### Los afijos por su ubicación respecto a la raíz:

En el idioma Maya Akateko hay dos clases de afijos según su ubicación respecto a la raíz: los prefijos y los sufijos.

Prefijos: los prefijos son los que van antes de la raíz.

Ejemplos:

Smexha	<i>su mesa</i>
s-mexha	
prefijo-raíz	

Chinchotb'ahan      *lo siento (de sentarse)*

**Ch-in-chot-b'a- han**

Prefijo-prefijo-raíz-sufijo-clítico

Jawon                  *Su aguacate*

**Jaw-on**

Prefijo-raíz

Sufijos: Son los que van después de la raíz de la palabra. Ejemplos:

Jutx'u'                  *Moler*

Jutx'-**u'**

Raíz-sufijo

Tzalan                  *Loma*

**Tzal-an**

Raíz-sufijo

X'aatoj                  *Subió*

**X'-aa-toj**

Prefijo-raíz-sufijo

Txon-b'äl

## Raíz-sufijo

Se determina que en el idioma Maya Akateko, las raíces regularmente no van a tener solamente prefijos o solamente sufijos de flexión, en muchas palabras pueden tener ambos.

## Ejemplos

Akateko	División morfémica			Castellano	
Xweytoj	x-	wey	-toj	<i>se durmió</i>	
	pref..	raíz	sufijo		
Xlowi	x-	low	-i	<i>comió</i>	
	pref.	raíz	sufijo		
xkonweyi	xk-	on-	wey	-i	<i>dormimos</i>
	pref.	pref.	raíz	sufijo	
xb'eyi	x-	b'ey	-i	<i>caminó</i>	
	pref.	raíz	sufijo		

## **Los afijos por su función que desempeñan:**

Dependiendo de la función del afijo con la raíz que modifica, se tiene **a) afijos de flexión y b) afijos de derivación**. Como se puede observar en los siguientes detalles:

### **3.2.1 Afijos de Flexión**

Los afijos de flexión, son los morfemas que agregan alguna *información gramatical* a la raíz sin cambiar su clase de palabra o su significado. Esto quiere decir que, un sustantivo sigue siendo el mismo sustantivo; un adjetivo, sigue siendo el mismo adjetivo, etc.

***La información gramatical*** es aquella información que se aporta a un contexto y a las relaciones que se establecen con los demás componentes de la oración. Los afijos de flexión por su ubicación pueden ser prefijos y sufijos y en otros idiomas del mundo hay infijos.

En el idioma Maya Akateko, la información que agregan los afijos de flexión son de posesión, persona grammatical (sujeto y objeto), tiempo/aspecto, número tanto singular, dual y plural, sufijo de categoría, etc.

### **3.2.2 Afijos de Flexión**

En el idioma Akateko, por su posición con respecto a la raíz, los afijos de flexión se dividen en **a) prefijos y b) sufijos**.

#### **a) Prefijos de Flexión**

Los prefijos flexivos en el idioma Akateko son el posesivo, tiempo aspecto, marcador de persona Juego A y Juego B.

## Posesivos

Los prefijos son aquellos morfemas que van situados antes de una raíz, son inseparables, es decir, que siempre van a estar ligados a una raíz y por lo tanto deben escribirse junto a esa raíz. Ejemplos de prefijos de flexión

Ejemplos:

Akateko	División morfémica	Castellano
---------	--------------------	------------

Jinnalan	jin-      nal-an	<i>mi mazorca</i>
	pref.    raíz	

Qon	q-      on	<i>nuestro aguacate</i>
-----	------------	-------------------------

	pref..    raíz	
--	----------------	--

Xonlowi	x-      on-      lo-w    -i	<i>comimos</i>
---------	-----------------------------	----------------

	pref..    pref.    raíz-sufijo	sufijo
--	--------------------------------	--------

Xweyi	x-      wey    -i	<i>durmió</i>
-------	-------------------	---------------

	pref..    raíz    sufijo	
--	--------------------------	--

Kutx'i'	ku-      tx'i'	<i>nuestro perro</i>
---------	----------------	----------------------

	pref    raíz	
--	--------------	--

Tiempo aspecto

Los tiempos aspectos más comunes son: completivo lejano, completivo cercano, incompletivo, presente progresivo, potencial.

Ejemplos:

Completivo lejano

Xinb'eyi                    x-in-b'ey-i                    *caminé*

Pref-pref-rv-suf

Completivo cercano

Maxinb'eyi                max-in-b'ey-i                *caminé (ahorita)*

Pref-pref-rv-suf

Incompletivo

Chinb'eyi                ch-in-b'ey-i                *voy*

Pref-pref-rv-suf

Progresivo

Lalanjinb'eyi            lalan-jin-b'ey-i            *estoy caminando*

Pref-pref-rv-suf

Potencial

Jojinb'eyi                joj-in-b'ey-i                *caminaré*

Pref-pref-rv-suf

Los prefijos /x-/, /max-/, /ch-/, /lalan/ y /joj-/ marcan el tiempo aspecto, mientras que /in-/ es un marcador de primera persona. Estos son ejemplos de prefijos, ya que cada uno se desarrollará más adelante.

**b) Sufijos de Flexión:**

Los sufijos de flexión en el idioma Akateko son el sufijo de categoría en los verbos transitivos e intransitivos, el marcador de persona para estativos, clíticos adverbiales y direccionales.

Son aquellos morfemas que van situados después de una raíz, al igual que los prefijos son inseparables, es decir, que siempre van a estar ligados a una raíz, y por lo tanto deben escribirse junto a esa raíz.

Ejemplos de sufijos de flexión:

AKATEKODIVISIÓN MORFÉMICA    EQUIVALENCIA

q'ab'e	q'ab'	-e	mano
	<i>raíz</i>	<i>sufijo</i>	
Ajane	ajan	-e	pie
	<i>raíz</i>	<i>sufijo (a discusión si es flexivo)</i>	
Ichine	ichin	-e	espalda
	<i>raíz</i>	<i>sufijo</i>	
Txutxe	txutx	-e	madre
	<i>raíz</i>	<i>sufijo</i>	
chi'oq'i	chi-	oq'	-i
	<i>raíz</i>	<i>sufijo</i>	llora

Marcador de persona para estativo:

Chotanin eyanchot-an-in    ey    -an    estoy sentado

*Raíz-Adj-B1s estar-encl*

Con clíticos adverbiales

Swa'nenxapaxoj    s-wa'nen-xapaxoj    ya lo empieza a arreglar  
otra vez*Pref-raíz-der-clítico adv*

Con direccionales

Lehantoj	leh-an-toj	descubierto
<i>Raíz-adj-direccional</i>		

### 3.2.3 Afijos de Derivación

Los afijos de derivación son morfemas inseparables que cuando se agregan a una raíz forman palabras nuevas ya que cambian la clase de la raíz o base, a la cual son añadidos, o bien, cambian su significado. En el Akateko hay prefijos y sufijos derivacionales

#### a) Prefijos de Derivación

Todos los prefijos de derivación se escriben ligados a la raíz. A excepción de los gentilicios que van separados de la raíz. Ejemplos donde diversas clases de raíces son derivadas de sustantivos que denotan profesión u oficio:

EL prefijo aa de oficio

Akateko	División morfémica	Castellano
---------	--------------------	------------

Aatxaa	aa-	txaa	rezador
--------	-----	------	---------

pref. Der- raíz

Aatxum	aa-	txum	adivino
--------	-----	------	---------

Pref Der-raíz

Aatz'ib'	aa-	tz'ib'	secretario
----------	-----	--------	------------

Pref Der      raíz

Aanaa	aa-	naa	dueño de la casa
	Pref Der-	raíz	
Aamulnahil	aa-	mulna-hil	mayordomo, dueño de trabajo
	Pref Der	-raíz-Suf	

### El prefijo aa de gentilicio

El sufijo derivacional que marca el gentilicio en el idioma Maya Akateko se escribe separado de la raíz y el nombre del pueblo o lugar al que se refiere se escribe con inicial mayúscula porque no pierde su categoría de sustantivo propio.

Akateko	Castellano
Aa Ch'imb'an ch'imb'anense	
Aa Chinab'ul	huehueteco
Aa Q'oya'	de q'oya'lense
Aa Xeq'a'	guatemalteco (capitalino)
Aa Xajla'	Jakalteko

### b) Sufijos de Derivación

Son afijos derivacionales que se escriben ligados después de la raíz o base que modifican. La mayoría de los derivacionales por lo general son sufijos. Entre los principales podemos citar como ejemplos los siguientes:

son:

Sustantivizadores ***al*** e ***il***.

Por ser morfemas inseparables deben escribirse junto a la raíz.

Ejemplos;

Akateko	División morfémica	Castellano
Q'ahil	q'a -il	quebrado
	raíz sufijo	
Yalil	yal -il	su peso
	raíz sufijo	
Sajil	saj -il	(su) blancura
	raíz sufijo	

El sustantivizador -b'al

K'isb'al	k'is -b'al	escoba
	raíz sufijo	
tek'b'al	tek' -b'al	trilladora
	raíz sufijo (lugar para trillar)	

El adjetivizador –an

Tek'an	parado	-an	parado
--------	--------	-----	--------

### 3.3. Sustantivos

Los sustantivos en el idioma Maya Akateko son clases de palabras llamadas **sustantivos o nombres** que indican o nombran a cosas: objetos y personas.

Chafe, citado por **Pickett** y **Elson**<sup>16</sup>, dice: “voy a suponer que todo el universo de los conceptos humanos se puede dividir en dos áreas mayores.

<sup>16</sup>Pickett y Elson. 1986: 29.

Uno, el *área del verbo*, abarca *estados* y *eventos*; la otra, el *área del sustantivo*, abarca *cosas (objetos físicos y abstracciones)*”.

Ejemplos:

Akateko	Castellano
Ch'een	<i>piedra</i>
Unin	<i>niño</i>
Naa	<i>casa</i>
Ub'al	<i>fríjol</i>
Chem	<i>banquito, silla</i>
Paat	<i>tortilla</i>
Chinab'ul	<i>Huehuetenango</i>
Palas	<i>Francisco</i>

### 3.3.1 Definición semántica del sustantivo

Semánticamente los sustantivos son palabras que se emplean para designar a seres y entidades que pueden ser personas, animales o cosas.

Los sustantivos según su semántica se clasifican en nombres comunes, en nombres propios de personas y en toponimias.

#### a. Función semántica

Sustantivo común	Sustantivo propio
q'opoh	<i>señorita</i>

noq'	<i>animal</i>	Axhul	<i>Angelina</i>
xhila	<i>silla</i>	Tik	<i>Diego</i>

### Topónimos

Xelahub'	<i>Quetzaltenango</i>
K'oya'	<i>Koya (aldea de San Miguel)</i>
K'utataj ES SIN JOTA?	<i>Centro ceremonial San Rafael</i>

### División de los sustantivos.

En el idioma Maya Akateko semánticamente los sustantivos se dividen en dos grandes grupos:

Si éstos hacen generalizaciones al nombrar cosas se les llama **a) sustantivos comunes** y, si particularizan o se distinguen de otros sustantivos similares al nombrar, se les llaman **b) sustantivos propios**.

#### **a) Sustantivos Comunes**

Son sustantivos genéricos, nombran a todas las cosas u objetos en general, no hacen referencia de ninguna clase; es el nombre que conviene a toda una especie de personas, cosas, elementos, etc. Ejemplos:

Akateko	Castellano
Aatz'ib'	<i>secretario</i>
Cheew	<i>hielo</i>
Chik'	<i>sangre</i>
Pat	<i>rancho</i>

Tx'i'	<i>perro</i>
Xanab'e	<i>caite, zapato</i>

### **b) Sustantivos propios**

Son sustantivos particulares, el sustantivo propio es un segundo nombre que se aplica a un sustantivo genérico o común, y de esta manera lo particulariza o lo distingue de todos los demás.

Los sustantivos propios siempre se inician con letra mayúscula.

Ejemplos:

Akateko	Castellano
---------	------------

Nombres propios de personas:

Malku'	<i>Maria Pascual</i>
--------	----------------------

Xemen	<i>Jiménez</i>
-------	----------------

Nombres de lugares o topónimos:

Xeeq'a'	<i>Guatemala</i>
---------	------------------

Xealahub'	<i>Quetzaltenango</i>
-----------	-----------------------

Chinab'ul	<i>Huehuetenango</i>
-----------	----------------------

K'utataj	<i>Kutataj (centro ceremonial)</i>
----------	------------------------------------

Tenam	<i>Tenam (ruina de San Miguel Acatán)</i>
-------	---

Nombres de animales:

B'alam	<i>Jaguar (nombre de un perro)</i>
--------	------------------------------------

Patzin	<i>peludo (nombre de un gato)</i>
--------	-----------------------------------

Los nombres propios pueden distribuirse en varias clases diferentes según las cosas que particularizan: *i) nombre propio de personas, ii) nombre propio en particular, y iii) topónimos.*

*i) Nombre propio de persona:*

Estos sustantivos particulares son aplicados a las personas para distinguirlas unas de otras, ya que cada una tiene su propio nombre que la identifica.

Generalmente cada persona tiene dos tipos de nombres: a) el nombre, y b) el apellido o apelativo.

*a) El nombre:* Es el primer nombre con que generalmente se le llama a cada persona; dentro de esta categoría se incluyen los pseudónimos, sobrenombres o apodos. Aquí se incluyen los nombres de las divinidades o espíritus.

Nombres originales propios del idioma Akateko ya no se usan, se han perdido; la mayoría de los nombres actuales provienen del español que fueron establecidos entre las comunidades desde tiempos de la colonia y la población Maya los asimiló. Muchos de ellos son hipocorísticos<sup>17</sup> del español o castellano, adaptados a la fonología Akateka.

Ejemplos de nombres femeninos:

Akateko	Castellano
Telexh	Teresa
Malxem	Maria Jiménez
Malin	Maria

---

<sup>17</sup>Forma diminutiva, familiar de un nombre propio

Malku'	Maria Pascual
Malxhuxh	Maria José
Mikin	Micaela
Lup	Guadalupe
Xhepel	Isabel
Kantel	Candelaria
Katal	Catarina
Natiw	Natividad
Meel	Melchora
Xhuhin	Juana
Petlon	Petrona
Matal	Magdalena
Malkal	Margarita
Ewul	Eulalia
Torol	Dolores

Ejemplos para nombres masculinos:

Akateko	Castellano
Antil	Andrés
Mekel	Miguel
Tiik	Diego
Tuminku'	Domingo
Pilin	Felipe
Kaxhin	Gaspar

Paal, Palas	Francisco
Maltin	Martin
Rap	Rafael
Peles	Félix
Machexh	Matías
Xhapin	Sebastian
Xhuxhep	José
Antun	Antonio
Weel	Manuel
Matin	Mateo
Kuhin	Pascual
Luhin, Peel	Pedro
Maltixh	Baltazar
Xhunik	Juan
Nikol	Nicolás

Se determina que los nombres compuestos se escriben ligados.

Ejemplos:

Palxhun viene de: Palas	Francisco	Xhunik	Juan
Palxhun	Francisco Juan		
Malxhuxh viene de: Malin	María	Xhuxhep	José
Malxhuxh	Maria José		

Nombres de deidades o espíritus:

Tihoxh	Dios
--------	------

Kamb'al	Purgatorio (El más allá)
Naj Qaawil	Nuestro Señor
Nawal	Diablo

**b) Apellidos o apelativos:** Con el nombre de apelativos se identifica al nombre particular que identifica al apellido o apelativo de una persona. El apellido generalmente nombra a la familia, linaje o la descendencia y parentesco al que pertenece alguien.

Los apellidos Mayas se han conservado en muchas comunidades lingüísticas, en los siglos pasados seguían, en muchos casos, la línea matrilineal (se transmitía el apellido de la madre)<sup>18</sup>; Actualmente, por la cultura occidental y las leyes civiles, el apellido sigue la línea patrilineal.

Para la escritura de linaje familiar: se determina el uso del sustantivo relacional *yet* antes del apellido, es un sustantivo relacional patronímico que significa: *es de los, pertenece a los*. Es obligatorio usar este relacional solamente cuando el apellido se menciona solo.

En las familias Akatecas, los apellidos más conocidos son los siguientes:

Yet Palixh	es de la familia de Francisco
Yet Lolkaxh	es de la familia de Lorenzo Gaspar
Yet Serap	es de la familia de Serafines
Yet Tulin	es de la familia de Tulines
Yet Luhintz'ikin	es de la familia de Pedro Pájaro

---

<sup>18</sup>Aunque, también se puede encontrar cosas en la etnia ladina.

Yet Palas B'een

es de la familia de Francisco Ben

Yet Peel Saay

es de la familia de Pedro Say

Yet Mentes

es de la familia Méndez

Yet Peles

es de la familia Félix

Cuando se usan dos nombres para una persona, el segundo nombre está funcionando como apellido, por lo que ambos nombres se escriben por separado y en forma completa: al usarse la primera palabra como nombre y la segunda como apellido no se usa el relacional yet.

Ejemplos:

Para mujeres

Malin Xemen Maria Jiménez

Malin Xhuxhep María José

Para hombres

Palas Xhunik Francisco Juan

Xhuxhep Matin Juan Mateo

*ii) Nombre propio en particular:*

Estos sustantivos propios particularizan nombres o sustantivos importantes de cosas o eventos tales como: fechas importantes, días, años, puntos cardinales o astronómicos, idiomas, negocio (tiendas, comedores), obras de arte (monumentos, libros, cuadros), construcciones, etc.

Ejemplos:

Akateko

Castellano

Kaanal Q'ap

baile de moros, baile español

Weesel	baile de Convites
Sajach	Carnaval, juego
Tihoxh	Semana Santa
Ti'e Jak'atan	idioma Akateko
Ak' Aab'il	Año Nuevo (1 de enero)
Xk'oli Q'in	Primer día de la fiesta patronal
Tz'ajna Q'in	Segundo día de la fiesta
Mixhpilixh Q'in	Víspera de la fiesta
Miman Q'in	Día grande de la fiesta
Sb'e Cheew	Vía láctea o camino de Santiago
Yijomal Aab'il Joheb' K'u Maya Akateko)	Año Nuevo Maya cinco días de abstinencia (calendario

### *iii) Topónimos:*

Los topónimos son aquellos sustantivos propios que identifica particularmente a lugares geográficos tales como las comunidades, pueblos, lugares arqueológicos, parajes, países y lugares. También se incluyen los accidentes geográficos como los ríos, montañas, volcanes, lagos, etc.

En el área lingüística Akateka la mayoría de los topónimos se refieren a nombre de lugares y comunidades; éstas en su mayoría se conocen oficialmente con el nombre adaptado a la fonología del castellano o en otros casos, sustituida por un nombre castellano.

Así mismo se escribirá unido los nombres de lugares geográficos.

Ejemplos:

Akateko	Castellano
K'utataj	<i>Lugar sagrado, San Rafael La Independencia</i>
Ch'imb'an	<i>Aldea de San Miguel Acatán</i>
Tenam	<i>Ruina de San Miguel Acatán</i>
Xeeta	<i>Cerro de San Rafael</i>
Chinab'ul	<i>Huehuetenango</i>
K'olol'laj	<i>Aldea de San Rafael la Independencia</i>
Melem	<i>Río de San Rafael La Independencia</i>
Xhiib'al Pale	<i>Lugar para matar pájaros (De que pueblo?)</i>

Cuando los nombres se componen de dos palabras, ambas palabras se escriben en forma separada y mantienen su autonomía escribiéndose con mayúscula.

Ejemplos:

Sti' Naab'	<i>Aldea de San Rafael la Independencia</i>
Sti' K'ultaj	<i>Aldea de San Rafael la Independencia</i>
Sjolom Witz	<i>Cerro San Rafael</i>
Yin Kulus	<i>Cantón de San Miguel Acatán</i>
Tz'ikin Witz	<i>Aldea de San Miguel Acatán</i>
Mekel Jak'atan	<i>San Miguel Acatán</i>
Pey Konob'	<i>Aldea de San Miguel Acatán</i>

## Lugares Sagrados

Akateko	Castellano
Wonan Tzumpán	<i>Cerro Tzumpán en San Rafael</i>
Xaab' al Icham	<i>Lugar de rezo de viejos San Rafael</i>
Kulus Q'an Tx'ootx'	<i>Cruz de Q'an tx'ootx' San Miguel Acatán</i>
Tenam	<i>Lugar sagrado de San Miguel Acatán</i>
K'utataj	<i>Kutataj en San Rafael</i>

### 3.3.1 Definición morfológica del sustantivo

Morfológicamente son palabras flexionales ya que agregan una serie de prefijos y sufijos para indicar persona y número gramatical de un poseedor.

Palabra absoluta	Palabra poseída
Mexha	<u>jin</u> mexha
Q'ab'e	<u>sq'</u> ab'
Na	jinna
Chik'	<u>kuchi</u> k'il

### 3.3.2 Variación Morfológica

#### 3.3.2.1 Flexión Sustantival

La flexión en los sustantivos, consiste en la inclusión de afijos a una raíz o base sustantival, donde el sustantivo sigue siendo sustantivo, es decir no cambia su clase de palabra.

En los sustantivos los afijos de flexión sirven para indicar la persona y número del poseedor, y algunos casos de pluralidad. Los afijos de flexión pueden ser prefijos y sufijos.

#### *a) Prefijos de flexión en el sustantivo*

1.1. La posesión: sirve para denotar la persona poseedora del sustantivo a través de un pronominal. Se escribe ligado a la raíz o base.

La posesión en los sustantivos es uno de los casos de flexión más común y también es un área bastante importante en el estudio de la morfología de los Idiomas Mayas, ya que a través de ella, los sustantivos pueden ser clasificados en clases, según el comportamiento de la raíz nominal o sustantival cuando son poseídos.

Se reglamenta el uso de los posesivos en el idioma Maya Akateko en dos grupos: los que van antes de sustantivos que inician con vocal (-V) y los que van prefijados a sustantivos que inician con consonante (-C), de la siguiente manera:

#### *Poseedores de Sustantivos*

Los que van antes de sustantivo que inicia con una consonante:

/ - C	Traducción	Persona y No. Gramatical
Jin-	mi	1 <sup>a</sup> Persona singular
Ja-	tu	2 <sup>a</sup> Persona singular
s-	su	3 <sup>a</sup> Persona singular

Ku-	nuestro	1 <sup>a</sup> Persona plural
Je-	de ustedes	2 <sup>a</sup> Persona plural
s- jeb'	ellos – ellas	3 <sup>a</sup> Persona plural

Ejemplo:

Jinkamixh	mi camisa
Jakamixh	tu camisa
Skamixh	su camisa (de él/ella)
Kukamixh	nuestra camisa
Jekamixh	sus camisa (de ustedes)
Skamixh jeb'	la camisa (de ellos)

Los que van antes de sustantivo que inician con una vocal:

/ - V	Traducción	Persona y No. Gramatical
w	mi	1 <sup>a</sup> Persona singular
jaw	tu	2 <sup>a</sup> Persona singular
y-	su	3 <sup>a</sup> Persona singular
q-	nuestro	1 <sup>a</sup> Persona plural
jey-	de ustedes	2 <sup>a</sup> Persona plural
y- jeb'	ellos – ellas	3 <sup>a</sup> Persona plural

Ejemplo:

Won	mi aguacate
Jawon	tu aguacate

Yon	el aguacate (de él/ella)
Qon	nuestro aguacate
Jeyon	sus aguacates (de ustedes)
Yon jeb'	el aguacate (de ellos/ellas)

El uso del pluralizador *jeb'*: el clítico *jeb'* sirve para indicar pluralidad de tercera persona y se escribe desligado a este sustantivo.

Ejemplo:

Skamixh jeb'	la camisa (de ellos)
Yon jeb'	el aguacate (de ellos/ellas)

### **b) Sufijos de flexión en el sustantivo**

Aparecen colocados después de la raíz base sustantiva o nominal. Deben escribirse junto a la raíz o base.

El pluralizador de pronombre posesivo *jeb'*:

Algunos de los pronominales posesivos son morfemas discontinuos, ya que en este idioma una parte del pronominal se presenta antes de la raíz, como un prefijo, y la otra parte, se coloca después de la raíz, como un sufijo. Ejemplos de estos morfemas para sustantivos que inician con vocal.

Yon jeb'	<i>aguacate de ellos</i>	
y-	on	<i>jeb'</i>
A1p	raíz	pluralizador 3pp

jesi'wej		<i>leña de ustedes</i>
je-	si'-	wej
A2p	raíz	dual
snenal		<i>su espejo (de una cosa)</i>
s-	nen-	al
A3s	raíz	A3s sustantivizador

### 3.3.2.2 Derivación Sustantival

Los sustantivos, como ya se explicó también están afectados por afijos que los derivan. La **derivación** significa que la clase de palabra es cambiada por el afijo de derivación. A continuación algunos ejemplos de cómo un sustantivo puede ser derivado a través de a) prefijos y b) sufijos.

#### a) *Prefijos de derivación en sustantivos:*

Con excepción de los gentilicios, todos los prefijos se escriben ligados a la raíz de la palabra.

Los sustantivos derivados son i) los gentilicios y ii) los agentivos.

i) **Gentilicios:** Estas palabras son sustantivos que dicen el lugar de origen, nacionalidad o procedencia de una persona. El prefijo derivativo que lo indica es **aa-** y va agregado a un sustantivo; este es un **toponímico** que es sustantivo propio el cual nombra un lugar, una región o una localidad específica. El prefijo debe escribirse separado del sustantivo que está modificando.

Ejemplos:

Aa Ch'imb'an	ch'imb'anense
Aa Chinab'ul	huehueteco (a)
Aa Xeelahub'	quezalteco (a)
Aa Sunte'laj	sunte'lajense
Aa Rap	rafaeleño (a)
Aa Mekel Jak'atan	migueleño (a)

*ii) Agentivo:* la raíz que se deriva procede generalmente de un *sustantivo común* de donde se forma un nuevo sustantivo cuya función es significar la profesión o indicar la ocupación habitual de una persona. El prefijo derivativo que lo marca es *aa-*; este prefijo debe escribirse ligado a la raíz sustantival que modifica.

Ejemplos:

Raíz sustantival	Castellano	Agentivo	Castellano
txaa	rezo	aatxaa	rezador (a)
tz'ib'	escritura	aatz'ib'	secretario (a)
q'inale	vida	aaq'inale	Dios, creador
naa	casa	aanaa	dueño de la casa
mulnahil	trabajo	aamulnahil	patrón, dueño del trabajo

### *b) Sufijos de derivación en sustantivos*

Se escriben ligados a la raíz y son los siguientes: *-b'al, -al, -il, -(w)om*.

*b.1) Sufijo instrumental y locativo*, el sufijo *-b'al* indica instrumento o lugar. Ejemplos.

Raíz sustantival	Castellano	Derivación	Castellano
Tx'a'	lavar	tx'aab'al	lavadero
Tz'ib'	escritura	tz'ib'b'al	instrumento para escribir
Tek' trillar	patear	tek'b'al	trilladora- lugar para
Txon	venta	txonb'al	mercado
Mes	barrer	mesb'al	escoba

**b.2) Sufijo -al e -il.** Es un sustantivizador que se usa al poseerse una palabra y se usa –al o –il.

Ejemplo:

Akateko	Castellano
Xhik' <i>il</i>	su sangre
X'an <i>il</i>	su vena
Sb'aj <i>il</i>	su hueso
Xhib'e <i>hal</i>	su carne
Swale' <i>al</i>	su caña
stx'ootx' <i>al</i>	su tierra

**b.3) Sufijo -(w)om.** Este sufijo indica oficio o profesión. Se acordó el uso exclusivo de -(w)om, ya que hay otras formas como -(w)am, -(w) um que son alomorfos de la forma clásica –om.

Con -wom

mulnaw <i>wom</i>	trabajador
teynew <i>wom</i>	guardián

<b>kuywom</b>	estudiante
<b>anwom</b>	curandero, doctor
con -om	
<b>elq'om</b>	ladrón
<b>kuyom anima</b>	maestro

### 3.3.2 Definición sintáctica del sustantivo

Se concibe el sustantivo como el sujeto de una oración, es la persona o cosa de quien se habla. Las funciones sintácticas del sustantivo en una oración son las siguientes: sujeto y objeto en verbos transitivos, y como sujeto en verbos intransitivos y predicados no verbales; además son complementos de preposiciones y de sustantivos relativos.

Ejemplos:

Sujeto y objeto de un predicado transitivo

Xstzok' jun te' te'naj unin

O      S

*El niño cortó un árbol*

Sujeto de predicado intransitivo

Chiq'anab' jeb' naj mulnawom yib'an ixim awal

S

Los trabajadores hablan sobre la milpa

Sujeto de un predicado no verbal

Txonb'il ixim tiriw wuhan

S

*El trigo fue vendido por mí*

Complemento de preposición

Xaman jawita b'eytxonb'al

PRE complemento

*Usted compró comida en el mercado*

Complemento de sustantivo relacional

Xkolway naj yujawuninal

SR sustantivo

*Él ayudó por tus hijos*

En el idioma Maya Akateko se determina la función sintáctica del sustantivo como núcleo de una frase norminal, como sujeto en una oración, como objeto directo e indirecto, como núcleo de un adjunto y complemento, etc.

El concepto **cosa**, cuyo estudio se realiza dentro de la estructura profunda del idioma, ahora, desde la sintaxis (las partes o constituyentes de la frase/oración y sus relaciones) se le entiende como **sustantivo**, por ser parte fundamental en el estudio de las **frases nominales o sustantivales** (sintagmas nominales).

En la frase nominal, el sustantivo es el **constituyente central o nuclear**. En la oración, según sus relaciones con el verbo, el sustantivo (como núcleo de la frase nominal) puede tener la función de **sujeto** (ejecutante de la acción), o bien, **objeto directo** (recibe directamente el efecto de una acción); también puede aparecer como el constituyente nuclear de la frase nominal de un **adjunto o complemento** (aquí se ubica al objeto indirecto: que recibe indirectamente el efecto de la acción).

### Ejemplos

Como núcleo de la frase nominal:

Akateko

Castellano

*Wan b'ee*

los *caminos*

*Plural camino*

Jun *anima*

una *persona*

*Uno persona*

Ixnam *wakax*

la *vaca*

*Adj vaca*

Sajin *koole*

*güipil* blanco

Adj *güipil*

Ix *ix tu'*

aquella *mujer*

*Clas mujer dem*

Oxeb' b'ulan *nal*

tres montones de *mazorca*

*Ox-eb' b'ul-an nal*

*Tres-cls men puño-adj mazorca*

Lahon k'on *mis*

diez *gatos*

*Lahon k'on mis*

*Diez cls men gato*

Sustantivos (aparecen en negrillas) en función de sujeto en la oración:

Xtoo naj *Xhunik* b'ey konob'.

*Juan* se fue al pueblo.

x-7-too naj Xhunik b'ey konob'

Comp-B3s-ir cls Juan prep sust

Chi txonwi *ix ix.*

La *señora* vende.

Chi-7-txon-w-i ix ix

Xyil naj *winajjun* ix q'opo. El **hombre** vio a una *señorita*.

x-7-y-il naj winaj jun ix q'opo

comp-B3s-A3s-ver cls sust numeral cls sust

Xtzee naj *unin*. El **niño** se rió.

x-7-tzee naj unin

comp-B3s-reir cls sust

Xtelk'otoj ix *Meel*. **Melchora** se cayó.

x-7-tel-k'o-toj ix Meel

comp-B3s-caer-suf-dir cls Melchora

Sustantivos (en negrillas) en función de objeto directo en la oración.

Xstxonel ix ixnam jun xutx *kaxhlan*. La señora vendió una *gallina*.

*x-7-s-txon-el ix ixnam jun s-txutx kaxhlan*

com-B3s-A3s-vender-suf cls vieja (sust) uno A3s-madre gallina

Xyil naj winaj jun ix *q'opo*. El hombre vio a una *señorita*.

x-7-y-il naj winaj jun ix q'opo

com-B3s-A3s-ver cls sust uno cls sust

Sustantivo (en negrillas) como objeto indirecto (aparece como constituyente nuclear de la frase nominal de un adjunto o complemento; este constituyente ha sido demarcado por corchetes [ ]).

Xwaatoj jun skool [ix **jintxutxan**].      Mandé un güipil [para mi **mamá**].

x-7-w-aa-toj jun s-kool ix jin-txutx-an

com-B3s-A1s-dar-dir uno A3s-güipil cls A3s-madre-enc

Xyaatoj naj Komes jun juun b'ey [ix **Katal**].    Gómez envió una carta [a **Catarina**].

x-7-y-aa-toj naj Komes jun juun b'ey[ix **Katal**]

com-B3s-A3s-dar-dir cls Gómez uno sust prep cls Catarina

El sustantivo como núcleo de un adjunto:

Xsmaq' kam naj winaj jun laab'a [**yetoj jun te'**].    El hombre mató una culebra [con un **palo**].

x-7-s-maq' kam naj winaj jun laab'a y-etoj jun te'

com-B3s-A3s-pegar morir cls hombre uno sust A3s-Srel uno cls

Xsmaq'le no' mis [yu naj **Matin**].                El gato fue golpeado [por **Mateo**].

x-7-s-maq'-le no' mis y-u naj Matin

com-B3s-A3s-pegar-pas cls gato A3s-Srel cls Mateo

Xstzok'le te' te' [yu naj **Sasin**].                El árbol fue cortado [por **Jacinto**].

x-7-s-tzok'-le te' te' y-u naj Sasin

Otros ejemplos de adjuntos o complementos donde el sustantivo aparece como núcleo (en negrillas) de la frase nominal con otras funciones aparte de objeto indirecto:

### 3.3.3.1 La Posesión

Se reglamenta la escritura de los posesivos de sustantivos del idioma Akateko en forma ligada al sustantivo, tanto las formas prefijales como sufijales. Asimismo se determina que existen dos grupos de morfemas poseedores, los que van ligados a sustantivos que inician con una consonante y los que van antes de sustantivos que inician con una vocal.

Una de la característica de la clase de palabra **sustantivo** es que pueden ser poseídos. En Akateko la posesión aplicada a un sustantivo se interpreta en castellano como **mi, tu, su** (de usted honorífico), **su** (de el / ella), **nuestro/ a** o **su** (de ustedes- honorífico), **su** (de ellos/ ellas).

La posesión se indica a través de prefijos; el prefijo pronominal que indica la posesión pertenece al **Juego A**, es decir, al **sistema ergativo**.

Este sistema de pronominales se puede dividir en dos listas diferentes:

a) Poseedores para sustantivos que inician con consonante y b) poseedores para sustantivos que inician con vocal.

Antes de continuar es necesario aclarar que en el idioma akateko, la primera persona singular lleva el enclítico **an** como sufijo ligado.

La segunda persona plural presenta una forma dual sin sufijación; lleva el pluralizador **-wej** para marcar la inclusividad y se le sufija **-on** par

marcar la exclusividad. La tercera persona plural lleva el pluralizador *eb'*. Estos tres morfemas se escriben ligados<sup>19</sup>

*a) Se reglamenta el uso de los siguientes poseedores para sustantivos que inician con consonantes.*

Persona gramatical	Prefijo pronominal	Clítico pronominal
1ra. persona singular exclusiva	Jin-	-an (exclusivo)
1ra. Persona singular inclusiva	Jin-	Inclusivo
2da. persona singular	Ja-	-wej (dual)
3ra. persona singular	7~~s~~x~~xh	
1ra. persona plural dual	Ku-	inclusivo
1ra. persona plural exclusiva	Ku-	-on (exclusivo)
1ra. persona plural inclusiva	Ku-	-wej (dual)
2da. persona plural	Je-	
2da. Persona plural	Je-	-wej
3ra. persona plural	7~s-	jeb'

Ejemplo 1: con el sustantivo "si'" (leña) que inicia con una consonante.

Jinsi'

Jinsi'an mi leña

Jasi' tu leña

Ssi' su leña de él/ella

Kusi' nuestra leña (incl)

Kusi'on nuestra leña (exclusivo)

Kusi'wej nuestra leña (dual)

---

<sup>19</sup>En este cuadro el 7(vacío) significa que el marcador pronominal no es marcado en el habla (pronunciación) ni se escribe ortográficamente (en la escritura práctica).

Jesi'	su leña de ustedes
Jesi'wej	su leña de ustedes (dual)
Ssi' jeb'	su leña de ellos/ellas

Para los sustantivos que inician con las consonantes /ch/, /ch'/, /tx/, /tx'/ y /x/ debe escribirse en forma completa el sustantivo y sufijarle el marcador posesivo de tercera persona, como en los siguientes ejemplos:

Con el sustantivo "chee" (bestia) que inicia con la consonante "ch"

/-C

Jinchee	mi bestia
Jincheehan	mi bestia (exclusivo)
Jachee	tu bestia
schee	su bestia
Kuchee	nuestra bestia (incl)
Kucheehon	nuestra bestia (exclusivo)
Kucheewej	nuestra bestia (dual)
Jechee	bestia de ustedes
Schee jeb'	bestia de ellos/ ellas

Con el sustantivo "txutxe" (mamá) que inicia con la consonante "tx"

Jintxutxan	mi mamá
Jatxutx	tu mamá
stxutx	su mamá
Kutxutx	nuestra mamá
Jetxutx	su mamá (de ustedes)
Stxutx jeb'	su mamá (de ellos/ ellas)

Con el sustantivo "ch'een" (piedra) que inicia con la consonante "ch'"

Jinch'eenan	mi piedra
Jach'een	tu piedra
sch'een	su piedra
Kuch'een	nuestra piedra
Jech'een	piedra de ustedes
sch'een jeb'	piedra de ellos/ ellas

Con el sustantivo "tx'ootx'"(tierra) que inicia con la consonante "tx"

Jintx'ootx'an	mi tierra
Jatx'ootx'	tu tierra
Stx'ootx'	tierra de él/ella
Kutx'ootx'	nuestra tierra
Jetx'ootx'	tierra de ustedes
Stx'ootx' jeb'	tierra de ellos/ ellas

Con el sustantivo /tzolol/ que inicia con la consonante /tz/

Jintzoloan	mi mariposa
Jatzolol	tu mariposa
Stzolol	la mariposa de él/ella
Kutzolol	nuestra mariposa
Jetzolol	la mariposa de ustedes
Stzolol jeb'	la mariposa de ellos

Con el sustantivo /tz'ikin/ que inicia con la consonante /tz'/

Jintz'ikinan	mi pájaro
Jatz'ikin	tu pájaro
Stz'ikin	el pájaro de él/ella

Kutz'ikin	nuestro pájaro
Jetz'ikin	el pájaro de ustedes
Stz'ikin jeb'	el pájaro de ellos

Con el sustantivo /xim/ que inicia con la consonante /x/

Jinximan	mi araña
Jaxim	tu araña
Sxim	la araña de él/ella
Kuxim	nuestra araña
Jexim	la araña de ustedes
Sxim jeb'	la araña de ellos

Con el sustantivo /xhalu/ que inicia con la consonante /xh/

Jin xhaluhan	mi jarro
Jaxhalu	tu jarro
Sxhalu	el jarro de él/ella
Kuxhalu	nuestrojarro
Jexhalu	el jarro de ustedes
Sxhalu jeb'	el jarro de ellos

**b) a) Se reglamenta el uso de los siguientes poseedores para sustantivos que inician con vocales.**

Significado del pronominal	Prefijo pronominal	Sufijo pronominal
1ra. persona singular (mi) exclusiva	w-	-an (exclusivo)

1ra. Persona singular (mi) inclusiva	w-	Inclusivo
2da. persona singular (tu)	Jaw-	
3ra. persona singular ( su de él/ ella)	y-	
1ra. persona plural ( nuestro/a) dual	q-	Inclusivo
1ra. persona plural ( nuestro/a) exclusiva	q-	-on (excl.)
1ra. persona plural ( nuestro/a) inclusiva	q-	-wej (dual)
2da. persona plural ( suyo de ustedes)	Jey-	
2da. persona plural ( suyo de ustedes)	Jey-	-wej (dual)
3ra. persona plural ( suyo de ellos/ellas)	y-	jeb'

### Ejemplos

Con el sustantivo "ak'atx" (chompipe) que inicia con la vocal “a”

/-V

W ak'atxan	mi armadillo
Jawak'atx	tu armadillo
Yak'atx	armadillo de él/ella
Qak'atx	nuestro armadillo
Jeyak'atx	armadillo de ustedes
Yak'atx jeb'	armadillo de ellos/ ellas

Con el sustantivo "ib'atx" (armadillo) que inicia con la vocal “i”

/-V

Wib'atxan	mi armadillo
Jawib'atx	tu armadillo
Yib'atx	armadillo de él/ella
Qib'atx	nuestro armadillo
Jeyib'atx	armadillo de ustedes

Yib'atx jeb'	armadillo de ellos/ ellas
--------------	---------------------------

Con el sustantivo "oy" (horcón) que inicia con la vocal "o"

/-V

Woyan	mi horcón
Jawoy	tu horcón
Yoy	su horcón de él
Qoy	nuestro horcón
Jeyoy	horcón de ustedes
Yoy jeb'	horcón de ellos/ ellas

Con el sustantivo "ixim" (maíz) que inicia con la vocal "i"

/-V

Wiximan	mi maíz
Jawixim	tu maíz
Yixim	su maíz
Qixim	nuestro maíz
Jeyixim	maíz de ustedes
Yixim jeb'	maíz de ellos/ ellas

Con el sustantivo "utxum" (tacuazín) que inicia con la vocal "u"

/-V

Wutxuman	mi tacuacín
Jawutxum	tu tacuacín

Yutxum	tacuacín de él/ella
Qutxum	nuestro tacuazín
Jeyutxum	tacuazín de ustedes
Yutxum jeb'	tacuazín de ellos/ ellas

### Uso de jeb' como pluralizador de tercera persona

Se reglamenta que para completar la pluralidad de la tercera persona para seres humanos se usa el clítico jeb' y se escribe como palabra independiente de la palabra que modifica.

Ejemplos:

Yon jeb'                    el aguacate de ellos

y-on    jeb'

A3s-aguacate plural 3pp

Skamixh jeb' la camisa de ellos

s-kamixh jeb'

A3s-aguacate plural 3pp

### Uso de jeb' como pronombre

Se usa jeb' como pronombre de tercera persona plural al principio como al final de oraciones o complejos verbales y se escribe como palabra independiente.

Ejemplos:

Al principio de frase.

Jeb' naj winaj              Los hombres

Jeb' naj winaj

Pron cls hombre

Al final de complejo verbal.

Chitoo jeb' se van ellos

Chi-7-too jeb'

Inc-B3p-ir pron

### 3.3.4 Clases de Sustantivos

En el idioma Akateko existen varias clases de sustantivos. Las clases son según sean los cambios que les ocurren cuando son *a) poseídos, o según posesión b) por su composición, o por c) su papel o función en la sintaxis.*

#### 3.3.4.1. Segundo Posesión

En los idiomas mayas la posesión clasifica al sustantivo de diferentes maneras, según los cambios que sufren se poseen, o bien, tienen un comportamiento especial frente a la posesión.

Según la posesión en el Akateko se reglamenta el uso y existencia de los siguientes sustantivos: a) inalienables; b) alienables: a- siempre poseídos, b- quita sufijos y c- agrega sufijos; b) invariables y c) supletivos.

##### *a) Sustantivos inalienables*

Estos sustantivos en un lenguaje corriente, no pueden ser poseídos, porque desde la perspectiva cultural no tendrán un propietario o dueño en el sentido como cuando se posee un objeto cualquiera, pero en la forma escrita, se determina que sí deben poseerse, especialmente cuando se usan

para propósitos literarios y en otros escrito no podrán poseerse, según el contexto en que se encuentran:

Sin posesión

Weykan	estrella
Satkan	cielo
X'aaw	luna
Sik	frió
Nab'	lluvia
chamarra	txoowe
tx'ootx'	tierra
txon	venta
tx'uy	bolsa de tela
ch'een	piedra
xaj	sarro

Con posesión

Jinweykan	mi estrella
Jasatkan	tu cielo
Kux'aaw	nuestra luna
ssik	su frió de él/ella
kunab'	nuestra lluvia

**b) Sustantivos alienables**

Son los sustantivos que admiten posesión, o ser poseídos. Este grupo de sustantivos se pueden clasificar en dos tipos: **1) estrechamente poseídos**

(siempre poseídos), 2) incorporación de la alienabilidad (agrega sufijos) y 3) eliminación de la alienabilidad (quita sufijos).

**b1) Estrechamente poseídos o siempre poseídos.**

Son sustantivos que siempre están poseídos y no pueden usarse sin posesión y generalmente se poseen en tercera persona.

Ejemplos.

Sk'a'il pedazo

s-k'a'-il

A3s-pedazo-posesivo

Yaal su caldo (al exprimir algo)

y-aal

A3s-calido

Yu por

y-u

A3s-SRel

**b2) Incorporación del Sufijo de alienabilidad (agrega sufijo)**

En esta subclase de sustantivos el sufijo de alienabilidad es agregado cuando se poseen. Los sufijos que se incorporan son: al e il. Ejemplo:

Akateko	Castellano	Poseído	Castellano
B'aj	hueso	jab'ajil	su hueso (de usted)
Chik'	sangre	xhik'il su	sangre
Saj	limpio	sajil	su blancura
Tz'um	piel, cuero	s'umal su	piel, su cuero
Q'ej	oscuro	sq'ejal su	negrura
Tumin	dinero	stumin su	dinero

### **B 3) Eliminación del sufijo de alíenhabilidad o sustantivos quita sufijos**

El sustantivo en su forma común tiene un sufijo el cual se elimina o se pierde cuando es poseído. El sufijo que se elimina es e, y están asociados a partes del cuerpo y vestimenta.

Akateko	Castellano	Poseído	Castellano
Koole	güipil	jinkoolan	mi güipil
Sate	cara	jasat	tu cara
Jolome	cabeza	kujolom	nuestra cabeza
Ajane	pie	jeyajan	su pie (de ustedes)
Pixane	corazón	kupixan	nuestro corazón
Xanab'e	caite, zapato	sxanab' jeb'	su caite, su zapato (de él/ella)

### **b3) Sustantivos Invariables**

Son los sustantivos que no sufren ningún cambio cuando se poseen; la raíz permanece invariable, es decir, no cambian, ni quitan ni niegan algún afijo, tanto en forma libre como poseída. Ejemplos:

Akateko	Castellano	Poseído	Castellano
Axhuxh	ajo	waxhuxhan	mi ajo
Poon	jocote	japoon	tu jocote
Tx'i'	perro	kutx'i'	nuestro perro
Naa ustedes)	casa	jenaa	su casa (de
Te'	palo	ste'eb'	su palo (de él/ella)

#### **b4) Sustantivos supletivos**

Sonsustantivos que al ser poseídos cambian completamente la raíz; o sea que al poseerse estas palabras, ya es otra palabra la que resulta en la posesión.

Akateko	Castellano	Forma supletiva	Castellano
Jun	uno	b'aab'el	primero

#### **3.3.4.2 Segundo Composición**

Son sustantivos que pueden estar formados por más de una raíz. Dentro de esta composición puede haber sustantivos y adjetivos que al unirse, la nueva palabra formada expresa un nuevo y único significado. En el idioma Akateko estas construcciones se clasifican tres tipos según ciertas características que presentan a) sustantivos compuestos; b) sustantivos complejos y c) sustantivos de sustantivos y c) sustantivo más sustantivo.

##### **a) Sustantivos Compuestos**

Estos están formados por dos o más raíces, indicando un concepto. Las dos raíces van ligadas o unidas, pueden ser sustantivos o bien, incluir un adjetivo. Llevan la posesión al principio de la palabra. Ejemplos:

Con adjetivos

Kanpak'      *cuatro lados (cuadrado)*

Kan-pak'

Cuatro -lados

Adj-sust

Ka'txutxe      *madrastra*

ka'-txutxe

dos-madre

adj-sust

kolq'ab'        *anillo*

kol-q'ab'

flojo-mano

adj-sust

Con raíces sustantivales:

Xe'q'aq'        *Guatemala*

Xe'-q'aq'

Raíz-fuego

Sust-sust

Naacheen        Cueva (casa de piedra)

Naa-ch'een

Casa-piedra

Sust-sust

### **b) Sustantivos complejos**

Los sustantivos complejos se forman de dos raíces que se escriben separadas. Cuando llevan posesión, es la primera raíz la que lleva el sufijo poseedor.

VER SI HAY PALABRAS DONDE LA POSESIÓN CAE EN LA SEGUNDA

Ejemplos:

Akateko	Castellano	Poseído	Castellano
Ilom me'	pastor de ovejas	yilom me'	mi pastor de ovejas
Yalixh b'e	vereda	<b>jinyalixh b'e</b>	mi vereda
Meeb'a' unin huérfano		<b>kumeeb'a'unin</b>	nuestro huérfano
Kakaw pichi' bebida de cacao		<b>jekekakaw pichi'</b>	su bebida de cacao
Xaan uninal ahijado		<b>jinxaan uninalan</b>	mi ahijado

*c) Sustantivos de sustantivos*

c) 1) Sustantivos de sustantivos de dos raíces

Se forman por dos palabras que se escriben separadas e indican un solo concepto, en la cual la primera palabra está poseída por la segunda. Cuando la palabra se posee, la marca de posesión recae en la segunda palabra.

Ejemplos:

Akateko	Castellano	Poseído	Castellano
Sq'ab' son	baqueta	sq'ab' jinsonan	mi baqueta
Yaal ita	caldo de hierba	yaal witahan	mi caldo de hierba
Sotz laab'a	cascabel de culebra	ssootz jinlaab'ahan	mi cascabel de culebra
Skulusal kamom		cruz de muerto	
skulusal jinkamomancruz		de mi muerto	

Yiximal q'ab'e                    dedos de la mano

yiximal jinq'ab'an    dedos de mi mano

y-        ixim    -al        jin-    q'ab'    -an  
3PS    maíz    suf.    1PS    mano    clítico

Yiximal ajane                    dedos del pie

yiximil wajanan                dedos de mi pie  
y-        ixim    -al        w-        ajan    -an  
3PS    maíz    suf.    1PS    mano    clítico

Sxaj ti'e                        labio

xaj jinti'an                    mis labios

Xaj      jin-    ti'    -an  
hoja    1PS    boca    clítico

c) 2) Sustantivos de sustantivos de tres raíces (sustantivos supercomplejos)

Se forman por tres palabras que se escriben separadas e indican un solo concepto, en la cual la primera y la segunda palabra está poseída por la tercera, o sea que las primeras dos palabras siempre se escriben poseídas. Cuando la palabra se posee, la marca de posesión recae en la tercera palabra.

Ejemplos:

<i>Akateko</i>	<i>Castellano</i>
Stxoow sb'aq' sate	pestañas
Stxoow sb'aq' <b>jasat</b>	tus pestañas
Sxil yalan q'ab'e	vellos axilares
Sxil yalan <b>jinq'ab'an</b>	mis vellos axilares
Sxil stz'umal q'ab'e	vellos de la mano
Sxil stz'umal <b>sq'ab'</b>	sus vellos de la mano de (el/ella)
Sxil yib'an sb'aq'	sate cejas
Sxil yib'an sb'aq' <b>kusat</b>	nuestras cejas

#### *d) Sustantivos más sustantivos*

Son dos sustantivos que se escriben en forma separada, representan un solo concepto, pero cuando se poseen, se poseen las dos palabras.

Ejemplos:

Akateko	Castellano
<i>Mame mi'e</i>	<i>padre madre</i>
<i>Jinmam jinmi'</i>	<i>mis padres</i>
<i>Mam ichamemi' ixname</i>	<i>abuelos</i>

### 3.3.4.3              Sustantivos Relacionales

Son sustantivos que siempre se utilizan en forma poseída, casi siempre en tercera persona, se les llama sustantivos relacionales porque muestran la relación entre dos o más elementos en una oración y se escriben como palabras separadas.

La función que tiene en sí es muy parecida a la que tiene las preposiciones en el español y otros idiomas de la rama indoeuropea (inglés, francés, italiano, alemán, etc.). En los idiomas mayas existen muy pocas preposiciones.

En la morfología del sustantivo relacional, el prefijo posesivo está en concordancia con la persona y número de sustantivo que le sigue, es decir, al que se está relacionando con otro elemento de la oración. Los detalles de la morfología se verán mas adelante al explicar las funciones de ellos.

En el idioma Akateko los sustantivos relacionales, tienen dos funciones: a) cuando indican lugar o locativo y b) el caso gramatical.

#### a) *Locativos*

Se determina que en esta función los sustantivos relacionales se traducen al castellano con las ideas preposicionales siguientes: en, encima de, debajo de, enfrente de, atrás de, sobre de, al lado de, arriba de, entre otros.

Ejemplos:

Akateko	Castellano
Ssataj	Enfrente
s-sataj	
A3s-sustantivo relacional	
Yul	En, dentro
Y-ul	
A3s-sustantivo relacional	
Yib'an	Sobre, encima
y-ib'an	
A3s-sustantivo relacional	
Yintaj	Atrás de
Y-intaj	
A3s-sustantivo relacional	
Yalan	Debajo de/abajo
Y-alan	
A3s-sustantivo relacional	

**b) Caso Gramatical**

Los sustantivos relacionales y preposiciones en el Akateko, en la función de casos gramaticales, señalan o indican la relación que existe entre un sustantivo y el verbo; los casos son de varios tipos según la función, entre ellos los siguientes: b1) Agente, b2) Paciente, b3) Benefactivo, b4) Instrumento; b5) Comitativo, b6) Posesivo, b7) Causativo, b8) Tema, b9) Reflexivo y b10) Recíproco. El uso del sustantivo relacional depende de la persona y número gramatical. Ejemplo:

Akateko	Castellano
Wetojan	<i>Connigo</i>
W-et-oj-an	
A1s-Sust Rel-Sust-Clit	
Jawetoj	<i>Contigo</i>
Jaw-et-oj	
A2s-Sust Rel-Sust	
Yetoj	<i>Con él/ella</i>
Y-etoj	
A3s-Sustantivo Relacional-DerSust	
Qetoj	<i>Con Nosotros</i>
Q-et-oj	
A1p-Sustantivo relacional-DerSust	
Yetoj jeb'	<i>Con ellos/ella</i>
Y-et-oj jeb'	
A3s-Sustantivo relacional-DerSust-plural	
Wetan	<i>Mio</i>
W-et-an	
A1s-SustRel-clit	

Jawet *Tuyo*

Jaw-et

A2s-Sust Rel

Jeyet *De ustedes*

Jey-et

A2p-Sust Rel

Tet jeb' A ellos/ellas

/-tet jeb'

A3p-Sustantivo relacional

Tet A él

/-tet

A3s-Sustantivo relacional

Yu *Por el/ella*

y-u

A3s-Sustantivo Rel

### **b1) Agente**

El agente es quien hace la acción; el sustantivo relacional que aparece relacionando al evento (verbo) con el agente (sujeto) dentro de la oración en este idioma es generalmente **tet, yetoj, yu**, que se interpreta como: **a, con, por.**

Para usarse estos sustantivos relativos en su función de agente, solamente se hará en oraciones que estén en voz pasiva. Ejemplos:

Tol xsmaq'ley naj **yuhjeb'**.

Tol x-s-maq'-ley naj y-u jeb'

Cond comp-B3s-pegar-pas cls A3s-Srel plural

Le pegaron a él.

Xlaq'ley ix yu sno

x-7-laq'-ley ix y-u s-no

comp-B3s-abrazar-pas cls A3s-Srel A3s-hermana

*Ella fue abrazada por su hermana*

Xtz'aatoj naj nene' **yu** ix.

x-7-tz'aa-toj naj nene' y-u ix

comp-B3s-quemar-dir cls bebé A3s-Srel cls

*Se quemó el nene por ella.*

### **b2) Paciente**

El paciente es el objeto o cosa que recibe o sufre el efecto de una acción que ha sido ejecutada por el sujeto (agente o causante), no siempre se usan los sustantivos relativos **etet**, **yetoj**, **yu**, etc. para introducirlo.

Ejemplos

Chischi ix ni'an jun no' tx'i'

El perro está mordiendo a la niña

Tol chi'anteley ix nene'.

Tol chi'-7-an-te-ley ix nene'

Cond inc-B3s-remedio-DerVT-pas cls niña

Están curando a la nena.

#### ***b3) Benefactivo***

El benefactivo generalmente es la persona para quien se hace una acción. El sustantivo relacional es: **tet**. SE PODRÁ CON YETOJ?

#### AKATEKO

Ey jun saab'ehal **tetnaj** mayul.

Chiya' naj kuywom kuyu **tet** jeb' naj unin. El maestro les da clases a los niños.

Chiwa' jinlob'e **tet** jeb'an.  
ellos.

#### EQUIVALENCIA

Hay un regalo para el Auxiliar.

Les doy mi comida a

#### ***b4) Instrumento***

El sustantivo relacional introduce al objeto o cosa con el que se hace una cosa. Se usan los sustantivos relacionales yin y yu.

Ejemplos:

#### ***b5) Comitativo***

El comitativo señala a la persona con quien o en compañía de ella, se realiza la acción. El sustantivo relacional que se usa es **yetoj**. Ejemplos:

Junne yun kutoo **yetoj** naj b'ey Chinab'ulon

Jun-ne y-un ku-too y-et-oj naj b'ey Chinab'u'ul-on

Uno-solamente A3s-SRel A1p-ir A3s-SRel-S/C cls prep Huehuetenango-excl plural

*Nos fuimos juntos con él a Huehuetenango.*

Ta'ey jatumin, toon **qetojon**.

Ta'-ey ja-tumin toon q-et-oj-on

Cond-est A2p-dinero vamos A1p-SRel-S/C-excl plural

*Si tienes dinero vas con nosotros.*

Xinlow **yetoj** jeb' jinwatx'il animaan.

x-in-low y-et-oj jeb' jin-watx'-il animahan

comp-B1s-comer A3s-S/C-plural A1s-bueno-pos persona

*Comí junto con mis amigos.*

Lalan sb'itni jeb' naj unin **yetoj** skuywom.

Lalan s-b'it-n-i-heb' naj unin y-et-oj s-kuy-wahom

Prog B3p-canto-DerVI-S/C-plural cls niños A3s-SRel-S/C A3s-enseñar-DerVI-Agente

*Los niños están cantando con su maestro.*

### **b6) Posesivo**

El posesivo indica a quien pertenece algo, es decir, hay una relación entre sustantivos, uno que posee y otro que es el poseído. El sustantivo relacional que se usa es **yet, wet**.

Ejemplos:

Yet ix Ana ch'en tumin.

y-et ix Ana ch'en tumin

A3s-SRel cls Ana cls dinero

*El dinero es de Ana.*

Wet wan ijatz tu'an.

w-et wan ijatz tu'-an

A3p plural carga dem-excl enf

*Es mía la carga.*

Yet ix Meel jun chikimit tu'.

y-et ix Meel jun canasta tu'

A3s-SRel cls Melchora uno sust dem

*La canasta es de Melchora.*

Kaw wet ek'om jinb'a yetojan.

Kaw w-et ek'-om jin-b'a y-et-oj-an

Enf A3s-SRel pasar-Ag A3s-Reflexivo A3s-SRel-S/C-excl enf

*Siempre ando junto con él.*

### **b7) Causativo**

El causativo hace referencia a la persona, animal o cosa que causa una acción sobre otro participante. El sustantivo relacional que introduce al causativo :**yu**

Ejemplo:

Kaw chitzaala naj Matin **yu** ix

Kaw chi-7-tzaala naj Matin y-u ix

Enf inc-B3s-contentar cls Mateo A3s-SRel cls

*Está muy alegre Mateo por ella*

Jawu **yuxan** chiyuk' an naj

Jaw-u y-u-xan chi-7-y-uk' an naj

A2s-SRel A3s-SRel-clit inc-B3s-A3s-beber licor cls

*Por tí es porque él toma aguardiente.*

**Yu** jun q'in ti' yuxan xjul naj.

y-u jun q'in ti' y-u-xan x-j-ul naj

A3s-Srel fiesta dem A3s-Srel-clit comp-B1p-venir cls

*Por esta fiesta por eso vino él.*

### **b8) Tema**

El tema es la cosa, objeto o persona sobre la cual se trata. El sustantivo relacional que se usa es **yib'antoj** y **yib'an**.

Ejemplos:

Jachq'anab' **yib'antoj** ja' ja'

j-ach-q'anab' y-ib'an-toj ja' ja'  
pot-B2s-hablar A3s-SRel-dir cls agua  
*Vas a hablar sobre el agua.*

Jojjinq'anab' el **yib'an** wahilan  
Joj-7-jin-q'anab'-el y-ib'an wah-il-an  
Pot-B3s-A1s-hablar-suf A3s-SRel tortilla-sust-clit  
*Voy a hablar sobre el hambre.*

### **b9) Reflexivo**

Esta función indica que la acción recae sobre la misma cosa o persona. El sustantivo relacional que se usa es **-b'a** y en su forma poseída se escribe como palabra independiente.

Ejemplos.

Chawil jab'a yul nen.  
Ch-7-aw-il ja-b'a y-ul nen  
Inc-B3s-A2s-ver A1s-SRel A3s-SRel espejo  
*Te ves en el espejo.*

Tx'oxeltoj jab'a ssatajeb'.  
Tx'ox-el-toj ja-b'a s-sat-aj-eb'  
RVT-Dir-Dir A2s-SRel A3s-SRel-plural-plural  
*Date a conocer ante ellos/ellas.*

Chawileytoj jab'a yul ja'

Ch-7-aw-il-ey-toj ja-b'a y-ul ja'

Ch-B3s-A1s-ver-dir-dir A3s-SRel A3s-SRel agua

*Te ves en el agua.*

### **b10) Recíproco**

Similar al reflexivo, en la acción intervienen dos participantes, cuyo efecto del evento recae el uno con el otro, o bien, los unos con los otros. El sustantivo relacional que se usa es **-b'a**. Para que se de el recíproco en algunos caso se transforma el verbo en un verbo intransitivo frecuentativo por medio de la repetición de la consonante radical más la vocal e; a esta raíz verbal o verbo derivado se le agrega el marcador de segunda persona plural – wej cuando es plural, pero cuando es en singular no se sigue este procedimiento.

Ejemplos:

Laq'lewej jeb'a                    *Abráncense ustedes*

Laq'-le-wej je-b'a

Abrazar-DerVI-2pp A2p-SRel

Laq' jab'a                    *Abráncense ustedes*

Laq' ja-b'a

Abrazar A2p-SRel

Xelaq'wej jeb'a                    *Ustedes se abrazaron*

x-7-e-laq'-wej je-b'a

comp-B3p-A2p-abrazar-plural2pp A2p-SRel

Xalaq' jab'a	<i>Ustedes se abrazaron</i>
x-7-a-laq' ja-b'a	
comp-B3p-A2p-abrazae A2p-SRel	

### 3.4. Números o cuantificadores

El número es una categoría gramatical que en muchos idiomas sirve para marcar varias clases de formas, esto depende que su referente sea cuantificable como uno o mayor que uno. En él se da la oposición entre **singular** y **plural** al igual que **uno** y muchos.<sup>20</sup>

#### 3.4.1 Definición Semántica

El concepto de número expresa la idea cuantitativa específica aplicada a cosas o eventos; cuantas veces aparece o se repite una cosa o un evento en una situación específica, ya sea entre la unidad y la pluralidad.

Por ejemplo, los números o numerales cuentan aritméticamente al concepto cosas (casas, árboles, etc); exceptuando veces, actividades que se cuentan de diferente manera. Ejemplos:

Akateko	Castellano
Jun koole	un güipil
Kaab' koole	dos güipiles

---

<sup>20</sup>Cardona G.R. 1998: 198-199.

Oxeb' koole	tres güipiles
Jun te'	un árbol, palo

Para cuantificar eventos se procede de la siguiente manera

Jun k'u	un día
Kaneb' x'aaw	cuatro meses
Wajeb' aab'il	seis años

También dentro de los cuantificadores está el concepto o idea de la singularidad o pluralidad, uno o muchos. En los ejemplos a continuación, el número está expresado a través de partículas pluralizadas: para singular **jun** (uno/uno) **no'**, **naj**, **ix**, **te'**, **an**, **ch'en**, **tx'otx'**, **ixim**, **ja'** (el/la); y el pluralizador **wan** que se escribe en forma separada de la palabra.

<u>Jun</u> tx'i'	<u>no'</u> tx'i'	<u>wan</u> tx'i'
Un perro	el perro	los perros
<u>Jun</u> winaj	<u>naj</u> winaj	<u>wan</u> winaj
Un hombre	el hombre	los hombres
<u>Jun</u> ix	<u>ix</u> ix	<u>wan</u> ix
Una mujer	la mujer	las mujeres
<u>Jun</u> naa	<u>te'</u> naa	<u>wan</u> naa
Una casa	la casa	las casas
<u>Jun</u> tulus	<u>antulus</u>	<u>wan</u> tulus
Un durazno	el durazno	los duraznos
<u>Jun</u> ch'en	<u>ch'ench'en</u>	<u>wan</u> ch'en
Una piedra	la piedra	las piedras

<u>Jun</u> tx'ootx'	<u>tx'otx'</u> tx'ootx'	<u>wan</u> tx'ootx'
Un terreno	el terreno	los terrenos
<u>Jun</u> nal	<u>ixim</u> ixim/nal	<u>wan</u> nal
Una mazorca	el maíz/la mazorca	las mazorcas
<u>Jun</u> ja'	<u>ja'</u> ja'	<u>wan</u> ja'
Un agua ¿Un arroyo?	el agua	las aguas

### 3.4.2 Variación Morfológica

Los **números o cuantificadores** son una forma específica de palabras, por la forma de numerar se tiene: **a) número o cantidad aritmética**, o bien, **b) referencia cuantitativa** (plural; singular; uno, pocos, muchos).

Por otra parte, aunque matemáticamente el sistema numérico en los idiomas mayas es vigesimal, gramaticalmente, dentro del plano morfológico se le considera como un sistema mixto: **décimo-vigesimal**, ya que estas palabras prácticamente tienen como base una raíz numeral que va de uno al diez y sus combinaciones entre ellas, o bien con otras raíces que expresa cantidades multiples de veinte, dan origen a cualquier otro número que se quiera expresar.

Las raíces básicas del uno al diez en el idioma Akateko son las siguientes:

Jun-	uno
Kaa (b')-	dos
Ox-	tres
Kan-	cuatro
Jo-	cinco

Waj-	seis
Juj-	siete
Waxaj-	ocho
B'alon-	nueve
Lahon-	diez

Se acuerda que los números del uno al diez se escriben de la siguiente manera:

Jun	uno
Kaab'	dos
Oxeb'	tres
Kaneb'	cuatro
Jooheb'	cinco
Wajeb'	seis
Jujeb'	siete
Waxajeb'	ocho
B'aloneb'	nueve
Laahoneb'	diez

Para expresar cantidades mayores a diez, se combinan las raíces anteriormente descritas; exceptuando al once y doce que se escribe de diferente manera.

### Reglas de escritura

- a) Para la escritura de estos números, hasta el número junk'al (veinte) se escribe como una sola palabra. La raíz diez (lajoneb') se repite a partir

del trece al diez y nueve, pero para el diez y ocho y diez y nueve cambia a laahon, se omite la jota pero se alarga la vocal a (aa) tal como se muestra a continuación:

Ejemplos.

<u>AKATEKO</u>	<u>RAÍCES</u>	<u>VALOR</u>	
<u>EQUIVALENCIA</u>			
Jusluk'eb'	jus-luk' (eb')	uno-diez	Once
Laakaaweb'	laa-kaaw (eb')	dos-diez	Doce
Oxlajoneb'	ox-lajon (eb')	tres-diez	Trece
Kanlajoneb'	kan-lajon (eb')	cuatro-diez	Catorce
Joolajoneb'	joo-lajon (eb')	cinco-diez	Quince
Wajlajoneb'	waj-lajon (eb')	seis-diez	Dieciséis
Jujlajoneb'	juj-lajon (eb')	siete-diez	Diecisiete
Waxajlaahoneb'	waxaj-laahon (eb')	ocho-diez	Dieciocho
B'alonlaahoneb'	b'alon-lajon (eb')	nueve-diez	Diecinueve
Junk'al	jun-k'al	uno-veinte	Veinte

- b) De jun skaawinaj (veintiuno) en adelante las raíces de los números se deben escribir separadamente. Se escribe la base del 01 a 19 más la veintena que sigue.

Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>RAICES</u>	<u>VALOR</u>	
<u>EQUIVALENCIA</u>			
Jun skaawinaj	<u>jun</u> s-kaa-winaj	uno-dos-veinte	veintiuno

Laahoneb' skaawinaj	<u>lajoneb'</u> s-kaa-winaj	diez-dos-veinte	Treinta
Jusluk'eb' skaawinaj	<u>jusluk'eb'</u> s-kaa-winajonce-dos-veinte		Treinta y uno
Skaawinaj	s- <u>kaa</u> -winaj	dos- veinte	Cuarenta
Jun yoxk'al	<u>jun</u> y-ox-k'al	uno-tres-veinte	Cuarenta y uno
Laahoneb' yoxk'al	<u>lajon</u> (eb')y-ox-k'al	diez-tres-veinte	cincuenta
Jusluk'eb' yoxk'al	<u>jusluk'eb'</u> y-ox-k'al	once-tres-veinte	cincuenta y uno
Oxk'al	<u>ox</u> -k'al	tres-veinte	Sesenta
Laahoneb' skanwinaj	<u>lajoneb's</u> -kan-winaj	diez-cuatro-veinte	Setenta
Kanwinaj	<u>kan</u> -winaj	cuatro-veinte	Ochenta
Jok'al	<u>jo</u> -k'al	cinco-veinte	Cien

**c) Del cuatrocientos en adelante**

*Se reglamenta que para las siguientes bases vigesimales se usarán neologismos, ya que en Akateko estas palabras cayeron en desuso<sup>21</sup>:*

BASES VIGESIMALES	VALIDADO
400	Motz
8,000	Tx'uy
160,000	Latz'an

*Para la escritura de las veintenas para estas bases vigesimales se determina lo siguiente:*

*Ejemplo para las bases de las cuatrocentenas:*

NÚMERO	EN AKATEKO	INTERPRETACIÓN
400	motz	Cuatrocientas unidades
800	kaamotz	Dos veces cuatrocientos

---

<sup>21</sup>Estos neologismos fueron validados en taller sobre validación de gramática normativa Akateka el 27 de julio de 2015, en San Miguel Acatán.

1200	Oxmotz	Tres veces cuatrocientos
1600	Kanmotz	Cuatro veces cuatrocientos
2000	Jomotz	Cinco veces cuatrocientos
2400	Wajmotz	Seis veces cuatrocientos
2800	Jujmotz	Siete veces cuatrocientos
3200	Waxajmotz	Ocho veces cuatrocientos
3600	B'alonmotz	Nueve veces cuatrocientos
4000	Lajonmotz	Diez veces cuatrocientos
4400	Jusluk'motz	Once veces cuatrocientos
4800	Laakaamotz	Doce veces cuatrocientos
5200	oxlajonmotz	Trece veces cuatrocientos
5600	Kanlajonmotz	Catorce veces cuatrocientos
6000	joolajonmotz	Quince veces cuatrocientos
6400	wajlajonmotz	Diez y seis veces cuatrocientos
6800	Jujlajonmotz	Diez y siete veces cuatrocientos
7200	waxajlaahonmotz	Diez y ocho veces cuatrocientos
7600	B'alonlaahonmotz	Diez y nueve veces cuatrocientos
8000	Tx'uy	Veinte veces cuatrocientos o igual a ocho mil unidades.

Para el número tx'uy se repite diez y nueve veces, cuando se llega a veinte veces tx'uy se ha completado una veintena de latz'an que equivale a ciento sesenta mil. Luego se repite del uno hasta diez y nueve veces latz'an, se llega a veinte veces latz'an que equivale a 3,200,000 unidades. Este nudo vigesimal aún no se ha definido.

#### a) *Número o cantidad aritmética*

En el idioma Akateko los números, según su aplicación pueden considerarse como: i) *adjetivos* en el caso si son números cardinales, en donde no llevan afijos de flexión o derivación; ii) *sustantivos* en el caso que sean números ordinales, donde llevan prefijos de flexión, pues ellos pueden ser poseídos a través de un prefijo pronominal ergativo (Juego A). Esta es una característica que comparten algunos idiomas mayas. iii) *adverbios* en el caso de los números distributivos, a través de afijos de derivación.

##### i) *Adjetivos: los números cardinales.*

Cuando un número califica a un sustantivo indicando su cantidad (uno, dos, tres...) se le llama número cardinal. En este caso el número pertenece a la clase de palabra adjetivo. A la raíz numeral del dos al diez y nueve se le sufija el derivacional -eb', mientras el uno y los demás números a partir del veinte no llevan este sufijo.

Ejemplos.

<b>Jun</b> koole	un güipil
<b>Kaab'</b> koole	dos güipiles
<b>Oxeb'</b> koole	tres güipiles
<b>Jun</b> te'	un árbol, palo

**Joheb' te'** cinco árboles, palos

**Laakaweb' te'** doce árboles, palos

**Oxeb' k'u** tres días

Del veinte en adelante:

**Junk'al k'u** veinte días

**Kaawinaj k'u** cuarenta días

**Jun skawinaj k'u** veinte y un días

*ii) Sustantivos: números ordinales:*

Estos números indican el orden de los elementos según una serie sucesiva y para marcar la ordinalidad se posee el número en tercera persona; cuando el número inicia con una vocal se usa el morfema y- para poseer y cuando inicia con una consonante se posee por medio de la s-. Cuando se poseen los números del dos al diez y nueve ya no se les sufija -eb'.

Ejemplos.

Oxeb' Yox Tercero

Kaneb' Skan Cuarto

Joheb' Sjo' Quinto

Wajeb' Swaj Sexto

Jujeb' Sjuj Séptimo

Waxajeb' Swaxaj Octavo

B'aloneb' Sb'alon Noveno

Lajoneb' Slajon Décimo

Jusluk'eb'	Sjusluk'	Décimo primero
Laakaweb'	Slaakaw	Décimo segundo
Oxlajoneb'	Yoxlajon	Décimo tercero
Kanlajoneb'	Skanlajon	Décimo cuarto
Jolajoneb'	Sjolajon	Décimo quinto
Wajlajoneb'	Swajlajon	Décimo sexto
Jujlajoneb'	Sjujlajon	Décimo séptimo
Waxajlahoneb'	Swaxajlajon	Décimo octavo
B'alonlajoneb'	Sb'alonlajon	Décimo noveno

Para formar la primera serie, del uno al diez, se debe cumplir con las siguientes caracterizaciones:

Ordinalización del numeral uno: el numeral uno que es /jun/ no se posee como en los otros números, sino se usa la forma supletiva que es b'ab'el.

Ejemplo.

Ordinal	Cardinal	Castellano
Jun	b'ab'el	Primero

Ordinalización de los números del veinte y uno en adelante: se posee el primer número del complejo numeral, que siempre es del uno al diez y nueve; para el uno siempre se usa el supletivo b'ab'el.

Cardinal	Ordinal	Castellano
Jun skaawinaj	B'ab'el skaawinaj	Vigésimo primero
Kaab' skaawinaj	Skaab' skaawinaj	Vigésimo segundo
Oxeb' skaawinaj	Yox skaawinaj	Vigésimo tercero
B'aloneb' skaawinaj	Sb'alon skaawinaj	Vigésimo noveno

Ejemplos de los números ordinales en oraciones:

**B'ab'el stoo naj Xhunik tet yet kuywomal.**

B'ab'el s-too naj Xhunik tet y-et kuy-w-om-al

Primero A3s-ir cls Juan prep A3s-Srel estudiar-VI-ag-sust

Juan es el primero de sus compañeros de clase.

**Skaab' unin naj Weel.**

s-kaab' unin naj Weel

A3s-cuatro hijo cls Manuel

Manuel es el segundo hijo.

Skan k'u maq'i ti'.

s-kan k'u maq'i ti'

A3s-cuarto día hoy-dem

Hoy es cuarto día.

*iii) Los números distributivos*

Son números que llevan sufijo de derivación que indica una división equitativa por grupos.

Estos números tienen la forma de palabras adverbiales, ya que en cierta forma son modificadores del núcleo en una frase verbal. Es una forma específica de numeral en que el conteo está en referencia a un número base,

de manera que en un referido evento, indican una división equitativa por grupos.

a) Distributivo del uno al cuatro: se conforma duplicando la raíz numeral y sufijándole -taj.

Ejemplos.

Jun	<i>Jununtaj</i>	De uno en uno
kaab'	<i>Kab'kab'taj</i>	De dos en dos
Oxeb'	<i>Oxoxtaj</i>	De tres en tres
Kaneb'	<i>Kankantaj</i>	De cuatro en cuatro
Joheb'	<i>Joo'taj</i>	De cinco en cinco

b) Del seis al ocho se sufija el morfema -aj y -uj después de la raíz numeral más el sufijo -taj.

Ejemplos.

Ordinal	Distributivo	Castellano
Wajeb'	<i>Wajaj'taj</i>	De seis en seis
Jujeb'	<i>Jujuj'taj</i>	De siete en siete
Waxajeb'	<i>Waxaj'taj</i>	De ocho en ocho

Los sufijos de derivación tienen una función clasificadora y aparecen dependiendo del tipo de sustantivo que están agrupando. Fundamentalmente son dos formas de sufijación, y son las siguientes:

c) Sufijo **-wan + -taj**: Se usa para agrupar solamente personas. Ejemplos:

Kaawantaj chiyun jetoy

Kaa-wan-taj chi-y-un je-toy

Dos-plural-cls inc-B3s-poder A2p-ir

## Vayan de dos en dos

d) Sufijo **-k'on + -taj**: Se usa para agrupar animales.

Ejemplos:

Oxk'on mimej tx'i'

Ox-k'on mimej tx'i

Tres-cls men adj perro

Tres perros grandes

Kantajk'on me'.

Kan-taj-k'on me'

Cuatro-cls-cls men ovejas

Cuatro ovejas cada uno.

e) Sufijo **-taj**: Se usa para cualquier otro sustantivo.

Ejemplos:

Cardinal	Mensurativo	Castellano
B'aloneb'	B'alontaj	De nueve en nueve
Lajoneb'	Lajontaj	De diez en diez
Jusluk'eb'	Jusluk'taj	De once en once
Laakaweb'	Laakawtaj	De doce en doce
Oxlajoneb'	Oxlajontaj	De trece en trece
Kanlajoneb'	Kanlajontaj	De catorce en catorce
Jolajoneb'	Joolajontaj	De quince en quince
Wajlajoneb'	Wajlajontaj	De dieciséis en dieciséis

Jujlajoneb'	Jujlajontaj	De diecisiete en diecisiete
Waxajlajoneb'	Waxajlajontaj	De dieciocho en dieciocho
B'alonlajoneb'	B'alonlajontaj	De diecinueve en diecinueve
Junk'al	Junk'altaj	De veinte en veinte

**b) Referencia Cuantitativa**

Desde este enfoque, la cantidad contada no se expresa exactamente, sino en referencia a singular y plural; a uno, mucho y pocos.

También se incluyen dentro de esta categoría a aquellos conceptos que expresan la medida de atributos cuantificables, tales como la longitud, el volumen, el peso, de aquellos objetos y cosas que pueden ser mensurables (que pueden ser medidos). Estos conceptos además de indicar este aspecto cuantificable también pueden indicar otra información referente a la forma, consistencia, estructura física, estado o condición de animado/inanimado<sup>22</sup> de la cosa referida.

Se determina que en el Akateko las categorías del número son las siguientes:

- b1) El número en los pronominales; b2) Singular y plural en el sustantivo.

**b1) El número en los pronominales**

Básicamente en el sistema lingüístico de comunicación se distinguen tres personas gramaticales, quienes participan en la forma siguiente: la primera persona (el hablante); la segunda persona (la persona con quien se habla) y; la tercera persona (la persona o cosa del cual se habla).

---

<sup>22</sup>Una subcategorización del sustantivo que el idioma distingue entre una cosa viva y una cosa no viva; una cosa no viva; una cosa que toma decisiones y otras que no lo hacen.

En el idioma Akateko se distingue el número-singular y plural-en los pronominales de persona.

También los pronominales se dividen en dos grupos: i) Los afijos pronominales, y ii) los pronominales libres.

### *i) El número en los afijos pronominales*

Para el idioma Akateko se dividen en dos grupos o juegos: el Juego A, Juego Ergativo; y el Juego B, Juego Absolutivo. Ambos tienen un uso especial dentro de las categorías verbales, y el Juego A también sirve para marcar el posesivo en los sustantivos. Es sabido que estos pronombres también varían su forma, en el Juego A, según sean prefijos de raíces que inicien con consonante o con vocal.

### EL NÚMERO PARA LOS PRONOMINALES DEL JUEGO A (ERGATIVO)

SINGULAR	Antes de vocal	Antes de consonante	VALOR
	W- Jaw- Y-	Jin- Ja- S-	1ra. Persona 2da. Persona 3ra. Persona
PLURAL	Antes de vocal	Antes de consonante	VALOR
	Q- Jey- Y- (jeb')	Ku- Je- S- (jeb')	1ra. Persona 2da. Persona 3ra. Persona

**EL NÚMERO PARA LOS PRONOMINALES DEL JUEGO B  
(ABSOLUTIVO)**

<b>SINGULAR</b>	<b>VALOR</b>
In-	1ra. Persona
Ach-	2da. Persona
7	3ra. Persona
<b>PLURAL</b>	<b>VALOR</b>
On <sup>23</sup> -	1ra. Persona
Ex-	2da. Persona
7 (eb') PUEDE USARSE /JEB'/?	3ra. Persona

Ejemplos:

Uso de los posesivos en sustantivos que inician con vocal

<i>On</i>	<i>Aguacate</i>
Wonan	mi aguacate
Jawon	tu aguacate
Yon	su aguacate (él/ella)
Qon	nuestro aguacate

---

<sup>23</sup>En el habla común muchos usan /ku-/ en vez de /on-/. La implementación de /on-/ fue aprobado en talleres de validación realizados en San Rafael y San Miguel Acatán en 2014.

Jeyon	su aguacate (de ustedes)
Yon jeb'	su aguacate (de ellos/ellas)

Uso de los posesivos en sustantivos que inician con consonante

<i>Naa</i>	<i>Casa</i>
Jinnaahan	mi casa
Janaa	tu casa
Snaa	su casa (él/ella)
Kunaa	nuestra casa
Jenaa	su casa (de ustedes)
Snaa jeb'	su casa (de ellos/ellas)

### *ii) Pronominales libres o personales*

A diferencia de los pronominales anteriores, estos pueden aparecer solos o aislados haciendo referencia a la persona y se escriben como palabra independiente.

#### **Singular**

Jehinan	yo
Jaach	tú
Ja' naj/ix	él/ella

#### **Plural**

Jehon	nosotros
-------	----------

Jeex	ustedes
Ja' jeb'	ellos/ellas

### *b2) Singular y plural en el sustantivo*

Para expresar este caso de número en los sustantivos, como ellos no llevan algún afijo que lo marque, el singular se le debe expresar por medio del numeral **jun**, o bien por medio de los clasificadores. El numeral **jun** está asociado con los clasificadores.

¿ES POSIBLE INCRUSTAR EL CLASIFICADOR ANTES DE ESTOS SUSTANTIVOS?

Ejemplos con jun:

<b>Jun</b> koole	un güipil
<b>Jun</b> te'	un árbol, un palo
<b>Jun</b> winaj	un hombre
<b>Jun</b> ix	una mujer
<b>Jun</b> tx'i'	un perro
<b>Jun</b> ixim	un maíz

Ejemplos con clasificadores:

<b>An</b> koole	el güipil
<b>Te'</b> te'	el árbol, el palo
<b>Naj</b> winaj	el hombre
<b>Ix</b> ix	la mujer
<b>No'</b> tx'i'	el perro
<b>Ixim</b> ixim	el maíz

El plural se normaliza usando el clítico wan antes del sustantivo, el cual se escribe como palabra independiente:

### Ejemplos

<b>Wan koole</b>	los güipiles
<b>Wan te'</b>	los árboles, los palos
<b>Wan winaj</b>	los hombres
<b>Wan ix</b>	las mujeres
<b>Wan tx'i'</b>	los perros
<b>Wan ixim</b>	los maíces

Se determina también el uso de las siguientes palabras con función de plural en la escritura del idioma Akateko.

Pilan	Todo
Maasanil	Todo
Puuch	Mucho
Wal	Mucho
Miman	Mucho
Tzuk'an	Poquito
Txench'an	Poquito
Tx'ihal	Mucho
K'am tx'ihal	Poco

Ejemplos:

Miman ixim                    mucho maíz  
Pilan chiwochehan    lo quiero todo  
¿Podría ir un sustantivo entre pilan y el verbo?

### 3.4.3. Palabras de medida o mensurativas

Son palabras cuya función es especificar, medir una cantidad contable de un sustantivo en masa.

Dentro de este grupo de palabras, que se pueden clasificar como una subclase de sustantivos, entran aquellas cuya función es expresar como un solo conjunto una cantidad aproximada de objetos o cosas que por sus características especiales no pueden contarse en cifras exactas.

Aunque son como sustantivos, tienen una función especial porque dentro de la frase nominal pues son modificadores de otro sustantivo, es decir, a la cosa u objeto que es contado o medido.

Ejemplos:

#### *Cosas que se agrupan en medidas*

Wotzan	Una medida con las dos manos
Almu	10 libras
Nante'	50 libras
Junte'	100 libras
B'etxan	Medio puño

Txupan	Una medida que cabe dentro del delantal
K'olan	Medida en bola
Xoyan	Redondo, rollos
T'uhan	Gota
Molan	Penca, racimo
Lisan	Rajas, fajadas
Jab'an	Fajada, pedazo
Latz'an	Una percha
Yuchan	Manojo
K'alan	Tercio
Meq'an	Brazada
Q'uchub'	Cuarta
Lotxwi'	Media cuarta, gema
B'ulan	Montón, grupo de personas
Nilan	grupo de animales o cosas
Txol	Surco, fila

*Otras medidas para cosas que se agrupan*

a'	Vara (se cuenta de dos en dos varas)
Tx'anil	Una cuerda (equivalente a veinticinco varas cuadradas)

Escritura de a' en frases.

Se determina que cuando se mide con a' y le antecede un número, el número se escribe ligado a a'.

Ejemplos:

Juna'	2 varas
Kaab' a'	4 varas
Oxeb' a'	6 varas

### Escritura de tx'anil

Se escribe como palabra independiente, como se muestra en los ejemplos:

Jun tx'anil	una cuerda de 25 varas (20 metros)
Kaab' tx'anil	dos cuerdas (50 varas, 40 metros)

#### 3.4.3.1 Definición Semántica

Dentro de la semántica, los conceptos o palabras de medida en los idiomas Mayas, son aquellos conceptos que reúnen las características tanto de cosas como de atributos; cosas en el sentido que identifican ideas cuantitativas o de cantidades definidas y se les trata o entiende como elementos sujetos a posesión, concordancia, y determinante inherente. Atributos, en el sentido de que por sí, van asociados a otras cosas a las que están contando y, además de cuantificar, agregan información acerca de la forma o estructura física de los objetos o cosas que cuentan o miden.

De estas ideas se desprenden conceptos tales como montón, puñado, parte, brazada, tanda, etc.

#### 3.4.3.2. Variación Morfológica

Las palabras de medida que se pueden encontrar en este idioma, están estructuradas de diferente manera. Algunos pocos son préstamos del castellano tales como: **almu**, de “almud”, en este caso sirven para medir cantidades que la cultura castellana ha introducido. Pero la mayoría de las

palabras son propias del idioma, bajo conceptos inherentes a la cultura de esta Comunidad Lingüística.

Para el uso de las mismas es necesario que les acompañe un número cardinal que va a indicar la cantidad de conjuntos o agrupaciones en referencia.

Ejemplos:

Jun meq'an si'. Una brazada de leña

Kaab' b'ulan anima. Dos grupos de personas

Oxeb' txol awal. Tres surcos de milpa.

### 3.5. Verbo

Una de las principales características de todo idioma es expresar estados y acontecimientos más las maneras de calificarlos con respecto a otras situaciones que complementan su sentido completo en el mensaje: el lugar, el tiempo, el modo y otras categorías. Estas palabras se llaman **verbos**.

Ejemplo de verbos en el idioma Akateko.

Jojjinmulnahan. Voy a trabajar

Joj-jin-mulna-an

Inc-B1s-trabajar-clit

Lalan jawilon wan unin. Estás cuidando a los niños.

Lalan 7-jaw-il-on wan unin

Prog B3s-A2s-ver-EA plural niños

Xin'eltojan.	Salí
x-in-‘el-toj-an	
comp-B1s-salir-dir-clit	
Chachkunik'a'.	Te llevamos de la mano.
Ch-ach-ku-nik'-a'	
Inc-B2s-A1p-llevar-SC	

### 3.5.1 Definición semántica

Semánticamente los verbos corresponden a la clase **eventos**, que son conceptos que dan la idea de un hecho, una acción o actividad. Todo evento es generado por una cosa. Los eventos son conceptos que pueden catalogarse dentro de cinco tipos de hechos por ciertas características comunes que en el idioma Akateko son las siguientes: a) **acciones**, b) **experiencias**, c) **procesos**, d) **estados**, y e) **ambientales o impersonales**.

#### a) *Acciones*

Son actividades que, por lo general, denotan movimiento, energía o fuerza.

Ejemplos:

Q'ojo	tirar
Wa'ne	hacer
B'oso	ordenar, desocupar
Ilo	cuidar, mirar
Alo	decir
B'iso	contar

Ijo	acarrear
Iho	llevar, traer

**b) Experiencias**

Son conceptos que se refieren a las actividades de los cinco sentidos o bien, las actividades cognitivas o psíquicas. De hecho estos eventos son generados por seres animados.

Ejemplos:

Yotaj	sabe
Wa'ne	prepare
Chi'elsweyan	se despertó
Q'eynaj	acostumbrado
Xk'umb'i'eloj	se cansó
Xib'te	asústelo
Na'	piénselo
Xewan	descanse
Aan julnaj	Salte, saltá

**c) Procesos**

Son aquellos verbos que representan un cambio de estado, por ejemplo, de una condición de un estado a otro.

Ejemplos:

aluj, aloj	nacer
------------	-------

Xq'anb'iheloj maduró

Xwoli                           retoñó

**d) Estados**

Son eventos que denotan una existencia, un estado, una situación, una posesión. En el Akateko existen estados como verbos morfológicamente hablando, otros son palabras con cierta función sintáctica, mientras que hay palabras con función de estado desde un plano meramente semántico. Por su función sintáctica; en este idioma los estados se expresan a través de **frases no verbales**, en que muchas veces no existe ningún marcador, morfema o palabra que denote la existencia. En esta gramática se tratará su uso y norma dentro del tema de las formas estativas.

*Ejemplos de verbos que denotan estado:*

Chinchoti                       me siento

Chintek'i                       me paro

*Ejemplos de estativos en idioma Akateko.*

Ey                               hay; existe

Eek'oj                       estar

*Ejemplos de frases no verbales que denotan existencia:*

Mulnawominan                   soy trabajador/a

Qaahan                       hincado

Chotan'eyoj                   está sentado/a

Kaanalwominan               soy bailador/a

B'ajtajach	eres delgado/a
Tek'an'aaj	está parado/a

### e) *Ambientales o impersonales*

Son eventos asociados a las situaciones del **ambiente** tales como *llover, temblar, soler, hacer viento, hacer frío, etc.* Se construyen a través de frases **no verbales**.

Generalmente se hace acompañar un sustantivo del estativo /ey/ o del verbo auxiliar /a'/ (dar) que se escribe antes de la palabra principal.

También se les dice impersonales porque la cosa (sujeto) que los produce o ejecuta no es explícito.

Ejemplos:

Ya' nab' yet ewi.	Ayer llovió
y-a' nab' y-et ewi	
A3s-dar lluvia A3s-Sust Re layer	

Kaw ey q'a' yet kab'i. Hubo mucho calor anteayer.

Kaw ey q'a' y-et kab'-i

Mucho est calor A3s dos-der adv

### 3.5.2 Variación morfológica

Se puede hacer diversas clasificaciones al morfema verbal según los enfoques morfológicos a tomar, por ejemplo, según el fonema inicial de la raíz, su constitución fonológica (sílabas), los afijos que pueden tomarse, etc.

#### 3.5.2.1 Segundo el sonido inicial de la raíz

La estructura morfológica de las raíces verbales pueden dividirse según el sonido que la inicia: a) con consonante y b) con vocal. De este dependen los alomorfos que marcan el prefijo pronominal que indica la persona o sujeto que efectúe la acción o verbo.

El alomorfo es la variación de un morfema muchas veces determinado por el sonido del morfema que antecede o sigue. Ejemplo.

El posesivo de palabras que inician con vocal y consonante no es igual, por lo que ambos son alomorfos de posesión de primera persna. Kamixhe camisa                ulul                atol

**Hinkamixh**      mi camisa                **wulul**      mi atol

/hin-/ y /w-/ significan /mi/ pero no se escriben de la misma forma.

a) Ejemplos de raíces que inician con un sonido consonante (a todas se les ha agregado) el sufijo infinitivo **-O**.

Ejemplos.

Laq'o                abrazar

Looho                comer

Tx'umo                torcer

Jutxo                arrastrar

b) Ejemplos de raíces verbales que inician con una letra vocal (a todas se les ha agregado) el sufijo infinitivo **-O**.

Ejemplos

Ijo'                cargar

Ilo'                ver

Uk'o'                tomar

Alo'                decir

Se reglamenta que los marcadores de sujeto y objeto para verbos transitivos e intransitivos en el idioma Akateko se determina de acuerdo al sonido con que empieza y se resume en el siguiente cuadro:

JUEGO A		JUEGO B				ERGATIVID AD MIXTA	
VERBOS TRANSITIVOS				VERBOS INTRASITIVOS		SUJETO DE VERBOS INTRASITI VOS	
SUJETO		OBJETO					
/ - V	/ - C	/ - V	/ - C	/ - V	/ - C	/ - V	/ - C
w-	In-	in-	in-	in-	in-	w-	Jin-
aw-	a-	ach-	Ach-	ach-	ach-	Jaw-	Ja-
y-(7)	S	7-(y)	7-(s)	7-(s)	7-(s)	y-	s-
q-	Ku-	on-	on-	on-	on-	q-	Ku-
ey-	E-	ex-	ex-	ex-	ex-	Jey-	Je-
y-(7) jeb'	s- jeb'	7-(y) jeb'	7-(s) jeb'	7-(s) jeb'	7-(s) jeb'	y- jeb'	s- jeb'

### 3.5.2.2 Las raíces verbales según su división silábica

Las raíces verbales pueden clasificarse según las sílabas que la componen; la mayoría de ellos son: a) monosílabas, b) disílabas entre otros.

a) Ejemplos de raíces monosílabas (a todas se les agregó el sufijo infinitivo – **O** entre un paréntesis):

<b>AKATEKO</b>	<b>ESTRUCTURA SILÁBICA EQUIVALENCIA</b>	
La-(o)	CV	terminar
Po-(o)	CV	quebrar, dividir
Al-(o)	VC	decir
Aw-(o)	VC	sembrar
Il -(o)	VC	ver
Tx'a-(o)	CV	lavar

b) Ejemplos de división silábica:

<b>AKATEKO</b>	<b>ESTRUCTURA SILÁBICA EQUIVALENCIA</b>	
Maq'(o)	ma-q'o CV-CV	pegar
Jutx'(o)	ju-tx'o	CV-CV arrastrar
Txaalo txaal-o	CV-CV	rezar
Jul(o)	ju-lo	CV-CV venir
Mitx'(o)	mi-tx'o	CV-CV agarrar

### **3.5.2.3 Afijos en los verbos**

Los verbos son palabras que están formadas, regularmente de la raíz verbal, **quees el núcleo o la parte central de la palabra**, y los afijos, que son morfemas inseparables que se le agrega a la raíz antes o después para

modificar su significado o para agregar información gramatical. En el idioma Akateko los afijos para los verbos se pueden clasificar en:

Según su posición con respecto a la raíz:

a) prefijos y b) sufijos. Hay infijos que se incrustan dentro de una raíz pero no existen en el Akateko.

Según su función:

a) Flexivos y b) derivacionales

Las principales funciones de los prefijos y sufijos se dividen en dos categorías: a) flexión y b) derivación.

Se determina que el orden como se presentan los afijos con relación a la raíz es de la siguiente manera:

Para verbos intransitivos

T/A+JB+Raíz Verbal+sufijos{derivación/flexión}

En verbos transitivos

T/A+JB+JA+Raíz Verbal+sufijos {derivación/flexión}

Para verbos transitivos se presenta un cambio en la ubicación del objeto (JB) ya que en muchos casos se ubica después de la raíz como sufijo, con el fin de darle importancia al paciente. Se determina que cuando se le da importancia al objeto se presenta así, pero la forma clásica siempre es la estructura de arriba.

T/A+JA+Raíz Verbal++JB+clit

Chawilachan

Ch-aw-il-ach-an

Inc-A2ps-ver-B2pp-excl

***a) Prefijos en la palabra verbal***

Los prefijos van situados antes de la raíz verbal; generalmente marcan tiempo/aspecto, el pronominal (objeto/sujeto) y se escriben ligados a ella.

Ejemplos de prefijos:

Xinb'etan	x- in -b'et-an	fui
	Pref. Pref. Raíz	
	Comp-B1s-raíz-clit	
Xinjulan	x- in jul-an	ya vine
	Pref. Pref. Raíz	
	Comp- B1s-raíz-clit	
Xaxinlowan	x-ax -in low-an	ya comí (pasado lejano)
	Pref-pref-pref-raíz-suf	
	Comp-clit adv-B1s-raíz-clit	
Xaxonlowon	x-ax-on-low-on	comimos (pasado lejano)
	Pref-pref-Pref-raíz-suf	
	Comp-clit adv-B1p-raíz-clit	
Jojkuweyon	joj-on-weyon	dormiremos
	Pref-pref-raíz-suf	
	pot-clit adv-B1p-raíz-excl	

En verbos intransitivos

**X-** prefijo que marca el tiempo pasado lejano; **in-** prefijo que marca la primera persona singular (yo) quien es el sujeto; **el-** que es la raíz verbal correspondiente a la acción salir; **-toj** que es un direccional y **-an** es un clítico.

Xin'eltojan salí

X- in- el-toj an

Comp-lejano B1s salir(Raíz)-dir-cli.

Es frecuente el uso de xax, el que se divide de la manera siguiente:

Xa-x-

Clítico adv-comp

Con /xax-/ indica que la acción ya se hizo

Xaxin'eltojan ya salí

Xa-x- in- el-toj an

Clit adv-comp-lejano B1s salir(Raíz)-dir-cli.

Otros ejemplos.

**Lalan jalowi** estás comiendo

Lalan ja- lo-w- i

Progresivo B2s-raíz comer-DerVI-s/c

**Xinjulan** ya vine

X- in- jul an

Completivo-B1s-raíz-clit

En verbos transitivos:

**Chiyila'** lo mira (él/ella)

Chi- - 7 - y- il - a'

Incompletivo-B3s-A3s-Raíz-s/c

### **b) Sufijos en la palabra verbal**

Los sufijos van situados después de la raíz verbal, modifican a este en el sentido de agregar información tal como algunos tiempos/aspectos; participios; verbos en infinitivo, transitivización o intransitivación; para indicar causativos (el que participa directamente en la provocación de una acción); algunos pronominales aparecen como sufijos, por ejemplo, la parte segunda de un morfema discontinuo aparece como sufijo a la raíz verbal.

Morfema discontinuo: también se le conoce como un afijo circunfijo porque aparece como prefijo pero se complementa con otro sufijo. Ejemplo:

Chiyila'                    chi-    y-il    -a'                    *lo mira*  
                              prefijo -prefijo-raíz    s/c

/chi/ es prefijo con función de tiempo aspecto incompletivo que completa esta función con el sufijo /-a'/, o sea que /-a'/ es un morfema discontinuo.

Ejemplos:

Kamom	kam	-om		<i>muerto</i>
	raíz	sufijo/agentivo		
Xachb'eyi <i>lejano</i>	x-	ach-	b'ey -i	<i>caminaste</i> ( <i>pasado</i> )
	Prefijo-prefijo-raíz-	SC		
	Comp-B2ps-caminar-s/c			
Xexb'eyi	x-	ex-	b'ey -i	<i>caminaron (ustedes)</i>
	Prefijo-	prefijo-	raíz	s/c
	Comp-B2ps-caminar-s/c			
Xkami	x-7-kam	-i		<i>murió (pasado lejano)</i>
	Prefijo-prefijo-raíz-sufijo			
	Comp-B3s-morir-s/c			

Chiyila'                    chi-     y-il     -a'                    *lo mira*  
                               prefijo -prefijo-raíz    s/c

En el detalle morfémico que se proporciona a continuación para mostrar los sufijos, por ejemplo, en la palabra **xachb'eyi** (caminó usted), la raíz verbal **b'ey** (caminar); y el sufijo es **-i** (sufijo de categoría).

Xachb'eyi                    Usted caminó (pasado lejano)

x-     ach-     b'ey     -i

T/A comp-B2s-caminar-s/c

Xb'eyi                    El/ella caminó (pasado lejano)

x-     7-     b'ey     -i

T/A comp-B3s-caminar-s/c

Prefijo-prefijo-prefijo-raíz-sufijo

Xexb'eyi                    Ustedes caminaron (pasado lejano)

x-     ex-     b'ey     -i

T/A-B2p-caminar-s/c

Prefijo -prefijo-raíz-sufijo

e) Escritura del tiempo/aspecto, Juego A y Juego B

1. Los marcadores de tiempo/aspecto, marcadores de persona y objeto (JA y JA) se escriben ligados al verbo, sea este transitivo o intransitivo, tanto en

tiempo aspecto completivo, incompletivo y potencial, no así el marcador de progresivo que se escribe separado y se escribe en forma independiente.

Con verbos transitivos

Se determina que la estructura del verbo transitivo es el siguiente:

T/A+JB+JA+RAÍZ+(Der Verbal/flexión)+SC

Ejemplos:

Chachinmaq'a'                   yo te pego

Ch-ach-in-maq'-a'

Inc-B2s-A1s-pegar-SC

Xachinmaq'a'                   yo te pegué

X-ach-in-maq'-a'

Comp-B2s-A1s-pegar-SC

Jojachinmaq'a'                   yo te pegaré

joj-ach-in-maq'-a'

pot-B2s-A1s-pegar-SC

Con tiempo aspecto progresivo

Lalan jachinmaq'oni             yo te estoy pegando

Lalan jach-in-maq'-on-i

Prog B2s-A1s-pegar-EA-SC

Con verbos intransitivos

Se determina que la estructura del verbo intransitivo es el siguiente:

T/A+JB+RAÍZ+(Der verbal/flex)+SC

Chinweyi                    yo duermo

Ch-in-wey-i

Inc-B1s-dormir-SC

Xachweyi                    dormiste

x-ach-wey-i

comp-B2s-dormir-SC

jojachweyi                dormirás

joj-ach-wey-i

pot-B2s-dormir-SC

Con tiempo aspecto progresivo

lalan jaweyi              dormiste

lalan ja-wey-i

prog A2s-dormir-SC

2. Cuando el objeto de verbo transitivo es tercera persona todos los componentes del complejo verbal se escriben ligados entre sí, tanto los que inician con vocal como los que inician con una consonante.

Por cuestión de análisis el objeto en la descripción de abajo se muestra por medio de un símbolo de vacío [7], pero en la escritura práctica no se escribe. Así mismo en otras descripciones se usa el vacío por análisis gramatical pero en ningún momento es una simbología o letra para la escritura del Akateko.

Con verbo inicial consonante

Chamaqa'                  lo pegas

Ch-7-a-maq'-a'

Inc-B3s-A2s-pegar-SC

xamaqa'                    lo pegaste

x-7-a-maq'-a'

comp-B3s-A2s-pegar-SC

jojamaqa'                    lo pegas

joj-B3s-A2s-pegar-SC

Con tiempo aspecto progresivo:

lalan jamaq'oni

lalan7-ja-maq'-a'

prog B3s-A2s-pegar-SC

Con verbo inicial vocálica

Chawila'                    lo miras

ch-7-aw-il-a'

Inc-B3s-A2s-ver-SC

Xawila'                    lo miraste

x-7-aw-il-a'

Comp-B3s-A2s-ver-SC

jojawila'                    lo mirarás

joj-7-aw-il-a'

Pot-B3s-A2s-ver-SC

Con tiempo aspecto progresivo:

Lalan jawiloni      lo estás mirando

Lalan 7-jaw-il-a'

Inc-B3s-A2s-ver-EA-SC

3. El tiempo aspecto progresivo al escribirse desligado del verbo, el juego B y juego A se liga a la raíz verbal.

El juego B es el objeto el que recibe la acción, el juego A se refiere al sujeto que hace la acción.

Ejemplos:

Lalan jachwiloni      te estoy mirando

Lalan jach-w-il-on-i

Prog B2ps-A1ps-ver-EA-SC

Lalan jachqiloni      te estamos mirando

Lalan jach-q-il-on-i

Prog B2ps-A1pp-ver-EA-SC

Lalan jachinlaq'oni      te estoy abrazando

Lalan jach-in-laq'-on-i

Prog B2ps-A1ps-ver-EA-SC

Lalan jinalaq'oni                    tú me estás abrazando

Lalan jin-a-laq'-on-i

Prog B1ps-A2ps-abrazar-EA-SC

4. Cuando el marcador de segunda persona singular (jach-) para verbo con inicial consonántica va pegado entre morfemas, se pierde la jota (j) por lo que ya solo se dice /ach-/ , pero cuando está separado del tiempo aspecto progresivo y ligado a la raíz verbal se escribe completo (jach-)

Cuando va entre morfemas:

Chachwila'                        te veo

Ch-ach-w-il-a'

Inc-B2s-A1s-ver-SC

Cuando va ligado a la raíz verbal y separado de tiempo aspecto:

Lalan jachwiloni                    te estoy mirando

Lalan jach-w-il-on-i

Prog B2s-A1s-ver-EA-SC

### 3.5.3 Definición sintáctica

En la construcción oracional activa (en donde el sujeto es el agente, o el que ejecuta la acción) usualmente aparece el **verbo** o una **frase verbal** como uno de los constituyentes principales. En muchas lenguas, el verbo es el constituyente verbal, la única parte obligatoria de la oración. En el Akateko a veces en una oración existe un predicado no verbal, en la mayoría de casos siempre es un verbo.

Ejemplo:

Con verbos

Xyila'                              lo vió

x-7-y-il-a'

Comp-B3s-A3s-ver-SC

Xtoo jeb' se fueron

x-7-too jeb'

comp-B3p-ir-plural

Chiwilan veo

Chi-7-w-il-an

Inc-B3s-A1s-ver-cli

En los ejemplos anteriores los sustantivos o los pronombres libres no son obligatorios. El sujeto o quien ejecuta la acción aparece en la flexión verbal (dentro del verbo).

Se puede llamar **predicado** a la función que comúnmente tienen los verbos en una oración. En las gramáticas tradicionales con la palabra predicado se designa a toda la parte de la oración que no es sujeto, es decir, además del **verbo**, se incluye objeto directo, objeto indirecto y complementos o adjuntos. En esta gramática el término verbo en una oración será sinónimo de predicado.

Ejemplos

**Xyujtetoj no' stx'i' ix Malin.** María corrió a su perro.

Predicado sujeto

X-7-y-uj-te-tojno' s-tx'i' ix Malin.

Com-B3s-A3s-correr-DerVT-dir cls A3s-perro cls sust

**Xyij'aj naj nene' ix q'opo.** La muchacha cargó al bebé.

Predicado sujeto

X-7-y-ij-'aj naj nene' ix q'opo  
Comp-B3s-B3s-cargar-dir cls sust cls sust

**Xtoo** naj Antil **b'ey konob'**. Andrés se fue al pueblo.

Predicado(verbo) sujeto      predicado (completivo de lugar)

X-7-too      naj Antil    b'ey konob'.

Comp-B3s-ir cls sust prep pueblo

**Xk'eytoj** no' mis. El gato se perdió.

Predicado sujeto

X-7-k'ey-toj    no' mis.

Comp-B3s-perder-dir cls gato

**Xweyaj** ix Xuhin. Juana se durmió.

Predicado sujeto

**X-7-wey-aj** ix Xuhin.

Comp-B3s-dir cls Juana

**Xyaq' jun saab'ehal** ix ix **tet yune'**.

Predicado                sujeto predicado

verbo-objeto indirecto      -objeto directo

X-7-y-aq'    jun saab'e-hal      ix ix    tet y-un-e'.

Comp-B3s-A3s-dar uno regalo-sust cls mujer prep A3s-uno-cls men

La mujer dió un regalo a su hijo.

### 3.5.4 Clases de Verbos

En el idioma Maya Akateko, los verbos se dividen de acuerdo al número de participantes que intervienen en la ejecución; desde esta perspectiva, ha ellos se les puede dividir en dos tipos o clases: a) los verbos intransitivos, donde interviene un solo participante que es el sujeto, que puede ser una persona o varias personas dependiendo si está en singular o plural; y b) verbos transitivos, donde intervienen dos marcadores personales; uno el sujeto, otro el objeto; en la cual tanto el sujeto como el objeto pueden ser una o varias personas, de acuerdo si está en singular o plural.

#### 3.5.4.1 Verbos Intransitivos

**Intransitividad** es un término que sirve para denotar la ausencia de un objeto. Quiere decir, que en el verbo aparecerá un solo participante: el sujeto, quien semánticamente, es el que ejecuta y recibe los efectos de la acción.

Los siguientes ejemplos son de raíces verbales inherentes (radicales) transitivas (escritas en letras *italica*), es decir, que no necesitan de ningún afijo de derivación para funcionar como intransitivas<sup>24</sup>.

<i>b'ey-</i>	caminar
<i>oq'-</i>	llorar
<i>aw-</i>	llamar
<i>wey-</i>	dormir
<i>low-</i>	comer

---

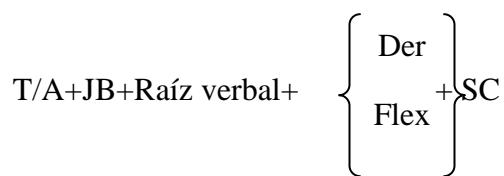
<sup>24</sup>Esto significa que hay verbos intransitivos cuya raíz es transitiva, para que esta raíz funcione en esta construcción verbal necesita un tratamiento de derivación con los afijos respectivos.

*xiw-*

asustar

A continuación se realizará un análisis morfémico de algunos verbos intransitivos ya conjugados para mostrar como está compuesto. El sujeto de un verbo intransitivo está marcado morfológicamente en la palabra verbal por los pronominales del Juego B (absolutivo)

Se reglamenta que la estructura verbal intransitiva se compone de los siguientes morfemas y en el siguiente orden: tiempo aspecto, marcador de persona del Juego B, raíz verbal, afijos derivacionales y flexivos (si hay).



Ejemplos:

Xinweyan                    dormí

X-in-wey-an

Comp-B1s-dormir-clit

Sujeto

Xach-eltej                    Saliste

X-ach-‘el-tej

Comp-2SB-salir-dir

Sujeto

X’eltej                    Salió (él/ella)

X-7-'el-tej

Comp-B3s-salir-dir

Sujeto

Ejemplos de verbos intransitivos cuya raíz viene de un sustantivo; para convertirla en una base verbal intransitiva es necesario agregar los sufijo de derivación -l(i)y -w(i).

Bit' canto

b'itli cantar

b'it-l-i

canto-DerVI-sc

Txaa rezo

txaali rezar

txaa-l-i

rezo-DerVI-sc

Xub' silvido

xub'-l-i silbar

silvido-DerVI-sc

Kaanal baile

Kaanal-w-i bailar

baile-DerVI-sc

### *a) Flexión de los Verbos Intransitivos*

En todo verbo los afijos de flexión sirven para indicar I) el **tiempo/aspecto**; II) la **persona y número** y III) el **modo**.

#### *I) Tiempo Aspecto en los verbos intransitivos*

Cuando una acción es comunicada es muy importante indicar, aparte de quien es el actor o ejecutante, el tiempo, la manera y por qué o intención de tal acción. Para esto los idiomas cuentan con juegos de afijos, palabras especiales o frases que tienen la capacidad de comunicar esas características mencionadas.

Dentro de la morfología del idioma Akateko se encuentran afijos que marcan o indican esas características, siendo ellas: i) **tiempo** y ii) **aspecto**.

##### *i) Tiempo*

El tiempo sirve para ubicar el evento dentro del espacio temporal. La generalización más común en los idiomas clasifica el tiempo que ocurre en el evento en tres tipos básicos: **pasado, presente y futuro**.

##### *ii) Aspecto*

El aspecto es un detalle, aparte del tiempo, que toma en cuenta el idioma Akateko cuando se conjuga un verbo. El aspecto indica cómo se va evolucionando la acción, el evento en un verbo.

Aunque el aspecto no ubica el evento en el tiempo, ni tiene que ver mucho con éste, su importancia reside al indicar en la forma como se realiza la acción durante el tiempo. Entre tales formas se puede hablar del **progresivo**, en donde la acción está en proceso; **completa**, la acción terminó de hacerse; **potencial**, acción no realizada o iniciada; **incompleta**, la acción no ha terminado de ejecutarse; **repetitivo**, la acción es repetida varias veces, **durativo**, la acción se realiza durante un período largo; etc. En este idioma el aspecto es muy importante, marcándose conjuntamente con el tiempo especialmente en el presente y en el futuro, de manera que varias de las

siguientes conjugaciones se tratarán con ambos enfoques.

Generalmente, en el idioma Akateko, como en el resto de los idiomas Mayas, se encuentra que hay más énfasis en la manera de realizar una acción que al tiempo específico; siendo así, existe una fusión en los afijos en el verbo que indican el tiempo y el aspecto, indicándosele como tiempo/aspecto (T/A).

El tiempo y el aspecto: en el idioma Maya Akateko se determina que el tiempo no se marca en forma separada del aspecto, ya que ambas características se encuentran relacionadas una con otra, por lo que se norma que para marcarlos se escribe en forma unida, separada solamente por una diagonal así: Tiempo/Aspecto.

Asimismo se determina que en el idioma Maya Akateko existen cinco tiempos/aspectos y son los siguientes: tiempo/aspecto presente incompleto, tiempo/aspecto incompleto progresivo, tiempo aspecto potencial, tiempo aspecto completivo cercano y tiempo aspecto completivo lejano.

### **Desarrollo de la palabra verbal intransitiva**

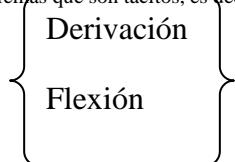
A continuación se presentan los tiempos/aspectos principales que funcionan en este idioma, y el proceso de conjugación de algunos verbos intransitivos<sup>25</sup>.

#### **i) Tiempo/ aspecto presente incompleto**

En esta forma del tiempo/ aspecto, indica que la acción que se está efectuando no ha sido terminada, por lo tanto, está incompleta; el prefijo que

---

<sup>25</sup>En las siguientes conjugaciones verbales, en la columna de la estructura morfémica, se han usado el símbolo 7 para representar morfemas que son tácitos, es decir, no se pronuncian y tampoco se escriben ortográficamente.



indica este tiempo es ***ch- ochi-***. Se norma que la estructura verbal para construir esta palabra es la siguiente:

T/A+JB+R+ + SC

Ejemplos:

Verbo llorar, raíz: Oq', que inicia con vocal.

La fórmula para conjugar este verbo es la siguiente.

Tiempo aspecto	Persona JB antes de vocal	Raíz llorar	Complemento de la 1ra. persona singular y plural; y 3ra. persona plural
Ch- Chi-	In	Oq'	i = sufijo de categoría (indica inclusión)  -an = exclusivo primera personal singula.  -on = exclusivo primera persona plural  -wej = dual para primera persona plural  Jeb = para tercera persona plural

Chin'oq'an                    ch-in-oq'-an                    lloro

Inc-B1s-raíz-excl

Chach-oq'i                    ch- ach oq' i                    lloras

Inc- B2s- raíz-SC

Chi'oq'i                    chi- 7        oq'       i        llora (él/ella)

Inc- B3s- raíz-sc

Chon'oq'i                    ch- on- oq'- i        lloramos (inclusivo)

Inc- B1p- raíz-sc

Chon'oq'on                    ch- on- oq'- on        lloramos (exclusivo)

Inc- B1p- raíz-excl

Chon'oq' wej ch-            on- oq'- wej        lloramos (dual)

Inc- B1p- raíz-incl

Chex'oq'i                    ch- ex        oq'       i        lloran (ustedes)

Inc- B2p- raíz-SC

Chi'oq' jeb'                    chi- 7- 'oq'       jeb'        lloran (ellos/ ellas)

Inc- B1s- raízplural

Verbo caminar, raíz: b'ey, que inicia con consonante. La fórmula para conjugar este verbo es la siguiente:

Tiempo aspecto Ch- chi-	Persona JB antes de	Raíz caminar	Complemento de la 1ra. persona singular y plural; y 3ra. persona
----------------------------	------------------------	-----------------	--

	consonante	B'ey	plural
Ch-		B'ey-	i = sufijo de categoría (indica inclusión)
Chi-			-an = exclusivo primera personal singula.

Chinb'eyan                    ch-in -b'ey- an            camino

Inc-B1s-caminar-excl

Chachb'eyi                    ch-ach -b'ey-i            caminas

Inc-B2s-caminar-SC

Chib'eyi                    chi-7-b'ey-i            camina (él/ella)

Inc-B3s-caminar-SC

Chonb'eyi                    ch-on-b'ey-i            caminamos (incl)

Inc-B1p-caminar-SC (incl.)

Chonb'eyon                    chi-on-b'ey-on            caminamos (exclusivo)

Inc-B1p-caminar-excl

Chonb'ey wej ch-on-b'ey-wej                    caminamos (dual)

Inc-B1p-caminar-dual

Chexb'eyi                    ch-ex -b'ey-i                    caminan (ustedes)

Inc-B2p-caminar-sc

Chib'ey jeb'                    chi-7-b'ey jeb'                    caminan (ellos/ ellas)

Inc-B3p-caminar-plural

### *ii) Tiempo/aspecto presente progresivo*

En esta forma del tiempo/aspecto la acción que se está desarrollando indica que efectivamente sí se está haciendo. El morfema flexivo que marca el progresivo es el prefijo **lalan**<sup>26</sup>, el cual se escribe desligado de los demás componentes del complejo verbal.

Si nos damos cuenta en este tiempo/aspecto las personas que se usan como sujeto son las del Juego A (sujeto) y no las del Juego B cuando el verbo es intransitivo, lo que debiera ser JB; a este proceso se le llama ergatividad mixta.

Verbo trabajar, raíz: **mulna**, que inicia con consonante. La estructura de conjugación de este verbo es el siguiente:

Tiempo aspecto	Persona JA (sujeto) antes de	Raíz trabajar Mulna	Complemento de la 1ra. persona singular y
----------------	---------------------------------	------------------------	--

<sup>26</sup>En el habla común algunos pronuncian este tiempo aspecto como /lahan/, /lanan/, /lan/ y /lanal/ lo que se determina como incorrecto. La forma estándar es /lalan/.

	consonante		plural; y 3ra. persona plural
Lalan	JA	Mulna-	y/i = sufijo de categoría (indica inclusión) -an = exclusivo primera personal singula. -on = exclusivo primera persona plural -wej = dual para primera persona plural Jeb = para tercera persona plural

Lalan jinmulnahan lalan jin-mulna-han estoy trabajando

Prog A1s-trabajar-excl

Lalan jamulnay Lalan ja-mulna-y estás trabajando

Prog A2s-trabajar-SC

Lalan smulnay Lalan s-mulna-y está trabajando (él/ella)

Prog A3s-trabajar-SC

Lalan kumulnay Lalan ku-mulna-y estamos trabajando (incl)

Prog A1p-trabajar-SC

Lalan ku-mulna-hon Lalan ku-mulna-on estamos trabajando (excl)

Prog A1p-trabajar-excl

Lalan kumulnawej Lalan ku-mulna-wej estamos trabajando (dual)

Prog A1p-trabajar-dual

Lalan jemulnay Lalan je-mulna-y están trabajando (ustedes)

Prog A2p-trabajar-SC

Lalan smulna jeb' Lalan s-mulna jeb' están trabajando (ellos/ ellas)

Prog A3p-trabajar plural

### *iii) Tiempo aspecto completivo*

En esta conjugación significa que el verbo recién se ha concluido o completado de hacerse ahora mismo. Se divide en tiempo completo cercano y tiempo aspecto completivo lejano.

#### a) El tiempo aspecto completivo cercano

Se determina que para la escritura del tiempo aspecto completivo o pasado cercano se usa /x-/ y /jix-/. Se escribe ligado al resto del complejo verbal. Indica que la acción se acaba de realizar en este momento, hace un rato, durante este día.

En cuanto a las formas max y ma, es un proceso de apocopación del adverbio de tiempo ma'i (hace un rato) y el marcador de tiempo aspecto completivo cercano x-, de tal manera que al juntarse ma'i más x- queda como max. En taller de validación se descartó como una forma de tiempo aspecto completivo cercano.

En el mismo taller se determinó que x- tiene un alomorfo que es jix- pero que ya ha caído en desuso, por lo que se acordó como válida la conjugación de verbos en tiempo aspecto completivo cercano con jix-

Los prefijos flexivos que se usan para marcar este tiempo aspecto son /jix-/ y/x-/.

## Ejemplos

Verbo dormir, raíz: *wey-*, que inicia con una consonante. La fórmula para conjugar este verbo es la siguiente:

Tiempo aspecto	Persona JB antes de consonante	Raíz verbal	Complemento de la 1ra. persona singular y plural; y 3ra. persona plural
/jix-/, /x-/	JB	Wey-	i = sufijo de categoría (indica inclusión) -an = exclusivo primera persona singula. -on = exclusivo primera persona plural -wej = dual para primera persona plural Jeb = para tercera persona plural

xinweyan                    x-        in-        wey      -an                    dormí

Comp cercano-B1s-dormir-excl

xachweyi                    x-        ach-        wey      -i                    dormiste

Comp cerc-B2s-dormir-sc

xweyi                    x-        7        -wey-    i                    durmió (él/ella)

Comp-B3s-dormir-sc

xonweyi                    x-        on        -wey-    i                    dormimos (incl)

Comp cerc-B1p-dormir-incl

xonweyon            x-        on        -wey-    on        dormimos (exclusivo)

Comp cerc-B1p-dormir-excl

xonweywej    x-        on-wey-        wej        dormimos (dual)

Comp cerc-B1p-dormir-dual

xexweyi            x-        ex-wey-i                durmieron (ustedes)

Comp cerc-B2p-dormir-sc

xwey jeb'            x-        7-    wey jeb'                durmieron (ellos/ ellas)

Comp cerc-B3p-dormir-plural

Verbo llorar, raíz: oq'-, que inicia con una vocal. La fórmula para conjugar este verbo es la siguiente:

Tiempo aspecto	Persona JB antes de consonante	Raíz verbal	Complemento de la 1ra. persona singular y plural; y 3ra. persona plural
Jix-/x-	JB	Oq'-	<p>-i = sufijo de categoría (indica inclusión)</p> <p>-an = exclusivo primera persona singula.</p> <p>-on = exclusivo primera persona plural</p> <p>-wej = dual para primera persona plural</p> <p>Jeb = para tercera persona plural</p>

xin'oq'an	x-	in-	'oq'	-an	lloré
Comp cerc-B1s-llorar-excl					
Xach-oq'i	x-	ach-	'oq'	-i	lloraste
Comp cerc-B2s-llorar-SC					
x'oq'i	x-	7	-'oq'-	i	lloró (él/ella)
Comp cerc-B3s-llorar-SC					
xon'oq'i	x-	on	-'oq'-	i	lloramos (incl)
Comp cerc-B1p-llorar-SC (incl)					
xon'oq'on	x-	on	-'oq'-	on	lloramos (exclusivo)
Comp cerc-B1p-llorar-excl					
xon'oq' wej	x-	on	-'oq'-	wej	lloramos (dual)
Comp cerc-B1p-llorar-dual					
xex'oq'i	x-	ex-'oq'-i			lloraron (ustedes)
Comp cerc-B2p-llorar-SC					
x'oq' jeb'	x-	7-	'oq'	jeb'	lloraron (ellos/ ellas)
Comp cerc-B3p-llorar plural					

**b) Tiempo aspecto completivo lejano**

Indica que la acción verbal se ejecutó hace más de un día, semanas, meses y años, la acción no es de hoy.

No hay prefijos flexivos que se usan para marcar este tiempo aspecto, sino el marcador de persona es el que se escribe de manera completa, la marcación de tiempo lejano es tácito, por cuestión de análisis aquí se presentará el símbolo de vacío (7) pero en la redacción no se escribe. En este caso, la primera persona singular, segunda persona tanto singular como plural llevan jota (j) al principio del marcador de persona (jin-, jach-, jex-) mientras que el marcador de tercera persona se omite.

### Ejemplos

Verbo dormir, raíz: wey-, que inicia con una consonante. La fórmula para conjugar este verbo es la siguiente:

Tiempo aspecto	Persona JB antes de consonante	Raíz verbal	Complemento de la primera persona singular y plural; y tercera persona plural
No hay, es tácito (7)	Jin- = primera persona singular  Jach- = segunda persona singular  No hay, es tácito (7)= tercera persona singular  Jon = primera persona plural  Jex = segunda persona plural  (7) jeb' = tercera persona plural	Wey-	i = sufijo de categoría (indica inclusión)  -an = exclusivo primera personal singula.  -on = exclusivo primera persona plural  -wej = dual para primera persona plural  Jeb = para tercera persona plural

jinweyan	7-      jin-      wey    -an	dormí
Comp lejano-B1s-dormir-excl		
jachweyi	7-      jach-    wey    -i	dormiste
Comp lejano-B2s-dormir-SC		
weyi	7-      7       -wey- i	durmió (él/ella)
Comp lejano-B3s-dormir-sc		
qonweyi	7-      qon     -wey- i	dormimos (incl)
Comp lejano-B1p-dormir-incl		
qonweyon	7-      qon     -wey- on	dormimos (exclusivo)
Comp lejano-B1p-dormir-excl		
qonweywej	7-      qon-wey-      wej	dormimos (dual)
Comp lejano-B1p-dormir-dual		
jexweyi	7-      jex-wey-i	durmieron (ustedes)
Comp lejano-B2p-dormir-SC		
wey jeb'	7-      7- wey jeb'	durmieron (ellos/ ellas)
Comp lejano-B3p-dormirplural		

Verbo llorar, raíz: oq'-, que inicia con una vocal. La fórmula para conjugar este verbo es la siguiente:

Tiempo aspecto	Persona JB antes de consonante	Raíz verbal	Complemento de la 1ra. persona singular y plural; y 3ra. persona plural
No hay, es tácito (7)	Jin- = primera persona singular Jach- = segunda persona singular No hay, es tácito (7) = tercera persona singular Jon = primera persona plural Jex = segunda persona plural (7) jeb' = tercera persona plural	Oq'-	-i = sufijo de categoría (indica inclusión) -an = exclusivo primera personal singula. -on = exclusivo primera persona plural -wej = dual para primera persona plural Jeb = para tercera persona plural

jin'oq'an                      7-        jin-        'oq'       -an       lloré

Comp lejano-B1s-llorar-excl

Jach-oq'i                      7-        jach-       oq'       -i       lloraste

Comp lejano-B2s-llorar-SC

oq'i                              7-        7        -'oq'- i       lloró (él/ella)

Comp lejano-B3s-llorar-SC

qon'oq'i                      7-        qon       -'oq'- i       lloramos (incl)

Comp lejano-B1p-llorar-SC (incl)

qon'oq'on            7-       on       -'oq'- on       lloramos (exclusivo)

Comp lejano-B1p-llorar-excl

qon'oq'wej            7-       qon       -'oq'- wej       lloramos (dual)

Comp lejano-B1p-llorar-dual

jex'oq'i            7-jex-'oq'-i            lloraron (ustedes)

Comp lejano-B2p-llorar-SC

oq' jeb'            7-       7- 'oq' jeb'            lloraron (ellos/ ellas)

Comp lejano-B3p-llorar plural

*vi) Tiempo/aspecto potencial*

En esta conjugación significa que la acción no ha sido iniciada pero que se ejecutará prontamente.

Este tiempo aspecto se divide en tres: tiempo aspecto futuro cercano inmediato, tiempo aspecto futuro cercano mediato y tiempo aspecto lejano.

1.1. Futuro cercano inmediato: cuando la acción futura se realizará hoy inmediatamente en media a una hora. No se escribe ningún marcador de tiempo aspecto.

Verbo **comer**, raíz: **low-**, que inicia con consonante. La fórmula para conjugar este verbo es la siguiente:

Tiempo aspecto	Persona JB antes de consonante	Raíz verbal Lo (w)-	Complemento de la 1ra. persona singular y plural; y 3ra. persona plural
----------------	--------------------------------------	------------------------	--

7	<p>Singular</p> <p>1era persona: jin-</p> <p>2da persona: jach-</p> <p>3era persona: 7 (s)</p> <p>Plural</p> <p>1era persona: jon-</p> <p>2da persona: jex-</p> <p>3era persona: 7 (s) jeb'</p>	<p>Lo (w)-</p>	<p>-i = sufijo de categoría (indica inclusión)</p> <p>-oj = sufijo complemento de potencial</p> <p>-an = exclusivo primera personal singula.</p> <p>-on = exclusivo primera persona plural</p> <p>-wej = dual para primera persona plural</p> <p>Jeb' = para tercera persona plural</p>
---	---	----------------	---

jinlowoj                    7-jin-lo-w-oj                    comeré

Pot-B1s-comer-DerVI-pot

jinlowan                    7-jin- lo-w-an                    comeré (excl)

Pot-B1s-comer-DerVI-excl

jachlowoj                    7-jach-lo-w- oj                    comerás

Pot-B2s-comer-DerVI-SC

lowoj                        7-7-lo-w-oj                    comerá (él/ella)

Pot-B3s-comer-DerVI-sc

jonlowoj                    7-jon- lo-w-oj comeremos (incl)

Pot-B1p-comer-DerVI-SC

jonlowon                    7-jon-lo-w-on comeremos (exclusivo)

Pot-B1p-comer-DerVI-excl

jonlowwej                    7-jon- lo-w-wej                    comeremos (dual)

Pot-B1p-comer-DerVI-dual

jexlowoj                    7-jex- lo-w-oj comerán (ustedes)  
 Pot-B2p-comer-DerVI-SC

Jojlow jeb'                7-7-lo-w jeb' comerán (ellos/ ellas)  
 Pot-B3p-comer-DerVI plural

Verbo **Ilorar**, raíz: **oq'**-, que inicia con vocal. La estructura de este verbo es de la siguiente manera, determinándose que se usa el mismo juego de morfemas para sujeto de verbos que inician con consonante:

Tiempo aspecto 7	Persona JB antes de vocal	Raíz verbal Oq'	Complemento de la 1ra. persona singular y plural, 2da. personaplural Y 3ra. persona plural
7	Singular  1era persona: jin-  2da persona: jach-  3era persona: 7 (s)  Plural  1era persona: jon-  2da persona: jex-  3era persona: 7 (s) jeb'	Oq'-	-i = sufijo de categoría (indica inclusión)  -oj = sufijo complemento de potencial  -an = exclusivo primera personal singula.  -on = exclusivo primera persona plural  -wej = dual para primera persona plural  Jeb' = para tercera persona plural

--	--	--	--

jin'oq'oj	7-jin- oq'-oj Pot-B1s-llorar-pot	lloraré
jin'oq'an	7-jin- oq'-an Pot-B1s-llorar-excl	lloraré (excl)
Jach-oq'oj	joj-ach-oq'-oj Pot-B2s-llorar-SC	llorarás
oq'oj	7-7-oq'-oj naj/ix Pot-B3s-llorar-SC	llorará (él/ella)
jon'oq'oj	7-jon-'oq'-oj Pot-B1p-llorar-SC	lloraremos (incl)
jon'oq'on	7-jon-'oq'-on Pot-B1p-llorar-excl	lloraremos (exclusivo)
jon'oq'wej	7-jon-'oq'-wej Pot-B1p-llorar-dual	lloraremos (incl)
jex'oq'oj	7-jex-'oq'-oj Pot-B2p-llorar-SC	llorarán (ustedes)
oq' jeb'	7-7-oq' jeb' Pot-B3p-llorar plural	llorarán (ellos/ ellas)

### 1.2. Futuro cercano mediato: cuando la acción futura se realizará hoy hasta media noche.

En este caso, el prefijo utilizado es **joj-** y el sufijo **-oj**. El marcador de tiempo aspecto joj- se escribe ligado al complejo verbal.

Verbo ***comer***, raíz: ***low-***, que inicia con consonante. La fórmula para conjugar este verbo es la siguiente:

Tiempo aspecto Joj	Persona JB antes de consonante	Raíz verbal Lo (w)-	Complemento de la 1ra. persona singular y plural; y 3ra. persona plural
Joj-	JB	Lo (w)-	<p>-i = sufijo de categoría (indica inclusión)</p> <p>-oj = sufijo complemento de potencial</p> <p>-an = exclusivo primera personal singula.</p> <p>-on = exclusivo primera persona plural</p> <p>-wej = dual para primera persona plural</p> <p>Jeb = para tercera persona plural</p>

Jojinlowi                    joj-in-lo-w-i                    comeré

Pot-B1s-comer-DerVI-SC

Jojinlowan                  joj-in- lo-w-an                  comeré (excl)

Pot-B1s-comer-DerVI-excl

Jojachlowoj                joj-ach-lo-w- oj                comerás

Pot-B2s-comer-DerVI-SC

Jojlowoj                    joj-7-lo-w-oj                    comerá (él/ella)

Pot-B3s-comer-DerVI-sc

Jojonlowoj                    joj-on- lo-w-oj                    comeremos (incl)

Pot-B1p-comer-DerVI-SC

Jojonlowon                    joj-on-lo-w-oncomeremos (exclusivo)

Pot-B1p-comer-DerVI-excl

Jojonlowwej                    joj-on- lo-w-wej                    comeremos (dual)

Pot-B1p-comer-DerVI-dual

Jojexlowoj                    joj-ex- lo-w-ojcomerán (ustedes)

Pot-B2p-comer-DerVI-SC

Jojlow jeb'                    joj-7-lo-w jeb'                    comerán (ellos/ ellas)

Pot-B3p-comer-DerVIplural

Verbo **llorar**, raíz: **oq'**-, que inicia con vocal. La estructura de este verbo es de la siguiente manera:

Tiempo aspecto	Persona JB antes de vocal	Raíz verbal Oq'	Complemento de la 1ra. persona singular y plural, 2da. persona plural Y 3ra. persona plural
----------------	------------------------------	--------------------	--

Joj-	JB	Oq'-	<p>-i = sufijo de categoría (indica inclusión)</p> <p>-oj = sufijo complemento de potencial</p> <p>-an = exclusivo primera personal singula.</p> <p>-on = exclusivo primera persona plural</p> <p>-wej = dual para primera persona plural</p> <p>Jeb = para tercera persona plural</p>
------	----	------	--

Jojin'oq'oj                    joj-in- oq'-oj                    lloraré

Pot-B1s-llorar-sc

Jojin'oq'an                    joj-in- oq'-an                    lloraré (excl)

Pot-B1s-llorar-excl

Jojach-oq'oj                    joj-ach-oq'-oj                    llorarás

Pot-B2s-llorar-SC

Joj'oq'oj                    joj-7-oq'-oj                    llorará (él/ella)

Pot-B3s-llorar-SC

Jojon'oq'oj                    joj-on-'oq'-oj                    lloraremos (incl)

Pot-B1p-llorar-SC

Jojon'oq'on                    joj-on-'oq'-on                    lloraremos (exclusivo)

Pot-B1p-llorar-excl

Jojon'oq'wej                    joj-on-'oq'-wej                    lloraremos (dual)

Pot-B1p-llorar-dual

Jojex'oq'oj                    joj-ex-'oq'-oj                    llorarán (ustedes)

Pot-B2p-llorar-SC

Joj'oq' jeb'                    joj-7-'oq' jeb'                    llorarán (ellos/ ellas)

Pot-B3p-llorar plural

1.3. Futuro lejano: cuando la acción verbal se ejecutará de mañana en adelante. Se determina que para este tiempo aspecto potencial, se usa el juego de marcadores de tiempo aspecto incompletivo y después del complejo verbal deberá escribirse un adverbio de tiempo que implique tiempo futuro a partir de mañana (yekal, kab'e, oxe,etc.)

Verbo **comer**, raíz: *low-*, que inicia con consonante. La fórmula para conjugar este verbo es la siguiente:

Tiempo aspecto Joj	Persona JB antes de consonante	Raíz verbal Lo (w)-	Complemento de la 1ra. persona singular y plural; y 3ra. persona plural
Ch-/chi-	Singular  1era persona:	Lo (w)-	-i = sufijo de categoría (indica inclusión)  -oj = sufijo complemento

	in- 2da persona: ach-  3era persona: 7 (s)  Plural  1era persona: on-  2da persona: ex-  3era persona: 7 (s) <b>jeb'</b>		de potencial  -an = exclusivo primera personal singula.  -on = exclusivo primera persona plural  -wej = dual para primera persona plural  Jeb = para tercera persona plural
--	---	--	---

Chinlow yekal      ch-in-lo-w yekal      comeré mañana

Pot-B1s-comer-DerVI-SC mañana

Chinlow yekalan      joj-in- lo-w- yekal-an      comeré mañana  
 (excl)

Pot-B1s-comer-DerVI mañana-excl

Chachlow yekal      ch-ach-lo-w yekal      comerás mañana

Pot-B2s-comer-DerVI mañana

Chilow yekal      chi-7-lo-w yekal      comerá mañana (él/ella)

Pot-B3s-comer-DerVI mañana

Chonlow yekal      ch-on- lo-w yekalcomeremos mañana (incl)

Pot-B1p-comer-DerVI mañana

Chonlow yekalon

ch-on-lo-w yekalon comeremos (excl)

Pot-B1p-comer-DerVI mañana-excl

Chonlow yekalwej  
mañana (incl)

ch-on- lo-w yekal-wej

comeremos

Pot-B1p-comer-DerVI mañana-dual

Chexlow yekal

ch-ex- lo-w yekal

comerán mañana

Pot-B2p-comer-DerVI mañana

chilow jeb' yekal

chi-7-lo-w jeb' yekal

comerán (ellos/ ellas)

Pot-B3p-comer-DerVI plural mañana

Verbo **llorar**, raíz: **oq'**-, que inicia con vocal. La estructura de este verbo es de la siguiente manera:

Tiempo aspecto ch-/chi-	Persona JB antes de vocal	Raíz verbal Oq'	Complemento de la 1ra. persona singular y plural, 2da. personaplural Y 3ra. persona plural
Ch-/chi-	Singular 1era persona: in- 2da persona:	Oq'-	-i = sufijo de categoría (indica inclusión)  -oj = sufijo complemento de potencial

	ach-		-an = exclusivo primera personal singula.
	3era persona: 7 (y)		-on = exclusivo primera persona plural
	Plural		-wej = dual para primera persona plural
	1era persona: on-		Jeb' = para tercera persona plural
	2da persona: ex-		
	3era persona: 7 (y) jeb'		

chin'oq' yekal ch-in- oq' yekal lloraré mañana

inc-B1s-llorar mañana

chin'oq' yekalan      ch-in- oq' yekal-an      lloraré mañana (excl)

incl-B1s-llorar mañana-excl

chach-oq' yekal      ch-ach-oq' yekal      llorarás mañana

inc-B2s-llorar mañana

chi'eq' yekal      chi-7-oq' yekal      llorará mañana (él/ella)

## inc-B3s-llorar mañana

chon'ooq' yekal      ch-on-'ooq' yekal      lloraremos mañana (incl)

inc-B1p-llorar mañana

chon'oq' yekalon	ch-on-'oq' yekal-on	lloraremos mañana (exclusivo)
	inc-B1p-llorar mañana-excl	
chon'oq' yekalwej	ch-on-'oq' yekal-wej	lloraremos mañana (dual)
	inc-B1p-llorar mañana-dual	
chex'oq' yekal	ch-ex-'oq' yekal	llorarán mañana (ustedes)
	inc-B2p-llorar mañana	
chi'oq' jeb' yekal	chi-7-oq' jeb'	llorarán mañana (ellos/ ellas)
	inc-B3p-llorar plural	

## ***II) Persona y número gramatical en los verbos intransitivos***

En todo verbo hay morfemas que indican quién es o quiénes son los que están efectuando la acción o el evento, este indicador es la persona gramatical, la cual está representada por un morfema ligado o inseparable (afijos pronominales) de la raíz verbal.

Como se expuso anteriormente, que todo verbo es generado por una cosa esto se puede interpretar que todo verbo es causado por un sujeto. Entonces en la palabra verbal intransitiva debe haber un elemento que indique quien es el actor o quien está efectuando el evento o acción.

En el idioma Maya Akateko las personas gramaticales son tres: a) **Primera persona**, quien es la persona que habla; b) **Segunda persona**, quien es la persona a quien se le habla; y c) **Tercera persona**, que es la persona o cosa

de quien se habla. El número interviene aquí para diferenciar si estas personas están en singular, dual o plural, inclusión y exclusión.

Otra consideración relevante en los idiomas Mayas, y que difiere de los idiomas Indo-europeos<sup>27</sup>, es que estos afijos pronominales marcan diferentemente al sujeto de un verbo intransitivo y al de un verbo transitivo. Entonces lo que se tiene son dos juegos de pronominales: El juego que marca sujeto en los intransitivos se llama **Absolutivo** o **Juego B**, mientras el que aparece en los transitivos se llama **Ergativo** o **Juego A** (el cual también es utilizado para marcar el posesivo en los sustantivos).

Los pronominales que forman el **Juego B** o **Absolutivo** que se utilizan en los verbos intransitivos para marcar el sujeto, se resume en el cuadro siguiente, determinándose que se usan los mismos marcadores para verbos que inician con vocal y con una consonante:

Persona y número gramatical	Pronominal	
	Antes de consonante	Antes de vocal
1ra. persona singular inclusiva	In- (inclusivo)	in- (inclusivo)
1ra. persona singular exclusiva	In- -an (exclusivo)	in- -an (exclusivo)
2da. persona singular	ach-	ach-
3ra. persona singular	7 (s-)	7 (y-)
1ra. persona plural inclusiva	on- (dual)	on- (dual)
1ra. persona plural exclusiva	on- -on (exclusivo)	on- -on (exclusivo)
1ra. persona plural dual	on- -wej (inclusivo)	on- -wej (inclusivo)
2da. persona plural	ex-	ex-
3ra. persona plural	7 (s-)jeb'	7 (y-) jeb'

<sup>27</sup>Supertronco lingüístico al que pertenece el español, francés, inglés, alemán, hindi, ruso, latín, griego, etc.

Como se puede ver en el cuadro anterior varios de los morfemas pronominales son morfemas discontinuos, quiere decir que en este idioma una parte se presenta antes de la raíz, como un prefijo, y la otra parte, después de la raíz, como un sufijo, especialmente la dualidad y exclusividad.

En talleres en el 2014 se determinó que el marcador de persona para verbos intransitivos en primera persona plural es /on-/ y no /ku-/, ya que /ku-/ es una forma agramatical que empieza a usarse entre personas jóvenes o por su nivel de inconciencia hacia la lengua.

Correcto                      incorrecto

Chonb'eyi                    chikub'eyi                    caminamos

#### Innclusividad, exclusividad y dualidad en verbos intransitivos<sup>28</sup>

Estos casos solamente se presentan en primera persona singular y plural.

Se determina que las marcaciones de plural en primera persona plural son las siguientes:

Sufijo /-wej/ para inclusivo

chonweywej                    dormimos (inclusivo) incluye a todos.

Sufijo /-on/ para exclusivo

chonweyon                    dormimos (excl) solo los que hablan, no incluye a los que escuchan.

La dualidad no lleva sufijo, solo la raíz verbal y el sufijo de categoría cuando se presenta:

chonweyi                    dormimos (dual)

En singular, solamente se marca la exclusividad e inclusividad.

Para la exclusión se usa el cítico /-an/

---

<sup>28</sup>Lo relativo a la inclusividad, exclusividad y dualidad se definió en taller técnico del 6 de noviembre de 2014.

chinweyan	duermo (excl)
para la inclusión el verbo termina en sufijo de categoría /-i/	
chinweyi	duermo (incl)

**Exclusividad de la primera persona:** para la primera persona tanto singular como plural, se marca la exclusividad de la persona, lo que significa que la acción es solamente de la persona o de las personas que hablan y de nadie más. Para el singular se sufija el clítico –an al complejo verbal y para el plural es el clítico –on el que se sufija. Esta marca de exclusivo solo ocurre en primera persona. La inclusión en primera persona singular se da automáticamente.

Ejemplos.

Primera persona singular.

Chinweyan	yo duermo (solo yo)
-----------	---------------------

**Ch-in-wey-an**

**Inc-B1s-dormir-excl**

Chin'oq'an	yo lloro (solo yo)
------------	--------------------

**Ch-in-oq'-an**

**Inc-B1s-llorar-excl**

Primera persona plural.

Chonweyon	nosotros dormimos (solo nosotros)
-----------	-----------------------------------

**Ch-on-wey-on**

**Inc-B1p-dormir-excl**

Chon'oq'on	nosotros lloramos (solo yo)
------------	-----------------------------

**Ch-on-oq'-on**

**Inc-B1p-llorar-excl**

**Inclusividad:** la inclusividad consiste en que la acción abarca o afecta a la persona que habla, a quien se habla y a otras más que afecta, o sea que incluye. Tanto para la primera persona singular y plural no se necesita ningún morfema para marcarlo, ya que se sobreentiende en forma tácita. Solo se presenta en primera persona tanto singular como plural.

Ejemplo.

Primera persona singular

Chinb'eyi                   yo camino

Ch-in-b'ey-i

**Inc-B1s-caminar-SC**

Chin'oq'i                   yo lloro

Ch-in-oq'-i

**Inc-B1s-llorar-SC**

Primera persona plural

Chonb'eyi                   nosotros caminamos

Ch-on-b'ey-i

**Inc-B1p-caminar-SC**

Chon'oq'i                   nosotros lloramos

Ch-on-'oq'-i

**Inc-B1p-llorar-SC**

Dualidad de la primera persona plural: se marca la dualidad para la primera persona plural lo que indica que la acción solamente abarca a la persona que habla y a quien se habla. Para marcar la dualidad se le sufiere el morfema /-wej/ al complejo verbal para marcarlo.

#### Ejemplos

Chonb'eywej               nosotros caminamos (el que habla y a quien se habla)

Ch-on-b'ey-wej

Inc-B1p-caminar-dual

Chon'oq'wej   nosotros lloramos (el que habla y a quien se habla)

Ch-on-'oq'-wej

Inc-B1p-llorar-dual

### ***III) Modo***

Este término se refiere al grado o tipo de realidad de la acción, o bien, la actitud psicológica acerca de la acción, también puede decirse que es la intención que comunica el verbo. En el idioma Maya Akateko, existen los siguientes modos: **imperativo**, que es lo que se dice como orden; **exhortativo**, que es el que exhorta las cosas; y **optativo**, es lo que se dice como un deseo.

#### *i) El imperativo*

Cuando el verbo está en modo imperativo, indica una orden; en el idioma Akateko, solo se presenta en segunda persona singular y plural, i) 1) En verbos intransitivos: para singular se marca escribiendo el sufijo -an después de la raíz verbal y para marcar el plural se escribe el sufijo -wej; ambos morfemas se escriben ligados a la raíz verbal.

#### Ejemplos.

Persona

Akateko

Castellano

2da. Singular	<b>weyan</b>	duérmete, duérmase (usted)
2da. Plural	<b>weyanwej</b>	duérmanse (ustedes)
2da. Singular	<b>b'eyan</b>	caminá, camine (usted)
2da. Plural	<b>b'eyanwej</b>	caminen (ustedes)
2da. Singular	<b>oq'an</b>	llorá, llore (usted)
2da. Plural	<b>oq'anwej</b>	lloren (ustedes)

i) 2) En verbos transitivos: se marca escribiendo el sufijo –a a la raíz verbal y para marcar el plural, se escribe inmediatamente el sufijo –wej; ambos morfemas se escriben ligados.

#### Ejemplos

Persona	Akateko	Castellano
2da. Singular	<b>maq'a</b>	duérmete, duérmase (usted)
2da. Plural	<b>maq'awej</b>	duérmanse (ustedes)
2da. Singular	<b>ila</b>	caminá, camine (usted)
2da. Plural	<b>ilawej</b>	caminen (ustedes)

#### ii) *Exhortativo*

En este modo, la persona que habla exhorta, ruega fuertemente que tal (es) persona (s) realice (n) la acción verbal. El exhortativo se manifiesta en 2<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup>. Singular y 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup>, y 3<sup>a</sup> plural y se marca por medio del morfema –wal, que se escribe ligado después del marcador de persona, el cual va ligado a la raíz verbal. En la segunda persona singular se agrega –an a la raíz después el exhortativo –wal. Para la tercera persona se agrega después del –oj verbal –ob'wal y luego sigue el plural job'.

Persona	Akateko	Castellano
2da. Singular	<b>weyanwal</b>	que tú duermas
Wey-an-wal		

	Dormir-imp-exhort	
3ra. Singular	weyojob' wal	que él duerma
	Wey-oj—ob'-wal	
	Dormir-sc-exhort-exhort	
1ra. Plural	weyoyonwal	que nosotros durmamos
	Wey-oj-on-wal	
	Dormir-sc-excl-exhort	
	Weyojonwal'eyoj	nos quedemos a dormir aquí
	Weyojonwal'aaj	durmamos (sobre algún objeto)
2da. Plural	weyanwejwal	que ustedes duerman
	Wey-an-wej-wal	
	Dormir-imp-1pp incl-exhort	
3ra. Plural	weyojob'wal jeb'	que ellos duerman
	Wey-oj-ob'-wal jeb'	
	Dormir-sc-exhort-exhort-plural	

### *iii) Optativo o desiderativo*

Indica deseo de que pase o para que ocurra algo y se presenta en diferentes formas por medio de partículas que se agregan en forma independiente antes del verbo en todas las personas gramaticales. Se manifiesta en el tiempo/aspecto potencial, en el incompletivo y en el completivo. Estos son algunos de los morfemas que se pueden usar para la formación del optativo; la estructura del modo optativo es: modo, tiempo/aspecto, persona gramatical y verbo. Los optativos más utilizados en el idioma Akateko son: *Talak'uxan*, de repente; *jaxtawal*, ojalá; *tejan*, probablemente; *talata'a*, tal vez, posiblemente; *tumich'oja'a*, quizás.

Persona	Akateko	Castellano
1ra. Singular	talak'uxan jojinweyan	de repente me dormiré
2da. Singular	jaxtawal jojachweyoj	ojalá te duermas
3ra. Singular	tejan jojweyoj	probablemente se duerma
1ra. Plural	tala'ta' jojkuweyoj	tal vez nos dormimos
2da. Plural	tumich'oja' jojexweyoj	quizás duerman (ustedes)
3ra. Plural (ellos/ellas)	talata' jojwey jeb'	posiblemente duerman

### b) Derivación de verbos intransitivos

En estos verbos aparecen sufijos especiales, los cuales los derivan a palabras con un significado diferente de la raíz intransitiva. Tales derivaciones son: i) Participio, ii) causativo y iii) Agentivo.

#### i) Participio

El participio forma un adjetivo derivado de un verbo que indica que la acción está terminada. Para formar esta palabra se agrega el sufijo **-naj** y en otros caso se le sufiere el direccional **-toj (-najtoj)** a la raíz o base verbal intransitiva.

Ejemplos:

Raiz/base	Castellano	Akateko	Castellano
Kam	morir	kamnajmuerto (a)	
Ok	entrar	oknajtoj	había entrado
Q'a'	podrir	q'a'najtoj	está podrido
Taj	seco	tajnajtoj	seco (se secó)
Jul	venir	julnaj	ha venido (a)

Wey	dormir	weynaj'aaj	está dormido (a)
-----	--------	------------	------------------

### **b2) Causativo (transitivizador)**

Esta derivación consiste en convertir un verbo intransitivo en transitivo a través del sufijo **-tze, chene** que se escribe ligado inmediatamente después de la raíz verbal. La idea del causativo es que un participante hace o causa que otro ejecute una acción.

#### **ANALIZAR SI SOLO ES /TZE/ O TZENE**

Ejemplos con -tze

Raíz	Castellano	Causativo	Castellano
Nooj-	llenar	nooj <b>tze</b> llenalo	
kamoj	morir	kam <b>tze</b> loj	hacerlo del muerto
ch'ib'	ampliar, crecer	ch'ib' <b>tze</b>	ampliarlo,
	agrandarlo, crecerlo		

Con /-chene/

Es también un causativo que va ligado con la raíz /wey-/ de dormir pero que al ligarle /-chene/ significa soñarlo. Ejemplos:

xsweychene      lo soñó

este mismo verbo con el causativo /-tzene/ significa adormecerlo.

Xsweytzene      lo adormecí.

### **b3) Agentivo**

Los verbos intransitivos se derivan en un agentivo el cual es un sustantivo que nombra a la persona que regularmente tiene por oficio hacer esa acción. Tal acción está indicada por una raíz o base verbal intransitiva. El sufijo utilizado para derivar es: **(w)om** y se escribe ligado al verbo.

## Ejemplos

Raíz	Castellano	Derivación	Castellano
Mulna-trabajar		<b>mulnawom</b>	trabajador
Txaar-	orar	<b>txaab'om</b>	orador
kam-	morir	<b>kamom</b>	muerto

Hay otros verbos intransitivos radicales que no se les puede sufijar /-om/ ya que primero hay que transitivizarlos. Ejemplos:

Weytzewom	adormecedor
Wey-tze-wom	
RVI-Der VT-agentivo	

## Instrumental locativo

Se sufija el morfema /-b'al/ a la raíz verbal para significar el lugar donde se hace una acción o el objeto con que se hace. Ejemplos.

Raíz	Castellano	Derivación	Castellano
Mulna-trabajar		<b>mulnab'al</b>	instrumento para trabajar
Txaar- para rezar	orar	<b>txaab'al</b>	lugar u objeto
kam-	morir	<b>kamb'al</b>	lugar para morir

## c) Negación

Para negar un verbo intransitivo, es decir que la acción no es efectuada se antepone al verbo los adverbios negativos: **manaj**, **tumi (ja')**, **man**, **maa**, **k'am** y **k'amaj**, los cuales se escriben en forma separada del complejo verbal.

### **Manaj**

Se emplea para negar un nominal funcionando como sujeto de un verbo transitivo, de intransitivo, de estativo y objeto de verbo transitivo.

**Manaj** naj mayul tu' x'ahon'el q'ane.

Man-aj naj mayul tu' x'-7-7-a-hon-'el q'an-e

No-sust cls alcalde auxiliar dem comp-B3s-A3s-dar-EA-dir palabra-suf

*No fue el alcalde auxiliar quien dio la plática*

Tumi ja' tiene la misma función que manaj.

**Tumi ja'** ix chach-chejontoj uk'e an tu' xin.

Tumi ja' ix ch-ach-7- chej-on-toj uk'-e an tu' xin.

Neg dem cls inc-B2s-A3s-mandar-EA-dir beber-suf licor dem clit

*No es ella quien te manda a tomar aguardiente*

### **Man**

Con esta partícula se niega un estado, el cual obliga a usar *oj* sufijado al núcleo del predicado o sea a la palabra que indica estado.

Man ya'oj ey ix kuywahom.

Man ya'-oj ey ix kuy-wa-hom.

Neg dolencia-suf est cls enseñar-DerVI-agentivo

*No está enferma la maestra.*

### **Maa**

Maa toopax jeb' ilo q'in.

Maa too-pax jeb' il-o q'in.

Neg ir-asp-plural ver-inf fiesta

*No se fueron a la fiesta.*

### ***K'am***

Esta partícula niega una acción que se está haciendo en este momento, es decir un verbo conjugado en tiempo/ aspecto incompletivo.

#### Ejemplos

K'am chiskeeltej ix Meel ya' kanal.

K'am chi-s-keel-tej ix Meel y-a' kanal.

Neg inc-B3s-salir-dir cls Melchora A3s-dar baile

*Melchora no quiere salir a bailar*

### ***Man***

Se usa cuando se niega un verbo conjugado, la cual se realiza como ***man***. En lugar de esta partícula también se puede usar la partícula ***man*** sin ninguna restricción.

#### Ejemplos:

Manchajatek' ix unin tu'.

Manch-a-ja-tek' ix unin tu'.

Neg inc-B2s-A2s-patear cls niña dem

*No patees a esa niña.*

Man komonoj chachb'uchway.

Man komon-oj ch-ach-b'uch-way.

Neg sencillo-suf inc-B2s-criticar-Antipas

*No critiques en vano.*

**d) Movimiento y dirección**

Los verbos intransitivos de movimiento se flexionan en palabras direccionales indicando en qué dirección se hace la acción.

Las partículas de movimiento y dirección en Akateko son: **-tej, too-, el-, ek'-, -aay, -ok, -apni, kan (-oj)**.

Como verbos de movimiento: cuando el direccional es la raíz del verbo.

Ejemplos.

Too	ir
Chitoo naj unin b'ey snaa	el niño se va para su casa
Chi-7-too naj unin b'ey s-naa	
Inc-B3s-ir cls niño a A3s-casa	
B'eymi xtookoj.	Saber por donde se fue
B'ey-mi x-too-k-oj	
Adv-duda comp-ir-dir-sc	

<b>Aay</b>	para o hacia arriba
Chiyaayto jeb'	lo meten (adentro)
Chi-7-y-aay-to jeb'	
Inc-7-B3p-meter-dir plural	

*Como sufijos direccionales en verbos:*

<b>-kanoj</b>	quedarse, dejar
---------------	-----------------

Xya' ***kanoj*** yutol eymaj x'iloni. Lo dejó por que alguien lo vió.

x-7-y-a'-kan-oj y-u-tol ey-maj x'-7-7-il-on-i

comp-B3s-A3s-dar-dir-sc A3s-SRel-cond est-quien comp-B3s-A3s-EA-sc

Verbos intransitivos radicales de movimiento:

***El-*** salir, hacia fuera

X' ***eltoj*** naj alkal txaa yin naa. Salió el alcalde rezador de la casa.

X'-7-el-toj naj alkal txaa y-in naa

Comp-B3s-salir-dir cls alcalde rezador A3s-SRel casa

***Ek'*** pasa, pasar

Tol ***yek'b'al*** naj Mekel yet ewi. Miguel iba a pasar ayer.

Tol y-***ek'*-b'al** naj Mekel y-et ewi.

Cond A3s-pasar-instrumental/loc cls Miguel A3s-SRel ayer

***Ok-*** entrar, hacia adentro

X' ***oktoj*** no' tx'i' yul naa. El perro entró en la casa.

X'-7-***ok***-toj no' tx'i' y-ul naa.

Comp-B3s-entrar-dir cls perro A3s-SRel casa

***Jul-*** llegar, venir, traer

Tuxa chij***ul*** naj q'in. Ya viene la fiesta.

Tu-xa chi-7-***ul*** naj q'in.

Adv-adv inc-B3s-venir cls fiesta

### 3.5.4.2. *Verbos transitivos*

El término transitivo significa que de alguna manera se introduce la presencia de un objeto en el evento (verbo). En otras palabras, estos verbos indican que llevan dos participantes: el *sujeto* y el *objeto*. Por la función sintáctica en la voz que desempeñan estos verbos, también se les conoce como verbos activos. Entre los pronominales que marcan las personas gramaticales en los idiomas mayas, el Juego A (ergativo) marca el sujeto, y el Juego B (absolutivo) marca el objeto.

### Ejemplos

Xachwilan *te ví*

**X-ach w-il-an**

Comp-B2s-A1s-ver-clit

O S

Xexsmaq' jeb' *les pegaron a ustedes*

**X-ex s-maq' jeb'**

Comp-B2p-A3p-pegar-plural

O S

Xawilinan *me viste*

**X-aw-il in-an**

Comp-A2s-ver-B1s-clit

O S

#### a) *Verbos transitivos radicales*

Los verbos transitivos radicales son aquellos cuyas raíces no necesitan de ningún afijo de derivación para que funcionen como transitivos, esto quiere decir que tal raíz es inherentemente transitiva y usualmente, en la palabra

verbal, solamente aparecerá la raíz más afijos de flexión (tiempo/aspecto, sujeto, objeto y otros). En el idioma Maka Ayateko hay muchas raíces transitivas radicales.

Ejemplos de raíces verbales radicales:

Maq'	pegar
Jutx'	moler
Tek'	patear
Il-	ver
Lo'	comer
Mitx'	agarrar

### **b) Verbos transitivos derivados**

Estas formas verbales son raíces de otras clases de palabras a las que se les ha tenido que agregar un afijo de derivación para convertirlas en una base<sup>29</sup> verbal transitiva y pueden tomar la posición de núcleo en el verbo.

Ejemplos cuya raíz es un posicional, el cual para que funcione como verbo transitivo se le ha sifijado el transitivizador causativo –b'a más otros direccionales: *b'ah-eyoj*, *b'a-haj*, *b'ah-ek'oj*.

Akateko	Verbo transitivo derivado	Castellano
Chot-	chotb'aheyoj	sentarlo
	Chot-b'a-heyoj	
		Posic/Sentar-DerVT-dir
Qaa-	qaab'aheyoj	arrodiar

<sup>29</sup>Una base resulta de agregar morfología de derivación a una raíz o a otra base. Nora England, (1988:50)

	Qaa-b'a-heyoj	
	Posic/Arrodillar-DerVT-dir	
Tz'ey-	tz'eyb'ahek'oj	poner de lado
	Tzey-b'a-hek'-oj	
	Posic/Poner de lado-DerVT-dir-sc	
Tek'-	tek'b'a'aaj	pararlo
	Tek'-b'a-aaj	
	Posic/Parar-DerVT-dir	
Tel-	telb'aheyoj	acostarlo
	<i>Tel-b'a-hey-oj</i>	
	<i>Posic-DerVT-dir-sc</i>	

Se reglamenta el uso de direccionales ligados obligatoriamente a raíces transitivas para la escritura, especialmente los siguientes direccionales: **-toj**, **-tej**, **-eyoj**, y **-aj**.

#### Ejemplos

I'	ii (toj)	llevarlo
Uk'	uk'ey (toj)	tomarlo
K'ub'a	k'ub'a (aj)	guardarlo
Na'	naa (tej)	recordarlo
Sut'	sut' (eyoj)	enredarlo
T'in	t'in (toj)	reventarlo, estallarlo

#### c) Flexión en los verbos transitivos

En el idioma Akateko se reglamenta que el tiempo/aspecto, el pronominal (sujeto/objeto) se marcan en los verbos por medio de afijos de flexión.

## Ejemplo:

Chinawilan                              *me ves*  
Ch-    in-    aw-    il    -an  
Inc-B1s-A2s- ver-excl

En el ejemplo anterior, la palabra que representa un verbo transitivo ya conjugado, está compuesta de tres prefijos más la raíz verbal. El primer prefijo **ch-** significa que la acción está en tiempo incompletivo (presente); el segundo prefijo **in-** (B1s=yo)<sup>30</sup> marca la primera persona del singular, quien es el objeto; el tercer prefijo **aw-** (A2s=tú) marca la segunda persona del singular, quien es el sujeto; seguido por la raíz verbal **-il**; y por último el clítico **-anque** marca la exclusividad de la primera persona singular.

*i) Persona y número gramatical (sujeto y objeto)*

La principal característica de los verbos transitivos en el idioma Akateko, como se ha dicho, radica en que dentro del verbo aparece marcados los dos participantes: el **sujeto** y el **objeto**. El sujeto es aquel quien ejecuta o efectúa la acción mientras que el objeto es el que la recibe o hacia quien va dirigida.

La palabra que conforma este verbo, obviamente, debe tener marcados a estos dos elementos a través de morfemas tanto para el sujeto como para el objeto; estos morfemas son los pronominales de persona, los que son diferentes para cada caso: 1) **Pronominales del sujeto** y 2) **Pronominales del objeto**. A los primeros se les dice también pronominales del **Juego A** y a los segundos pronominales del **Juego B**.

También es importante tomar en cuenta que los pronominales que marcan el objeto son los mismos que marcan el sujeto en un verbo intransitivo. A esta particularidad se le llama **ergatividad** y es característica de los idiomas Mayas. En el idioma castellano la cuestión es diferente: el sujeto se marca igual para verbo transitivo e intransitivo y el objeto no aparece dentro de la

<sup>30</sup>Para conocer acerca de esta simbología, ver el capítulo acerca de los verbos, marcadores de persona, Juego A y B.

palabra verbal; a esta otra particularidad se le llama **acusatividad**.

A continuación el detalle para cada uno de ellos.

### **1) Marcadores de persona para el sujeto en verbos transitivos:**

Los pronominales de personas que marcan el sujeto en un verbo transitivo son aquellos que se les dice pronominales del Juego A. Ellos son los que indican quien ejecuta la acción. (Como información aparte, también estos pronominales se usan para indicar el posesivo en los sustantivos). Algunos de estos pronombres son morfemas divididos, en estos casos, la raíz verbal queda en medio de las dos partes. Este juego de pronombres por ser prefijados a la raíz verbal o base verbal, puede variar según si ésta a) se inicia con consonante o b) inicia con vocal.

En el idioma Maya Akateko se determinan los siguientes morfemas para marcar el sujeto en verbos transitivos:

a) *Lista de pronominales del Juego A para raíces o bases verbales que inician con consonante.*

Persona Gramatical	Prefijo Pronominal	Sufijo Pronominal
1ra. Singular	Jin- ~ in-	-an (exclusivo)
2da. Singular	Ja-~ a-	
3ra. Singular	S-	
1ra. Plural	Ku-	-on(exclusivo)
2da. Plural	Je-~ e-	-wej(inclusivo)
3ra. Plural	S-	jeb' (plural)

b) *Llista de los pronominales del Juego A para raíces o bases verbales que inician con vocal.*

Persona Gramatical	Prefijo Pronominal	Sufijo Pronominal
1ra. Singular	W-	-an (exclusivo)
2da. Singular	Jaw-~ aw-	
3ra. Singular	Y-	
1ra. Plural	q-	on(exclusivo)
2da. Plural	Jey-~ ey-	wej(inclusivo)
3ra. Plural	Y-	jeb' (plural)

Con relación al marcador de primera persona plural, en el habla algunos ya están sustituyendo /q-/ por /ku-/ cuando /ku-/ es para verbos que inician con una consonante. Se determinó en talleres que debe usarse para la escritura el morfema /q-/. Ejemplo.

Correcto      incorrecto

Chiqila      chiku'ilá      miramos

## 2) Marcadores de persona para el objeto en verbos transitivos

Este tipo de pronominales que marcan el objeto dentro de la palabra del verbo transitivo son los llamados pronominales del Juego B. Ellos son los que reciben la acción efectuada por el sujeto. (Por otro lado, estos pronominales sirven de sujeto para los verbos intransitivos, como se vio al estudiar el caso de los intransitivos). Se reglamenta que en el idioma Maya Akateko, hay un grupo de morfemas para verbos que inician con vocal y otros con una consonante, tal como se muestra en el siguiente cuadro:

Persona y número grammatical	Pronominal	
1ra. persona singular inclusiva	Antes de vocal w- (inclusivo)	Antes de consonante in- (inclusivo)

1ra. persona singular exclusiva	w- -an (exclusivo)	in- -an (exclusivo)
2da. persona singular	aw-	a-
3ra. persona singular	y-	s-
1ra. persona plural dual	q- (dual)	ku- (dual)
1ra. persona plural exclusiva	q- -on (exclusivo)	ku- -on (exclusivo)
1ra. persona plural inclusiva	q- -wej (inclusivo)	Ku- -wej (inclusivo)
2da. persona plural	ey-	E-
3ra. persona plural	y- jeb'	s- jeb'

### *ii) Tiempo/aspecto*

El tiempo/aspecto es una flexión verbal que ocurre igual que en los verbos intransitivos, se utilizan los mismos marcadores para cada uno de los diversos matices en lo que se refiere a la ubicación temporal (tiempo) y en la manera de la acción efectuada (aspecto). Como se recordará, en los idiomas mayas el aspecto tiene más relevancia sobre el tiempo.

#### *1) Tiempo/aspecto incompleto (presente).*

Significa que la acción no se ha completado, es decir, se está efectuando en este momento. El prefijo que se utiliza para este tiempo es **ch-** y **chi-** y se escribe ligado al complejo verbal.

Ejemplos con el verbo ver cuya raíz es **il-**, que inicia con vocal. La estructura de esta palabra verbal es la siguiente:

Tiempo/aspecto o <b>ch-</b> ~ <b>chi-</b>	Objeto Pronominal JB	Sujeto pron. JA prevocálico	Raíz verbal <b>il-</b>	Complemento 1ra. persona singular y plural; 3ra. persona plural, sufijo de categoría

				-an, a', -on, -wej
--	--	--	--	--------------------

Chiwilan	chi-7-w-il-an	lo veo
	Inc-B3s-A1s-ver-excl	
Chawila'	ch-7-aw-il-a'	lo ves
	Inc-B3s-A2s-ver-sc	
Chiqila'	chi-7-q-il-a'	lo vemos (dual)
	Inc-B3s-A1p-ver-sc	
Chiqilon	chi-7-q-il-on	lo vemos (exclusivo)
	Inc-B3s-A1p-ver-excl	
Chiqilwej	chi-7-q-il-wej	lo vemos (inclusivo)
	Inc-B3s-A1p-ver-incl	
Cheyila'	ch-7-ey-il-a'	lo ven (ustedes)
	Inc-B3s-A3s-ver-sc	

Ejemplo con el verbo abrazar, cuya raíz es: **laq'**-, que inicia con consonante. La estructura de esta palabra es la siguiente:

Tiempo/asp ecto <b>ch-</b> ~ <b>chi-</b>	Objeto Pronominal JB	Sujeto pron. JA antes de consonante	Raíz verbal <b>laq'</b> -	Complemento 1ra. personasingular y plural; y 3ra. persona plural, exclusividad, inclusividad
--	-------------------------	---	---------------------------------	--

Chachkulaq'on      ch-ach-ku-laq'-on      te abrazamos

		Inc-B2s-A1p-abrazar-excl
Chikulaq'a'	chi-7-ku-laq'-a	lo abrazamos (dual)
		Inc-B3s-A1p-abrazar-dual
Chikulaq'on	chi-7-ku-laq'-on	lo abrazamos (exclusivo)
		Inc-B3s-A1p-abrazar-excl
Chikulaq'wej	chi-7-ku-laq'-wej	lo abrazamos (inclusivo)
		Inc-B3s-A1p-abrazar-incl
Chikulaq' jeb' chi-7-ku-laq' jeb'		los abrazamos
		Inc-B3s-A1p-abrazar-plural
Chinalaq'an	ch-in-a-laq'-an	me abrazas
		Inc-B1s-A2s-abrazar-excl
Chinslaq'an	ch-in-s-laq'-an	me abraza (él/ella)
		Inc-B1s-A3s-abrazar-excl
Chinelaq'an	ch-in-e-laq'-an	me abrazan (ustedes)
		Inc-B1s-A2p-abrazar-excl

## 2) *Tiempo/aspecto completivo*

En esta forma del tiempo la acción recien ha dejado de hacerse o terminarse. Se determina que al igual que en verbos intransitivos, se marca un completivo cercano y un lejano. Los marcadores de tiempo aspecto se ligan al complejo verbal.

### a) El tiempo aspecto completivo cercano

Se determina entonces que para la escritura del tiempo aspecto completivo o pasado cercano se usa /max-/ y /x-/. Se escribe ligado al resto del complejo verbal. Indica que la acción se acaba de realizar en este momento, hace un rato, durante este día.

A continuación se presente el verbo lo'- que inicia con una consonante. La estructura de esta palabra verbal es la siguiente:

Tiempo/as pecto <b>x- y max-</b>	Objeto Pronominal JB	Sujeto pronominal JA antes de consonante	Raíz verbal <b>lo'-</b>	Complemento 1ra. persona singular y plural, 2da. persona plural Y 3ra. persona plural
---	-------------------------	---	----------------------------	---

Por fines práctica se presentan ejemplos con /x-/.

Xinlo'an	x-7-in-lo'-an	lo comí
	Comp-B3s-A1s-comer-excl	
Xalo'	x-7-a-lo'	lo comiste
	Comp-B3s-A2s-comer	
Xslo'	x-7-s-lo'	lo comió (él/ella)
	Comp-B3s-A3s-comer	
Xkulo'	x-7-ku-lo'	lo comimos (dual)
	Comp-B3s-A1p-comer	
Xkulo'on	x-7-ku-lo'-on	lo comimos (exclusivo)
	Comp-B3s-A1p-comer-excl	
Xkulo'wej	x-7-ku-lo'-wej	lo comimos (inclusivo)
	Comp-B3s-A1s-comer-incl	
Xelo'	x-7-e-lo'	lo comieron (ustedes)
	Comp-B3s-A2p-comer	

Xslo' jeb'                    x-7-s-lo' jeb'                    lo comieron (ellos/ellas)

Comp-B3s-A3p-comer ellos

Ejemplos con el verbo tomar cuya raíz es **uk'**, que inicia con vocal. La estructura de esta palabra verbal es la siguiente:

Tiempo/asp ecto <b>x- y max-</b>	Objeto Pronominal JB	Sujeto pron. JA antes de consonante	Raíz verbal <b>uk'</b>	Complemento 1ra. persona singular y plural; y 3ra. persona plural
--	----------------------------	---	------------------------------	---

xwuk'an                    x-7-w-uk'-an                    yo tomé

comp-B3s-A1s-tomar-excl

xawuk'e                    x-7-aw-uk'-e                    lo tomó (usted)

comp-B3s-A2s-tomar-sc

xyuk'e                    x-7-y-uk'-e                    tomó (él/ella)

comp-B3s-A3s-tomar-sc

xquk'e                    x-7-q-uk'-e                    lo tomamos (dual)

comp-B3s-A1p-tomar-dual

xquk'on                    x-7-q-uk'-on                    nosotros tomamos (exclusivo)

comp-B3s-A1p-tomar-excl

xquk'wej                    x-7-q-uk'-wej nosotros tomamos (inclusivo)

comp-B3s-A1s-tomar-excl

xeyuk'e                    x-7-ey-uk'-e                    tomaron (ustedes)

comp-B3s-A2p-tomar-sc

xyuk' jeb' x-7-y-uk' jeb' tomaron (ellos/ellas)

comp-B3s-A3p-tomarplural

b. El tiempo aspecto completivo lejano

Es igual que en el verbo intransitivo, indica que la acción verbal se ejecutó hace más de un día, semanas, meses y años, la acción no es de hoy.

No hay prefijos flexivos que se usan para marcar este tiempo aspecto, sino el marcador de persona es el que se escribe de manera completa, la marcación de tiempo lejano es tácito, por cuestión de análisis aquí se presentará el símbolo de vacío (7) pero en la redacción no se escribe. En este caso, la primera persona singular, segunda persona tanto singular como plural llevan jota (j) al principio del marcador de persona (jin-, jach-, jex-) mientras que el marcador de tercera persona se omite.

A continuación se presente el verbo lo'- que inicia con una consonante. La estructura de esta palabra verbal es la siguiente:

Tiempo/aspecto 7	Objeto Pronominal JB	Sujeto pronominal JA antes de consonante	Raíz verbal <b>lo'-</b>	Complemento 1ra. persona singular y plural, 2da. persona plural Y 3ra. persona plural
------------------	----------------------	--	-------------------------	---

jinlo'an                      7-7-jin-lo'-an              lo comí

## Comp lej-B3s-A1s-comer-excl

jalo' 7-7-ja-lo' lo comiste

Comp lej-B3s-A2s-comer

lo'	7-7-7-lo'	lo comió (él/ella)
Comp lej-B3s-A3s-comer		
kulo'	7-7-ku-lo'	lo comimos (dual)
Comp lej-B3s-A1p-comer		
kulo'on	7-7-ku-lo'-on	lo comimos (exclusivo)
Comp lej-B3s-A1p-comer-excl		
Xkulo'wej	ku-lo'-wej	lo comimos (inclusivo)
Comp lej-B3s-A1s-comer-incl		
Xelo'	7-7-je-lo'	lo comieron (ustedes)
Comp lej-B3s-A2p-comer		
lo' jeb'	7-7-7-lo' jeb'	lo comieron (ellos/ellas)
Comp-B3s-A3p-comer ellos		

Ejemplos con el verbo tomar cuya raíz es **uk'**, que inicia con vocal. La estructura de esta palabra verbal es la siguiente:

Tiempo/asp ecto 7	Objeto Pronominal JB	Sujeto pron. JA antes de consonante	Raíz verbal <b>uk'</b>	Complemento 1ra. persona singular y plural; y 3ra. persona plural
-------------------------	----------------------------	---	------------------------------	---

wuk'an	7-7-w-uk'-an	yo tomé
comp lej-B3s-A1s-tomar-excl		
jawuk'e	7-7-jaw-uk'-e	lo tomó (usted)
comp lej-B3s-A2s-tomar-sc		

uk' e	7-7-7-uk' -e	tomó (él/ella)
	comp lej-B3s-A3s-tomar-sc	
quk' e	7-7-q-uk' -e	lo tomamos (dual)
	comp lej-B3s-A1p-tomar-dual	
quk' on	7-7-q-uk' -on	nosotros tomamos (exclusivo)
	comp-B3s-A1p-tomar-excl	
quk' wej	7-7-q-uk' -wej	nosotros tomamos (inclusivo)
	comp-B3s-A1s-tomar-excl	
jeyuk' e	7-7-jey-uk' -e	tomaron (ustedes)
	comp lej-B3s-A2p-tomar-sc	
uk' jeb'	7-7-7-uk' jeb'	tomaron (ellos/ellas)
	comp-B3s-A3p-tomar plural	

### 3) Tiempo aspecto presente progresivo

En esta forma del tiempo/aspecto la acción que se está desarrollando indica que efectivamente sí se está desarrollando. El morfema flexivo que marca el progresivo es el prefijo **lalan**, el cual se escribe desligado de los demás componentes del complejo verbal.

Al igual que en los verbos intransitivos, en este tiempo/aspecto las personas que se usan como sujeto son las del Juego A (sujeto) tanto para verbos transitivos como para intransitivos; a este fenómeno se le conoce como ergatividad mixta. En este tiempo aspecto los marcadores de persona son iguales para verbos transitivos como para intransitivos.

Ejemplo con el verbo ayudar cuya raíz es: **kol-**, ésta inicia con consonante. La estructura de esta palabra verbal es la siguiente.

Tiempo /aspecto <b>Lalan</b>	Objeto Pronominal JB	Sujeto pron. JA antes de consonante	Raíz verbal <b>kol-</b>	Complemento 1ra. persona singular y plural; y 3ra. persona plural
------------------------------------	----------------------------	---	-------------------------------	--

Lalan jinkolonan      Lalan-7-jin-kol-on-an Lo estoy ayudando

Prog B3s-A1s-ayudar-EA-excl

Lalan jakolonon      Lalan-7-ja-kol-on-on Lo está ayudando

Prog B3s-A2s-ayudar-EA-excl

¿Cuál es la función de –on aquí?

Lalan skolone Lalan-7-s-kol-on-e      lo está ayudando (él/ella)

Prog B3s-A3s-ayudar-EA-sc

Lalan kukolone      Lalan-7-ku-kol-on-e      lo estamos (dual)

Prog B3s-A1p-ayudar-EA-sc

Lalan kukolone      Lalan-7-ku-kol-on-e lo estamos ayudando (exclusivo)

Prog B3s-A1p-ayudar-EA-sc

Lalan kukolonwej      Lalan-7-ku-kol-on-wej      lo estamos ayudando  
(inclusivo)

Prog B3s-A1p-ayudar-EA-incl

Lalan jekolone      Lalan-7-je-kol-on-e      lo están ayudando  
(ustedes)

Prog B3s-A2p-ayudar-EA-sc

Lalan skolon jeb'      Lalan-7-s-kol-on jeb' los están ayudando (ellos/ellas)

Prog B3s-A3p-ayudar-EA plural

Ejemplo con el verbo ver cuya raíz es: **il-**, ésta inicia con vocal. La estructura de esta palabra verbal es la siguiente.

Tiempo/a specto <b>Lalan</b>	Objeto Pronominal JB	Sujeto pron. JA antes de vocal	Raíz verbal <b>il-</b>	Complemento 1ra. persona singular y plural; y 3ra. persona plural
------------------------------------	-------------------------	--------------------------------------	---------------------------	---

Lalan wilonan	Lalan7-w-il-on-an	Estoy viendo
	Prog B3s-A1s-ver-EA-excl	
Lalan jawilone	Lalan-7-jaw-il-on-e	Estás viendo
	Prog-B3s-A2s-ver-EA-sc	
Lalan yilone	Lalan-7-y-il-on-e	Está viendo (él/ella)
	Prog-B3s-A3s-ver-EA-sc	
Lalan qilone	Lalan-7-q-il-on-e	Estamos viendo (dual)
	Prog-B3s-A1s-ver-EA-excl	
Lalan qilonon	Lalan-7-q-il-on-on	Estamos viendo (exclusivo)
	Prog-B3s-A1p-ver-EA-excl	
Lalan qilonwej (inclusivo)	Lalan-7-q-il-on-wej	Estamos viendo
	Prog-B3s-A1p-ver-EA-incl	
Lalan jeyilone	Lalan-7-jey-il-on-e	Están viendo (ustedes)
	Prog-B3s-A2p-ver-EA-sc	
Lalan yilon jeb'	Lalan-7-y-il-on jeb'	ya lo vieron (ellos/ellas)
	Prog-B3s-A3s-ver-EAplural	

#### 4) Tiempo aspecto potencial

En este tiempo/aspecto la acción no se iniciará aún, sino dentro de algún tiempo. En este caso, la acción no se ha iniciado o está por iniciarse.

Este tiempo aspecto se divide en tres: tiempo aspecto futuro cercano inmediato, tiempo aspecto futuro cercano mediato y tiempo aspecto lejano.

- 1.1. Futuro cercano inmediato: cuando la acción futura se realizará hoy inmediatamente en media a una hora. No se escribe ningún marcador de tiempo aspecto.

Ejemplos con el verbo *amarrar* cuya raíz es *pix-*, que inicia con consonante. La estructura de esta palabra verbal es la siguiente:

Tiempo/aspecto <b>7</b>	Objeto Pronominal JB	Sujeto pron. JA antes de consonante	Raíz verbal <b>pix-</b>	Complemento 1ra. persona singular y plural; y 3ra. persona plural <b>-a', -an, -on- -wej</b>
jinpixan	7-7-jin-pix-an	lo amarraré		Pot cerc inmed-B3s-A1s-amarrar-excl
japixa'	7-7-ja-pix-a'	lo amarrarás		Pot cerc inmed -B3s-A2s-amarrar-sc
spixa'	7-7-s-pix-a'	lo amarrará (él/ella)		Pot cerc inmed -B3s-A3s-amarrar-sc
kupixa'	7-7-ku-pix-a'	lo amarraremos (dual)		Pot cerc inmed -B3s-A1p-amarrar-sc

kupixon	7-7-ku-pix-on	lo amarraremos (exclusivo)
	Potcerc inmed-B3s-A1p-amarrar-excl	
kupixwej (inclusivo)	7-7-ku-pix-wej	lo amarraremos
	Pot cerc inmed -B3s-A1p-amarrar-incl	
jepixa'	7-7-je-pix-a'	lo amarrarán (ustedes)
	Pot cerc inmed -B3s-A2p-amarrar-sc	
Spix jeb'	7-7-s-pix jeb'	lo amarrarán (ellos/ellas)
	Pot cerc inmed -B3s-A3p-amarrar-plural	

Ejemplos con el verbo **decir** cuya raíz es **al-**, que inicia con vocal. La estructura de esta palabra verbal es la siguiente:

Tiempo/as pecto <b>7</b>	Objeto Pronominal JB	Sujeto pron. JA antes de vocal	Raíz verbal <b>al-</b>	Complemento 1ra. persona singular y plural; y 3ra. persona plural <b>-a', -an, -on, -wej</b>

walan	7-7-w-al-an	lo diré
	Pot cerc inmed -B3s-A1s-decir-excl	
jawala'	7-7-jaw-al-a'	lo dirás
	Pot cerc inmed -B3s-A2s-decir-sc	
yala'	7-7-y-al-a'	lo dirá (él/ella)
	Pot cerc inmed -B3s-A3s-decir-sc	

qala'	7-7-q-al-a'	lo diremos (dual)
	Pot cerc inmed -B3s-A1p-decir-sc	
qalon	7-7-q-al-on	lo diremos (exclusivo)
	Pot cerc inmed -B3s-A1p-decir-excl	
Qalwej	7-7-q-al-wej	lo diremos (inclusivo)
	Pot cerc inmed -B3s-A1p-decir-incl	
jeyala'	7-7-jey-al-a'	lo dirán (ustedes)
	Pot cerc inmed -B3s-A2p-decir-sc	
Yal jeb'	7-7-y-al jeb'	lo dirán (ellos/ellas)
	Pot cerc inmed -B3s-A3p-decir-plural	

1.2. Futuro cercano mediato: cuando la acción futura se realizará hoy hasta media noche.

En este caso, el prefijo utilizado es **joj-** y el sufijo **-oj.** El marcador de tiempo aspecto joj- se escribe ligado al complejo verbal.

Ejemplos con el verbo **amarrar** cuya raíz es **pix-**, que inicia con consonante. La estructura de esta palabra verbal es la siguiente:

Tiempo/aspecto <b>joj-</b>	Objeto Pronominal JB	Sujeto pron. JA antes de consonante	Raíz verbal <b>pix-</b>	Complemento 1ra. persona singular y plural; y 3ra. persona plural <b>-a', -an, -on- -wej</b>
Jojinpixan	joj-7-in-pix-an			lo amarraré

	Pot-B3s-A1s-amarrar-excl	
Jojapixa'	joj-7-a-pix-a'	lo amarrarás
	Pot-B3s-A2s-amarrar-sc	
Jojspixa'	joj-7-s-pix-a'	lo amarrará (él/ella)
	Pot-B3s-A3s-amarrar-sc	
Jokupixa'	joj-7-ku-pix-a'	lo amarraremos (dual)
	Pot-B3s-A1p-amarrar-sc	
jojkupixon (exclusivo)	joj-7-ku-pix-on	lo amarraremos
	Pot-B3s-A1p-amarrar-excl	
jojkupixwej (inclusivo)	joj-7-ku-pix-wej	lo amarraremos
	Pot-B3s-A1p-amarrar-incl	
jojepixa'	joj-7-e-pix-a'	lo amarrarán (ustedes)
	Pot-B3s-A2p-amarrar-sc	
Jojspix jeb'	joj-7-s-pix jeb'	lo amarrarán (ellos/ellas)
	Pot-B3s-A3p-amarrar plural	

Ejemplos con el verbo **decir** cuya raíz es **al-**, que inicia con vocal. La estructura de esta palabra verbal es la siguiente:

Tiempo/aspecto <b>Joj-</b>	Objeto Pronominal JB	Sujeto pron. JA antes de vocal	Raíz verbal <b>al-</b>	Complemento 1ra. persona singular y plural; y 3ra. persona plural <b>-a', -an, -on, -</b>

				<b>wej</b>
--	--	--	--	------------

Jojwalan	joj-7-w-al-an	lo diré
	Pot-B3s-A1s-decir-excl	
Jojawala'	joj-7-aw-al-a'	lo dirás
	Pot-B3s-A2s-decir-sc	
Jojyala'	joj-7-y-al-a'	lo dirá (él/ella)
	Pot-B3s-A3s-decir-sc	
Jojqala'	joj-7-q-al-a'	lo diremos (dual)
	Pot-B3s-A1p-decir-sc	
Jojqalon	joj-7-q-al-on	lo diremos (exclusivo)
	Pot-B3s-A1p-decir-excl	
Jojqalwej	joj-7-q-al-wej	lo diremos (inclusivo)
	Pot-B3s-A1p-decir-incl	
Jojeyala'	joj-7-ey-al-a'	lo dirán (ustedes)
	Pot-B3s-A2p-decir-sc	
Jojyal jeb'	joj-7-y-al jeb'	lo dirán (ellos/ellas)
	Pot-B3s-A3p-decir-plural	

1.3. Futuro lejano: cuando la acción verbal se ejecutará de mañana en adelante. Se determina que para este tiempo aspecto potencial, se usa el juego de marcadores de tiempo aspecto que es ch- y chi- al principio del verbo y después del complejo verbal deberá escribirse un adverbio de tiempo que implique tiempo futuro tal como mañana (yekal, kab'e, oxe,etc.). Los marcadores de exclusión de primera persona singular (-an) y plural (-on) van ligados después del adverbio, mientras que el marcador de inclusión de primera persona plural (-wej) va sufijado al complejo verbal.

Ejemplos con el verbo ver cuya raíz es **il-**, que inicia con vocal. La estructura de esta palabra verbal es la siguiente:

Tiempo/aspect o <b>ch-</b> ~ <b>chi-</b>	Objeto Pronominal JB	Sujeto pron. JA prevocálico	Raíz verbal <b>il-</b>	Complemento 1ra. persona singular y plural; 3ra. persona plural, sufijo de categoría  -an, a', -on, -wej, adverbio de tiempo.
---	-------------------------	-----------------------------------	---------------------------	---

Chiwil yekalan mañana	chi-7-w-il yekal-an	lo	veré
Inc-B3s-A1s-ver mañana-excl			
Chawil yekal	ch-7-aw-il yekal	lo	verás
Inc-B3s-A2s-ver mañana			
Chiqil yekal mañana (dual)	chi-7-q-il yekal	lo	veremos
Inc-B3s-A1p-ver mañana			
Chiqil yekalon	chi-7-q-il yekal-on	lo	vemos (exclusivo)
Inc-B3s-A1p-ver mañana-excl			
Chiqilwej yekal	chi-7-q-il-wej yekal	lo	vemos (inclusivo)
Inc-B3s-A1p-ver-incl yekal			
Cheyil yekal	ch-7-ey-il yekal	lo	ven (ustedes)
Inc-B3s-A3s-ver mañana			

Ejemplo con el verbo abrazar, cuya raíz es: **laq'**-, que inicia con consonante.  
La estructura de esta palabra es la siguiente:

Tiempo/asp ecto <b>ch-</b> ~ <b>chi-</b>	Objeto Pronominal JB	Sujeto pron. JA antes de consonante	Raíz verbal <b>laq'</b> -	Complemento 1ra. Persona singular y plural; y 3ra. persona plural, exclusividad, inclusividad.  -an, a', -on, -wej, adverbio de tiempo.
--	-------------------------	---	---------------------------------	---

Chachkulaq' yekalon ch-ach-ku-laq' yekal-on te abrazaremos  
mañana

Inc-B2s-A1p-abrazar mañana-excl

Chikulaq' yekal chi-7-ku-laq' yekal lo abrazaremos mañana  
(dual)

Inc-B3s-A1p-abrazar mañana

Chikulaq' yekalon chi-7-ku-laq' yekal-on lo abrazaremos mañana  
(exclusivo)

Inc-B3s-A1p-abrazar mañana-excl

Chikulaq'wej yekal chi-7-ku-laq'-wej lo abrazaremos mañana  
(inclusivo)

Inc-B3s-A1p-abrazar-incl mañana

Chikulaq' jeb' yekal chi-7-ku-laq' jeb' los abrazaremos mañana

Inc-B3s-A1p-abrazarplural yekal

Chinalaq' yekalan ch-in-a-laq' yekal-an me abrazarás mañana

Inc-B1s-A2s-abrazar mañana-excl

Chinslaq' yekalan ch-in-s-laq' yekal-an me abrazará mañana  
(él/ella)

Inc-B1s-A3s-abrazar mañana-excl

Chinelaq' yekalan ch-in-e-laq' yekal-an me abrazarán mañana  
(ustedes)

Inc-B1s-A2p-abrazar mañana-excl

### *iii) Modos*

Como se explicó con los verbos intransitivos, este término se refiere al grado o tipo de realidad de la acción, o bien, la actitud psicológica acerca de la acción, en otras palabras, la intención que el hablante tiene. Los modos de verbo en Akateko pueden ser **modo imperativo**, que es lo que se dice como orden o mandato; **optativo**, es lo que se dice como un deseo:

#### *1) Imperativo*

Esta forma verbal, que no marca ni tiempo ni aspecto, es lo que se dice en forma de orden o mandato. Solo se presenta en segunda persona singular y plural. Se utiliza los sufijos *-a'*, *-o'*, de categoría y el pluralizador *-wej* para segunda persona plural, los cuales se escriben en forma ligada a la palabra.

#### Ejemplos

Con el sufijo *-a'*

mitx'a' mitx'- a' agárrelo

agarrar-imp

tek'a' tek'-a' pateelo

patear-imp

pixa' pix- a' amárrelo

amarrar-imp

Con el sufijo -o'

q'oj'o'	q'oj- o'	tírelo
tirar-imp		

En segunda persona plural:

q'ojwej	q'oj- wej	tírenlo
tirar-imp 2pp		
pixwej	pix- wej	amárrenlo
amarar-imp 2pp		
tek'wej	tek'- wej	pateenlo
patear-imp 2pp		
ijwej	ij -wej	cárguenlo
cargar-imp 2pp		
mitx'wej	mitx' -wej	agarrenlo
agarrar-imp 2pp		

## 2) *Exhortativo*

En este modo, la persona que habla exhorts, ruega fuertemente que tal (es) persona (s) realice (n) la acción verbal. El exhortativo se manifiesta en 2<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup>. Singular y 1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup>, y 3<sup>a</sup> plural y se marca por medio del morfema -wal, que se escribe ligado después del marcador de persona, el cual va ligado a la raíz verbal. En la segunda persona singular se agrega -an a la raíz después el exhortativo -wal. Para la tercera persona se agrega después del -oj verbal -ob'wal y luego sigue el plural jeb'.

Persona	Akateko	Castellano
2da. Singular	weyanwal	que tú duermas

		Wey-an-wal
		Dormir-imp-exhort
3ra. Singular	weyojob' wal	que él duerma
	Wey-oj—ob'-wal	
		Dormir-sc-exhort-exhort
1ra. Plural	weyojonwal	que nosotros durmamos
	Wey-oj-on-wal	
		Dormir-sc-excl-exhort
	Weyojonwal'eyoj	nos quedemos a dormir aquí
	Weyojonwal'aaj	durmamos (sobre algún objeto)
2da. Plural	weyanwejwal	que ustedes duerman
	Wey-an-wej-wal	
		Dormir-imp-1pp incl-exhort
3ra. Plural	weyojob'wal jeb'	que ellos duerman
	Wey-oj-ob'-wal jeb'	
		Dormir-sc-exhort-exhort-plural

### *iii) Optativo o desiderativo*

Indica deseo de que pase o para que ocurra algo y se presenta en diferentes formas por medio de partículas que se agregan en forma independiente antes del verbo en todas las personas gramaticales. Se manifiesta en el tiempo/aspecto potencial, en el incompletivo y en el completivo. Estos son algunos de los morfemas que se pueden usar para la formación del optativo; la estructura del modo optativo es: modo, tiempo/aspecto, persona gramatical y verbo. Los optativos más utilizados en el idioma Akateko son:

*Talak'uxan*, de repente; *jaxtawal*, ojalá; *tejan*, probablemente; *talata'a*, tal vez, posiblemente; *tumich'oja'a*, quizás.

Persona	Akateko	Castellano
1ra. Singular	<i>talak'uxan jojinweyan</i>	de repente me dormiré
2da. Singular	<i>jaxtawal jojachweyoj</i> ojalá te duermas	
3ra. Singular	<i>tejan jojweyoj</i>	probablemente se duerma
1ra. Plural	<i>tala'ta' jojkuweyoj</i>	tal vez nos dormimos
2da. Plural	<i>tumich'oja' jojexweyoj</i>	quizás duerman (ustedes)
1.	3ra. Plural <i>talata' jojwey jeb'</i> (ellos/ellas)	posiblemente duerman
2.	Optativo.	

#### *iv) Afijos de derivación en verbos transitivos*

Entre las diversas derivaciones que se tienen aplicando los afijos particulares a las raíces en estos verbos están las siguientes: *a) el agentivo; b) el participio perfecto; c) pasivo; d) antipasivo; e) frequentativo; f) instrumento; g) sustantivo verbal; h) locativo.*

##### *a) Agentivo*

Los verbos transitivos pueden derivarse en un sustantivo el cual indica a la persona que hace de oficio una acción; tal acción está indicada por una raíz o base verbal transitiva. Se reglamenta que esta derivación se marca por medio del morfema **-om** y se escribe ligado al verbo.

Ejemplos:

Jatx'om	tapiscador
Jatx'-om	
Tapiscar-AGT	

Tzujom	cortador
--------	----------

Tzuj-om

Cortar-AGT

Los verbos transitivos pueden derivarse en un sustantivo el cual indica a la persona que hace de oficio una acción; tal acción esta indicada por una raíz o base verbal transitiva. Se reglamenta que esta derivación se marca por medio del morfema **-om**, el cual en algunos verbos con raíz sustantival necesita intransitivizarse por medio de los morfemas **-w** y **-l**, por lo que el complejo de morfemas que se sufijan es **-wom** y **-lom** y se escriben ligados a la raíz verbal.

Ejemplos:

Tzuj	cortar el cabello	<b>tzujwom</b>	barbero
Txum	adivinar	<b>txumlom</b>	adivino
Txon	venta	<b>txonwom</b>	vendedor
Chem	tejer	<b>chemwom</b>	tejedor

### **b) Participio Perfecto**

Se conforma sufijando el morfema **-b'il** a la raíz verbal, la cual forma un adjetivo En el participio perfecto se entiende que la acción ya está terminada o completa. Este morfema se escribe ligado a la raíz.

Ejemplos:

Raíz	Castellano	Participio perfecto	Castellano
Tzok'-	herir	<b>tzok'b'il</b>	herido (a)
Tek'-	patear	<b>tek'b'il</b>	pateado (a)
Nik'-	romper	<b>nik'b'il</b>	roto (a)

Toq'-	jalar	toq' <b><i>b'il</i></b>	jalado (a)
Txon-	vender	txon <b><i>b'il</i></b>	vendido (a)

### c) Pasivo

El pasivo es un verbo que ha sido intransitivizado, es decir, un *verbo intansitivo* que ha sido derivado de una raíz o base verbal transitiva. La pasivización de un verbo transitivo indica que, uno de los elementos ha sido suprimido, en este caso el *objeto*, quien representa al *paciente*. El *sujeto*, entonces, admite al *paciente* el cual desplaza al agente que ocupaba este puesto. Este proceso de pasivizar un verbo transitivo hace que se dé más énfasis al paciente que al agente (véase el capítulo de la *sintaxis*).

En el idioma Akateko, el pasivo se forma usando el tiempo/aspecto y agregando el sufijo **-ley** **-chaya** la raíz verbal; este sufijo se escribe ligado a la palabra.

Ejemplos.

Con **-ley**

Raíz verbal	Castellano	Palabra pasivizada	Castellano
B'ol-	asar	<i>chib'ol'ley</i>	se asa
Awte-	llamar	<i>x'awteley</i>	fue llamado (a)
Uk'	tomar	<i>joj'uk'ley</i>	se tomará
Maj-	esperar	<i>lalansmajley</i>	está siendo esperado (a)

Con **-chay**

Este pasivo solo es productivo con verbos transitivos radicales.

Raíz verbal	Castellano	Palabra pasivizada	Castellano
B'ol-	asar	<i>chib'ol'chay</i>	se asa
Uk'	tomar	<i>joj'uk'chay</i>	se tomará
Maj-	esperar	<i>lalan smajchay</i>	está siendo esperado (a)

*d) Antipasivo*

El antipasivo es una voz gramatical la cual está representada por un verbo intransitivo que ha sido derivado de un verbo transitivo por medio de afijos de derivación. Entre las funciones de esta forma verbal es de dar énfasis o importancia al sujeto, no mencionar al objeto, o bien, suprimir al objeto de la palabra verbal. El sufijo que forma el antipasivo en la palabra verbal es **–way** y se escribe ligado al verbo.

Repetiendo, el verbo en antipasivo expresa la actividad realizada y le da importancia al sujeto, pero no es importante mencionar el objeto, aunque de hecho, puede estar expresado o mencionado en la oración. Por ejemplo, se dice que fue alguien que vio algo, pero no interesa a quién se vio; *fue alguien quien mató algo*, pero no es importante qué se mató; *fue alguien quien perdió algo*, pero ese “algo” es intrascendente.

Los ejemplos siguientes solamente muestran la palabra verbal, para ver su función y significado en el uso dentro del idioma Akateko, (véase el tema del *antipasivo* en la sintaxis). En los tres primeros ejemplos se muestra el análisis morfémico.

Se reglamenta que la estructura del verbo antipasivo es: tiempo/aspecto + pronominal Juego B + Raíz verbal + antipasivo.

## Ejemplos.

Chi- 7- il -way

inc B3s ver antipasivo

X- 7- maq' -way

comp 3sB pegar antipasivo

Joj- 7- kol -way

pot 3sB ayudar -antipasivo

Lalan s- ul -way

Prog A3s-venir AP

X- 7- man -way

## Compr-B3s-comprar-AP

e) *Frecuentativo*

Este es un aspecto del verbo que indica que una acción se produce varias veces durante algún período de tiempo o durante un cierto tiempo, se marca sufijando a la raíz verbal el morfema **-o'tene**, el que se escribe ligado a la raíz verbal.

## Ejemplos:

Tzej- alumbrar tzejo'tene que alumbra cada rato

Maj- esperarmajo'tene se mantiene esperando

Maq'-**pegar** maq'o'tene se mantiene pegando

Il- ver ilo'tene se mantiene viendo

*f) Instrumento*

Este es un sustantivo que ha sido derivado de un verbo, el cual significa a aquel objeto, cosa o lugar que ayuda a ejecutar la acción que es indicada por la raíz verbal que se está derivando. Para formar el instrumento en el idioma Akateko, se hace escribiendo ligado el sufijo **-b' al**.

Ejemplos:

Raíz	Castellano	Derivación	Castellano
K'is-	barrer	k'is <b>'al</b>	escoba
Lit'-	tirar (con resortera)	lit' <b>b'al</b>	resortera
Chak'	machacar, pegar	chak' <b>b'al</b>	mazo
K'ox-	machacar, pegar	k'ox <b>b'al</b>	martillo

### *g) Locativo*

Este sustantivo derivado de un verbo, señala el lugar específico donde se realiza una acción que es indicada por la raíz verbal que es derivada. Para formar el lugar se hace a través del mismo sufijo de derivación de instrumento, el cual es **-b'al** y se escribe ligado a la raíz.

Ejemplos:

Raíz	Castellano	Derivación	Castellano
Txon-	vender	txon <b>b'al</b>	mercado
Nus-	quemar	nus <b>b'al</b>	lugar para quemar
Txul-	orinar	txul <b>b'al</b>	sanitario
Low-	comer	low <b>b'al</b>	comedor
Tek'	patear	tek' <b>b'al</b>	trillador

### *h) Sustantivo Verbal*

Este tipo de palabras se refieren a una forma del verbo que puede ser tratada al igual que los sustantivos, por ejemplo, puede ser poseída, o puede usarse en vez de otros sustantivos en una oración.

Un caso principal es la forma del infinitivo de estos verbos, para construir esta palabra después de la raíz verbal debe usarse el sufijo que marca

infinitivo. Se reglamenta que el infinitivo para verbo transitivo se marca ligado por medio del sufijo **-o**.

Ejemplos:

Joto	escarbar
Jatx'o	tapiscar
Jok'o	arrancar
Maq'o	pegar, aporear

### **3.6. Adjetivos**

Los adjetivos son palabras que sirven para calificar, o bien, agregar más información acerca de un sustantivo.

Los adjetivos se pueden flexionar cuando funcionan como predicado no verbal o estativo con marcadores de Juego B. Se pueden derivar otras palabras de los adjetivos, la mayoría de los adjetivos son raíces simples, aunque hay algunas con raíces compuestas.

Ejemplos.

Ak'	nuevo/a
Kook'	fino/a, pequeño
Q'ejin	negro
Al	pesado/a
Tz'ib'in	pinto

### 3.6.1. Definición Semántica

Semánticamente, el adjetivo es un atributo. Los atributos son una clase semántica que abarca toda atribución cualitativa o cuantitativa que se haga a los conceptos categorizados como **cosas** (sustantivos, pronombres) y eventos (verbos).<sup>31</sup> Los adjetivos son atributos aplicados a sustantivos, esto significa que los adjetivos se encuentran en estrecha relación con los sustantivos. Se determina que los adjetivos siempre preceden a los sustantivos.

Ejemplos.

*Ak' kamixhe* camisa nueva

*Kook' ixim* maíz de grano pequeño

*Q'ejin tx'i'* perro negro

*Tz'ib 'in mis* gato pinto

*Sajin naa* casa blanca

### 3.6.2. Variación morfológica

*Los adjetivos* no son una clase universal de palabras, por tal razón, una clasificación, una calidad, calidad, o un atributo no siempre va a estar representado por el adjetivo. Muchas formas de palabras hacen este trabajo, tales como las *formas pasivas* de los verbos, los *agentivos*, etc. Sin embargo, en este idioma se pueden catalogar una serie de palabras que sí funcionan

---

<sup>31</sup>Larson, 1989:73-74.

como adjetivos y clasificárseles según la forma que presentan. La mayoría de las raíces adjetivas son monosilábicas.

Se determina que en el idioma Maya Akateko la estructura silábica de los adjetivos monosilabos es el siguiente: CVC (Consonante Vocal Consonante) y VC (Vocal Consonante)

Ejemplos.

Akateko	Sílaba	Equivalencia
Chi'	CVC	dulce
Kaw	CVC	duro
Pim	CVC	grueso
Saj	CVC	limpio
Tz'il	CVC	sucio
Ak'	VC	nuevo/a

Se determina que los adjetivos bisilábicos tienen los siguientes patrones silábicos: CV+CVC.

Ejemplos.

Akateko	Estructura silábica	Castellano
Kajin	CV-CVC	rojo
Sajin	CV-CVC	blanco
Q'ejin	CV-CVC	negro
B'aq'ich	CV-CVC	gordo

Jolan CV-CVC roto, hoyo, agujero

### 3.6.3 Definición Sintáctica

Siendo los *adjetivos* calificadores de los sustantivos, en el idioma Akateko la posición del adjetivo debe anteceder al sustantivo, cosa que en el castellano no siempre es así.

## Ejemplos:

## Akateko Equivalencia

### *Adj sust*

Watx' anima                          *buenas gentes*

Adj sust

*Joheb' yiximal q'ab' e cinco dedos de la mano*

Adj sust

## Miman sjolom *cabeza grande*

### *Adj      sust*

### *Adj      sust*

Oxk' on tx'i'                                    *tres perros*

Adj      sust

B'ajtaj tx'í' *perro flaco*

Adj. sust.

### **3.6.4. Derivación Adjetival**

En el idioma Akateko se pueden derivar de las raíces adjetivas otras clases de palabras. Tales derivaciones son: a) **sustantivos abstractos**, b) **verbo intransitivo versivo**, c) **medios**, d) **superlativos**. Cada una de estas derivaciones tienen un afijo de derivación específico.

#### **3.6.4.1. Sustantivo Abstracto**

Es un sustantivo que se deriva de un adjetivo cuya función es nombrar la calidad general de un atributo, se determina su construcción poseyendo el adjetivo en tercera persona y sufijándole los morfemas **-al-** e **il** que se escriben ligados a la raíz.

Ejemplos:

Con -al

Adjetivo	Castellano	Sust abstracto	Castellano
K'uun	<i>suave</i>	<i>sk'uunal</i>	<i>su suavidad</i>
Kajin	<i>rojo</i>	<i>skajinal</i>	<i>lo rojo, rojizo</i>
Yalixh	<i>pequeño</i>	<i>syalixhal</i>	<i>su pequeñez</i>
Sajin	<i>blanco</i>	<i>ssajinal</i>	<i>su blancura</i>

Con -il

Kaw	<i>duro</i>	<i>skawil</i>	<i>su dureza</i>
Saj	<i>blanco</i>	<i>ssajil</i>	<i>su blancura</i>

#### **3.6.4.2. Verbos Intransitivos: Versivo**

Los versivos son palabras verbales intransitivas que se derivan de una raíz adjetival. El sentido semántico, el significado de estas construcciones se interpretan como el ponerse de la calidad que indica el adjetivo del cual se derivan. El sufijo que se usa para derivar un versivo es **-b'i** más los direccionales **-eloj** y **-toj** (**-b'i'eloj**, **-b'i'toj**)

Con estos sufijos se tienen palabras verbales que aportan la idea de que una cosa realiza un evento, y que tal evento es un proceso por el cual se adquiere un determinado atributo, es decir, se obtiene la calidad o cualidad que indica el adjetivo.

La estructura del versivo es: tiempo/aspecto + Raíz adjetival + versivo+direccional.

Ejemplos:

Akateko	Castellano	versivo	Castellano
Al-	pesado	x'al <b>b'i</b> 'eloj	se puso pesado
Q'ej-	negro	xq'ej <b>b'i</b> 'eloj	se puso negro
Saj-	limpio	xsaj <b>b'i</b> 'eloj	se quedó limpio
Paa-	ácido	xpaab <b>b'i</b> toj	se puso ácido
Tz'il-	sucio	xtz'il <b>b'i</b> toj	se ensució

### 3.6.4.3. Medio o moderativo de intensidad

Es una clase de adjetivo que indica que alguna cosa ha adquirido el atributo del adjetivo en un *términomedio*, o lo tiene a medias.

Para comunicar esta idea se puede recurrir a esta forma:

Se marca sufijando al adjetivo el sufijo *-ta'wal*, (generalmente para colores o sabores); se escribe ligado al adjetivo que modifica.

## Ejemplos

Chi'ta'wal *medio dulce*

## Chi'-ta'wal

Dulce-mod

Tajinta'wal

### *medio seco*

Tajin-ta'wal

Seco-mod

Kawta'wal

*medio duro*

## Kaw-ta'wal

Duro-mod

Eelta'wal

### *medio molido*

## Eel-ta'wal

Molido-mod

Peenata' wal

*medio malo*

Peena-ta'wal

Malo-mod

### 3.6.4.4. Sustantivizador -(w)al

Se sufija a raíces adjetivas para formar sustantivos.

Ejemplos.

How                    bravo                    howal                    pleito

### Aumentativo o superlativo

Este grado del adjetivo no se presenta por medio de derivación, sino anteponiendo la partícula **kaw** al adjetivo y se escribe en forma independiente.

El superlativo en Akateko marcado por medio de la partícula adverbial **kaw** no es una derivación de un adjetivo, sino es un estado o grado máximo del adjetivo; **kaw** se escribe como palabra aparte porque es una partícula y porque gramaticalmente no funciona como derivación, ni como flexión.

Ejemplos:

Akateko	Castellano
<i>Kaw ch'akan</i>	muy mojado
<i>Kaw k'a'</i>	muy amargo
<i>Kaw b'ajtaj</i>	muy flaco
<i>Kaw lujtaj</i>	muy flexible
<i>Kaw b'aq'ich</i>	muy gordo

Caso de plural y adjetivo:

ANALIZAR SI SON UNA CLASE DE ADJETIVOS.

Te'laj = plural -laj

Te'taj = que se parece a un palo, delgado, seco

Taataj = contados pinos

Taalaj = pinada

Cuantificadores

Ejemplos:

kayel el        *dos veces*

oxel el        *tres veces*

kanel el        *cuatro veces*

jowel el        *cinco veces*

wajel el        *seis veces*

jujel el        *siete veces*

waxajel el    *ocho veces*

b'alunel el    *nueve veces*

lajunel el      *diez veces*

Si el concepto que se quiere dar es de: *segunda vez*, *tercera vez*, etc. basta con escribir la posesión a la estructura anterior. Para el numeral dos se escribe kay en vez de kab' como en los ejemplos.

skayel el        *segunda vez*

yoxel el        *tercera vez*

skanel el        *cuarta vez*

sjowel el	<i>quinta vez</i>
swajel el	<i>sexta vez</i>
sjujel el	<i>séptima vez</i>
swaxajel el	<i>octava vez</i>
sb'alunel el	<i>novena vez</i>
slajunel el	<i>décima vez</i>

### Derivación de adjetivos

#### Adjetivos moderativos

Se generan sufijando el morfema -ta'wal a la raíz adjetival, se determina que se escriben juntos.

chi'ta'wal	medio dulce
sajta'wal	medio limpio
kajta'wal	medio rojo

#### Para colores en específico:

sajtininaj	medio blanco
yaxwich'inaj	medio verde

#### Para intensidad de colores

A todos se les sufiere el morfema de participio perfecto para verbos intransitivos -naj, luego les precede diversos morfemas.

Para rojo: -tz'ob'i, -ch'oti, -potxi

kajtz'ob'inaj	muy rojo
kajch'otinaj	muy rojo (ojos)

kajpotxinaj muy rojo (luz, lámpara, sol, etc.)

Para verde: -t'uni, -laahi, -waq'i, -lehi, -juji, -wich'i, -k'eni.

yaxt'uninaj muy verde (agua)

Yaxlaahinaj muy verde negro (amoratado, golpe)

yaxwaq'inaj muy verde con tallos gruesos (milpa, hierbas, etc.)

yaxlehinaj muy verde (campo, sabana)

yaxjujinaj muy verde, se refiere más a las hojas (milpa)

yaxwich'inaj verde limón (popó de niños, hierbas u hojas marchitadas, ropa, etc.)

yaxk'eninaj verde seco (se refiere a la piel, persona pálida, de tez enjuta, patas de aves, pies de personas cuando hay frío)

Para negro: -mutz'i, -t'eb'i, -b'ali, -sut'i, -tz'uhí, -sini, -wet'i

Q'ejmutz'inaj oscuro

Q'ejt'eb'inaj negro aguado (se refiere a carnes)

Q'ejb'alinaj negro gordo (objetos cilíndricos)

Q'ejsut'inaj negro profundo (pelo, bosque)

Q'ejtz'uhinaj negro brilloso (pelo, animales, objetos)

Q'ejsininaj muy negro tostado, quemado

Q'ejwet'inaj mallugado (frutos)

Para blanco: -tini, -kewto, -kewi, -qopi, -tutz'i, lehi, -waki, -b'ak'i, -b'oq'i, -b'achi, -q'uti, -mali.

Sajtininaj blanco gris

Sajkewto/sajkewinaj	pálido (por miedo)
Sajqopinaj	muy blanco (por brillo) ¿limpio?
Sajtutz'inaj	muy blanco (piel de personas)
Sajlehinaj	aclarando (madrugada)
Sajwakinaj	canas (acanado)
Sajb'ak'inaj	muy blanco (nubes espesas)
Sajpoq'inaj	muy blanco (limpio, ropa)
Sajb'achinaj	acanado y muy viejo
Sajq'utinaj	blanco como el algodón
Sajmalinaj	vallo (medio maduro, para frutos como el café)

Para amarillo:-tzuk'i, -t'ot'o', -wich'i, -paahi,	
Q'antzuk'inaj	muy amarillo (para frutas)
Q'antu	hongo comestible (investigar nombre en castellano)
Q'ant'ot'o'	clase de pájaro
Q'anwich'inaj	amarillento (planta marchita)
Q'anpaahinaj	amarillo (se refiere a mazorcas colgadas o ya camaguas, mangos de herramientas extraídas de árboles de ese color)

#### Para sabores

Primero se escribe el adjetivo, luego otra derivación adjetival, por último –naj. El complejo adjetival se presenta de la siguiente manera: -matz'inaj, -letx'inaj,

chi'matz'inaj	casi no está dulce (apenas se siente)
k'a'letx'inaj	un poquito amargo

### 3.7. Posicionales

Los posicionales son una clase de raíz muy intensa dentro de los idiomas Mayas, dice Nora England que se han contado en algunos idiomas más de 250 raíces posicionales<sup>32</sup>; no forman palabras directamente sino que tienen que agregar afijos de derivación para formar palabras. Algunos de los siguientes ejemplos aparecen en la derivación verbal:

Indican una posición de una cosa, animal o una persona. También pueden dar información acerca de la forma o estado del objeto, animal o persona. Los posicionales usualmente no forman palabras directas, sino que se les tiene que agregar un sufijo de derivación para formar palabras. Para formar adjetivos se les sufixa en forma ligada el morfema - *an*.

#### Ejemplos

Raíz posicional	Adjetivo posicional	Castellano
Lin-	lin <u><i>an</i></u>	parado, vertical
Chot-	chot <u><i>an</i></u>	sentado
Tel-	tel <u><i>an</i></u>	acostado
K'on-	k'on <u><i>an</i></u>	agachado
Qa-	qa <u><i>an</i></u>	arrodillado
Noo-	nooh <u><i>an</i></u>	boca abajo
Pak'-	pak' <u><i>an</i></u>	boca arriba
Q'at-	Q'at <u><i>an</i></u>	atravesado

#### 3.7.1. Definición semántica

---

<sup>32</sup>Nora England, 1988:79.

Los posicionales indican una posición o la colocación de algo o una persona en el espacio.

También pueden dar información acerca de la forma o estado del objeto o persona que caracterizan.

Semánticamente los posicionales son conceptos que tienen más relación con la clase **eventos** (verbos) que con **atributos** (adjetivos, adverbios) en el sentido que indican alguna posición tomada por alguna **cosa** (persona, cosa) alcanzada a través de una **actividad** o evento que ha sido realizado.

### 3.7.2. Definición morfológica

Aunque como se dijo, semánticamente los posicionales se relacionan más a una actividad, dentro del estudio morfológico en Akateko las raíces se clasifican *adjetivos* o también, como *participios perfectos*; para formar palabras, estas raíces tienen afijos específicos de derivación lo que los ubica dentro de una categoría propia, llamada **posicionales**.

Generalmente las raíces posicionales están formadas por una sola sílaba y muchas de ellas con el patrón silábico **CVC y CV**.

Ejemplos:

Raíz	Patrón silábico	Castellano
Lin-	CVC	parado
Chot-	CVC	sentado

Tel-	CVC	acostado
K'on-	CVC	agachado
Qa-	CV	arrodillado
Noo-	CVV	boca abajo
Pak'	CVC	boca arriba
Q'at-	CVC	atravesado

### 3.7.3. Definición sintáctica

Los posicionales son *núcleo* la parte central de una frase posicional, ésta puede ser estativa, verbal posicional intransitiva o transitiva.

Como núcleo de la frase posicional, la palabra posicional es la que encabeza o introduce a la frase.

## Ejemplos en frases adjetivas:

Linan'aaj naj winaj. *El hombre está parado.*

## Lin-an-‘aaj naj winaj

## Posic-adj-dir cls hombre

Pak'an chiyun jinweyan.

*Duermo boca arriba.*

Pak'-an chi-y-un jin-wey-an

Posic-adj inc-B3s-hacer A1s-dormir-excl

K'onan'ey naj unin.

*El niño está agachado.*

K'on-an-'ey naj unin

Posic-adj-dir cls niño

Ejemplos con frase verbales:

Chiyoche ix Malin chi'ey chotanoj. *María quiere sentarse.*

Chi-7-y-oche ix malin chi-7-7-'ey chot-an-oj

Inc-B3s-A3s-gustar cls María inc-B3s-A3s-bajar posic-adj-suf

Chiyoche naj ya'ey chi'ey telanoj. *El enfermo quiere acostarse.*

Chi-7-y-oche naj ya'-ey chi-7-7-ey tel-an-oj

Inc-B3s-A3s-gustar cls dolor-est inc-B3s-A3s-estar posic-adj-suf

X'aa linan naj Weel.

*Manuel se paró.*

X'-7-aa lin-an naj Weel

Comp-B3s-subir posic-adj cls Manuel

### 3.7.4. Derivación posicional

En Akateko, como se ha podido notar, estas raíces posicionales derivan a otra clase de palabra a través de afijos de derivación que las hace funcionar principalmente como: a) adjetivos, b) verbos intransitivos, c) verbos transitivos, e d) instrumental.

#### 3.7.4.1. Adjetivos

Esta palabra indica que la cosa o persona está en la posición o situación que indica la raíz posicional. El adjetivo posicional se forma utilizando la raíz posicional, más el adjetivizador –an y otros sufijos direccionales como **–aaj**, **–eyoj**. Estos morfemas se escriben ligados a la raíz verbal.

Ejemplos.

Tek’an’**aaj** *parado/a*

Tek’-an-aaj

Posic-adj-dir

Wahan’**aaj** *parado/a*

wah-an-‘aaj

posic-adj-dir

Chotan’**eyoj** *sentado/a*

Chot-an-‘ey-oj

Posic-adj-dir-sc

Telan’**ey-oj** *acostado/a*

Tel-an-‘ey-oj

Posic-adj-dir-sc

Tzeyan’**eyoj** *inclinado (a) de lado*

Tzey-an-‘ey-oj

Posic-adj-dir-sc

### **3.7.4.2. Verbo Intransitivo:**

Se expresa que el concepto indicado por el posicional, se realiza o ha sido realizado por un sujeto (una o varias personas o cosas sobre sí misma). Para que un posicional funcione como verbo, es necesario el uso de un direccional como verbo auxiliar, el cual se antepone al posicional y es el que recibe la flexión de tiempo aspecto, asimismo se escribe este posicional en forma desligada del verbo auxiliar. Su estructura es la siguiente: Tiempo/aspecto+direccional (auxiliares -ok, -el, -ey, -aa), más adjetivo posicional más sufijo -oj o clítico -an.

#### **Los posicionales con función de verbos auxiliares**

Los posicionales como verbos intransitivos no son una derivación, sino una forma compuesta de un verbo, de tal manera que cuando un posicional funciona como verbo intransitivo, necesita de los verbos de movimiento o direccionales que funcionan como verbos auxiliares.

Ejemplos:

Chin'aa linanan

Ch-in-aa lin-an-an                    *me paro*

Inc-B1s-mov/dir Posic.-adj-excl

Xach-ey chotanoj

X-ach-ey chot-an-oj    *te sentaste*

Comp-B2s-mov/dir posic-adj-suf

Joj'ey telanoj

Joj-7-ey tel-an-oj                    *se acostará*

Pot-B3s-mov/dir posic-adj-suf

Lanan qey k'on-an-oj *nos estamos agachando*

Lalan-q-ey k'on-an-oj

Prog-B1p-mov/dir posic-adj-suf

Chex'ey qahanoj

Ch-ex-'eyqah-an-oj                    *se arrodillan (ustedes)*

Inc-B2p-mov/dir posic-adj-suf

#### INCLUIR EJEMPLOS COMO

LINI

PAK'I

La /-i/ intransitiviza la raíz posicional.

#### 3.7.4.3. Verbo transitivo versivo:

Indica que la acción se haga como indica la raíz y se marca por medio del derivacional -b'a que va ligado después de la raíz posicional. Los marcadores para tiempo/aspecto, son los mismos utilizados para cualquier construcción verbal. La estructura del complejo verbal es el siguiente: Tiempo/Aspecto+Juego B+Juego A+raíz verbal posic+b'a.

Ejemplos:

Chinchotb'ahan                         *lo siento*

Ch-7-in-chot -b'a -han

Xaqab'a	<i>lo arrodillaste</i>
X-7-a- qa-b'a	
Comp-B3s-A2s-raíz-transitivizador	
Jojstelb'a	<i>lo acostará</i>
Joj-7-s-tel-b'a	
Pot-B3s-A3s.raíz-transitivizador	

#### **3.7.4.4. Instrumental/locativo**

Semánticamente el **instrumental/locativo** se concibe con aquella cosa o lugar (sustantivo) que ayuda a realizar una actividad o acción, pero que no interviene directamente en ella.

El instrumental es un sustantivo derivado que indica una utilidad, esto es, un instrumento, el objeto con el que se hace la acción que señala su raíz verbal de la que se deriva, el locativo es un lugar que tiene la utilidad señalada por la raíz verbal donde se realiza algo. Para lograr este tipo de sustantivos debe utilizarse como sufijo instrumental la forma **-b'äl** agregada a la raíz posicional que se quiere instrumentalizar.

## Ejemplos:

<b>Chotb' al</b>	sentadero, lugar para sentarse, asiento
<b>Qab' al</b>	incadero, lugar para arrodillarse

<b>Lok<b>'al</b></b>	colgadero
<b>Tz'ib'b'al</b>	lapicero, instrumento para escribir

### 3.8. Estativo

En los idiomas Mayas para indicar la existencia, estado o tenencia de las cosas no se codifican a través de verbos como lo es en castellano y los demás idiomas indoeuropeos.

Los estativos forman frases estativas, es decir, son aquellas frases en la que no aparece un verbo en sí. Las frases estativas están formadas por dos constituyentes **el tópico** y el **comentario o predicado estativo**.

El tópico generalmente es un sustantivo y es la parte central o nuclear de la frase, es la cosa de la que se habla.

El predicado es lo que se dice del tópico, y puede estar representado por un adjetivo o un sustantivo. El rol o papel entre estos dos constituyentes lo establece el estativo, este estativo está marcado por un morfema libre (palabra), un morfema ligado (afijo de posesión) o por ningún morfema (morfema vacío: 7).

Ejemplos.

Estativos marcados por la posesión de un sustantivo:

Xhuhin *jinb'ihan* *Mi nombre es Juana.*

Xhuhin      *jin-b'i-han*

Juana      B1s-nombre-excl

Tópico rol estatativo/comentario

## Kaawan jink'aalan

*Tengo dos hijos (lo dice el papá)*

Kaa-wan      jin-k'aal-an

Dos-cls men B1s-hijo-excl

Comentario rol estativo tópico

Cuando los estativos son poseídos, esta marca de posesión personal se escribe al final de la palabra que funciona como estativo y se escribe ligado a la misma.

Ejemplos:

Yetin komesan

*Soy de la familia Gómez*

Y-et-in

komes-an

A3s-Srel-A1s Gómez-excl

## Comentario/predicado estativo tópico

Eyach estás

Ey-ach

Est-B2p

### 3.8.1. Definición Semántica

Los significados estativos o existenciales corresponden en la semántica a los conceptos de la clase eventos de existencia.

Algunos idiomas codifican a estos como palabras verbales (verbos), por ejemplo, en el español, estos eventos corresponden a los verbos **ser**, **estar**, **tener** y **haber**. La codificación en los idiomas Mayas, y especialmente en el Akateko son diferentes a una forma verbal, estas pueden ser: el estativo **ey** o

bien los pronomombres mismos, y otras veces ningún signo lingüístico.

El estativo para cosas o eventos en el idioma Maya Akateko se marca por medio de la palabra ey que corresponde a los verbo ser, estar- tener y haber en castellano..

Ejemplos.

Con ey

**Ey q'in b'ey Ch'imb'an.**

*Hay fiesta en Ch'imb'an.*

Ey q'in b'ey Ch'imb'an

Est fiesta prep Chimb'an

**Ey jun wuxhtaj b'ey K'oya'an.**

*Tengo un hermano en K'oya'.*

Ey jun wuxhtaj b'ey K'oya'-an

Est uno hermano prep K'oya'-excl

**¿B'ey tu' eyokach?**

*¿Dónde estás?*

B'ey tu' ey-ok-ach?

Adv-dem est-dir-B2s

Con sustantivos poseídos:

**Kewa'ach.**

*Eres muy tonto.*

Kewa'-ach

Adj-B2s

Con pronombre:

Txonwom q'ap *jinan*.      *Soy vendedor de ropa.*

Txon-w-om q'ap jin-an

Venta-int-ag ropa B1s-excl

### 3.8.2. Definición morfológica

Morfológicamente se considera como una partícula existencial mediante la forma estativa **ey**, con la significación de **haber**, **tener** y que en la gramática de los idiomas mayas es más un adjetivo, porque indica o califica a un sustantivo, es representado por un morfema pronominal del Juego B.

Esta palabra, **ey** como un estativo pronominal, tiene como sufijo un pronominal del Juego B (Absolutivo) sufijado a ey, que marca la persona que es el tópico de la frase estativa; cuando este sufijo pronominal es una tercera persona no se escribe, ya que no crea ninguna dificultad en la escritura. Las formas para cada persona son las siguientes:

## Ejemplos.

Ey-in

Est-B1s

Eyach estás tú/a tí

Ey-ach

Est-B2s

Ey-on

Est-B1p

Ey-on-on

Est-B1p-excl

Ey-on-wej

Est-B1p-incl

Eyex están ustedes/*a ustedes*

Ey-ex

Est-B2p

Con tercera persona.

Ey-7

Est-B3s

Ey-7 jeb'

## Est-B3p plural

## El uso de *je/ja'* como demostrativo y estatutivo

La partícula je- y ja'- cuando van prefijados a los **pronombres de persona** son otras formas que pueden utilizarse con el oficio de **estativos y demostrativos**, indicando que sí efectivamente es esa persona la que tiene eseatributo (calidad o cualidad indicada por un adjetivo) de algo (objeto, persona), gentilicio o agentivo a través de una frase estativa.

Estos pronombres son:

<i>Jehinan</i>	<i>yo</i>
<i>Jaach</i>	<i>tú/usted</i>
<i>Ja'</i>	<i>él/ella</i>
<i>Jehon</i>	<i>nosotros (dual)</i>
<i>Jehonon</i>	<i>nosotros (exclusivo)</i>
<i>Jehonwej</i>	<i>nosotros (inclusivo)</i>
<i>Jeex</i>	<i>ustedes</i>
<i>Ja' jeb'</i>	<i>ellos/ellas</i>

Los **pronominales posesivos**, (Juego A ergativo) también aparecen en las frases estativas, al igual que en el caso anterior, para indicar el agentivo, gentilicio, la pertenencia (“tener”, “es de”, “pertenece a”, etc) o *atributo*-calidad/cualidad- indicada por un adjetivo).

Se determina que los siguientes morfemas de posesión funcionan como estativos:

Persona gramatical	Prefijo pronominal antes de consonante	Prefijo pronominal antes de vocal	Sufijos
1ra. Singular	jin-	w-	
1ra. Singular			

(excl.)	jin-	w-	-an
2da. Singular	ja-	jaw-	
3ra. Singular	s-	y-	
1ra. Plural (dual)	ku-	q-	
1ra. Plural (exclusivo)	ku-	q-	-on
1ra. Plural (inclusivo)			
2da. Plural	ku-	q-	-wej
3ra. Plural	je-	jey-	
	s-	y-	jeb'

Ejemplos: discutir en el taller técnico.

### 3.8.3. Definición sintáctica

En la sintaxis las **oraciones o frases estativas o existenciales, o no verbales**, se determina que es donde el estativo funciona como nexo. Las frases estativas tienen como núcleo un sustantivo que es **el tópico** y un comentario o predicado que puede ser un **atributo** (adjetivo) u otro **sustantivo** (agentivo, gentilicio, lugar, algo que se posee etc). La relación entre tópico y predicado se establece por medio de un estativo; es decir, el estativo es el que establece el nexo entre esos dos constituyentes.

En el idioma Akateko la relación se establece a través de la forma estativa; se recuerda que es normal que el estativo no es necesario que aparezca en medio o entre los constituyentes que relaciona, tal como se puede ver en algunos de los siguientes ejemplos (el tópico aparece subrayado con una línea, el comentario con dos líneas, y el **nexo** en negrillas).

YetjinPelesan.

Soy de los Félix.

Tópico nexo atributo

Kaweyyipnaj.

Élesmuy fuerte.

Tópico nexo atributo

### 3.8.3.1. La pertenencia o posesión del sustantivo en una frase estativa

En la frase u oración estativa de pertenencia el sustantivo funciona como el sujeto, el que se posee o no según el caso, el núcleo del predicado es el estativo y el complemento o adjunto coincide en número con el sustantivo poseído. La pertenencia estativa se expresa con el existencial **ey** y es denegado con los adverbios **k'am**, **k'amxa**.

El sustantivo en cuestión lleva el marcador de posesión de JA, cuando el posesivo es tácito para la tercera persona singular, no se escribe nada.

En los siguientes casos el estativo aparece en **negrillas** y el posesivo del sustantivo comentario aparece en *cursivas*.

Cuando en la frase u oración el complemento o adjunto se inserta por medio de un sustantivo relacional, el sustantivo que funciona como sujeto, no se posee.

Ejemplos.

**Eyq'a' yin ix Matal.**

*Magdalena tiene calentura.*

Ey q'a' y-in ix Matal

**Eyyamb'ab'ahil yet sq'inib'.** *Habrá reunión en la mañana.*

Ey yamb'ab'ahil y-et s-q'inib'

Est reunión A3s-Srel A3s-mañana

**K'amxa ja'** yuul mooke.

*Ya no hay agua en la tinaja.*

K'am-xa 7-ja' y-uul mooke

Neg-clit 7-agua A3s-Srel tinaja

**K'amjaas b'ey jinkonob'an.** *En mi pueblo no hay zapotes.*

K'am jass b'ey jin-konob'-an

Neg agua prep A1p-pueblo-excl

Cuando no hay adjuntos, el sustantivo se posee y la marca de posesión funciona como el sujeto de la oración:

**K'am qetb'ihon.**

*No tenemos compañeros.*

K'am q-et-b'i-hon

Neg A1p-Srel-recip-excl

### 3.8.3.2. El adjetivo en las frases existenciales

En las oraciones o frases existenciales o estativas adjetivas el predicado está constituido por un **adjetivo** quien señala o indica algún atributo del sustantivo –tópico –.

En muchas de las ocasiones, el estativo que establece la relación entre el sujeto y el predicado, es tácito; es decir no está marcado por ninguna forma.

Ejemplos.

*Sik'om unin ix Xuhuin.* Doña Juana **es** comadrona.

Sik'-om unin ix Xuhuin

Recoger-ag niño cls Juana

*Ichamxa naj jinmaman.* Mi papá **está** viejo.

Icham-xa naj jin-mam-an

Anciano-clit cls A1s-padre-excl

*Kaw eel jun jamachit.* Tu machete **está** muy filoso.

Kaw eel jun ja-machit

Enf filo uno A2s-machete

*Miman jun stete' naj unin.* El juguete del niño **es** grande.

Miman jun s-tete- naj unin

Grande uno A3s-juguete cls niño

### 3.8.3.3. Número

Es una categoría gramatical que indica la cuantificación de un referente como uno o mayor de uno. Esta cuantificación se clasifica en: singular y plural.

**Singular:** cuando los objetos o cosas que forman el comentario están en singular se utiliza la forma **ey**, más el pronominal singular del Juego B (eyin, eyach, ey,) para este número. En los ejemplos siguientes, la tercera persona del singular es tácita o sobrentendida, por lo que no se escribe.

**Ey ch'en b'ax yalan tx'otx' tx'ootx'.**      **Hay** piedras de cuarzo debajo de la tierra.

**Ey-7 ch'en b'ax y-alan tx'otx' tx'ootx'**

Est-B3s cls piedra A3s-Srel cls tierra

**Ey mulnahil yul konob'.**      **Hay** trabajo en el pueblo.

**Ey 7 mulnahil y-ul konob'**

Est B3s trabajo A3s-Srel pueblo

**Ey te' xumak te' b'ey yib'an kamom.**      **Hay** flores en el cementerio.

**Ey 7 te' xumak te' b'ey y-ib'an kam-om**

Est B3s cls azahar pron 3p prrep A3s-Srel morir-ag

**Ey jun jin'ak' q'oxan.**      **Tengo** un nuevo reboso.

**Ey 7 jun jin'ak' q'ox-an**

Est B3s uno A3s- adj reboso-excl

**Sk'atan ix q'opo eyin'eyan.**      **Estoy** cerca de la señorita.

**s-katan ix q'opo ey-in-'ey-an**

**Plural:** en este caso los sufijos correspondientes para el estativo **ey**-son los pronominales plurales del Juego B, absolutivo (eyon, eyonon, eyonwej, eyex, ey jeb', ey wan<sup>33</sup>).

### Ejemplos

**Eyonwej'aatoj yib'an te' naa.**

*Estamos arriba de la casa.*

Ey-on-wej aa-toj y-ib'an te' naa

Est-B1p-incl dir-dir A3s-SRel cls casa

Para la tercera persona plural, si bien no se marca en el estativo la persona, sí se usa la partícula pluralizadora /wan/ que se escribe entre el estativo y el sustantivo para indicar cantidades.

**Ey wan mula' xool ja'.**

*Hay tepocates en el agua.*

Ey 7 wan mula' xool ja'

Est B3p plural tepocates conj agua

**Ey wan noq' chilow b'ey sne ja'.**

*En la corriente de agua hay animales que comen.*

Ey 7 wan noq' chi-7-lo-w b'ey s-ne ja'

Est B3p plural cls pron inc-B3p-comer-int preposic A3s-cola agua

---

<sup>33</sup>Ey en singular no lleva ninguna marca, para el plural tampoco hay marca después del estativo, pero en muchos contextos se acompaña de jeb' cuando se habla de personas, así mismo se usa la partícula wan para pluralización de objetos.

Jatu' eywan unin b'ey snahil kuyu. *Los niños están en la escuela.*

Jatu' ey 7 wan unin b'ey s-na-hil kuy-u

Adv est B3p plural niño prep A3s-casa-sustantivizador estudiar-der sust

### 3.8.3.4. Locativo

En las **frases estativas locativas** el comentario o predicado está constituido por un adverbio locativo, un sustantivo topónimo, u otro sustantivo en el que pueda estar ubicado el sustantivo –tópico–. Las formas **ey** y los sufijos pronominales del Juego B (absoluto) son predominantes para indicar la relación estativa entre el sujeto (tópico) y el predicado estativo (comentario). El locativo se introduce por medio del preposicional **b'ey**. En los siguientes ejemplos el estativo aparece en letras **negrillas**, y el locativo en letras *cursivas*.

**Ey** mulnahil *b'ey* konob' Rap. *Hay trabajo en San Rafael.*

**Ey** mulnahil *b'ey* konhob' Rap

Est trabajo prep pueblo Rafael

**Ey** mula' *b'ey* jun ja' tu'. *Hay tepocates en ese río.*

Ey mula' *b'ey* jun ja' tu'

**Est**tepocate prep uno agua dem

**Ey** jun naj elq'om *ehoktoj* yuul te'. *Hay un ladrón en la cárcel.*

Ey jun naj elq'-om eh-ok-toj y-uul te'

Est uno<sup>cls</sup> robar-ag est-dir-dir A3s-SRel cárcel

*Yul* satkan **ey** naj tihoxh.

*Dios está en el cielo.*

y-ul satkan ey naj tihoxh

A3s cielo est cls Dios

*Sk'atan* jinnaa **eyinan**.

*Estoy cerca de mi casa.*

s-k'atan jin-naa ey-in-an

A3s-SRel A3s-casa est-B1s-excl

### **3.9. Clasificadores personales**

Estos son un tipo de palabras que acompañan a sustantivos que hacen referencia a las personas. Cada idioma usa este tipo de palabras para referirse a las personas, cosas y animales, en las que el uso es según el estatus social, edad, sexo en el caso de personas. Otros clasificadores pueden funcionar como sustantivos en sí. Los clasificadores se escriben como palabras independientes antes del sustantivo que modifica.

Ejemplos.

Clasificadores personales de trato directo

Txo Malin                    María

Cha Tumaxh                    Tomás

Clasificadores para plantas, animales, vegetales, minerales y personas:

<i>No' noq'</i>	el animal
<i>Ja' ja'</i>	el agua
<i>Tx'otx' tx'ootx'</i>	la tierra
<i>Ixim</i> ixim	el maíz
<i>Ch'en</i> ch'een	la piedra
<i>Te'</i> te'	el árbol
<i>Tz'am</i> atz'am	la sal
<i>Naj</i> winaj	el hombre
<i>Ix</i> ix	la mujer
<i>Ya'</i> Xhunik	don Juan
<i>Ixnam</i> Torol	doña Dolores
<i>Icham</i> Pilin	don Felipe

Clasificadores que pueden funcionar como sustantivos:

Icham (-winaj)	anciano
Ixnam (-il'ix)	anciana
Ix	mujer
Ch'en	piedra

### 3.9.1. Definición Semántica

Semánticamente, los clasificadores comparten con los artículos y en cierta forma, los demostrativos, una categoría del pensamiento lingüístico que termina (determinante) o delimita dentro de un orden, la amplitud del sentido cosa (sustantivo) en una relación relativa con las otras cosas (sustantivos).

Por otra parte, los clasificadores se refieren a la naturaleza orgánica del sustantivo, de ahí que se les llame clasificadores.

En otras palabras, los determinantes (artículos, clasificadores, etc.) en un sentido figurado, se les puede considerar como la envoltura, la cáscara, el forro, el vestido con el que se visten las cosas (sustantivos), y es lo que les da su diferente forma de presentación. Entonces, el determinante es inherente al sustantivo, al mismo tiempo que completa la información dentro del contexto. Esto es lo que hace diferente al determinante de un atributo (adjetivo).

### Ejemplos

Naj winaj	el hombre
Ix ix	la mujer
No' noq'	el animal
Ja' ja'	el agua
Tx'otx' tx'ootx'	la tierra
Ixim ixim	el maíz
Ch'en ch'een	la piedra
Te' te'	el árbol

#### 3.9.2. Variación morfológica

En el idioma Akateko, dentro del componente fonológico, la mayoría de raíces de estas palabras están compuestas de una sola sílaba. Muchas de estas raíces presentan el patrón CVC. Ejemplos

Clasificador	Estructura silábica	Castellano
Naj (winaj)	CVC	él (hombre)
Ix (ix)	VC	la (mujer)
No' (noq')	CVC	el (animal)
Ja' (ja')	CVC	el (agua)
Tx'otx' (tx'ootx')	CVC	la (tierra)
Ixim (ixim)	VCVC	el (maíz)
Ch'en (ch'een)	CVC	la (piedra)
Te' (te')	CVC	el (árbol)

Otras raíces están compuestas de más de una sílaba, el patrón predominante de cada sílaba es CVC.

Clasificador	Estructura silábica	Castellano
Icham	V-CVC	anciano
Ixnam	VC-CVC	anciana

### 3.9.3. Definición sintáctica

El determinante en su papel clasificador, como se dijo anteriormente en el enfoque semántico, es inherente al sustantivo, funciona conjuntamente con él. En la frase nominal es un constituyente inmediato del sustantivo, por lo tanto se le considera como un modificador de este. La posesión del clasificador de persona debe ir siempre precediendo al sustantivo, es decir, antes.

Ejemplos:

Xb'et **naj** Xhuxhep txonb'al. *José fue al mercado.*

X-7-b'et naj Xhuxhep txon-b'al

Comp-B3s-ir cls José venta-inst/loc

Xkan **ix** Malin qetojon.

*María se quedó con nosotros.*

x-7-kan ix Malin q-et-oj-on

comp-B3s-quedar cls María A3s-SRel-suf-excl

### 3.10. Palabras afectivas

Como **afectivas u onomatopéicas** se definen a las palabras que se refieren a *objetos o cosas*, o para palabras que *nombran una acción*, en la que el sonido que producen se asocia a tal objeto, cosa, o acción, el cual se puede imitar con la voz y por ende, escribirse.

Ejemplos:

Ch'ok            *sanate (sonido que emite este pájaro)*

Jatz            *romper (ruido que se hace al romperse el trapo)*

Watarix        *chicharra (canto de este animal)*

Waq'            *quebrar (ruido de ramas al quebrarse)*

Poq'            *reventar, explotar (ruido cuando una cosa cae al suelo)*

#### 3.10.1. Definición semántica

Las palabras afectivas, semánticamente se originan por lo general, de un concepto de la clase evento, ya que el signo o la forma fonológica de la palabra que representa al sustantivo verbo, corresponden a la imitación del sonido que es producido de una acción o evento realizado por el objeto o cosa a designar. Por ejemplo, el sonido o canto que emite un ave sirve para designar el nombre de ésta. En el caso de las formas fonológicas de la raíz de un verbo, se imita el sonido que se escucha o se produce al efectuar tal acción (quebrar, romper o dejar caer algo).

Ejemplos:

Palabras afectivas sustantivas:

Ch'ok	<i>sanate (una forma de su canto)</i>
Qolqol	<i>chompipe (su canto)</i>
Watarix	<i>chicharra (sonido que produce)</i>

Palabras afectivas verbales:

Jatz	<i>romper (sonido al romper algo)</i>
K'atz	<i>quebrar (el sonido que se produce)</i>

### 3.10.2. Variación morfológica

Como ha podido observarse en los ejemplos anteriormente dados, las raíces para las palabras afectivas se componen, en su mayoría, de una sola sílaba; algunas pocas tienen dos o más. Cuando se lexicalizan reciben las flexiones y derivaciones de la palabra, de tal manera que si es un sustantivo, verbo, etc. recibirán flexiones y derivaciones de un sustantivo y verbo respectivamente.

Ejemplos con palabras de una sola sílaba en donde el patrón silábico predominante es CVC:

<u>Palabra</u>	<u>Estructura silábica</u>	<u>Castellano</u>
Ch'ok	CVC	sanate
Jatz	CVC	romper
Waq'	CVC	quebrar
Poq'	CVC	reventar, explotar

### 3.10.3 Definición Sintáctica

Sintácticamente las palabras afectivas tienen un papel dentro de una oración de acuerdo a su clase original de palabras.

Como *sustantivos*, son núcleos o la parte central de una frase nominal, en los papeles funcionales puede estar como sujetos u objetos.

Ejemplos:

Sustantivos como núcleo de frase nominal:

Eyno' ch'okxool wawalan. Hay sanates entre mi milpa.

P            S            P

Eyno' ch'okxool w-awal-an.

Est cls sanate conj A1s-milpa-excl

Se determina que las palabras afectivas verbales tienen la misma función que un verbo cualquiera, ya que funcionan como núcleo de frase verbal y reciben cualquier tipo de flexión.

Ejemplos:

Verbos como núcleo de frase verbal.

Xinjatztojanjuunan.                   Rompí el papel.

P    S

x-θ-in-jatz-toj an juun-an

comp-B3s-A1s-romper-dir cls papel-excl

Xwaq'chatozte' te'.                   Se quebró el árbol.

P    S

x-7-waq'-cha-toj te' te'

comp-B3s-quebrar-pas-dir cls palo

X'el poq'najjun aa.                   Explotó el cohete de carrizo.

P    S

x—7-'el poq'-naj jun aa

comp-B3s-quitar explotar-part perf uno cohete

### 3.11. Adverbios

Son palabras que modifican al verbo, estativos y adverbios mismos, dicen cómo se desarrolla la actividad que indica el verbo, el estativo u otro adverbio.

El **adverbio** es una palabra, o bien un morfema que generalmente puede aparecer como formas no ligadas, que modifica el modo y el tiempo del verbo.

Ejemplos:

Chinsajchi <b>yequalan</b> .	Jugaré <b>mañana</b> .
Verbo            adv	
Chachkuywi <b>junab'</b> .	Estudiarás el <b>añoentrante</b> .
Verbo            adv	
<b>K'ohank'ulal chinmulnahan.</b>	Trabajo <b>despacio</b> .
Adv              verbo	
<b>Ya'taj</b> chiyun yek' jeyu.	Pasan la vida muy <b>difícilmente</b> .
Adv              verbo	
<b>Tzimi</b> ta chinweyaj nani'an. <b>Quiensabe</b> que me duerma ahora.	
Adv              verbo	
<b>Tejan</b> jojkukanon.	<b>Talvez</b> nos quedemos.
Adv              verbo	
<b>Naat</b> chinmulnaan.	Trabajo <b>lejos</b> .
Adv              verbo	
<b>Kawil</b> yeektoj b'e.	El camino queda <b>cerca</b> .
Adv              verbo	
<b>Jaywanne</b> anima xjuli.	<b>Poca</b> gente vino.
Adv              verbo	
<b>Ni'anch'an</b> xachweyi.	Dormiste <b>poco</b> .
Adv              verbo	

### 3.11.1. Definición semántica

En el plano semántico, al igual que los *adjetivos*, los **adverbios** están agrupados dentro de la clase semántica **atributos**. Los *atributos* son

conceptos que indican características, claridad o maneras al **evento** o actividad (verbo) que es efectuado. En su función calificadora, los adverbios siempre se encontrarán antes de los verbos.

Ejemplos:

Yekal	mañana
Junab'	el otro año
K'ohank'ulal	despacio
Ya'taj	difícil
Tzimi	Talvez
Tejan	Talvez
Naat	lejos
Kawil	cerca
Jaywanne	Poca (gente)
Ni'anch'an	poco

Ejemplos con verbos.

*Tzimi* ta chitojal vez vaya

Adv      verbo

*Junab'* jojjinb'eyan      el otro año caminaré

Adv      verbo

### **3.11.2. Definición morfológica.**

Morfológicamente, en el idioma Maya Akateko, los adverbios son partículas que normalmente se componen de una sílaba, en otros casos son frases que

funcionan como un adverbio o palabra que aceptan flexión; incluso, existen casos donde dos o más adverbios se ligan para conformar un solo adverbio.

En las raíces adverbiales compuestas de una sola sílaba, el patrón silábico es variable, el que más predomina es: CVC; ejemplos (cuando la palabra tiene al inicio una vocal el cierre glotal que la precede, ha sido representado en el patrón silábico con su correspondiente C.

Adverbios de una sílaba.

Patrón silábico

Watx'	CVC	bien, bueno
Jaa'	CVC	si, eso es, ese es
K'am	CVC	no hay

Adverbios compuestos por más de dos sílabas:

Patrón silábico

Yeyk'uhalil	CVC-CVV-CVC	tarde
y-ey k'uh-alil		

A3s-Srel día-sust

K'amaj	CV-CVC	no
K'am-aj		
neg		
K'amajxa	CV-CVC-CV	ya no
K'am-aj-xa		
Neg-clit		
Ni'anch'an	CVC-VC-CVC	poco

Ni'-an ch'an

Posic-adj adv

Tuxa CV-CV ya casi

Tu-xa

Cond-clit

Ewi V-CV ayer

Ew-i

Aq'b'alil VC-CV-CVC noche

Aq'-b'al-il

Noche-instr/loc-sust

Palabras adverbiales compuestas por una raíz más uno o más afijos (especialmente sufijo).

Akateko Glosa morfológica Castellano

Kook'al kook'-al seguido

Adv-sust

Aq'b'alil aq'-b'al -il noche

Noche-inst/loc-sust

Ni'anch'an ni'-an-ch'an muy poco

Posic-adj-adv

Kab'i kab'-i anteayer

Dos-der adv

Koni kon-i hace cuatro días

Cuatro-der adv

Palabras adverbiales compuestas de más de dos raíces:

Akateko	Glosa morfológica	Castellano
Yeyk'uhalil	y-ey-k'u-hal-iltarde	A3s-Srel día-sust-sust
Talak'uxan	tala-k'ux-an	de repente
		Adv-Rposic-adj
Talata'	tala-ta'	posiblemente
		Part adv-part adv
Jaxtawal	jax-ta-wal	ojalá
		Adv-adv-sust

### 3.11.3. Definición sintáctica

Los adverbios aparecen como modificadores, o constituyentes periféricos o secundarios en la frase verbal. Obviamente en la frase adverbial son constituyentes nucleares y un intensificador es el constituyente periférico. Por su asociación con el verbo, regularmente los adverbios aparecen casi siempre antes del verbo y en algunos casos después.

Ejemplos:

Antes del verbo:

**K'uhank'ulal** kulowwej.

Adverbio      Verbo

Comamos despacio.

**Talata'** jojjuloj.

Adverbio verbo

Possiblemente venga.

**Konitax wa'txi.**

Adverbio verbo

Hace cuatro días que se arregló

Después del verbo

**Titan titi'.**

Verbo adverbio

Véngase aquí.

En otras ocasiones el adverbio aparece en otra parte de la oración, lejos del verbo (la palabra donde está el verbo aparece con letras cursivas y el adverbio subrayado):

*Xtoo naj jawichamil junpak'xa.*

Tu marido se fue al otro lado.

*Tz'ib'e'ey jab'i titi'.*

Escribí aquí tu nombre.

### 3.11.3.1. Adverbios de modo

Estos indican la manera o modo en que es llevada a cabo la acción. En Akateko los adverbios de modo se presentan inmediatamente antes del verbo o inmediatamente después.

Ejemplos:

Ta'wal	<i>regular, más o menos, menos</i>
K'uhan'kulal	<i>despacio</i>
Ewantaj	<i>a escondidas</i>
Talata', jak'al	<i>de repente, solamente</i>
Tx'oj	<i>diferente, raro, extraño</i>
Tzak'b'il	<i>rápido</i>
Sub'utaj	<i>fácil</i>
Ya'taj	<i>difícil</i>

Ejemplos con verbos.

<i>Ya'taj</i> sb'eyi	camina difícil
Adv    verbo	
<i>Tx'oj</i> yiloni	mira raro
Adv    verbo	

### 3.11.3.2. Adverbios de lugar

Estos adverbios son aquellos que especifican la ubicación donde se realiza la acción verbal.

Ejemplo:

Yalk' al b'ey tu'	<i>en todo lugar, en cualquier lugar</i>
Jumpak'xa	<i>al otro lado</i>
Kawil	<i>cerca, cercano</i>
Jaton titu'	<i>allí mismo</i>
Titu'	<i>allí</i>
Titi'	<i>aquí</i>
Naat	<i>lejos</i>

Ejemplos con verbos.

<b>Kawil</b> chimulna ix	<i>trabaja cerca</i>
Adv    verbo	
<b>Titu'</b> chistek'a	<i>allí trilla</i>
Adv    verbo	

### 3.11.3.3. Adverbios de tiempo

Los adverbios de tiempo indican acerca del tiempo que puede durar una acción, el momento en que es realizada, ubica en el tiempo cuando es realizada; denotan circunstancias temporales.

Ejemplos:

Aq'b'alil	<i>noche</i>
Yeyk'uhalil	<i>tarde</i>
Ewi	<i>ayer</i>
Tinani'	<i>ahorita</i>
Nani'	<i>ahora, hoy</i>
(Yet) sq'inib'	<i>en la mañana</i>
Yekal	<i>mañana</i>

Los adverbios de tiempo en relación con los días, se pueden clasificar en días, años, o períodos de tiempo: a) futuros, b) pasados y c) presente (día actual). En la construcción de estas formas, tiene que ver las raíces numerales más el sufijo adverbial de tiempo pasado, futuro y presente.

#### a) Derivaciones adverbiales de tiempo futuro:

Este adverbio indica cuantos períodos de tiempo (días, meses, años) deben transcurrir para que una acción sea realizada. La estructura adverbial se da de la siguiente manera: ***numeral+der adv.***

Se determina los siguientes morfemas para la derivación de adverbios de tiempo para días futuros.

**-e:** se usa con días futuros a partir del segundo al cuarto día.

**-b'ix:** se usa para días futuros de cinco y siete días en adelante.

**-ab':** solamente se usa con años.

Ejemplos.

Para días futuros con -e:

Kab'e	kab'-e	<i>pasado mañana</i>
	Dos-der adv	
Oxe	ox-e	<i>dentro de tres días</i>
	Tres-der adv	
Kone	kon-e	<i>dentro de cuatro días</i>
	Cuatro-der adv	

Para días futuros con -b'ix:

Job'ix	jo-b'ix	<i>dentro de cinco días</i>
	Cinco-der adv	
Jujb'ix	juj-b'ix	<i>dentro de siete días</i>
	Siete-der adv	

Para años futuros con -ab'

Junab'	jun-ab'	<i>dentro de un año</i>
	Uno-der adv	
Kab'ab'	kab'-ab'	<i>dentro de dos años</i>
	dos-der adv	

Oxab'	ox-ab'	<i>dentro de tres año</i>
	tres-der adv	

Para mañana y sexto día futuro:

Se determina que no se sigue el patrón de arriba para derivar días futuros para mañana y el sexto día. Para mañana no se usa ninguna base numérica,

sino una base radical que es yek- más una derivación adjetival y sustantival que es -al.

Yekal	ye <u>k</u> -al	mañana
Mañana-der sust		

Para el sexto día, la base numérica seis se neutraliza porque en vez de waj- se usa waq'-, habiendo un cambio de /j/ a /q'/, luego de esta base numérica que es waq'- se sufija el adverbializador -e. Se determina que la palabra correcta es waq'e.

Waq'e	waq'-e	<i>dentro de seis días</i>
Seis-der adv		

#### b) Derivaciones adverbiales de tiempo pasado:

Indica que la acción se realizó hace determinado número de días. Se determina que la construcción de este adverbio debe ser así:

Raíz numeral+ab+i para años pasados; para días pasados la estructura adverbial es raíz numeral+derv adv pasado. Se debe tomar nota que para hablar del sentido ayer el número uno, jun no se usa.

Los afijos derivacionales de adverbios de tiempo futuro son los siguientes:

**-i:** se usa con días pasados, del segundo al cuarto día y sexto día pasado.

**-b'xi:** se usa solo para el quinto día pasado.

**-b'ix:** se usa solo en siete días atrás.

**-ab'i:** se usa para años pasados.

Con derivacional -i

Ewi	ew-i	ayer
	ayer-der adv	
Kab'i	kab'-i	ante ayer
	dos-der adv	
Oxi	ox-i	hace tres días
	tres-der adv	
Koni	kon-i	hace cuatro días
	Cuatro-der adv	

Con derivacional **-b'xi**

Job'xi	jo-b'xi	hace cinco días
	cinco-der adv	

Con derivacional –b'ix de siete días y más.

jujb'ix	juj-b'ix	hace siete días
	siete-der adv	
waxajb'ix	waxaj-b'ix	hace ocho días
	ocho-der adv	

Con derivacional –ab'i

Junab'i	jun-ab'-i	hace un año
	uno-der adv-der adv	
Kab'ab'i	kab'-ab'-i	hace dos años
	dos-der adv-der adv	

Excepciones con relación a ayer y hace seis días:

Para ayer que es ewi no se sigue el patrón numérico, que debería ser dos (kab'), ya que para ello se usa la raíz adverbial ew- más el adverbalizador de tiempo -i. Ejemplo:

Ewi	ew-i	ayer
		ayer-der adv

Al igual que para días futuros, la raíz numeral seis varía de waj- a waq'-, por lo que para decir hace seis días se sufija el derivacional de adverbio -i a la raíz waq':-

waq'i	waq'i	hace seis días
	waq'-i	
		seis-der adv

### c) Adverbios de tiempo presente (actual)

Con esta idea indica que la acción se realiza ***hoy***. El adverbio que se debe utilizar es la palabra ***nani'*** que significa ***ahora, hoy***.

Como podrá comprobarse, solamente para pasado y futuro se usa un juego de afijos derivacionales adverbiales donde se toma como raíz la base numeral, mientras que para tiempo presente se usa el adverbio de tiempo presente nani' y no hay derivación alguna.

Ejemplos:

Kawto tx'otx' tx'ootx' ***tinani'***, k'amto chiske' kuq'uhon tx'ootx'.

Kaw-to tx'otx' tx'otx' ti-nan-i', k'am-to chi-7-ke' ku-q'uh-on tx'otx'

Duro-clit adv cls tierra dem-adv-suf adv, neg-clit adv inc-B3s-querer A1p-arar-EA tierra.

La tierra está dura, no podemos ararla ***ahora***.

Ey syamb'ab'ahil jeb' naj kuywahom ***tinani'***.

Ey s-yam-b'a-b'ahil jeb' naj kuy-wah-om ***ti-nan-i'***.

Est A3s-juntar-versivo-der sust plural cls enseñar-Der Ag- Ag dem-adv-suf  
adv

Los maestros tienen reunión ***hoy***.

Chexweywej ***tinani'***, k'amxa maj txekel chi'el yaw.

Ch-exwey-wej ***ti-nan-i'***, k'am-xa maj txekel chi-7-'el y-aw.

***Inc-B2s-dormir-incl*** dem-adv-suf adv, neg-clit adv adv interr quien inc-B3s  
A3s-grito.

***Ahorita*** duérmanse, que ya nadie grite.

### 3.11.3.4 Adverbios de cantidad

Estos adverbios cuantifican en cierta forma la ejecución de un evento, la circunstancia numérica o el sentido de mensura en que el verbo se calcula efectuar.

Ejemplos:

Jayeb'ch'an                    *poco*

Ta'wal                        *casi*

K'amtx'ihal                    *poco*

Tuxata'wal                    *ya casi*

Ek'al	<i>mucho</i>
Txench'an	<i>muy poco</i>
Txenne	<i>poco</i>

### 3.11.3.5. Adverbios de afirmación

Estos adverbios indican la afirmación o aseveración de un evento o verbo dado; determinan enfáticamente que una acción es ejecutada.

Los adverbios de afirmación más usados son los siguientes:

Watx'	bien, bueno
Jaa'	sí, si es, es
Keytontu'	así es
Hatoni	así es

Se utilizan las siguientes construcciones verbales como adverbio, de acuerdo al contexto en el que se desarrolla.

Chiske'	<i>si se puede</i>
Chi-s-ke'	
Inc-B3s-querer	
Xhi jeb'	<i>dijeron ellos</i>
Xh-7-i jeb'	
Xh-B3s-i ellos	

### **3.11.3.6. Adverbios de negación**

Estos adverbios niegan la realización de un verbo. Las palabras adverbiales de negación son las siguientes:

K'amaj	<i>no</i>
K'am	<i>no hay</i>
K'amajxa	<i>ya no</i>
K'amajto	<i>todavía no</i>

### **3.11.3.7. Adverbios de duda**

Los adverbios de duda expresan incertidumbre o duda en cuanto a si ha sido ejecutado o realizado determinado verbo.

Los adverbios de duda son los siguientes:

Tejan	<i>talvez</i>
Talak'uxan	<i>de repente</i>
Talata'a	<i>posiblemente</i>
Tumich'oja'a	<i>quizás</i>
Tzimita'a	<i>talvez</i>
Tzixami	<i>quizás</i>
Watx'oja'a	<i>de repente, a lo mejor</i>
Tzimi	<i>quizás</i>

### **3.12. Partículas**

Las partículas en el idioma Akateko son aquellas formas o palabras que tienen diversos oficios dentro de la frase, oración y discurso, y cuya principal característica es que no se les puede poner ningún afijo de flexión o derivación. Generalmente se escriben en forma independiente.

En el caso del idioma Akateko, las partículas se presentan haciendo las funciones de: a) partículas demostrativas, b) partículas interrogativas, c) conjunciones, d) preposiciones, e) adverbiales y e) clasificadores.

#### **3.12.1. Partículas Demostrativas**

Estas partículas tienen una función intermedia entre determinantes de los sustantivos y adjetivos, son palabras que modifican o agregan más información al sustantivo.

Además de esta función, también señalan lugar o distancia en referencia al hablante o al oyente.

Con relación a los sustantivos, la partícula se escribe después, los cuales son: *ti'*, que significa *este, esta, estos, estas*; y *tu'* con el significado de *ese, esa, esos, esas, aquel, aquella, aquellos y aquellas*.

Las partículas demostrativas no van ligadas a la raíz sustantival; ambas partículas (*ti'* y *tu'*) sí se pueden ligar para significar distancias.

Ejemplos con *ti'*:

Junmulnahil *ti'*        este trabajo

Juntumin *ti'*        este dinero

Junkolq'ab'e ***ti'*** este anillo

Junq'anyin ***ti'*** este amarillo

Ejemplos con tu':

Jun winaj ***tu'*** ese hombre

Jun q'opo ***tu'*** esa señorita

### 3.12.2. Partículas Interrogativas.

Estas partículas introducen una oración interrogativa, es decir, aquellas oraciones que expresan la solicitud de alguna información. El tipo de preguntas con el que se usan estas partículas, se llaman *preguntas totales*, ya que la respuesta que se da necesita más de un *si* o un *no*, a la vez lleva el signo de interrogación. Las partículas interrogativas son:

<u>AKATEKO</u>	<u>EQUIVALENCIA</u>
¿Tzetal?	¿Qué?
¿Tzet yetal?	¿Qué es?
¿Tzet yu?	¿Para qué?, ¿Por qué?
¿Jantaj?	¿Cuánto?
¿B'eytu'?	¿Dónde?, ¿A donde?
¿Majtxekel?	¿Quién?, ¿Quién es?
¿B'aq'in?	¿Cuándo?
¿B'eytet?	¿Cuál?, ¿Cuál es?

### 3.12.3. Conjunciones

Son aquellas partículas, que sintácticamente son nexos, en el sentido que enlazan o unen dos constituyentes o elementos que tienen la misma función, es decir: palabras, frases y cláusulas que están en la misma jerarquía. En Akateko las conjunciones que se usan son las siguientes:

<b>AKATEKO</b>	<b>EQUIVALENCIA</b>
----------------	---------------------

<b>AKATEKO</b>	<b>EQUIVALENCIA</b>
Ma	o
Asan	pero
Asanxin	solamente que....

Los sustantivos relacionales en el plano semántico y sintáctico funcionan como conjunciones, pero no son partículas, porque reciben flexión de posesión, los más frecuentes con función de conjunción son los siguientes:

Yuxan tol	por eso
Yu	por
Yetoj	con, también
Yetoj	y

### 3.12.3. Preposiciones

Son palabras que anteceden a un sustantivo o un sujeto en una oración. La única partícula prepositiva en Akateko es tet (a).

Ejemplos:

Tet naj a él

Tet ix a ella

d) preposiciones, e) adverbiales y e) clasificadores.

## PARTÍCULAS Y FORMAS CLÍTICAS

1. Partícula enfática /k'al/

Se usa para completar expresiones adverbiales para dar énfasis a la expresión, se escribe siempre al final de un complejo de partículas y clíticos.

Nahat k'al algo

Nah-at k'al

Lejos-allí part enfática

2. Particular demostrativa /la/ tenga

Es una partícula demostrativa que se escribe antes del complejo verbal para enfatizar la acción verbal, siempre se escribe por separado. **Podría ser un complemento de ey la? Es una partícula demostrativa**

La, chiwa'kan ehachan

La chi-Ø-w-a'-kan eh-ach-an

Dem/enf inc-B3s-A1s-dar-dir enf-pron 2ps-clit

3. Ja' yet xspisk'u yib'an q'inal cuando se creó el mundo...

Ja' y-et x-s-pis-k'u y-ib'an q'in-al

Dem Aes-SR com-B3s-rv-Der VI A3s-SR tiempo-Der sust

4. La partícula /tux'a'al/ o /tuxak'al/ ya casi

Es una partícula adverbial que generalmente va antes del complejo verbal que indica que la acción está a punto de ocurrir, se compone de las partículas /tu-xa-k'al/, /tuxa/ que significa “ya mero, ya casi” y k'al que es un enfático.

tuxa'al lehantoj tx'otx' tx'ootx'

la tierra estaba esparcida

**tuxa'al jojek' jeleloj**

**para que no los deje pasar**

5. Partícula adverbial de modo /wal/

Es una partícula adverbial de modo que se escribe en forma independiente antes de un complejo verbal, sirve para indicar cómo se desarrolla una acción.

Ejemplo:

...ja' yet chib'eyi **wal** snatz'lab'i... pero cuando camina  
cómo hacía ruido

6. Partícula adverbial de duda /tzixam/

Es una combinación de partículas /tzi-/ y /-xam/ que significa “no se sabe”, es un adverbio de duda que generalmente se escribe al principio de una expresión verbal. Para que adquiera significado completo, necesita ser sufijado por la partícula enfática /-ta'a/ y el sustantivizador /-wal/.

Ejemplos.

Tzixamta'a ta jojintohan saber si voy a ir  
tzix-am-ta-'a ta joj-in-toh-an  
part-part-part cond pot-B1s-ir-clit

Sufijado con /-wal/

tzixamwal yu chikamtoj no' kaxhlan saber por qué se mueren  
los pollos  
tzix-am-wal y-u chi-Ø-kam-toj no' kaxhlan  
part duda-part duda-sust A3s-SR inc-B3s-morir-dir cls pollo

7. Partícula adverbial de duda /tzixam/

Es una combinación de partículas /tzi-/ y /-xam/ que significa “no se sabe”, es un adverbio de duda que generalmente se escribe al principio de una expresión verbal. Para que adquiera significado completo, necesita ser sufijado por la partícula enfática /-ta'a/ y el sustantivizador /-wal/.

Ejemplos.

Tzixamta'atajojintohan saber si voy a ir  
tzix-am-ta-'a tajoj-in-toh-an  
part-part-partcond pot-B1s-ir-clit

### Sufijado con /-wal/

tzixamwalyuchikamtoj no' kaxhlan                    saber por qué se mueren  
los pollos

tzix-am-wal y-u chi-Ø-kam-toj no' kaxhlan

partduda-part duda-sust A3s-SR inc-B3s-morir-dir clspollo

### 8. Partícula de conjunción /ma/

Es una conjunción que significa /o/ que enlaza una idea con otra y generalmente se escribe en medio de ambas ideas en forma independiente, sirve para unir dos oraciones o ideas.

Ejemplo:

Yetta tajin junoj te' te' ma junoj xhila chinatz'lab'i  
y-et-ta taj-in jun-oj te' te' ma jun-oj xhila chi-natz'-lab'-i  
A3s-RS condi seco-A1s uno-SC cls palo o uno-SC silla inc-onomat-frec-SC

Cuando está seco un palo o una silla rechina.

...machihoktojb'eysnaamak'uhank'ulalyek'i...  
Ma chih-ok-tojb'ey s-naa ma k'uh-an k'ul-al y-ek'-i  
Neginc-entrar-dirprep A3s-casa negposic-der posic bueno-sust A3s-pasar-SC  
no entra a su casa, no camina despacio

### Derivaciones frequentativas

chikach'lab'i                    duele los músculos (muchas veces)

chachkach'lab'i

chiwejlab'i                    hace mucha bulla (de hablar)

chiyatza'lab'i                    hace chillido (que hace un lazo al rosar con otro objeto)

chijatz'lab'i                    hace ruido (ventoseo o pedo, etc.)

chitutz'nay	sonido de ventoseo
chitutx'nay	está galán o gordo (al tocarse)
chitutz'xi	hace ruido (ventoseo varias veces)
chikanxi	se somata (objeto laminoso como tabla que se mueve por el aire varias veces)
chijawxi	ladra varias veces
chitub'xi	se mueve (objeto carnoso como el recto de las bestias después de hacer popó)
chilopxi	hierve (el café por ejemplo)
chilob'xi	se mueve (objeto suave y redondo como le estómago y la mollera)
chich'ab'ch'on sti'	abre y cierra la boca varias veces
chik'ab'k'on sti'	abre y cierra la boca
chilob 'loni	está aguado
chich'ahch'oni	está enojado
chisopsoni	se mueve (algo espeso como la miel)

9. El clítico adverbial de duda /-mi/ completado con el condicional /-to/  
 El clítico adverbial /m (i)/ indica que la acción está a punto de ocurrir pero también deja ver un poco de duda, siempre le antecede el condicional /-to/ para completar el significado. Se determina que debe escribirse como sufijo en raíces adverbiales.

Ejemplos:

Skuyb'attomi	creo que está aprendiendo (ADJETIVO)
s-kuy-b'at-to m(i)	
A3s-aprender-trabajo-adv-part duda	

smulb'at tumin (SUSTANTIVO)	su dinero fruto de su trabajo
s-mul-b'at tumin	

### A3s-trabajar-autor dinero

K'amajtomí tal vez todavía no

## K'am-aj-to-m(i)

## Neg-suf-neg-adv-duda

Jantajtomi saber cuánto falta

## Jan-taj-to-m (i)

Part interrog-suf part interrog-adv-duda-suf

Janik'xami saber cuando

Jan-ik'-xa-m (i)

## Part cuanto-adv tiempo-adv duda-suf

## Ch-aw-oche-m (i)

Inc-A2s-gustar-Adv duda-sc

Solo con /-mi/

b'eymi xtookoj

b'ey-mi x-7-too-koj

adv lugar-duda com-B3s-ir-dir

saber dónde se fue

janik'mi

saber a qué horas

jan-ik'-m-i

adv-adv-duda-sc

jaxka xyun walon tet jeb' naj así como le dije a ellos.

jaxka x-y-un w-al-ontetjeb' naj

Part adv comp-B3s-decir A1s-decir-EA a plural cls

jaxka y-un s-q'an-ab' jeb'

así B3s-hacer A3s-pedir-der sust ellos

Keyta tu' jawute jab'a jaxka chiyute sb'a jun winaj tu'

key-ta tu' jaw-u-te ja-b'a jaxka chi-7-y-u-te s-b'a jun winaj tu'

afirm -cond dem A2s-hacer-der VT A3s-reflex afirm inc-B3s-A3s-RV-der A3s-reflex uno hombre dem

No va a comportarse así como ese hombre

Yin sb'ab'elal naj kumamTihoxh swa'ne naj jaxka naj winaj yetoj te'  
te'

Primero nuestro Padre Dios creó al hombre así como a los árboles

## 14. Clítico adverbial de duda /-le/

Se escribe pegado a una acción verbal como sufijo.

Ya'le naj      intentó él/él intentó

y-a'-le naj

A3s-dar-clit cls

Xswa'nele'ey naj jun te' chem había arreglado una silla de madera

7-7-s-wa'-ne-le ey naj jun te' chem

Comp-B3s-A3s-bueno-Der VT-duda-dir cls uno cls silla

**15. Partícula conjuntiva /katu'/**

Se compone de dos partículas, /ka-/ y / el demostrativo /tu'/, va antes de expresiones verbales para afirmar la acción, se establece que ambas partículas se escriben juntas pero se escriben desligadas de toda palabra que les antecede y sigue.

Ejemplo:

katu' x'eykannaj	y fue como se quedó
katu' xyaloni	y lo dijo
katu' maxyaloni	y lo dijo

**16. Partícula adverbial de afirmación /jak'alta'/**

es un conglomerado de partículas que se componen de la manera siguiente: /ja/, /k'al/ y /ta'/

k'am chiyab'ok naj jak'alta' sq'ab' laj te' chitoo naj  
no obedece y siempre se va entre las ramas de los árboles

Jak'alta' chawuno'tene      siempre es lo que haces

**17. Clíticos adverbiales /-xapaxoj/**

Se compone de /xa/, /pax/ y /oj/

Swa'nexapax smasanil smitx'q'ab'  
Empezó a crear también sus instrumentos de trabajo

K'amxapax kulob'e  
Ya no tenemos alimentos

También se puede usar solamente /-pax/

Swa'nenpax smasanil smitx'q'ab'  
Empezó a crear también sus instrumentos de trabajo

K'ampax kulob'e  
Ya no tenemos alimentos

18. Clítico aspectual adverbial de tiempo /-tax/

Es un clítico adverbial que agrega información de tiempo, por lo general se escribe ligado a una raíz como sufijo.

Ja' yettax kaw peyxa  
Ja' y-et-tax kawpey-xa  
Dem A3s-SR-clit asp enfpasado-clit advtiempo  
Hace mucho tiempo

k'amtax wal wet han        hasta yo no tengo

eyxatax sjulkan ek'oj        hace tiempos que vino

19. Clítico adverbial /-xa/

Este clítico adverbial que indica que la acción ya se hizo o que lo que significa la raíz ya se consumó, va ligado a raíces adverbiales, adjetivales y verbales por lo general va como sufijo, pero en algunos verbos va antes de la raíz.

Ejemplos:

Con adjetivos

Mimejxa        ya es grande  
Kawxa        ya es duro

Con raíces adverbiales

Peyxa        hace tiempo

Con verbos

intransitivos

Chilowxa        ya come  
chi'oq'xa no' kaxhlan        ya canta el gallo

Con transitivos

Chismítx'a stete'        ya agarra sus jueguitos  
chislaq'xatej        ya abraza  
chiyilxa'okoj        ya mira

Como prefijo en complejos verbales  
chixaslaq'a' ya abraza  
chixayil'okoj ya mira

#### 20. Partícula enfática afirmativa /jaxkaton/

Es un conglomerado de partículas que se escriben juntas para dar a conocer un significado. Estas partículas son las siguientes: /jax/, /ka/ y /ton/.

Jaxkaton no' chee no' wakax... así como el caballo, la vaca...  
jaxkaton jeb' ix ix así como las mujeres

Jaxkaton yalon naj Xhunik así como dice Juan

La partícula /xa/ y /ton/ también pueden sufijarse a otras palabras para significar énfasis.

K'amxaton junojxa tzet yetal jaxka jun ti' ya no hay otra cosa así como ésta

#### 21. Partícula adverbial afirmativa /jawal/

Se compone de dos partículas, de la afirmativa /ja/ y de la adjetival /wal/, cuando se usan antes de sustantivos significa que se tiene preferencia hacia ese objeto o sustantivo, o bien se refiere a que el sustantivo se distingue del resto.

jawal no' wakax es la vaca

Kaw jawal naj xon'etneni

él (el que se distingue) fue quien nos engañó

Jawal te' q'anpacham chisey jeb' naj

ellos buscan mucho el guachipilín [el que se distingue]

## 22. Partícula conjuntiva de subordinación /tol/

Sirve para introducir una oración subordinada o completar una idea dentro de un texto y debe escribirse por separado.

Ejemplo:

Yet chiyihon sqa'eb' no', xuy schi stxaam no', **tol** ja' no' wakax a'on sqa'eb' naj kumam.

Cuando la vaca respiraba estornudaba su nariz, fue la vaca que le dio aire a nuestro padre.

Jaaha', palehin, **tol** ey jun txaan chito wa' yul jun konob' jata key tu' an xhihab' naj.

## RESUMEN DE AFIXOS DERIVACIONALES

CLASE DE DERIVACIÓN	DERIVACIONES	FUNCIÓN	EJEMPLO	SIGNIFICADO
Sustantivizadores	-b'al	Instrumental locativo	Maq'b'al Txonb'al	Mazo Mercado
	-(l)om/-(w)om	Agentivo de verbo	B'itlom Si'wom	Cantante leñador

		intransitivo		
	-om/-em	Agentivo de verbo transitivo	Jatx'om Wa'nem	Tapiscador creador
	aa-	Oficio/agentivo	Aatz'ib'	escribiente
	aa	Gentilicio	Aa Peykonob',	De Paykonob'
	-al e -il	Sustantivo abstracto	Jowal	pleito
	-oo	Sustantivo verbal de verbo transitivo radical y derivado	Manoo	Comprar
	-oj	Sustantivo verbal de verbo intransitivo radical y derivado	Awalwoj	sembrar
Transitivizadores	-ne	Transitivizador de sustantivo y de verbo radical intransitivo	Wa'ne Xyune(ni )	Arreglar hacer
	-b'a(ne)	Causativo	Echb'ane Wayb'an	Esperar Hacerlo

			e Xsyamb' a	dormir juntarlo
	-o'tene	Frecuentativo	Mitx'o'te ne	Agárrelo varias veces
	-tze (ne)	Causativo	waytzene	Adormézcal o
	-te (ne)		Chiyute Chawoq't e	Lo hace Lo lloras
	-e	Transitivizad or de raíces radicales	Chiyuk'e	Lo toma
Intransitivizad ores	-l (i) n (i)	Intransitiviza dor de raíces sustantivales	Xb'itli  Xmaxli  X'ojli	Cantó  Bromeó  Aulló
	-ey	intransitiviza dor	Chiyawe y  swotzeyt oj	El siembra  Lo metió
	-ley	Pasivo	Xsmaq'le yi	Fue golpeado
	-cha (y)	Pasivo	Xmaq'ch ay	Fue golpeado (hasta al fin)
	-wa (y)	Antipasivo absoluto o de	Xmaq'wa	Golpeó él

		enfoque	y	
	-w (i)	Antipasivo de incorporación	Xmaq'wi anima	Pegó personas
	-x (i)	Causativo	Chijawxi	Ladra varias veces
	Cr+e	frecuentativo	chilob 'loni	está aguado
	-b' (i)	Transitivizador causativo	Xsikb'i Xstz'ilb'i	Se enfrió Se ensució
	-on	Enfoque agentivo	Chi'awon i Xyalon	Llama (él) Lo dijo
	-nay	Intransitivizador de posicionales	chitutx'na y	está galán o gordo (al tocarse)
	-lab' (i)	Frecuentativo	chiwejlab 'i	hace mucha bulla (de hablar)
Adjetivizadores	-an	Adjetivo posicional	Tek'an	Parado
	-naj	Participio perfecto para verbos intransitivos	Kamnaj	Muerto
	-b'il	Participio perfecto para verbos	Maq'b'il	pegado

		transitivos		
	-taj	Indica que es en parte igual a la raíz adjetival o sustantival	Ichamtaj Tx'itaj Mimantaj Chitaj	Viejo Malcriado Algo grandes Algo dulce
	-inaj	Indica calidad de adjetivo	Kaj txalinaj	Colorado (rostro)
Adverbializados	-ab'	Años futuro	Junab'	Dentro de un año
	-i	Días pasados	Ewi	Ayer
	-ab'(i)	años pasados	Junab'i	Hace un año
	-ee	Días futuros	Oxee	Pasado mañana
¿Hay en Akateko?	-tax(a)	Días pasados	Kab'taxa Ma'itaxa Konitaxa	Hace dos días Hace un rato Hace cuatro días
Números distributivos	Raíz numeral más raíz numeral	Duplicación de la raíz numérica	Kab'kab'	Dos cada uno
	Duplicación de raíz numérica más -taj	Duplica la raíz más -taj	Oxoxtaj	De tres en tres
	-taj	Distribuidos en cantidades	Kaawanta	De dos en

		que indica la raíz	j B'alontaj	dos. De nueve en nueve.
--	--	-----------------------	----------------	-------------------------------

## CAPÍTULO IV

### 4. FRASES Y ORACIONES

Nora England dice que la sintaxis es la parte de la lingüística que estudia la formación de las oraciones. Se trata de asociar palabras en oraciones para dar algún significado<sup>34</sup>; sin reglas gramaticales para ordenar las palabras según su clase y su uso no podríamos entender mucho de lo que se oiría o vería escrito.

Pickett y Elson<sup>35</sup>, dicen que la sintaxis es algo muy importante dentro del lenguaje humano porque las partes significativas de él, los morfemas, no están simplemente agrupados al azar formando acumulaciones sino que su tendencia es formar grupos con coherencias lógicas. Cada grupo así formado, funcionará regularmente como una unidad en algún nivel de estructura superior.

Tales unidades, o construcciones, se combinan para formar una jerarquía de construcciones cada vez más complejas o extensas. Los morfemas se combinan para formar palabras, las palabras para formar las frases, las frases dentro de las cláusulas u oraciones simples y así sucesivamente. De tal forma que se pueden encontrar varios niveles jerárquicos según la complejidad del elemento significativo o constituyente que lo forma, los cuales tienen varias funciones dentro de esa construcción.

En este capítulo se verán algunas reglas o lineamientos sintáctico-gramaticales para normar una construcción estándar de frases y oraciones en el idioma Akateko.

---

<sup>34</sup> England. 1988:85.

<sup>35</sup> Pickett y Elson. 1986:56.

## **4.1. LA FRASE**

En los idiomas del mundo, las frases, típicamente, funcionan como constituyentes de la oración; de esa cuenta, en las gramáticas tradicionales siempre se ha dicho que las frases no aportan un sentido completo como si lo hace la oración. Sin embargo, estos aspectos que se han mencionado merecen aclararse.

### **4.1.1. Definición**

Compuesta de dos o mas palabras; por lo tanto, una frase puede ser literalmente una secuencia de palabras o puede ser una sola palabra a la cual se puede agregar eventualmente modificadores para formar una secuencia de palabras. Pickett y Elson<sup>36</sup> comentan: Una frase es una unidad compuesta potencialmente de dos o más palabras, pero que no tiene las características preposicionales de la oración.

Aunque las oraciones estén constituidas por frases, también es posible que una oración simple esté formada por una sola frase.

A continuación ejemplos de frases y oraciones en el idioma Akateko para mostrar su diferencia entre ambas:

Ejemplos de frases:

AKATEKO

Kukonob'

ESPAÑOL

nuestro pueblo

---

<sup>36</sup> Pickett y Elson. 1986:76.

Ku-konob'	
A1pp-pueblo	
Lowanwej	coman ustedes
Low-an-wej	
Comer-imp-incl	
Jawon	tu aguacate
Jaw-on	
A2s-aguacate	
Wan ch'een	las piedras
Wan ch'en	
Plural piedra	
Wan anima	las personas
Wan anima	
Plural persona	
Ey q'aj	hay pulgas
Ey q'aj	
Est pulga	
Wal schi'al	muy dulce
Wal s-chi'-al	
Int A3s-dulce-der sust	

Ejemplos de oraciones:

AKATEKO

ESPAÑOL

Xtoo naj txonwom b'ey Chinab'ul. El vendedor se fue a Huehuetenango.

X-7-too naj txon-wom b'ey Chinab'ul.

Comp-B3s-ir cls venta-agentivo prep Huehuetenango

Xtoo jeb' naj kuywom paxhal. Los estudiantes se fueron a pasear.

X-7-too jeb' naj kuy-wom paxhal.

Comp-B3s-ir plural cls enseñar-agent paseo

Lalan swey naj Weel. Manuel está durmiendo.

Lalan s-wey naj Weel.

Prog B3s-dormir cls Manuel

Jojonkankan b'ey janahon. Nos vamos a quedar en tu casa.

Joj-on-kan-kan b'ey ja-na-hon.

Pot-B1p-quedar-dir prep A2s-casa-excl

Lalan yoojli no' tx'i'. El perro está aullando.

Lalan y-ooj-l-i no' tx'i'

Prog B3s-coyote-Der Int-sc cls perro

#### **4.1.2. Tipos de Frases**

En el idioma Akateko se pueden encontrar diversos tipos de frases, esto según la clase de palabras que tenga como núcleo o constituyente central; entre las principales están: *la frase nominal o sustantival, frase verbal, frase adjetival, frase preposicional, frase relacional, frase adverbial, frase estativa*.

#### 4.1.2.1 Frase Nominal

En el idioma Akateko la frase nominal es la que *tiene como núcleo un sustantivo* y se encuentra funcionando como el sujeto, objeto, complemento o adjunto de una oración; el sujeto de un predicado no verbal (estativo o existencial). Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
----------------	----------------

Jun <u>anima</u>	la persona
------------------	------------

N	
---	--

Jun <u>q'ap</u>	un trapo
-----------------	----------

N	
---	--

Jaq' <u>ab'</u>	tu mano
-----------------	---------

N	
---	--

Saj <u>tx'ootx'</u>	tierra blanca
---------------------	---------------

N	
---	--

##### a) Definición y reglas

En este tipo de frases el constituyente principal o núcleo es un **sustantivo**, por lo que también se les denomina **frases sustantivales**. El constituyente nuclear puede estar solo, pero admite una serie de elementos como modificadores. Las reglas para cada uno de ellos se darán según cada caso.

##### b) Elementos

Los elementos que pueden tener una frase nominal, aparte del sustantivo que es obligatorio, son los siguientes modificadores: i) *Demostrativos*, ii)

*clasificadores, iii) Adjetivos, iv) Posesión v) número, vi) medida, vii) cláusula relativa, viii) pronominalización.*

A continuación el detalle de algunos de estos elementos y sus normas en donde el núcleo de la frase (sustantivo) aparecen en letras simples, y los modificadores en letras **negrillas**.

### i) Demostrativos

Este es otro determinante cuya función es señalar lugar o distancia en referencia al hablante o al oyente; también son las palabras que modifican o agregan más información acerca del sustantivo que afectan a la frase nominal.

El demostrativo se marca por medio de las partículas **ti'** para “este”, “esta” y **-tu'** para “ese”, “esa” y se escribe separado después del sustantivo que modifica. Generalmente el sustantivo le antecede la palabra **jun** que también se escribe separada. Ejemplos:

#### AKATEKO

Jun aq'b'alilti'

Jun aq'b'al-il ti'

Det noche-der sust dem

#### ESPAÑOL

esta noche

Det noche-der sust dem

Jun xumakte'ti'

esta flor

Jun xumak-te' ti'

Det flor-árbol dem

Jun sxajjuunti'

esta hoja de papel

Jun s-xaj juun ti'  
Det A3s-hoja papel dem

Jun aab'ilti' este año  
Jun aab'il ti'  
Det año dem  
Jun q'opotu' esa muchacha  
Jun q'opo tu'  
Det señorita dem

Jun winajtu' ese hombre  
Jun winaj tu'  
Det hombre dem

## ii) Clasificadores de personas

Estos son un tipo de palabra que modifican a los sustantivos en las frases nominales, los cuales hacen referencias a las personas. Estos deben ubicarse antes del sustantivo que modifican. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>Naj</b> winaj	el hombre
<b>Ix</b> ix	la mujer
<b>Naj</b> winaj unin	el niño
<b>Ix</b> ix unin	la niña
<b>Naj</b> ach'e	el joven, el muchacho

<b>Ix q'opo</b>	la señorita, la muchacha
-----------------	--------------------------

### iii) Adjetivos

Los adjetivos son palabras que sirven para calificar, o bien, agregar mas información acerca de un sustantivo que está de núcleo en una frase nominal. Los adjetivos deben ir antes del sustantivo que modifican. Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>Ch'akan</b> wexe	pantalón <b>mojado</b>
<b>Tupux</b> ne.	colatunca
<b>Saj tx'ootx'</b>	tierra <b>blanca</b>
<b>Chi'</b> tzetal	cosa <b>dulce</b>
<b>Pim</b> q'ap	tela <b>gruesa</b>
<b>Miman</b> sjolom	cabeza <b>grande</b>
<b>B'aq'ich</b> winaj	hombre <b>gordo</b>

### iv) Posesión

En el idioma Akateko hay muchos sustantivos que pueden ser poseídos.

Este modificador del sustantivo en la frase nominal es a través de prefijos de flexión que corresponden a los pronominales del Juego A (ergativo). Ejemplos:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>Jinnuq'an</b>	<b>mi</b> cuello
<b>Wonan</b>	<b>mi</b> aguacate
<b>Jatxikin</b>	<b>tu</b> oreja

<b>Jawon</b>	<b>tu</b> aguacate
<b>Yon</b>	<b>su</b> aguacate (él/ella)
<b>Qon</b>	<b>nuestro</b> aguacate
<b>Kunuq'</b>	<b>nuestro</b> cuello
<b>Jeyon</b>	<b>su</b> aguacate (de ustedes)
<b>Yon jeb'</b>	<b>su</b> aguacate (de ellos/ellas)

### v) Número

El número es un modificador del sustantivo en la frase nominal que expresa la *idea cuantitativa* específica aplicada a cosas; cuántas veces aparece o se repite una cosa en una situación específica, ya sea entre la unidad y la pluralidad.

Todos los numerales deben ir antes del sustantivo. Los numerales son: *números cardinales, ordinales, marcadores e indicadores de plural*.

*Ejemplos con números cardinales:*

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>Jun tx'i'</b>	<b>un</b> perro
<b>Kaab' naa</b>	<b>dos</b> casas
<b>Oxeb' juun</b>	<b>tres</b> papeles
<b>Kaneb' b'ee</b>	<b>cuatro</b> caminos
<b>Joheb' te'</b>	<b>cinco</b> árboles , <b>cinco</b> , palos

*Ejemplos con números ordinales:*

B'ab'el anima	primera persona
Skan b'ihe	cuarto nombre

## vi) Medida

En la frase nominal, las medidas son palabras que modifican a un sustantivo en función de especificar, medir una cantidad contable de tal sustantivo en masa.

La palabra que indica medida debe ir antes del sustantivo en la frase nominal. Ejemplos:

### AKATEKO

Jun *meq' an si'*.

Brazada

Jun *meq'-an si'*

Num raíz posic-der posic leña

Kaab' *b'ulan anima.* Dos grupos de personas

Grupo

Kaab' *b'ul-an anima.*

Dos montón-posic gente

Oxeb' *txol awal.*

Tres surcos de milpa.

surco

Ox-eb' *txol awal.*

Tres-cardinal surco milpa

Jun *b'ulan ch'een.*

Un montón de piedras.

Jun *b'ul-an ch'een.*

Det montón-posic piedra

Jun *tzuk'an* paat. Un pedazo de tortilla.

Jun *tzuk'-an* paat.

Det pedazo-posic tortilla

Jun *mol* keneya. Un racimo de banano.

Jun *mol* keneya.

Det racimo banano

### vii) Cláusula relativa

Es un tipo de oración dependiente o subordinada y funciona como modificador en la frase nominal. Otro nombre que recibe es el de **cláusula adjetiva**. Esta cláusula aporta más información del sustantivo que modifica. Ejemplos:

Chitzehi naj Kuhin.  
Se rie Pascual.  
Si'wom naj Kuhin.  
Pascual es leñador.

Chitzehi naj Kuhin, naj si'wom.  
Cláusula relativa  
Se rie Pascual, el leñador.

### viii) Pronominalización

Este es un proceso que se utiliza para representar un sustantivo o una frase nominal por otra palabra, la que puede ser un pronombre o una palabra que puede ocupar, en parte, el oficio de pronombre. Este proceso ocurre dentro de la estructura del discurso, para evitar la repetición innecesaria de un

sustantivo que aparece como constituyente importante en varias cláusulas y oraciones.

Entre las diversas formas en que un sustantivo es pronominalizado, en esta gramática se mostrarán los *a) Pronombres independientes* y *b) Los sustantivos relacionales*.

#### ***a) Pronombres independientes***

Cuando el pronombre libre representa al sustantivo ya mencionado siempre en la misma oración, el cual está funcionando como núcleo de una frase nominal.

Sujeto: si tiene esta función el pronombre puede aparecer al inicio o al final de la construcción. Ejemplos:

#### **AKATEKO**

Txonwom **jinan**.

Peena **jach**.

Mulnawom **on**.

#### **ESPAÑOL**

**Yo** soy vendedor.

**Tú** eres malo.

**Somos** trabajadores

Objeto: cuando aparece como objeto, se marca a través de un morfema de persona dentro de la estructura verbal entre el tiempo aspecto y el sujeto de la acción.

En los ejemplos se marca con negrilla.

#### **AKATEKO**

Xonawilon

X-on-aw-il-on

#### **ESPAÑOL**

nos viste

comp-B1p-A2s-ver-excl

Jojinamaq'kaman                    me matarás

Joj-**in**-a-maq' kam-an

Pot-B1s-A2s-pegar morir-excl

Jojachinmaq'kaman te mataré

Joj-**ach**-in-maq' kam-an

Pot-B2s-A1s-pegar morir-excl

Jojachspixeyoj                    te amarrará

Joj-ach-s-pix-ey-oj

Pot-B1s-A3s-amarrar-dir-sc

### *b) Sustantivo Relacional<sup>37</sup>*

Los sustantivos relativos funcionan como pronombres como o dentro de un sintagma nominal, sustituyen al nombre, por lo que es suficiente con escribir el sustantivo relacional sin necesidad de mencionar el adjetivo. Este sustantivo relacional es modificado por un prefijo pronominal Juego A (ergativo).

Ejemplos de relativos en el papel de posesión.

AKATEKO

ESPAÑOL

**Wetan**

**mío**

---

<sup>37</sup>Cuando los sustantivos relativos están como cabeza de un sintagma se llama sintagma adposicional, el que se aborda más adelante.

<b>Jawet</b>	<b>tuyo</b>
<b>Yet</b>	<b>de él/ella</b>
<b>Qet</b>	<b>de nosotros</b>
<b>Jeyet</b>	<b>de ustedes</b>
<b>Yet jeb'</b>	<b>de ellos/ellas</b>

Ejemplos en donde se resalta el sustantivo relacional funcionando como pronombre:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>Yu</b> naj Xhapin	por Sebastián
<b>Yetoj</b> machit	con el machete
<b>Yib'antoj</b> ix kutxutx acerca de mamá	
<b>Yetoj</b> naj Xhuxhep	con José

#### **4.1.2.2. Frase Verbal**

En el idioma Akateko, la *frase verbal* forma parte de la oración donde se encuentra el verbo y es la parte más importante.

##### **a) Definición y reglas**

La frase verbal es aquella construcción gramatical cuyo núcleo o parte principal es un verbo, alrededor de éste pueden constituirse modificadores que amplían o modifican la información acerca del verbo evento.

En esta gramática se considerará a la frase verbal como un constituyente que puede entenderse desde dos significados: **a1)** uno de ellos se refiere a la **frase verbal mínima**, el verbo más sus accidentes y modificadores: accidentes: tiempo/aspecto, modo, persona). Y el otro **a2)** es cuando se refiere al **predicado de una oración**, es decir, lo que se dice o se comenta del sujeto.

Los constituyentes del predicado, además del núcleo, son el objeto directo, el objeto indirecto, los adverbios, las frases verbales, etc.

### ***a1) Frase verbal mínima***

La *frase verbal mínima* se constituye como núcleo del predicado; aquí encontramos a la palabra verbal, es decir, la raíz verbal más afijos. En la palabra verbal, la **raíz/ base verbal** es el **núcleo** de la construcción, que en los ejemplos siguientes, en la parte Akateka, aparece subrayada:

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
Chiw <u>ilan</u>	lo veo
Chi-7-w-il-an	
Inc-B3s-A1s-ver-excl	
Xkon <u>weyon</u>	dormimos
Xk-on- <u>wey-on</u>	
Comp-B1p-dormir-excl	
Chin <u>lowan</u>	yo como
Ch-in- <u>low-an</u>	
Inc-B1s-comer-excl	

X<sub>too</sub> se fue

x-7-too

comp-B3s-ir

Jojawila' lo vas a ver

Joj-7-aw-il-a'

Pot-B3s-A2s-ver-sc

Xwaatojan lo envíe

X-7-w-aa-toj-an

Comp-B3s-subir-dir-excl

#### *a2) Frase verbal como predicado de una oración*

En la gramática tradicional, todo el constituyente de la oración, que no es el sujeto, es el predicado. Esta construcción (la frase verbal predicativa) tiene como núcleo un verbo, es decir, una frase verbal mínima (que en los ejemplos siguientes, en la parte Akateka, aparece subrayada).

X'il'ley ix ix yu naj winaj.

X'-7-il'-ley ix ix y-u naj winaj.

Comp-B3s-ver-pasivo cls mujer A3s-Srel cls hombre

*La mujer fue vista por el hombre.*

Chiyoche malanja' naj ya'ey.

Chi-7-y-oche mal-an ja' naj ya' ey.

Inc-B3s-A3s-gustar medio-der posic agua cls doler est

El enfermo *quiere agua tibia*.

Xq'aatoj stete' naj unin.

X-7-q'aa-toj s-tete' naj unin.

Comp-B3s-quebrar-dir A3s-juguete cls niño

El jueguete del niño se *quebró*.

Xtoo jeb' naj mulnawom b'ey snaa.

X-7-too jeb' naj mulna-wom b'ey s-naa.

Comp-B3s-ir plural cls trabajar-agentivo prep A3s-casa

Los trabajadores se fueron a su casa.

Por otra parte, en el idioma Akateko el predicado puede estar constituido como un **predicado no verbal**, es decir, que contiene un elemento que se refiere a *un evento estativo*, o sea, un *verbo estativo o existencial*. Estas frases se analizan más adelante. Bajo el tema “predicado no verbal”.

### ***Intransitividad y Transitividad***

Otro detalle importante del verbo en los idiomas, es que en la acción pueden intervenir uno, dos o más participantes.

En los verbos donde se encuentra un participante (sujeto) se llaman *verbos intransitivos*, el cual forma i) una **frase verbal intransitiva**. Cuando aparecen dos participantes (sujeto y objeto), el verbo es *transitivo* y forma ii) una **frase verbal transitiva**. Si se encuentran 3 participantes funcionando (sujeto, objeto directo y objeto indirecto), el verbo es *bitransitivo* y forma iii) una **frase verbal bitransitiva**.

Se debe tomar en cuenta que el idioma Akateko hace tratamiento distinto entre verbos intransitivos y transitivos como a continuación puede verse:

i) *Frase verbal intransitiva*

Esta frase está constituida mínimamente por un *verbo intransitivo o intransitivizado* y un *sujeto*. Retomando el tema de la ergatividad, el sujeto está marcado por los pronominales del Juego B (absolutivo). Ejemplos:

Xtelk'otojnaj icham winaj Se cayó el anciano.

Verbo int. Sujeto

X-7-tel-k'o-tojnaj icham winaj

Comp-B3s-caer-dir-dir cls adj hombre

Xkamelno' txitam. Se murió el cerdo.

Verbo int. Sujeto

X-7-kam-elno' txitam.

Comp-B3s-morir-dir cls cerdo

Xmaltojixim b'utx. Se regó el nixtamal.

Verbo int. Sujeto

X-7-mal-tojixim b'utx.

Comp-B3s-regar-dir cls nixtamal

Chi'oq'naj unin. El niño llora.

Verbo int. Sujeto

Chi'-7-oq'naj unin.

*ii) Frase Verbal Transitiva*

El núcleo de esta frase la forma un *verbo transitivo o transitivizado*. Los participantes obligatorios, o que deben siempre estar son: el *sujeto*, el *verbo* y el *objeto directo*. De acuerdo a la ergatividad, el sujeto debe estar marcado por los pronominales del Juego A (ergativo) y el objeto directo por los pronominales del Juego B (absolutito).

Ejemplos:

Xsmanjun yalixh wexenaj jinmaman.

Verbo    objeto directo                sujeto

X-7-s-manjun yalixh wexenaj jin-mam-an.

Comp-B3s-A3s-comprar det adj pantalón cls A3s-papá-excl

Mi papá compró un pantalón pequeño.

Xsmanix Xhuhinkaab' koole.

Verbo trans        sujeto        objeto directo

X-7-s-manix Xhuhinkaab' koole.

Comp-B3s-A3s-comprar cls Juana dos güipil

Juana compró dos güipiles.

Xsmitx'jun no' kukno' tx'i'.

Verbo trans    objeto directo    sujeto

X-7-s-mitx'jun no' kukno' tx'i'.

Comp-B3s-A3s-cazar det cls ardilla cls perro

El perro cazó una ardilla.

**b) Elementos y reglas de la frase verbal**

La frase verbal mínima y los elementos que la constituyen han sido analizados en esta gramática en el capítulo de morfología, en los temas de los verbos intransitivos y transitivos. Ahora, en esta parte se llevará a cabo el análisis y las normas que rigen el **predicado**, construcción de mayor amplitud que la anterior, y de conocer los elementos que la componen.

Entre los elementos que se pueden acompañar al núcleo del predicado, se pueden listar: i) el objeto directo, ii) el objeto indirecto, iii) adverbio.

**i) Objeto directo:**

Éste es un constituyente que está compuesto por una *frase nominal* y es la que recibe los efectos de la acción que es realizada por el sujeto (aparece subrayada en los siguientes ejemplos). La acción es obligatoriamente un verbo transitivo. Ejemplos:

Chiyoche malanja' naj ya'ey.      El enfermo quiere agua tibia.

Objeto directo

Chi-7-y-oche mal-an ja' naj ya' ey

Xsman jun yalixh wexe naj jinmaman.

Objeto directo

X-s-man jun yalixh wexe naj jin-mam-an.

Comp-B3s-comprar det adj pantalón cls A1s-papá-excl

Mi papá compró un pantalón pequeño.

**ii) Objeto indirecto:**

El *objeto indirecto* es un tercer argumento que participa en la acción de un verbo además del sujeto y el objeto directo. Los verbos que incluyen estos tres argumentos generalmente se les llama verbos **bitransitivos**.

En el idioma Akateko este constituyente está formado por una *frase nominal* la cual no necesariamente lleva un nexo, pero en otros casos lleva una preposición.

En los siguientes ejemplos el objeto indirecto está subrayado por doble línea:

Jojwitoj lolo'      tet jeb' wuninalan.

Obj. directo    prep Obj. indirecto

Joj-7-w-i-toj lolo'      tet jeb' w-unin-al-an.

Pot-B3s-A1s-llevar-dir golosina prep plural A3s-niño-der sust-excl

Llevaré golosinas para mis hijos.

Xsman jun sq'oxk'om smam naj Mekel.

Obj. Directo obj. Indirecto

X-7-s-man jun s-q'oxk'om s-mam naj Mekel.

Comp-B3s-A3s-comprar det A3s-sombrero A3s-papá cls Miguel

Miguel compró un sombrero para su papá

### iii) *Adverbio*

El *adverbio* es un modificador que aparece en la frase verbal, que agrega más información acerca de la acción.

La posición del adverbio en la frase verbal, es normal que esté antes del verbo, especialmente aquellos que son **modo** o **manera**, los adverbios de **tiempo** y **lugar** pueden colocarse lejos de la palabra verbal. Otros detalles y normas acerca de este modificador fueron dados a conocer dentro del capítulo de la morfología, en el tema de los “adverbios”.

En los siguientes ejemplos el adverbio aparece en letras **negrillas** y el verbo que modifican en letras cursivas.

**AKATEKO**

***Ipchiyun jamitx'oni.***

Ad de modo

**ESPAÑOL**

***Agárralo**con fuerza**.***

***X'eltojyet sq'inib'.***

Adv tiempo

***Salió**en la mañana**.***

***Nixtejkulooni.***

Adv de modo

***Lo comeremos**poco a poco**.***

***Titantiti'.***

Adv de lugar

***Véngase **aquí**.***

***Ma'iti'xjul naj jinmaman.***

Adv de tiempo

***Hoyvino mi papá.***

#### **4.1.2.3. Frase Estativa - Predicado no Verbal**

En Akateko se van a encontrar una serie de **eventos estativos** que no contienen un verbo pero que están relacionados a estados y existencias. En los idiomas mayas las cláusulas estativas no tienen verbos, sino que tienen **predicados estativos**.

Ejemplos de frases estativas:

AKATEKO

ESPAÑOL

Miman kuteel. Somos altos.

Mim-an ku-teel

Grande-posic A3s-altura

Kaw mulnawom. Es muy trabajador.

Kaw mulna-wom

Muy trabajar-agentivo

Ey kaab' wonan. Tengo dos aguacates.

Ey kaab' w-on-an

Est dos A1s-aguacate-exl

Aa Chinab'ul jeb' Son huehueteos.

Aa Chinab'ul jeb'

Gent Huehuetenango plural

K'am mulnahil. No hay trabajo.

K'am mulnah-il

Neg trabajar-der sust

## Kaw q'ej joli-naj

### Intensific negro negro-part perf

a) Elementos y reglas para estas frases:

Los elementos en estos predicados que indican al *estativo*, tienen **afijos de persona**, que son los pronominales del Juego B (absolutivos) e indican al **sujeto estativo** (el actor, o la cosa de lo que se va a hacer un comentario); pero no existen otros indicadores (afijos) que den información acerca del aspecto ni tiempo, y por lo tanto, no son considerados verbos.

La palabra nuclear de esta frase puede ser un sustantivo, adjetivo, número o posicional; el juego B o bien, el pronominal libre, indica el sujeto, y se pueden encontrar otros elementos como adverbios u otros que se asocian con el estativo o existencial.

**Sustantivos:** en las siguientes frases, el núcleo del predicado no verbal lo forma un sustantivo, el modificador puede ser un adjetivo, sustantivo etc. El núcleo aparece en **negrillas**, y los modificadores en letra normal.

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>Tx'i' jinan</b>	Soy un perro
<b>Xumakte' jach</b>	eres una flor
<b>Tumaxh jinb'ihan</b>	Me llamo Tomás

Ejemplos con el existencial **ey** (escrito en letras cursivas), el cual normalmente encabeza la expresión. Ejemplos:

AKATEKO

*Ey jun kunaahon*

Ey jun ku-naah-on

Exist una A1p-casa-excl

ESPAÑOL

*Tenemos una casa*

*Ey jun kuwexon*

*Tenemos un pantalón*

*Ey jun ku-wex-on*

Exist una A1p-pantalón-excl

*Ey wanxa wuxhtajan Tengo otros hermanos*

*Ey wan-xa w-uxhtaj-an*

Exist plural-encl A1p-hermano-excl

*Ey no' us*

*Hay moscas*

*Ey no' us*

Exist cls mosca

*Ey no' sanik*

*Hay hormigas*

*Ey no' sanik*

Exist cls hormiga

Adjetivos: el núcleo (en **negrillas**) es un adjetivo, el modificador puede ser un existencial, *un pronombre libre* (en letras normales).

Cuando el adjetivo funciona como el núcleo de la frase y le sigue inmediatamente el marcador de persona, este marcador va ligado al adjetivo como se muestra enseguida.

#### AKATEKO

**k'uunch'an**

**Watx'inan**

**Watx'ach**

**Watx'**

#### ESPAÑOL

Está suave

Soy bueno

Eres bueno

Él/ella es bueno/a

Posicionales: en el siguiente ejemplo en donde el núcleo de la frase es la raíz de “parado”, **lin-**, el sufijo que indica la existencia o estado, **-aaj**.

Cuando después del adjetivo posicional sigue el marcador de primera y segunda persona singular y plural, luego un direccional, el adjetivo posicional se escribe en forma independiente; la persona y direccional se escriben juntos.

Linan jin'aajan estoy parado

Cuando es tercera persona singular o plural el posicional se escribe ligado al direccional:

Linan'aaj está parado

#### AKATEKO DESCRIPCIÓN MORFOLÓGICA ESPAÑOL

**Linanjin'aajan** lin- an jin- aaj-an Estoy **parado**

**Linanjach-aaj lin-an** jach- aaj Estás **parado**

**Linan aaj** lin-an -0- aaj Está **parado** (él/ella)

**Linanjon'aaj lin-an jon-** aaj Estamos **parados**

<b>Linanjex'aaj lin-an jex- aaj</b>	<b>Están parados</b>
<b>Linan'aajeb' lin-an -7-aajeb'</b>	<b>Están parados(ellos/as)</b>

En este otro ejemplo el núcleo de la frase es la raíz de “sentado”, **chot-**, el sufijo que indica la existencia o estado, **-eyoj**.

#### AKATEKO DESCRIPCIÓN MORFOLÓGICA ESPAÑOL

<b>Chotanjin'eyan</b>	chot-an jin-ey-an	<b>Estoy sentado</b>
<b>Chotanjach-eyoj</b>	chot-an jach-ey-oj	<b>Estás sentado</b>
<b>Chotan'eyoj</b>	chot-an'-ey-oj	<b>Está sentado (él/ella)</b>
<b>Chotanjon'eyoj</b>	chot-an jon-ey-oj	<b>Estamos sentados</b>
<b>Chotanjex'eyoj</b>	chot-an jex-ey-oj	<b>Están sentados</b>
<b>Chotaney jeb'</b>	chot-an ey jeb'	<b>Están sentados(ellos/as)</b>

#### **4.1.2.4. Frase adjetival**

Estas frases son construcciones que tienen que ver con los sustantivos, pues modifican a éstos.

##### *a) Definición y reglas*

La **frase adjetival** es aquella construcción que tiene como núcleo o parte principal, un *adjetivo* y como modificador aparece un *intensificador*. Las frases adjetivales funcionan como modificadores en una frase nominal. En los siguientes ejemplos, el adjetivo central de la frase aparece en letras **negrillas**, los modificadores en letras normales.

#### AKATEKO ESPAÑOL

<b>Kaw al</b>	muy pesado
<b>Kaw miman</b>	muy grande
<b>Kaw tz'il</b>	muy sucio
<b>Kaw sajin</b>	muy blanco/a
<b>Kaw ak'</b>	muy nuevo/a

### **b) Elementos**

Los modificadores que acompañan a los adjetivos en una frase adjetival son otros adjetivos. Normalmente estos modificadores se les conoce como *intensificadores*, aunque la intensidad es gradual entre poco, medio, mucho y muchísimo.

#### **Intensificador-kaw:**

Este intensificador se escribe separado a la raíz del adjetivo, su intensificación es de **mucho** o **muy**. Ejemplos:

<b><u>AKATEKO</u></b>	<b><u>ESPAÑOL</u></b>
Kaw isa	muy perezoso
Kaw sajin	muy blanco
Kawoq'mich	muy llorón
kaw jichan	muy recto
kaw jojan	muy largo

#### **4.1.2.5. Frase Adverbial**

Las frases adverbiales tienen como núcleo a un *adverbio* y se encuentran modificando o ampliando la información de una acción o verbo. En los siguientes ejemplos la *frase adverbial* aparece en letras **negrillas**, y el verbo en letras *cursivas*. Generalmente es una sola palabra.

<u>AKATEKO</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>Lipan</b> kutoon.	Nos vamos pronto.
<b>Tejan</b> jojuloj.	Talvez venga.
<b>K'ohank'ulal</b> kulooni.	Comamos despacio.
<b>Eyman</b> chachpaxtej.	Regresá rápido.
<b>Kab'e</b> chitit jeb'.	Pasado mañana se vienen.

#### a) Definición y reglas

En la mayoría de casos los adverbios puedan estar modificados y en Akateko no es la excepción; en esta frase se encuentra una palabra adverbial como núcleo de la frase y modificadores. Al igual que en los adjetivos, los modificadores para los adverbios es otro *adverbio* que funciona como *intensificador*.

Hay adverbios que se modifican por un clítico como –xa y la terminación –ne. Ejemplos.

<b>Junelxa</b>	jun-el-xa	otra vez
<b>Junelne</b>	jun-el-ne	de una vez

<u>AKATEKO</u>	<u>COMPONENTES</u>	<u>ESPAÑOL</u>
<b>Kaw K'ohank'ulal</b>	k'ohan-k'ul-al	despacio
<b>Kab'e</b>	kab'-e	pasado mañana
<b>Kab'i</b>	kab'-i	anteayer

<b>Kook’al</b>	kook’-al	frecuentemente
----------------	----------	----------------

Ejemplos de oraciones en donde la frase adverbial va colocada antes del verbo (la frase adverbial aparece en **negrillas**; el verbo que modifican en *cursivas*)

### **AKATEKO**

**K’ohank’ulal** Chawa’ne jamulnahil.

**Junelne** swa’nekanoj.

**Kab’e** chikutoo junelxa.

**Kab’i** jinb’et Chinab’ulan.

**Kook’al** chiya’b’i’ey naj unin

### **ESPAÑOL**

Haga despacio su trabajo.

De una vez lo arregló.

Pasado mañana nos vamos otra vez.

Anteayer fui a Huehuetenango.

El niño se enferma frecuentemente.

Ejemplos de oraciones en donde la frase adverbial va colocada después del verbo:

### **AKATEKO**

¿B’aq’in chach*juł***junelxa**?

**Chijul** naj Xhuxhep yet **yekal**.

Jojkub’itnoj yet **kab’e**.

### **ESPAÑOL**

¿Cuándo vuelves otra vez?

José vendrá mañana.

Cantaremos pasado mañana.

### **b) Elementos**

Los elementos que componen una frase adverbial, generalmente son: el adverbio más otro adverbio, en algunos casos le antecede un intensificador. Como ya se indicó hay algunos clíticos que se sufijan al adverbio, como en el ejemplo en eyto, donde va -to, junelne donde aparece -ne y -xa.

Ejemplos con sufijos:

Junelne	de una vez
Eyto	todavía hay

Otros ejemplos de adverbios:

Lahokoj	de prisa
K'ohank'ulal	despacio
Kook'al	frecuentemente
Kab'e	pasado mañana
Ewantaj	a escondidas

Ejemplos de frases adverbiales atendiendo al significado pero por su estructura son frases o sintagmas adposicionales<sup>38</sup> porque tienen como núcleo un sustantivo relacional:

<b><u>AKATEKO</u></b>	<b><u>ESPAÑOL</u></b>
Yiin naa	fuerza de la casa
Snán wonan	a medio cerro
Yalk'al b'eytu'	en cualquier parte

Ejemplos con otros tipos de modificadores:

<b><u>AKATEKO</u></b>	<b><u>ESPAÑOL</u></b>
-----------------------	-----------------------

<sup>38</sup>Ver apartado sobre sintagmas adposicionales donde la cabeza de la frase es un sustantivo relacional o una preposición.

Ehan	casi
Tejan	talvez, quizás
Yetto yekal	hasta mañana

*c) Frases adverbiales negativas*

Estas contienen un *elemento negativo central*, generalmente lo que aparece negando es solamente una partícula: *k'amxa*, *k'amaj*, *k'am*. Este adverbio negativo siempre encabeza el enunciado (frase, oración) donde se niega algo.

Algunos ejemplos de uso de estos adverbios:

**K'amxa chachwochehan.**

K'am-xa ch-ach-w-oche-han

Neg-clit inc-B2s-A1s-gustar-excl

Ya no te quiero.

**K'amaj, xhi ix Malin tet naj Xhunik.**

K'am-aj, xh-i ix Malin tet naj Xhunik

Neg-suf inc-B3s-decir cls María prep cls Juan

No, le dijo María a Juan.

**Kichan k'am jaq'oon.**

Kich-an k'am ja-q'oon

Adj-posic neg A1p-cerebro

Como que si no tuvieras cerebro.

#### **4.1.2.6. Frase preposicional**

Las preposiciones, como partículas, son escasas en los idiomas Mayas, pero existen. Las preposiciones son palabras que sirven para unir dos elementos en una oración. En Akateko se tienen las partículas preposicionales **b'ey** (en un lugar) **ytet** (a, para) que son los ejemplos que se tratarán en este punto. Ejemplo.

##### **AKATEKO**

**B'ey konob'**.

##### **ESPAÑOL**

**En el pueblo.**

**Tet naj Luhin.**

**A Pedro.**

En el Akateko, los sustantivos relativos semánticamente son los que hacen la función de preposición, pero en esta gramática se analizarán como frases de sustantivo relacional. Algunos sustantivos relativos que funcionan como preposiciones: **yuul** (entre), **yet** (tiempo), etc.

##### *a) Definición y reglas*

la frase preposicional es cuando la palabra principal lo encabeza una preposición, que generalmente se escribe al principio de esta frase y le sigue un adjetivo o un sustantivo.

Las únicas preposiciones en Akateko son **b'ey** (en un lugar) **ytet** (a, para) se escriben al principio de la frase. La estructura de una frase preposicional es la siguiente:

Preposición+adjetivo/cls+sust

##### **AKATEKO**

**B'ey snaahil kuyu.**

##### **ESPAÑOL**

**En la escuela.**

Prep sust sust

**b) Elementos**

Hay cuatro elementos importantes, el núcleo de la frase (b'ey, tet) y el modificador de ella formado por una frase nominal (adjetivo, más clasificador y sustantivo)

**AKATEKO**

**ESPAÑOL**

**B'ey** snaahil kuyu.

**En** la escuela.

Prep sust sust

**B'ey** konob' Rap.

**En** el pueblo de San Rafael la Independencia.

Prep sust sust

**B'ey** jinkonob'an.

**En** mi pueblo.

Prep sust

**4.1.2.7. Frase de sustantivo relacional**

En los idiomas Mayas la frase de sustantivo relacional cumple la misma función que la frase *preposicional*, pero en este caso, el núcleo es un sustantivo relacional el cual hace las veces de preposición. Ejemplos:

**AKATEKO**

**ESPAÑOL**

**Yu** ix jintxutxan.

**Por** mi mamá.

**Yalan** te' mexha.

**Debajo** de la mesa.

**Yib'an** te' chem.

**Sobre** la silla.

**Yuul** te' naa.

**Adentro** de la casa.

<b>Yu ix Malin.</b>	<b>Por María.</b>
<b>Yetoj ch'en eche.</b>	<b>Con el hacha.</b>
<b>Yetoj naj Luhin.</b>	<b>Con Pedro.</b>

### a) *Definición y reglas*

Es cuando la frase la encabeza un sustantivo relacional que siempre está poseída y tiene como modificador una frase nominal (adjetivo más clasificador y sustantivo). La marca de persona concuerda en persona y número con la persona y número del sustantivo que le sigue, o sea, al sustantivo con que se relaciona otro elemento de la oración.

Ejemplos:

Eyoktoj no' tx'oow yalan te' mexha.      El ratón está debajo de la mesa.

Ey-ok-toj no' tx'oow y-alan te' mexha.

Est-7-dir-dir cls ratón A3s-SRel cls mesa

En la oración de arriba la frase de sustantivo relacional es:

Yalan te' mexha

SRel cls mesa

Xtoo naj winaj yetoj ch'en eche.      El hombre se fue con el hacha.

X-7-too naj winajy-etoj      ch'en eche.

Comp-B3s-ir cls hombre A3s-SRel cls hacha

En esta oración la frase de sustantivo relacional es:

Yetoj ch'en eche

En los ejemplos anteriores, la palabra subrayada es el núcleo de la frase, que es un sustantivo relacional, luego un clasificador y un sustantivo, que ambos forman una frase nominal. Con ello se determina que dentro de la frase de sustantivo relacional se encuentra una frase nominal.

**b) Elementos**

A continuación los elementos constituyentes de la frase de sustantivo relacional según su tipo:

*i) En las frases de sustantivo relacional de lugar o locativas*

Esta frase tiene el significado de ubicar en el espacio a una cosa de la que se habla en relación con otra cosa que está allí; sus elementos son el núcleo de la frase (el sustantivo relacional) aparece en letras negrillas, y el modificador (la frase nominal) en letra corriente.

**AKATEKO**

**Yu** ix jintxutxan.

**Yalan** te' mexha.

**Yib'an** te' chem.

**Yin sk'uul** naa.

**Yuul** te' naa.

**Yu** ix Malin.

**Stxikin** naa.

**Yetoj** ch'en eche.

**Yetoj** naj Luhin.

**ESPAÑOL**

Por mi mamá.

Debajo de la mesa.

Sobre la silla.

Allado de la casa/en la pared de la casa.

Adentro de la casa.

Por María.

En la esquina de la casa.

Con el hacha.

Con Pedro.

Ejemplos de cómo pueden utilizarse estas frases de sustantivo relacional en el contexto de una oración:

**Xaheytoj ix Matal wan tx'ix yuul xii.**

X-7-ah-ey-toj ix Matal wan tx'ix y-uul xii.

Comp-B3p-A3s-meter-dir-dir cls Magdalena plural tamal A3s-SRel olla.

Magdalena echó los tamalitos en la olla.

**Eyoktoj no' tx'oow yalan te' mexha.**

Ey-7-ok-toj no' tx'oow y-alan te' mexha.

Est-B3s-dir-dir cls ratón A3s-SRel cls mesa

El ratón está debajo de la mesa.

**Yib'an te' chem eey wan pichile.**

Y-ib'an te' chem eey wan pichil-e.

A3s-SRel cls silla est plural ropa-suf

La ropa está sobre la silla.

**Eey te' jinnaa yin sk'uul jawetan.**

Eey te' jin-naa y-in s-k'uul jaw-et-an.

Est cls A1s-casa A3s-Srel A3s-pared A2s-SRel-excl

Mi casa está al lado de la tuya.

**Eyoktoj naj Xhuxhep yuul te' naa.**

Ey-ok-toj naj Xhuxhep y-uul te' naa.

Est-7-dir-dir cls José A3s-SRel cls casa

José está adentro de la casa.

**Ey jun te' naa yich wonan.**

Ey jun te' naa y-ich won-an.

Est det cls casa A3s-SRel adj-posic

Hay una casa al pie del cerro.

*ii) Las frases relacionales según caso gramatical*

Los elementos en este tipo de frases son el *núcleo* (el sustantivo relacional) que aparece en letras **negrillas**, y el *modificador* de la frase con letras normales en los siguientes ejemplos:

**AKATEKO**

**Yu** ix Malin.

**Tet** naj Luhin.

**Yetoj** ch'en eche.

**Yetoj** naj Luhin.

**Yetoj** ch'en nawax.

**Yalan** te' mexha.

**Yib'an** te' ch'em.

**Yin sk'uul** naa.

**Yuul** te' naa.

**Yu** ix Malin.

**Stikin** naa.

**ESPAÑOL**

Por María.

A Pedro.

Con el hacha.

Con Pedro.

Con cuchillo

Debajo de la mesa.

Sobre la silla.

Allado de la casa.

Adentro de la casa.

Por María.

En la esquina de la casa.

**Sxool ch'een.** Entre las piedras.

iii) Frases con el sustantivo relacional sxool

Este sustantivo relacional significa entre de y para su redacción en tercera persona deberá usarse el marcador de tercera persona: sxool.

Ejemplos:

Sxool te' axhuxh. Entre el ajo.

SRel cls sust

Sxool ixim yalixh awal. Entre la milpa pequeña.

SRel cls adj sust

Sxool te' b'ajmam. Entre saucos.

SRel cls sust

Kuxool ti'on acá entre nosotros

SRel dem-excl

## 4.2. LA ORACIÓN

El lenguaje humano está formado por muchas unidades significativas en las que se puede notar que van desde lo más simple hasta lo más complejo. Las unidades más sencillas, los **morfemas**, se combinan para formar las **palabras**; las palabras forman **frases**; las frases entran dentro de las **oraciones**; las oraciones forman **párrafos**; los párrafos, **textos**, etc. La forma de combinarse tiene un orden lógico y regular, pero es particular para cada idioma y hace que el mensaje sea comprensible entre sus propios habitantes.

Ejemplos de oraciones en el idioma Akateko.

Chachwochehan cha wuxhtaj.

Ch-ach-w-oche-han cha wuxhtaj.

Inc-B2s-A1s-gustar-excl cls hermano

Te quiero hermano.

Xtaan ub'al.

X-7-ta an ub'al.

Comp-B3s-cocer cls frijol

El frijol se coció.

Chisajchi naj unin yetoj no' mis.

Chi-7-sajch-i naj unin y-etoj no' mis.

Inc-B3s-jugar-sc cls niño A3s-SRel cls gato

El niño juega con el gato.

Xkamel naj Xhunik.

x-7-kam-el naj Xhunik

comp-B3s-morir-dir cls Juan

Juan se murió.

El concepto de oración puede tener explicaciones diferentes según el punto de vista que se tome, por ejemplo, como una **unidad semántica** (en el nivel de proposiciones<sup>39</sup>), una **unidad fonológica** (límites de entonación o pausa) o una **unidad gramatical** (en el nivel de los constituyentes pero desde el

---

<sup>39</sup> “La proposición es una unidad semántica integrada por conceptos: cosas, eventos y atributos. Comúnmente esta unidad puede estar formada por un tópico (el sujeto) y un comentario (predicado) acerca del tópico” Larson. 1989:258.

plano del papel funcional)<sup>40</sup>. Por ser ésta una *gramática normativa*, a la oración se le ha tratado desde el último punto, en el nivel gramatical, por considerársele el más apropiado para reglamentar y entender la naturaleza de esta construcción como conjunto de palabras.

#### 4.2.1. Definición

Según los conceptos tradicionales dados en las gramáticas escolares, la oración se conceptualiza como un **conjunto de palabras que tienen o aportan un sentido opensamiento completo**. Otra definición dice que oración es una construcción gramatical formada por un **sujeto** y un **predicado**.

La perspectiva gramatical que se ha adoptado aquí para analizar la oración enfocará en que ésta es una construcción gramatical formada por las palabras que forman el a) **sujeto**, b) **verbo**, c) **objeto directo**, d) **objeto indirecto**, e) **complemento** y f) **adjuntos**. Estas categorías, en la sintaxis, se llaman **papeles funcionales** de los constituyentes, porque se refiere a la función que ellos desempeñan dentro de la oración.

#### 4.2.2. Oración Simple

La oración simple consiste en **una sola cláusula**, lo que significa que cláusula se toma como sinónimo de *oración simple*. Las oraciones simples son los constitutivos de las *oraciones complejas*.

##### a) Definición y reglas

---

<sup>40</sup> Pickett y Elson. 1986:58.

La cláusula u oración simple puede definirse como aquella construcción gramatical que debe constar de **sujeto** y **predicado** el cual puede estar constituido por: **verbo, objeto directo, objeto indirecto, complementos y adjuntos.**

### b) Elementos

Los elementos que conforman a las oraciones simples o cláusulas en el idioma Akateko son los siguientes:

#### i) El sujeto

El sujeto es el *tópico* de algún *comentario* o de una *descripción* (en el caso de predicados no verbales), indica la entidad que ejecuta o hace la acción del verbo (oraciones activas), o el receptor de la acción que se encuentra enfocado (oraciones pasivas), el sujeto es de quien se habla en una oración, quien hace la acción.

En las cláusulas el sujeto indica la entidad que ejecuta o hace la acción, en los siguientes ejemplos de este idioma la frase nominal, que funciona como sujeto, aparece subrayada:

Xnoq'b'itoj an ub'al.

X-7-noq'-b'i-toj an ub'al.

Comp-B3s-animal-Der VI-dir cls frijol

El frijol se pico.

Xtoo naj jinmam mulnahilan.

X-7-too naj jin-mam mulnah-il-an.

Comp-B3s-ir cls A3s-papá trabajar-sust-excl

**Mi papá** se fue a trabajar.

Xsiq'toj ja' naj **Mekel**.

X-7-siq'-toj ja' naj **Mekel**.

Comp-B3s-ahogar-dir agua cls Miguel

**Miguel** se ahogó.

Xsman **ix ix** ixim ixim.

X-7-s-man **ix ix** ixim ixim.

Comp-B3s-A3s-comprar cls mujer cls maíz

**La mujer** compró el maíz.

## ii) El predicado

Se tomará aquí al predicado como aquello que se dice o habla sobre el *sujeto* en una oración simple; una **frase verbal** es la que funciona como predicado en la oración. Los elementos que se pueden encontrar formando el predicado son: **verbo** (que es el núcleo de la frase verbal), **objeto directo**, **objeto indirecto**, **complemento y adjunto**.

**Verbo:** Es la palabra principal o nuclear del predicado (o la frase verbal que funciona como tal); es la que indica la acción; a este constituyente también se le llama **frase verbal mínima**. En los siguientes ejemplos aparece subrayado:

**Yekal chijul naj Weel.**

Yek-al chi-7-jul naj Weel.

Adv-der adv inc-B3s-venir cls Manuel

Manuel vendrá mañana.

**Xsmanni'an stx'ootx'najTumaxh.**

X-7-s-man ni'-an s-tx'ootx' naj Tumaxh.

Comp-B3s-A3s-comprar adj-posic A3s-tierra cls Tomás

Tomás compró un poco de terreno.

**Xsmaq' pooj naj unin jun xii.**

x-7-s-maq' poo-j naj unin jun xii

comp-B3s-A3s-pegar quebrar-sc cls niño det olla

El niño quebró la olla.

**Xyi' ix jinkutz'in jun saab'ehal.**

X-7-y-i' ix jin-kutz'in jun saab'eh-al.

Comp-B3s-A3s-ganar cls A3s-hija det regalo-der sust

Mi hija ganó un regalo.

**Objeto directo:** Este constituyente de la oración es el objeto o persona que recibe el efecto directo de la acción de un verbo; la función del objeto directo la tiene una **frase nominal**. La presencia de este elemento en la oración indica que la oración es *transitiva* y el **verbo**, obviamente, *transitivo*. En los siguientes ejemplos este constituyente aparece subrayado:

**Xstzok'aj naj jinmam jun te' ta.**

X-7-s-tzok'-aj naj jin-mam jun te' ta.

Comp-B3s-A3s-cortar-dir cls A1s-papá det cls ocote

Mi papá cortó un arbol de pino.

**Sman naj winaj jun te' mexha.**

7-7-s-man naj winaj jun te' mexha.

Comp-b3s-A3s-comprar cls hombre det cls mesa

El hombre compró una mesa.

**Xsman naj Luhin jun ak' machit.**

X-7-s-man naj Luhin jun ak' machit.

Comp-B3s-A3s-comprar cls Pedro det adj machete

Pedro comprón machete nuevo.

**Xsmaq' pooj ix ix'unin jun sek'.**

X-7-s-maq' poo-j ix ix'-un-in jun sek'.

Comp-B3s-A3s-pegar quebrar-sc cls mujer-uno-1ps det plato

La niña quebró un plato.

**Objeto indirecto:** este constituyente es la *persona u objeto* a quien se dirige la acción pero no recibe el efecto directo. Cuando en la oración aparece este elemento, es lógico pensar en que los participantes que están asociados al verbo son tres, y por esta razón, el verbo recibe el nombre de **bitransito**.

En el idioma Akateko la **frase nominal** que funciona como objeto indirecto (aparece subrayada en los siguientes ejemplos) está introducida por una preposición con función sintáctica de beneficiario.

Xsmanek' jun wonite naj Matin tet yuxhtaj.

X-7-s-man-ek' jun wonite naj Matin tet y-uxhtaj.

Comp-B3s-A3s-comprar-dir det gorra cls Mateo prep A3s-hermano

Mateo le compró una gorra a su hermano.

Xstz'ib'e'ey jun juun ix Matal tet snoo.

X-7-s-tz'ib'-ne'-ey jun juun ix Matal tet s-noo.

Comp-B3s-A3s-letra-der VT-dir det papel cls Magdalena prep A3s-hermana

Magdalena escribió una carta a su hermana.

Xwaatoj jun tumin tet naj jinmaman.

X-7-w-aa-toj jun tumin tet naj jin-mam-an.

Comp-A3s-B1p-subir-dir det dinero prep cls A1s-papá-excl

Mandé un dinero a mi papá.

**Complemento de adjunto:** este elemento es un *constituyente adicional* que modifican a uno de los constituyentes de la oración o bien, a toda ella. Los complementos pueden ser de varios tipos, según lo que estén indicando: **lugar, tiempo, instrumento, resultado, condición, beneficiario, causa, tema, de modo**, etc. Los complementos en las oraciones transitivas están representados por una *frase oblícua*, llamada así porque no tiene una relación directa con el verbo; en Akateko esta frase debe estar introducida por un *sustantivo relacional*.

Los complementos pueden aparecer tanto en las oraciones intransitivas como transitivas. En los ejemplos que se muestran a continuación es sustantivo relacional el que los introduce y aparece en letras *cursivas*:

**Complemento de lugar.** el *lugar* ubicado el lugar donde se realiza un evento. El sustantivo relacional que introduce este tipo de complemento aparece en letras *cursiva* en los siguientes ejemplos:

Chi'ek' naj unin sxool ch'veen.

El niño anda entre las piedras.

Ehoktoj no' mis yalan te' mexha.

El gato está debajo de la mesa.

Chi'ek' naj Antil stxikin naa.

Andrés anda en la esquina de la casa.

**Complemento de causa.** La causa le produce un participante indirecto que causa que una acción se realice; el sustantivo relacional que introduce este complemento aparece en letras *cursivas* en los siguientes ejemplos:

X'ey waal yu nab'an.

Me mojé por la lluvia.

Xya'b'i'ey naj jinmam yu sikilja'.

Mi papá se enfermó por el agua fria.

Slestoj si' naj wuxhtajan yetoj ch'en eche.

Mi hermano rajo leña con el hacha.

Joj'oq' ix ix yu kusk'ulal.

La mujer va a llorar por la tristeza.

**Complemento de beneficiario.** El que recibe indirectamente efectos de la acción, el sustantivo relacional introductorio aparece en letras *cursivas* (al beneficiario también se le entiende como objeto indirecto, por la relación indirecta de este constituyente tiene con el verbo de la oración – ver beneficiario en el punto anterior-).

Sman jun wonite naj Matin tet yuxhtaj.

Mateo le compró una gorra a su hermano.

Xinsa' jun koole tet ix jinkutz'inan.

Le regalé un güipil a mi hija.

Xwitej ante tet wan animahan.

Traje fruta para las personas.

**Complemento de tiempo.** Da referencia del tiempo en que el evento es ejecutado; el sustantivo relacional introductorio es **yety** aparece en letras *cursivas*.

Chi'eytoj awal yet nab'il.

Se siembra la milpa en el invierno.

Chijul naj weel yet junab'.

Manuel viene el otro año.

Chintoo kuywoj yet junxa x'aawan.

Me voy a estudiar el otro mes.

**Complemento de compañía.** *Compañía* es la persona con quien conjuntamente se realiza una acción; el sustantivo relacional que introduce a este complemento aparece en letras *cursivas*:

Xnupi naj Antil yetoj ix Katal.

Andrés se casó con Catarina.

Chisajchi naj unin yetoj stete'.

El niño juega con su juguete.

Chisajchi no' tx'i' yetoj naj unin.

El perro juega con el niño.

**Complemento de instrumento.** *Instrumento* es el objeto o cosa que *ayuda a efectuar o realizar una acción*; en los ejemplos que siguen el sustantivo relacional que introduce a este complemento aparece en letras *cursivas*:

Spoltoj sb'a naj unin yetoj jun nawax.

El niño se cortócon un cuchillo.

Slestoj si' naj wuxhtajan yetoj ch'en eche.

Mi hermano rajó leña con el hacha.

Xstzok' si' naj jinmaman *yetoj* machit.

Mi papá cortó leña con el machete.

c) *Tipos de oración simple*

De acuerdo a si intervienen una o dos personas gramaticales en la conjugación del verbo, las oraciones simples se clasifican en: i) **oraciones intransitivas** y ii) **oraciones transitivas**.

i) *Definición de las oraciones intransitivas*

Estas son aquellas oraciones que tienen en su predicado un *verbo intransitivo*. El verbo intransitivo es aquel que no admite objeto; esto significa que los elementos que pueden conformar estas construcciones gramaticales son: *el sujeto, el verbo intransitivo y algún complemento y adjunto*.

Los elementos obligatorios en una oración intransitiva son: el sujeto y el verbo intransitivo. El complemento y adjunto es opcional.

Ejemplo de oraciones intransitivas:

**Chi'ooq' naj winaj.** El hombre llora.

Chi'og'            naj winaj.

## *Verbo sujeto*

**Chilow nai unin b'ey jinnaan.** El Niño come en mi casa.

Chilownai unin      b'ey iipnaan.

*Verbo                  sujeto                  complemento de lugar*

**Lalanswey no' mis.** Elgato está durmiendo.

Lalanswey      no' mis.

## *Verbo*                    *sujeto*

**Jobb'ey ix ix yuul jun miman b'ee.** La mujer caminará en la  
carretera.

Jobj'eyix ix yuul jun miman b'ee.

*Verbo            sujeto    complemento de lugar*

### *ii) Definición de las oraciones transitivas*

La oración o cláusula **transitiva** indica que tiene dos constituyentes principales que funcionan junto al verbo. También se dice que una oración transitiva es aquella que tiene un *verbo transitivo*, en el cual existen dos participantes relacionados a la acción. Estos participantes por lo general son: **el agente** (tiene que ver con el que realiza la acción) y **el paciente** (tiene que ver con el que recibe causas o efectos de la acción) dentro del orden semántico.

Los constituyentes principales en una cláusula transitiva, además del **verbo transitivo** son: **el sujeto y el objeto**. En el idioma Akateko, el sujeto se encuentra dentro de la palabra verbal marcado por el *pronominal del Juego A*; y el objeto por el *pronominal del Juego B*.

Los elementos obligatorios en una oración transitiva son: el *verbo*, el *sujeto* y el *objeto*; el complemento y adjunto es opcional.

## Xsik'aj naj Weel jun tumin.

Manuel recogió un dinero.

x-7-7-sik'-aj naj Weel jun tumin  
comp-B3s-A3s-recoger-dir cls Manuel det dinero  
Xsik'ajnajWeel      juntumin.  
*Verbo*            *sujeto*            *objeto*

**Sman naj Luhin jun ak' machit.** Pedro compró un machete nuevo.  
7-7-s-man naj Luhin jun ak' machit  
Comp-B3s-A3s-comprar cls Pedro det adj machete  
Sman najLuhin      junak'machit.  
*Verbo*    *sujeto*            *objeto*

**Smaq' pooj ix ix'unin jun sek'.** La niña quebró un plato.  
7-7-s-maq' poo-j ix ix-'un-in jun sek'  
Comp-B3s-A3s-pegar quebrar-sc cls mujer-uno-1ps det plato  
Smaq' pooj    ix ix'unin      junsek'.  
*Verbo*            *sujeto*            *objeto*

En los ejemplos de arriba el objeto y el sujeto se encuentran también dentro del complejo verbal:

Xsik'aj  
x-7-7-sik'-aj            lo pepenó/recogió  
comp-B3s-A3s-recoger-dir

O    S  
sman  
7-7-s-man            lo compró  
Comp-B3s-A3s-comprar

O S

smaq' pooj

7-7-s-maq' poo-j lo quebró

Comp-B3s-A3s-pegar quebrar-sc

O S

#### 4.2.3. Relaciones entre el verbo y los nominales

Todos los constituyentes nominales en una oración, como lo son el sujeto, objetos, complementos tienen algún tipo de relación con el verbo.

Con el fin de tener un parámetro que muestra el orden de los constituyentes con el fin de pensar en una oración normal y natural en este idioma, se presentará y analizará el **orden básico**. Otro punto de interés es ver y normar los cambios y posiciones que pueden tener los constituyentes de la oración en relación con el verbo: la voz

#### 4.2.4. El Orden Básico en el Akateko

Como se ha visto, los constituyentes básicos de una oración incluyen al sujeto (S), al verbo (V), si éste es transitivo, al objeto (O). En la gramática de un idioma, se resalta el orden en que estos constituyentes se encuentran o se ubican dentro de la estructura de la oración.

Los órdenes posibles que pueden ser encontrados en cualquier idioma del mundo son:

<b>SOV</b>	<b>sujeto, objeto y verbo</b>
<b>SVO</b>	<b>sujeto, verbo y objeto</b>
<b>VSO</b>	<b>verbo, sujeto y objeto</b>
<b>VOS</b>	<b>verbo, objeto y sujeto</b>
<b>OSV</b>	<b>objeto, sujeto y verbo</b>
<b>OVS</b>	<b>objeto, verbo y sujeto</b>

Aunque casi cualquiera de estos órdenes puede darse en cualquier idioma de acuerdo a las circunstancias sintácticas, cada idioma se le puede caracterizar por preferir un orden propio. En los idiomas mayas es muy común encontrar el orden **VOS**, y raramente se dan algunas excepciones. En el idioma maya Akateko se ha encontrado que el orden básico es **VOS**. Para encontrar el orden básico de los constituyentes de un idioma, así como el del Akateko, las estructuras oracionales deben cumplir con los siguientes requisitos, o tener los siguientes rasgos:

1. Ser indicativas, afirmativas y activas.
2. Ser simples o sencillas, solamente deben tener una cláusula.
3. Tienen que ser neutrales, no debe haber énfasis en algún constituyente, es decir, no hay prominencia, enfoque, a alguno más destacado que otro.
4. Jerarquía de animación. Este rasgo no es importante en Akateko.
5. Sujeto y objeto definido o conocido. Este rasgo no es importante en Akateko.

Es importante notar que las oraciones que llevan todos estos rasgos no son las más comunes y que muchas veces son difíciles de encontrar dentro de cualquier discurso o texto. No es importante que la mayoría de oraciones deban tener este tipo de orden, ya que, como se dijo, de acuerdo a las condiciones sintácticas, como tópico, enfoque, resaltamiento, se producen cambios en el orden de los constituyentes de la oración de cualquier idioma.

En los ejemplos a continuación se presenta el orden **VOS**.

Chisman ante' naj unin.

Compra frutas el niño.

*Verbo objeto sujeto*

El niño compra frutas.

Chistxon kaxhlan ix ix.

Vende gallinas la señora.

*Verbo objeto sujeto*

La señora vende gallinas.

Chischi' chib'e ix ix'unin.

Come carne la niña.

*Verbo objeto sujeto*

La niña come carne.

Cuando se usa un sustantivo relacional en la oración, cambia la estructura de la misma a **VSO**. Ejemplo:

Xnupi naj Mekel yetoj ix Xhepel.

Se casó Miguel con Izabel.

*Verbo sujeto SRel objeto.*

Miguel se casó con Izabel.

Xinsa' jun koole tet ix jinkutz'inan.

Le regalé un güipil a mi hija.

*Verbo sujeto SRel objeto.*

Le regalé un güipil a mi hija.

Chijul naj Weel yet junab'.

Viene Manuel el otro año.

*Verbo sujeto SRel objeto.*

Manuel viene el otro año.

Chi'ek' naj unin sxool ch'een.

Anda el niño entre las piedras.

*Verbo sujeto SRel objeto.*

El niño anda entre las piedras.

#### 4.2.5. La Voz en el idioma Akateko

Esta categoría gramatical se refiere a *las relaciones que se establecen entre el verbo y los nominales en una oración*. Específicamente, se tratarán tres tipos de voz:

- a) **voz activa**, b) **voz pasiva** y c) **voz antipasiva**.

Una determinada expresión a través de la oración simple puede cambiar de una voz a otra según los cambios que se le den entre la relación de verbo y los nominales; estos cambios implican establecer otro orden en la colocación

de ellos. El motivo del cambio de voz en una oración es con el fin de quitar la neutralidad y poner énfasis en alguno de sus constituyentes.

*a) Voz activa*

La voz activa es aquella en donde los constituyentes principales están en una relación directa con el verbo; en esta voz normalmente el sujeto concuerda con el agente o actor (el que efectúa la acción). En los idiomas mayas, por ser ergativos los participantes de la acción deben estar marcados así:

Oraciones transitivas: el sujeto por los pronominales del Juego A, y el objeto por los pronominales del Juego B.

Oraciones intransitivas: el objeto por los pronominales del Juego B.

En esta voz ningún constituyente está enfatizado, es la voz normal y no marcada (cuando se habla espontáneo, sin emoción). Repitiendo, normalmente, en la voz activa, el agente semántico es el sujeto y el paciente semántico es el objeto.

Ejemplo de oraciones intransitivas activas, en el que puede observarse el orden que deben llevar sus constituyentes: en primer lugar, *el verbo*; seguidamente el *sujeto*.

**Chi'oq' naj unin.**

Chi'oq'naj unin.

*Verbo      sujeto*

El niño llora.

**Joj' jul naj Maltin.**

Joj' julnaj Maltin.

*Verbo sujeto*

Martín vendrá.

**Chiwey naj nene'.**

Chiwey naj nene'.

*Verbo sujeto*

*El bebé duerme.*

Ejemplos de oraciones transitivas activas:

**Chislo' paat no' tx'i'.**

Chislo'paatno' tx'i'.

*Verbo objeto sujeto*

El perro come tortilla.

**Chisman ixim ixim ix ix.**

Chismanixim iximix ix.

*Verbo objeto sujeto*

La mujer compra el maíz.

**Xsman snaa naj Luhin.**

Xsmansnaanaj Luhin.

*Verbo objeto sujeto*

Pedro compró su casa.

**b) Voz pasiva**

Este tipo de voz es un procedimiento sintáctico para enfocar al paciente de una oración transitiva. Sucede cuando, lingüísticamente se dice que, se suprime el sujeto de un verbo transitivo, el verbo se vuelve intransitivo, y el objeto pasa a ser el sujeto del nuevo verbo intransitivo.

En esta gramática Akateka se dirá, en otros términos, que la voz pasiva es aquella en donde, con el fin de darle énfasis al paciente semántico, éste se ha convertido en el sujeto del verbo; el agente semántico ha pasado a un segundo plano, con menor importancia, ya se ubica fuera de la palabra, verbal, como un complemento de la oración o incluso, desaparecer completamente (en este caso se habla de una voz medio pasiva). Entonces, el verbo ya con un solo participante se torna intransitivo, o bien, se ha intransitivizado.

La oración pasiva, tiene como base una oración en voz activa, significa que el verbo era transitivo y ha sido necesario intransitivizarlo. En el idioma Akateko tiene su propio procedimiento y es el siguiente: Para obtener una oración pasiva el verbo tiene que estar intransitivizado y para esto debe llevar el sufijo pasivizador, **-ley -cha** (y) (que ya fue tratado en el capítulo de la morfología, en el tema del pasivo “el verbo”).

El orden que deben aparecer los constituyentes es el siguiente: Verbo intransitivo + sujeto paciente + complemento agente (opcional).

Ejemplos de oraciones pasivas con -ley:

**Chikol'ley naj Weel yu ix Matal.**

Chikol'leynaj Weelyu ix Matal.

*Verbo      objeto      sujeto*

Magdalena ayudó a Manuel.

**Xmaq'ley naj unin yu naj winaj.**

Xmaq'leynaj uninyu naj winaj.

*Verbo      objeto      sujeto*

El hombre le pegó al niño.

**Xtek'ley naj Antil yu no' chee.**

Xtek'leynaj Antilyu no' chee.

*Verbo      objeto      sujeto*

Andrés fue pateado por la bestia.

Ejemplos de oraciones pasivas con –cha:

Xmitx'chay naj Antil.

Xmitx'chaynaj Antil.

*Verbo                Sujeto*

Andrés fue capturado

Chi'ilchay no' tx'i'

Chi'ilchayno' tx'i'

*Verbo                objeto*

El perro es visto (por fin)

### c) *Voz antipasiva*

Este es un tipo de voz que es muy importante en los idiomas mayas. Esta voz se utiliza para darle *énfasis o enfocar al agente semántico* en el papel de *sujeto* de la oración y restar importancia al *elemento semántico* que tiene el papel funcional de *objeto*.

De acuerdo a England<sup>41</sup>, el antipasivo en estos idiomas se refiere a un proceso que tienen los sistemas ergativos de los idiomas, el cual utiliza un procedimiento sintáctico para enfocar un objeto transitivo. Dentro de este procedimiento es necesario intransitivizar el verbo, con el fin que maneje un solo participante (en este caso, el agente- sujeto) y desplazar de la palabra verbal al elemento semántico- objeto.

En el Akateko, la forma antipasiva (es necesaria la intansitivización del verbo) aparte del enfoque, tiene muchos usos, por el ejemplo para preguntar o cuestionar algún constituyente (oraciones interrogativas) negar (oraciones negativas).

Características del verbo antipasivo:el verbo es intransitivo por medio de un proceso de derivación, el cual debe ser marcado con el sufijo **--wi y -way**. El sujeto debe estar marcado a través de los pronominales del Juego B (absolutito).

El orden de los constituyentes de una oración antipasiva en este idioma debe ser el siguiente: *sujeto agente* (opcional, pues éste aparece en el pronominal del verbo) + *verbo intransitivo* + *complemento paciente* (opcional).

Hay dos clases de antipasivos.

### **Antipasivo absoluto**

Cuando el paciente no es mencionado, hay cierto énfasis en el que hace la acción y se marca por medio del sufijo derivacional –way.

#### **Ejemplos:**

Chimaq'way    naj Xhunik    Juan pega o golpea (él/ella)

Chikolwayix Matal              Magdalena ayuda (él/ella)

---

<sup>41</sup> England, 1988; 123.

### **Antipasivo de enfoque**

Es el antipasivo donde el paciente se prioriza y se marca por medio de un sufijo derivacional que es -wi. Con -wi es de carácter obligado la inserción del objeto como se presenta en los siguientes ejemplos:

**Chitxonwi tulus ix Meel.**

Chitxonwi tulus ix Meel.

*Verbo      objeto    sujeto*

Melchora vende duraznos

**Jojtzokwi te' naj winaj.**

Jojtzokwite' naj winaj.

*Verbo      objeto    sujeto*

El hombre cortará árboles.

**Lalansmanwi lolo' naj Xhunik b'ey txonb'al.**

Lalansmanwilolo' naj Xhunikb'ey txonb'al.

*Verbo                objeto sujeto                adjunto*

Juan está comprando golosinas en el mercado.

#### **4.2.6. La interrogación en el idioma Akateko**

Gramaticalmente, la interrogación significa preguntar o cuestionar información acerca de un constituyente de la oración. El proceso interrogativo en los idiomas indica que el constituyente cuestionado debe estar realizado o tener centrada la importancia dentro de los demás constituyentes, y según se vio en el punto anterior, el enfoque tiene que ver

con la forma antipasiva en el verbo, y de esa cuenta, el sujeto es marcado por el Juego B (absolutito). Para enfocar el constituyente cuestionado, es necesario sufijarle el clítico adverbial de duda **-mi**.

Ejemplos donde el *agente* es cuestionado:

AKATEKO

¿Xawilmi jinan?

¿Jeyinmi xachwilan?

¿Jeyinmi xexwilan?

ESPAÑOL

¿Fuiste tú quien me vio?

¿Fui yo quien te vio?

¿Fui yo quién vio a ustedes?

Sin embargo, para tener una mejor percepción de la formulación de la pregunta o interrogación, se les enfocará según su tipo.

#### 4.2.6.1. Tipos de preguntas

Las oraciones interrogativas en Akateko se clasifican en dos tipos: a) **preguntas totales** y b) **preguntas parciales**. Para ver más cómo se cuestionan los diferentes constituyentes de la oración, en esta gramática se hará desde esas dos perspectivas:

##### a) *Preguntas totales*

En este otro tipo de preguntas, a diferencia del caso anterior, la respuesta es simplemente una afirmación (**Jaa'** = si, **xya'qa'** = ya) o negación (**k'amaj** = no). El constituyente cuestionado debe aparecer en los inicios de la oración.

##### i) *Ejemplos que inquieren el sujeto*

En este tipo de preguntas aparecen dos participantes en las que el *sujeto actor* es cuestionado o inquirido. El orden de los constituyentes debe ser el

siguiente: *pronominal o sustantivo* que representa al agente que es cuestionado.

<u>PREGUNTA</u>	<u>RESPUESTA</u>
<b>¿Jachmi xinawilan?</b>	<b>Jaa'/K'amaj</b>
¿Tù fuiste quien me vio?	Si./No.
<b>¿Jachmi xawilonon?</b>	<b>Jaa'/K'amaj</b>
¿Tú fuiste quien nos vio?	Si./No.
<b>¿Jeyinmi xwil jeb'an?</b>	<b>Jaa'/K'amaj</b>
¿Yo fui quien los vio a ellos/ellas? Si./No.	

### *iii) Ejemplos que inquieren el verbo*

Al complejo verbal se le sujija el clítico adverbial de duda –mi y se encierra entre signos de interrogación. Si la respuesta es afirmativa es a través de adverbios de negación como k'amaj; si es afirmativa la respuesta es por medio de los adverbios de afirmación jaa' o por medio de la expresión verbal xya'a (ya estuvo)

<u>PREGUNTA</u>	<u>RESPUESTA</u>
<b>¿Xaxachlowmi?</b>	<b>Xya'a'/K'amaj</b>
¿Ya comiste?	Ya/No
<b>¿Xyiimitej no' mis naj winaj?</b>	<b>Jaa'/K'amaj</b>
¿Trajo el señor el gato?	Si/No

**¿Chachi'mi chib'e?** **Jaa'/K'amaj**

¿Comes carne? Si/No

**¿Chawochemi junoj lemonixh?** **Jaa'/K'amaj**

¿Quieres un limón? Si/No

**¿Ja'mi naj winajti' xach maq'onti'?** **Jaa'/K'amaj**

¿Fue este hombre quien te pegó? Si/No

Otras formas de interrogar al verbo es empezar la oración interrogativa con una negación, que generalmente es el adverbio de negación k'amaj más alguno de los clíticos adverbiales de tiempo -to y -xa.

**¿K'amajto xaxachlowmi?** **Jaa'/K'amaj**

¿Usted no ha comido? Si/no

**¿K'amxa chachi'mi chib'e?** **Jaa'/K'amajxa**

¿Ya no va a comer carne? Ya no

iv) Ejemplos cuando se inquire en una situación estativa o existencial

Se introduce la pregunta con una palabra estativa, generalmente *ey* (en letras cursivas) o bien, no aparece ninguna:

**¿Eyach-ek titu'?** **Jaa'**

¿Estás allí? Si

**¿Tz'ajan yeek' jawijatz?**                   **Tz'ajan/k'amaj**

¿Está cabal tu carga?                   Si/no

**b) Preguntas parciales**

Este tipo de preguntas significa que la respuesta va más allá de una simple afirmación o negación. El constituyente cuestionado para este tipo de preguntas puede ser: el *sujeto*, los *objetos directo/indirecto*, o el elemento semántico que constituye el *complemento*; y el *predicado estativo o existencial* (no verbal). Tal constituyente debe aparecer después de la palabra interrogativa.

Las palabras interrogativas que abren estas oraciones son:

**AKATEKO**

¿Tzetal?

¿Tzet yu?

¿Majtxekel?

¿B'eytet?

¿B'eytu'?

¿Jantaj?

¿Baq'in?

¿Tzet utb'il?

**ESPAÑOL**

¿qué?

¿por qué?

¿quién?

¿cuál?

¿dónde? ¿a dónde?

¿cuánto, qué?

¿cuándo?

¿cómo?

**i) Ejemplos cuando se inquiere sobre el sujeto**

La oración debe introducirse con las partículas interrogativas que pueden ser: *majtxekel*, *tzetal*.

**¿Majtxekel xmaq'on naj Antil?**

¿Quién le pegó a Andrés?

**¿Majtxekel chixoon pichile?**

¿Quién lava la ropa?

**¿Majtxekel xmaq'on pooj si'?**

¿Quién rajó la leña?

*ii) Ejemplos en donde el complemento es cuestionado*

La pregunta debe introducirse con las partículas interrogativas que pueden ser *b'eytu'*, *b'aq'in*.

**¿B'eytu' xtoohok naj jinmaman?**

¿A dónde se fue mi papá?

**¿B'eytu' qaanokach?**

¿Dónde vives?

**¿B'aq'in chachtoo?**

¿Cuándo te vas?

*iii) Ejemplos cuando se inquiere sobre una situación existencial*

La pregunta debe ser introducida por las partículas interrogativas siguientes: *b'eytu'*, *jantaj*, *tzet utb'il*.

**¿B'eytu' eeyokach?**

¿Dónde estás?

**¿Jantaj yehok sb'isil x'aaw?**

¿Qué fecha estamos?

**¿Tzet utb'il yok sk'uul naj jamam?**

¿Cómo está tu papá?

#### **4.2.7. La Negación**

Cuando se niega un constituyente de la oración significa que el hablante dice que no es verdad que cierta persona o cosa tenga que ver en la acción que se le implica (el sujeto, el objeto, el elemento semántico del complemento; o bien el atributo (adjetivo/adverbio) o un estado en predicados no verbales. Al hacer esto, el elemento negado es resaltado, y el proceso sintáctico – morfológico es similar cuando es cuestionado o inquirido. Por lo tanto, el verbo de la acción es intransitivo, y el marcador del sujeto (negado) *está enfocado o resaltado*.

En los siguientes ejemplos la partícula negativa aparece en letras *cursivas*, y el constituyente negado, subrayado.

*K'am* chiqoche no' tx'i' chach-ujten'ek'on.

No queremos al perro que te está corriendo.

Manajnaj Weel chimaq'on pooj te' si'.

No es Manuel quien raja la leña.

*Manajix Malin* chixoon pichile.

No es María quien lava la ropa.

En casos cuando es una *frase estativa*, en los siguientes ejemplos aparece la partícula negativa en *cursiva*, y el constituyente negado, subrayado:

*K'ameymansan* b'ey jinkonob'an.

En mi pueblo no hay manzanas.

.

*Man jinmamoj* jachan.

Usted no es mi padre.

*K'amxaja'* yuul mooke.

Ya no hay agua en la tinaja.

Negación del objeto: es el mismo procedimiento que el sujeto, el constituyente negado, debe ser trasladado al inicio de la oración, con la partícula negativa antepuesta. En los ejemplos siguientes, el negativo aparece en letras *cursivas* y el constituyente negado, subrayado.

*Manaj* no' mistun xloon'eytoj ixim paat.

No fue el gato quien se comió la tortilla.

*Man jinman jinkamixhan*.

No compré mi camisa.

*Man kuloheytoj an mansanon.*

No comimos las manzanas.

Negación de ejecución de verbo: en este caso la partícula adverbial negativa (en *cursivas*) introduce la oración y a continuación debe aparecer el verbo que es negado (subrayado).

*K'am chislo' chi' tzetal ix Xhepel.*

Isabel no come cosas dulces.

*K'amxa chach-oq' wuhan.*

Ya no llores por mí.

*Manoj jintooj kuywojan.*

No iré a estudiar.

#### **4.2.8. Oraciones complejas**

Los elementos significativos del idioma (morfema, palabras, frases, etc) se van combinando para formar construcciones gramaticales más complicadas, formando siempre unidades significativas, pero en niveles jerárquicos más altos. A continuación, es esta gramática normativa del idioma Akateko, se tratará acerca de las reglas de las construcciones gramaticales más grandes, en el nivel de las oraciones complejas.

##### **a) Definición y reglas**

De acuerdo a Pickett y Elson<sup>42</sup>, las oraciones simples se combinan en varias formas para formar construcciones gramaticales más complejas, es decir, las **oraciones complejas**. En estas oraciones normalmente se distingue que intervienen *más de un sujeto y más de un predicado* (verbos); es decir, cada sujeto y cada predicado corresponde a cada una de las oraciones simples.

Las relaciones que se dan entre las oraciones simples a las que también se les llamará **cláusula**, dentro de las oraciones complejas son de varios tipos y complicadas. Toda esta complejidad es debido a la interacción de tres factores diferentes: 1) la composición interna de las oraciones simples; 2) la relación estructural entre ellas mismas; y 3) sus propias relaciones semánticas.

A continuación algunos ejemplos de oraciones complejas en este idioma.

Jojyaq' nab' yutol moyan.

Joj-7-y-aq' nab' y-u-tol moy-an.

Pot-B3s-A3s-dar lluvia A3s-Srel-clit adv adj-posic

Va a llover porque está nublado.

Chiyoche ix Malin chitoo Chinab'ul.

Chi-y-oche ix Malin chi-7-too Chinab'ul.

Inc-B3s-gustar cls María inc-B3s-ir Huehuetenango

María quiere irse a Huehuetenango.

Xachsajchiwej b'ey txomb'al.

---

<sup>42</sup>Pickett y Elson, 1986:114-119.

X-ach-sajchi-wej b'ey txomb'al.

Comp-B2s-jugar-incl prep mercado

Ustedes jugaron en el mercado.

### **b) Tipos de oraciones complejas**

Las cláusulas que forman las oraciones complejas se van a clasificar en dos grupos: a) las cláusulas que son **dependientes** o **subordinadas**. Y b) las cláusulas que son **independientes**.

#### ***Oraciones dependientes o subordinadas***

Se ha dado por sentado que las oraciones complejas contienen una o más cláusulas simples que están subordinadas a una oración independiente o principal. Las oraciones o cláusulas subordinadas dependen de la oración principal.

Estas oraciones son aquellas que están marcadas formalmente como diferentes de las oraciones independientes. En Akateko muchas de estas cláusulas pueden estar introducidas por una palabra especial. Cuando aparece una cláusula dentro de otra cláusula, entonces se dice que es una cláusula **dependiente** o **subordinada**. La función de la cláusula dependiente es *aportar más información o apoyar* a la cláusula independiente o principal.

A continuación ejemplos de oraciones complejas en el idioma Akateko donde la cláusula independiente aparece sin marcar y la cláusula dependiente o subordinada, entre corchetes [ ]:

Xjul naj ihom'aaj tumin [yihaaj tumin].

X-j-ul naj ih-om'-aaj tumin [y-ih-aaj tumin].

Comp-B1p-venir cls llevar-agent-dir dinero A3s-llevar-dir dinero

El cobrador vino [a recoger el dinero]

Xq'aatoj jinq'ab'an [yu sajach]

X-7-7-q'aa-toj jin-q'ab'-an [y-u sajach]

Comp-quebrar-dir A1p-mano-excl A3s-SRel juego

Me fracturé la mano [por jugar]

Xachb'et Chinab'ul [yu japichil]

X-ach-b'et Chinab'ul [y-u ja-pichil]

Comp-B2s-ir Huehuetenango A3s-SRel A2s-ropa

Fuiste a Huehuetenango [por tu ropa]

### c) Elementos

Los elementos que componen a las cláusulas dependientes son las mismas que las de cualquier oración simple: *sujeto, verbo, objeto directo e indirecto, complemento y adjunto*; regularmente existe una *palabra introductoria* para esta cláusula.

Para entrar en un mejor detalle de estos elementos, se les analizará según el tipo de cláusula, entre la variedad de cláusulas subordinadas que se pueden encontrar en este idioma se tienen las siguientes clasificaciones: i) **cláusulas relativas**, ii) **cláusulas de complemento**, iii) **cláusula adverbial**.

#### i) Cláusulas relativas

Son un tipo de oraciones dependiente o subordinada y funcionan como un *modificador* en la frase nominal. También reciben el nombre de oraciones o **cláusulas adjetivas**, en razón que dan más información acerca del

*sustantivo* que es su constituyente inmediato (que tienen a la par) o dan una descripción del mismo.

#### *Los elementos y reglas que la forman*

Una *frasenominal* que funciona como *sujeto* y representa al sustantivo con que se da la relación.

Una *partículaintroductoria* donde regularmente se utiliza algún clasificador; en ocasiones esta palabra puede obviarse, o bien, no es necesario ningún marcador introductorio.

En todas ellas debe marcarse una pausa de cierre (ortográficamente la pausa se representa con una coma “,”) obviamente, cuando finaliza la oración se debe poner *punto y seguido o punto y aparte*, según sea el caso. Esto último se presenta cuando la cláusula relativa modifica al sustantivo que funciona como *objeto* de la oración.

#### *Posición de la cláusula relativa en la oración:*

Normalmente en Akateko, el adjetivo aparece antes del sustantivo, pero, aquí viene la diferencia: las cláusulas relativas o adjetivas normalmente *deben aparecer después del sustantivo que modifican*. En los ejemplos a continuación, la cláusula relativa va encerrada entre corchetes [] y el sustantivo modificado, subrayado.

Naj winaj [wil ewihan], sq’ojey q’aalem.

El hombre [que vi ayer], tiró la basura.

Xin loheytoj an onan [an wuxeytej yet ewihan]

Me comí el aguacate [que corté ayer].

Xwujtetoj no' tx'i'an [jun chichiwa'ok junun k'u winan].

Corrí al perro [que me ladra todos los días].

## ii) Cláusulas de complemento

Las **cláusulas de complemento** también son conocidas como **oraciones completivas**. Estos son constituyentes que funcionan como *objeto*, ya que son un complemento del verbo, especialmente el verbo puede ser **finito** o **conjugado**. Normalmente se debe tener una palabra introductoria para este tipo de cláusula (Aunque hay excepciones).

### Complementos con verbos conjugados (en finito):

#### **Reglas**

Al verbo conjugado también se le llama verbo en **finito**.

En el siguiente ejemplo los sujetos gramaticales de ambos verbos son diferentes, no hay necesidad de una palabra introductoria para estos casos<sup>43</sup>:

**[K'am chachwochehan], xhi ix Matal tet naj Exhtep.**

[No te quiero], dijo Magdalena a Esteban.

**Ey b'ey chiyala': [Chiwoche lob'ehan].**

---

<sup>43</sup> Pickett y Elson clasifican a este tipo de oración compleja como *cita*, en el sentido que están compuestas de un verbo, por ejemplo, *dijo*, y su objeto, la cita. (1986, pp. 124) Otras interpretaciones gramaticales identifican a estas construcciones gramaticales introducidas por un elemento gramatical llamado cuotativo, las cuales funcionan dentro del discurso, en el sentido de repetir o recordar de algo un suceso que alguien dijo o comenzó.

A veces dice: [quiero comida].

### iii) Cláusula adverbial

Una mayoría de las oraciones dependientes o subordinadas, se les conoce como **cláusulas adverbiales** u **oraciones adverbiales**. Se pueden reconocer por su función ya que ellas, al incluirse dentro de la oración principal reemplazan a una palabra o frase adverbial. Se pueden clasificar en varios tipos, tales como a) **tiempo**, b) **lugar**, c) **propósito**, d) **razón** o **causa**, e) de **condición**. Esta cláusula a menudo debe incluir una palabra o frase introductoria subordinante apropiada según la semántica o el tipo de mensaje que se quiere comunicar.

#### a) Cláusula adverbial de tiempo

##### Descripción

Esta cláusula es un *modificador* para la *frase verbal* de la cláusula principal. Relaciona un *aspecto cronológico*, en el orden simultáneo de los dos eventos (verbos) al realizarse. El verbo de la cláusula adverbial es dependiente del verbo de la cláusula titular (independiente).

##### Elemento y reglas:

Para obtener este tipo de cláusula en el idioma Akateko se hace a través de una palabra introductoria, por ejemplo, pueden utilizarse los clasificadores o los sustantivos relacionales como **yet**, con el significado de “cuando”; “en tanto que”, “mientras”.

La posición de esta cláusula en la oración más bien depende de cuál cláusula se quiere enfocar o darle interés en la comunicación; la que lleve este interés se colocará al principio de la oración. Ejemplos (la palabra introductoria aparece subrayada).

[Yet xinapnihan], eyxa'ek naj.

[Cuando llegó] el ya estaba.

**Xwil naj Antilan [yet xinb'et b'ey kapilan].**

Vi a Andrés [cuando fui a la municipalidad].

**[Yet xin telk'otojan] ja' ix xin'ihon'aajan.**

[Cuando me caí] ella me levantó.

**b) Cláusula adverbial de lugar**

Descripción, elemento y reglas:

Esta cláusula indica el *lugar* o *ubicación* donde se realiza una acción. Para introducir esta cláusula puede utilizarse alguna preposición, por ejemplo, **b'ey**.

Ejemplos donde se encierra entre corchetes la cláusula adverbial.

**Toon sajchoj konob' [b'ey chitxonle pichile].**

Vamos a jugar al pueblo [donde venden ropa].

**Xinb'et b'ey snahil tihoxhan [b'ey xinnupihan].**

Fui a la iglesia [donde me casé].

**Xinb'etek' b'ey jun snaahil kuyuhan [b'ey kuywinajinan].**

Estuve en la escuela [donde estudié].

**c) Cláusula adverbial de propósito**

Descripción, elemento y reglas:

Esta cláusula modifica al verbo de la cláusula principal y tiene el fin de indicar un *propósito*, *meta*, *objetivo*. En Akateko generalmente este tipo de cláusula debe estar introducida por el sustantivo relacional **yu**, que significa “para”, “con el fin de”.

La colocación de esta cláusula en la oración, normalmente debe estar al final o en su segunda parte. En los siguientes ejemplos, la palabra introductoria aparece subrayada:

**Xwiitej jayeb'xa si'an [yu xstxonle tet anima].**

Traje unas cuantas leñas [para venderlas a las personas].

**Sman jun ch'ee naj Mekel [yu yapni naj eyman].**

Miguel compró una bestia [par llegar rápido].

**Xtoo naj winaj Chinab'ul [yu smanon xanab'].**

El hombre fue a Huehuetenango [a comprar sus zapatos].

**Chi'oq' naj unin [yu smam].**

El niño llora [por su papá].

**d) Descripción, elemento y reglas:**

Descripción, elementos y reglas:

Esta es modificadora del verbo de la cláusula titular o principal. Su presencia tiene por fin ampliar o dar más explicación acerca de las *razones* o *causas* por las que se produjo el mencionado verbo de tal cláusula.

En Akateko la cláusula *adverbial de propósito* debe estar introducida por la partícula **yu tol** que significa “porque”, “por tal razón de”, “por causa de”, etc. En los ejemplos siguientes aparece subrayada. La posición normal dentro de la oración debe encontrarse el final o en su segunda parte. Ejemplos:

**Xtelk'o'aaj naj unin [yu tol k'am chisqe sb'eyi].**

El niño se cayó [porque no puede caminar].

**Jojyaq' nab' [yu tol moyan yoki].**

Va a llover [porque está nublado].

**Chiyoche ix Xhepel chi'ey chotanoj [yu tol xk'umb'i'el ix].**

Isabel quiere sentarse [porque se cansó].

**Chiyoche naj Kuhin chimulnay [yu tol chiyoche naj stumin].**

Pascual quiere trabajar [porque quiere su dinero].

#### e) *Cláusula adverbial de condición*

##### Descripción:

En las oraciones complejas, la *condicionalidad* es aquel modo que expresa el juego que se realiza entre dos acciones: el cumplimiento de una acción (la cláusula principal o independiente) solamente es potencial de acuerdo a la condición o condiciones de que otra acción (la cláusula subordinada o dependiente) se haya ejecutado: “si haces esto, yo haré aquello”.

##### Elementos y reglas:

La partícula adverbial condicional **ta** en este idioma (que equivale al adverbio “si” del castellano) es la palabra *subordinante* que debe utilizarse para introducir a la cláusula subordinada.

La colocación de la cláusula de la cláusula condicional en la oración, se puede movilizar dependiendo del *enfoque* o el *interés* que se le quiere enmarcar, donde éste se indicará con el adelantamiento del constituyente (el elemento enfocado se coloca al inicio de la oración). Veamos los siguientes ejemplos, en donde la partícula **ta** aparece subrayada:

**Man junoj jak’alil [ta ey jatumin].**

Compra una faja [si tienes dinero].

**Chiske’ jawachni [ta man siikoj].**

Puedes bañarte [si no hay frío].

**[Ta chawoche jinan] toon wetojan.**

[Si me quieres] vamos conmigo.

**[Ta chinkamelan] ja’ jawin joj’okoj.**

[Si me muero] tú serás el culpable.

#### **4.2.9. Oraciones o cláusulas independientes:**

Todas las oraciones que han servido para hacer ilustraciones en los temas anteriores de esta gramática son independientes ya que pueden permanecer por sí solas o aisladas como enunciados completos. Las **cláusulas independientes** son las que pueden funcionar como una oración o

como un constituyente al nivel más alto y hacen el papel del *constituyente principal* en las oraciones complejas.

Ejemplos de cláusulas independientes:

**Xnupi ix Katal.**

Catarina se casó.

**Xtoo ix Meel txonb'al.**

Melchora se fue al mercado.

**Lalan spoole'ek' stx'ootx' jeb'.**

Están repartiendo sus terreros.

**Xwil jun laab'ahan.**

Miré una sepiente.

#### **4.2.10. Construcciones coordinadas**

Las oraciones complejas pueden incluir dos o más oraciones independientes principales que son semánticamente paralelas en lugar de ser subordinadas o incluidas en la otra<sup>44</sup>.

---

<sup>44</sup>Op Cit. Pp 122.

A diferencia con las construcciones gramaticales donde intervienen cláusulas subordinadas, las **cláusulas u oraciones coordinadas** incluyen dos o más oraciones independientes principales que son *semánticamente paralelas*. Esto quiere decir también, que las cláusulas son *independientes*, y pueden decirse solas. De este tipo de construcciones se puede tener dos clases de ellas: a) **Oraciones Compuestas** y b) **Oraciones Yuxtapuestas**.

*a) Cláusulas Compuestas*

Descripción:

El término **compuestas** se usan para describir oraciones que están compuestas de oraciones independientes ligadas por conjunciones<sup>45</sup>.

Elementos y reglas según el tipo de clase:

Las relaciones semánticas entre las oraciones o cláusulas que intervienen en esta construcción gramatical varían, y por tal motivo, debe aplicarse la conjunción adecuada para unir a estas dos oraciones simples.

*i) Por Adición:*

En Akateko la conjunción más común que puede utilizarse para esta unión es **katu'** la cual significa “y” o “también”. Ejemplos:

**Aan linanoj katu' chachtoo.**

Párese y váyase.

**Smaq'a' katu' su' naj wuxhtaj naj jinmaman.**

Mi papá le pegó y regaño a mi hermano.

---

<sup>45</sup>Op. Cit. pp 122.

**Xlow jeb' katu' xtoo jeb' b'ey wonan.**

Comieron y fueron al cerro.

*ii) Por oposición*

Si se produce una **oposición** entre el significado de ambas cláusulas, el nexo o conjunción va a estar representado por **asan** que tiene el significado de “pero”, “sin embargo”, “mas”, etc. Ejemplos:

**K'am chinoochay naj Kuhin, asan naj Kuxin.**

Pascual no tiene hambre, pero Marcos sí.

**Chiwoche junoj jintx'i'an, asan man wotajoj jantaj stoolan.**

Quisiera tener un perro, pero no sé cuanto vale.

**Ya'ey ix Petlon, asan xin xul ix mulnahil.**

Petrona está enferma pero vino a trabajar.

**Asan k'am chintoohan.**

Pero yo no voy.

*iii) Disyuntivas*

Al presentarse una **disyunción**, o sea, la opción de escoger entre dos ideas distintas en las cláusulas independientes involucradas, el nexo es **ma**, que puede traducirse como “o”, “ya sea”. Ejemplos:

**Jaach ma ja' ix.**

Tú o ella.

**Ya'eymi ix Telexh ma chichichon sk'uul ix.**

Teresa estará enferma o estará furiosa.

**b) Cláusulas Yuxtapuestas**

Descripción, elementos y reglas:

El concepto **yuxtapuesta** es utilizado para describir a aquellas oraciones que están compuestas de dos o más cláusulas independientes *sin nexo*, es decir, que están unidas solamente por un patrón de entonación, o bien, una pausa. En la escritura práctica, generalmente se dividen entre **comas** (,). Ejemplos:

**Eyman titi', jojka' jalob'ehon.**

Ven aquí, te daremos comida.

**Chikutoo yekal, chikujul kab'e.**

Nos vamos mañana, regresamos pasado mañana.

**Eyman, chiyoche naj nene' chi'oq'i.**

Ven, el nene quiere llorar.

**V UNIDAD**

**5. LÉXICO**

Con esta presentación se hace un acercamiento para la normalización o estandarización del léxico del idioma Akateko, lo que se distribuye desde el plano fonológico, morfológico y sintáctico.

### 5.1. La variación a nivel dialectal.

En cuanto al léxico, se determina que existen dos variantes principales, la de San Miguel Acatán y de San Rafael La Independencia

Estos dos municipios son el núcleo de donde emerge el idioma, ya que los hablantes Akatekos de otros municipios conservan las características de su municipio de origen, por ejemplo, en Barillas hay hablantes akatecos de San Miguel y San Rafael, pero mantienen cierta tendencia hacia su variante de origen.

Esto implica que no hay variantes del Akateko, además de estas dos, en otros municipios como Jacaltenango, Barillas, Nentón y Concepción Huista, aunque el contacto de los hablantes con otros idiomas mayas, especialmente el Poptí' y el Q'anjob'al, pues muestra una variación.

### 5.2. Definiciones fonológicas.Rasgos fonológicos

#### 5.2.1. Variaciones en el uso de /q/

En el léxico de San Rafael La Independencia se retiene y mantiene el uso del sonido [q] mientras que en San Miguel Acatán hay una innovación por lo que se sustituye este sonido por [k]. Este cambio es muy evidente en los marcadores de Juego A de primera persona plural.

SMA	SRI	Castellano
Kila'	Qila'	Adiós, nos vemos
Ket	Qet	Nuestro
Ok	Oq	Coyote

Como resultado de los talleres, se define que la escritura de estas palabras deberá efectuarse con /q/, de tal manera que las formas aceptadas son:

Qila'

Qet

Oq

#### 5.2.2. Variaciones en el uso de /w/

El sonido [w] tiene varios alófonos por variación libre: [w], [b], [v] y [F]. En ambas variantes dialectales se presenta entre hablantes jóvenes como adultos. La tendencia es más al uso de [w] pero aparecen los otros sonidos, aunque [F] se presenta más entre vocales.

Formas de pronunciación	Forma práctica de escritura	Castellano
[Oawal]	/awal/	Milpa
[Oaval]		
[Oabal]		
[?aFal]		
[how]~[Xow]	/jow/	bravo
[hoF] ~[XoF]		
[hob] ~[Xob]		

Se determinó que el fonema /w/ deberá usarse para la construcción de palabras donde se usan [w], [b], [v] y [F].

Ejemplos:

Jow        bravo

Awal       milpa

### 5.2.3. Variaciones en el uso de /q'/

La variación del sonido [q'] a un cierre glotal ([O]) es una característica dialectal, en la cual la variante de San Rafael La Independencia tiende a retener el sonido [q'] mientras que en San Miguel Acatán se cambia por el cierre glotal.

Ejemplos:

SMA	SRI	Castellano
Chin o'i	Chin oq'i	Yo lloro
Chama'a'	Chamaq'a'	Lo pegas
O'ob'e	Oq'ob'e	Garganta
A'le	Aq'le	Pruebe (probar)

Se reglamenta que debe usarse el fonema /q'/ ya que el cambio a /'/ es una innovación en las generaciones jóvenes, no así para los adultos.

Ejemplos:

Chin oq'i	yo lloro
Chamaq'a'	lo pegas
Oq'ob'e	garganta
Aq'le	pruebe

### 5.2.4. Variaciones en el uso de /j/

De acuerdo a los datos recabados este sonido presenta dos alófonos: el uvular [X] y el velar [x] ambos son fricativos. Es más frecuente el uso de la forma velar [x] entre hablantes de San Miguel, pero también se presenta el sonido uvular [X] entre los hablantes mayores de edad, mientras que en San Rafael es más

homogéneo el uso de [X]. la innovación entre población joven es la sustitución de estos dos sonidos ([x] y [X]) por el fricativo glotal [h].

Ejemplos:

Formas de pronunciación	Forma práctica de escritura	Castellano
[how]	/jow/	Bravo
[XoF]		
[xob]		
[XoXkuweyon]	/Jojkuweyon/	Dormiremos
[xoxkuweyon]		
[7oXkuweyon]		

En el segundo ejemplo, se observa que el morfema de tiempo aspecto potencial /joj-/ se erosiona completamente por /oj-/, porque muchos hablantes de ambos municipios ya no pronuncian en forma completa este morfema.

Se reglamenta que debe implementarse en forma completa el fonema /j/, donde se ha erosionado debe implementarse su uso:

Jow	bravo
Jojkuweyon	dormiremos

### 5.3. Reglas para algunos cambios morfológicos

#### 5.3.1. El uso de titi' y kití'

Se desconoce cuál es el origen de este cambio, lo que sí es evidente es que en San Miguel Acatán la tendencia es el uso de /titi'/ mientras que en San Rafael es /kití'/, el cambio fonémico es

de /t/ por /k/, pero es un rasgo morfológico que identifica a cada comunidad.

Se determina que se implementará en forma de sinónimos, de tal manera que ambas palabras significan /aquí/.

### 5.3.2. Cambio en cuanto al uso del clasificador /ix/

Una tendencia que surge entre la población joven de ambas variantes es el uso del clasificador personal para femenino /ix/ , que está perdiendo su papel de clasificador para convertirse en una forma de artículo para seres humanos, porque actualmente se está desplazando hacia el hombre.

Algunos ejemplos:

Ix Xhunik	Juan
Ix Xhuxhep	José
Ix Weel	Manuel
Ix Mekel	Miguel

En la actualidad estas formas de habla se usan en forma despectiva, no es común ni aceptable entre los hablantes adultos, pero de seguirse esta tendencia, es probable que en el futuro se posicione como un artículo para humanos.

Este rechazo de los hablantes se confirma como cuando en el encuentro de miembros inscritos realizado el 20 de octubre de 2013, en donde varias personas como Catarina Francisco Gaspar de San Miguel Acatán se pronunciaron en contra de esta forma de hablar el Akateko.<sup>46</sup>

---

<sup>46</sup>Catarina Francisco Gaspar intervino rechazando formas de hablar de los jóvenes como para decir /Ix wichamilan/ (Mi marido) o /Ix icham tu'/ (Ese anciano).

Se determina que /ix/ debe usarse como clasificador para el género femenino, por lo que las formas innovadas que presentan los hablantes no son aceptables, porque el clasificador para hombre es /naj/.

Ejemplos:

Con /naj/

Naj Xhunik	Juan
Naj Xhuxhep	José
Naj Weel	Manuel
Naj Mekel	Miguel

Con /ix/

Ix Malin	María
Ix Torol	Dolores
Ix Ewul	Eulalia
Ix Mikin	Micaela

#### 5.4. Cambios que sufren las palabras de lugar a lugar

Para un uso práctico de estas palabras, se determina que deben usarse como sinónimos, cuando se compararon las cien palabras de Swadesh, solamente variación dos términos, el primero para humo con sus variaciones /muk'/ y /mub'/ y voló con /Xto jenenoj/xto jururoj/ para San Miguel y /Xto jupupoj/xto jupopoj/xto jenenoj/ para San Rafael.

CASTELLANO	SAN MIGUEL ACATÁN	SAN RAFAEL LA INDEPENDENCIA
Humo	Muk'	Mub'
Voló	Xto jenenoj/xto jururoj	Xto jupupoj/xto jupopoj/xto jenenoj

De un total de seiscientas palabras comparadas, en el siguiente cuadro se acuerda para uso escrito las que se detallan en la columna ESTANDARIZADO, algunas se muestran como sinónimos, otras se acomodan a una forma fonológica correcta:

#### LÉXICOS VALIDADOS<sup>47</sup>

No.	CASTELLANO	VARIACIÓN SAN MIGUEL ACATÁN	VARIACIÓN SAN RAFAEL LA INDEPENDENCIA	ESTANDARIZADO
1	Yo	Jahinan	Jehinan	Jaahin (an)
2	Usted	jachti'/jaachti'	jachti'/jaachti'	Jaahach (ti')
3	Que	Tzet	Tzetal	Tzet/tzetal
4	Mucho de volumen	miman/ek'al	miman/ek'al	Miman
5	Mucho de cantidad			Ek'al
6	Sol	k'u/k'uu	k'u/k'uu	K'u
7	Luna	x'aaw/txitx	x'aaw/txitx	X'aaw, txitx
8	Humo	muk'/mub'	muk'/mub'	Muk'
9	Pluma	Xiiltz'ikin/xik'	Xiiltz'ikin/xik'	Xiil
10	Pelambre de/pluma de/pelo de/cabello de			xiil
11	Ojo	B'aqsate/sate	B'aqsate/sate	Sb'aq' sate
12	Cabello (de mollera)	xila'e/xiljolome	xila'e/xiljolome	Sxiila'e
13	Cabello (de toda la cabeza)			Sxiiljolome
14	Nariz	Txaame	txame	txaame
15	Camino	B'ee/b'e	B'ee/b'e	B'ee

<sup>47</sup>Estas palabras fueron validadas en talleres con miembros inscritos y talleres técnicos con el personal.

16	Lo hizo	Xyute	xswa'ne	Xyute/xswa'n e
17	Lo supo	Xyotajne	xyab' okoj	Xyootajne/ xy ab' okoj
18	Nadó (sobre el agua, batiéndolo con la mano)	Mujsat	x'achni/xma'wija'	Xmaq'wija'
19	Nadó (bajo el agua)			Xya' mujsat
No.	CASTELLANO	VARIACIÓN SAN MIGUEL ACATÁN	VARIACIÓN SAN RAFAEL LA INDEPENDENCIA	ESTANDARIZADO
20	Meter la cabeza en una palangana de agua y aguantar la respiración (juego)			mujsat
21	Se bañó			X'achni
22	Se bañó (en el chuj)			xmixnay
23	Voló (pájaro alzando el vuelo o insectos)			Xtojururoj
24	Voló (pájaro grande en pleno vuelo)			xtojupupoj
25	Voló (objeto: hojas de papel, ropa, bolsas, etc.)			Xtojenenoj
26	Voló (objetos laminosos grandes			Xtoqenlab'oj
27	Redondo (objetos como bola ya sean como frutas o sólidos como una piedra)	xoyan/pilan/k'olan/petan	xoyan/pilan/k'olan/pe tan	K'olan
28	Redondo en forma de una moneda			xoyan
29	Bola (objetos masosos)			Pilan/xilan
30	Redondo (objetos planos)			petan
31	Parado	tek'an/linan	tek'an/linan	tek'an aaj/linan aaj

32	Acostado	telan/jilan	telan	Telan
33	Acostado (objeto o persona moribunda)			jilan
No.	CASTELLANO	VARIACIÓN SAN MIGUEL ACATÁN	VARIACIÓN SAN RAFAEL LA INDEPENDENCIA	ESTANDARIZADO
34	tirado (objeto en forma de culebra o culebra misma)			jihan
35	Tirado (animal o persona muerta)			Jab'aneyoj
36	Mecapal	pooye/poye	pooye/poye	Pooye
37	Montaña	te'te'	te'laj	wonan
38	Bosque			Te'laj
39	Selva			Q'eb'taj (préstamo del Popti')
40	Arbustos			Eltzab'
41	Piña	matzati'	matza'	Matza'ti'/matza'te'
42	Cal	Txootaan	taan	taan
43	Piedra recién cocida o quemada para cal			txootaan
44	Ceniza			Stiiq'a'il taan
45	Llovizna normal por un rato	musnab'/tzinab'	yichkannab'	Txinab'
46	Llovizna (como polvo muy delgado)			musnab'
47	Lluvia de verano			Yichkan nab'
48	Bastón	q'ojoche/k'ojoche he	q'ojoche/k'ojoche	Q'ojoche
49	Guayaba	pata'/paq'a'	pata'/paq'a'	Pata'
50	Guayaba limón (guayaba agria)			Paq'a'
51	Nance/cangrejo	chaap/chap	chaap/chap	Chaap
52	Arcoiris	q'u'kan/q'ukulkan	q'u'ulkan	Q'uq'ulkan
53	Tecolote	Tukulin	tonton	tukulin
54	Búho			tonton
No.	CASTELLANO	VARIACIÓN SAN MIGUEL ACATÁN	VARIACIÓN SAN RAFAEL LA INDEPENDENCIA	ESTANDARIZADO

55	Fruta (para alimentación básica)	ante'	lolo' te'	Ante'
56	Fruta (como golosina: guayaba, durazno, etc.)			Lolo'te'
57	Golosina			Lolo'
58	Abuelo	Mamin	Mamicham/maminich am	Mam icham
59	Abuela			Txutxixnam
60	Bisabuela (y generaciones atrás)			Txitxixnam
61	Respeto a hombres			mamin
62	Respeto a mujeres			chikay
63	Nieto (a)	Ihetxikine	ihe	iihe
64	Bisnieto			iitxikine
65	Sudor	ch'ela' qiin	qaal	aale
66	Temascal	Ika	ika/amutx	ika
67	Piedras termales (las piedras que se calientan dentro de un temascal)			amutx
68	Pedo	oq' chope	ch'ochope/tisnay/yoq' chopee	Oq' choope
69	Enojo (cólera)	jowis/chichonk' ulal	jowis/chichonk'ulal	jowis
70	Envidia			Chichonk'ulal
71	Idioma	ti'e	q'anub'al/ti'e	Ti'e
72	Boca			Ti'e
73	Su forma de hablar			Sq'anub'al
74	Risa	tze'	tzee	Tze'
No.	CASTELLANO	VARIACIÓN SAN MIGUEL ACATÁN	VARIACIÓN SAN RAFAEL LA INDEPENDENCIA	ESTANDARIZADO
75	Flauta	amay/pilux	amay/pilux	amay
76	Gorgorito o pito (de barro, metal y plástico)			pilux
77	Flor de milpa	ch'uchu	xhuchuhalawal	Sch'uchuhala wal
78	Tela/trapo			Q'ap

79	Vestimenta o ropa	Pichile		Pichile
80	Mudo	suk/umis	suk/umis	Umis
81	Tonto			Suuk/kewa'
82	Tonto			Tonixh (préstamo)
83	Gordo	b'aq'ech/b'aq'ich	b'aq'ech/b'aq'ich	B'aq'ich
84	Azul	yaax/xew	yaxtuninaj	xeew
85	Verde azulado (para agua y cielo)			Yaxt'uninaj
86	Verde			Yaax
87	Suave o blando	k'uun/t'oyoyi	lab'an	K'uun
88	Masoso, flojo (cuerpo humano)			T'oy (oyi)
89	Flojo o lento			Toy (oyi)
90	Aguado o gelatinoso			Neeb' (taj)
91	Torcido (cosas sólidas y lineales)	kotxan/kutxan/kuman	kotxan	kotxan
92	Camino con muchas vueltas			Kuman
93	Resbaloso (piedras)	nulan/yolan/sulan	nulan	Nulan
94	Resbaloso (con lodo)			Yolan
95	Resbaloso (pisos, caminos en bajada)			sulan
96	Lo fumó	s'ub'eytoj	stz'ub'u	Xstz'ub'eytoj
97	Lo succionó			Xstz'ub'toj
No.	CASTELLANO	VARIACIÓN SAN MIGUEL ACATÁN	VARIACIÓN SAN RAFAEL LA INDEPENDENCIA	ESTANDARIZADO
98	Beso			Tz'ub'
99	Lo soñó	Xweytzene	xweychene	Xsweychene
100	Velar			Xsweyne
101	Sueño (soñar)			Weyich
102	Adormeció			Xsweytzene
103	Gritó (sonido agudo)	xwetz'elyaw	xmitz'elyaw	Xswitz'el yaw
104	Gritó (sonido normal)			xswetz'elyaw
105	Despacio	k'ohank'ulal	k'uhank'ulal	Q'aahank'ulal
106	Hondo (trastos)			K'ohan
107	Asesino	ma'om anima	maq'om anima	Maq'omkam anima

108	Diablo o satanás	yib'anq'inal/na wal	yib'anq'inal/nawal	Nawal
109	Mundano			Yib'anq'inal
110	Argenio (manchas por el frío en las plantas)			Stz'ab'il'yib'a nhq'inal
111	Zapote	jaas/chulul	jaas	Jaas
112	Pegajoso (que se prende o se pega)	lak'ab'taj/tzayb't aj	tzak'ab'taj	Lakab'taj
113	Pegajoso (como el monte tzayab')			Tzayab'taj
114	Mozote (monte como trocito que se pega a cualquier objeto)			Tzayab'
115	Clase de orquídea (crece en los robles, su fruto se machaca, es pegajoso y crece en tierra fría)			Tzayab'
116	Pegajoso (como cera de colmena)			tzak'ab'taj
No.	CASTELLANO	VARIACIÓN SAN MIGUEL ACATÁN	VARIACIÓN SAN RAFAEL LA INDEPENDENCIA	ESTANDARIZADO
117	Grita (él/ella)	ch'awi/ch'elyaw	ch'awi/ch'elyaw	chi'el yaw
118	Llama (él/ella)			chi'awi
119	Grito			Aw
120	Hoyo	jomtx'otx'/jolan	jolan	jolan
121	Hoyo grande hecho por el hombre			Jomtx'otx'
122	Siembra	awo te'	qwo/awen/awom/awn ub'	Awen
123	Resiembra			awnub'
124	Sembrar			awo
125	Sembrador			Awom
126	Jaula	xukte'/maku'te'	maku'te'	Maku'te'
127	Canasto			Xukte'

128	Se mueve al caminar (coqueteo)	chitzetzoni/chit xumxi	chitzetzoni/	Chitx'umxi
129	Se mueve al caminar (las manos)			Chib'iixi
130	Hace simpatías			chitzeetzoni
131	Traste	sek'	sek'/mitx' q'ab'	Sek'
132	Herramientas o utensilios			Mitx' q'ab'e
133	Nausea	uchk'ulal	uchq'ulal	Uchk'ulal
134	Matadero	kaq'b'al	kamb'al/maq'b'alkam noq'	Maq'b'alkam
135	Purgatorio			Kamb'al
136	Rastro			Maq'b'alKam noq'
No.	CASTELLANO	VARIACIÓN SAN MIGUEL ACATÁN	VARIACIÓN SAN RAFAEL LA INDEPENDENCIA	ESTANDARI ZADO
137	Cienpies	txii/komes	komes/q'osnoq'	Txiinoq'
138	Ayote	k'um/mukun	mukun	K'um
139	Güicoy			Mukun
140	Yuca	iste'	iste'/xe'te'	Iste'
141	Correr	ane/jinini	jinini/ane	A' ani/jininoj
142		Ani		Carrera (corrida)
143	Copal	pom/poom	pom/poom	Poom
144	Corral	joyte'/kolal	kolal	kolal
145	Corral con palos			Joyte'
146	Tunco	tukux/tupux	tukux/tupux	tupux
147	Barranco	satch'een	job'e/jootx'	Satch'een
148	Hondonada			Job'e
149	Derrumbe			Jootx'
150	Burro	b'uru	b'urixh/b'uru	B'uru
151	Burro pequeño			B'urixh
152	Tierno	Uninto	neq'ich/neb'is/uninto	Uninto
153	Tierno en cuanto a su forma porque es liso.			Neq'ich
154	Tierno (de cuerpo o carnosidad flexible o			Neb'ich

	frágil)			
155	Milpa empezando a jilotear			Tz'ulum
156	Piojillo	lach'	sajuk'/yuk'is	Latx'
157	Piojo de cerdo			Sajuk'
158	Piojo			Uk' (e)
159	Garrapata			Sip
160	Tecomate	joom/tzuu	tzuu-joom/tzu	Tzuu (duda si es con doble vocal)
161	Pumpo			joom
No.	CASTELLANO	VARIACIÓN SAN MIGUEL ACATÁN	VARIACIÓN SAN RAFAEL LA INDEPENDENCIA	ESTANDARIZADO
162	Pestaña	xowsate/xiilsate	xiilsate	Sxiilsb'aq' sate
163	Párpados			Stxoow (al) sb'aq' sate
164	Cejas			Sxiilstxoowals b'aq' sate
165	Gotas de lluvia (que cae del techo)	tz'uu	yab' tz'u/tz'uhā'	Tz'uu
166	Gotera			Yaab' tz'uu
167	Agua de lluvia reposada			Tz'uu ja'
168	Beso	tz'ib'/tz'ob'	tz'ub'/tz'ib'	Tz'ub'
169	Sonido del acto de beber agua en un poso con la boca o trompa			Tz'ob'
170	Letra			Tz'ib'
171	Murciélagos	sotz'/k'anixh	sotz'/sootz'/k'anixh	Sotz'
172	Niño delicado (como causa de que alguno de sus progenitores calló en tentación de la carne, o que no es hijo del padre sin que éste lo sepa)			K'anixh(verificar si es sinónimo de sotz')
173	Espina	k'ix/kiix	k'ix/kiix	K'iix
174	Rata	tx'oow	tx'ow	Tx'oow

175	Paludismo	Uutx	uutx/utx	Uutx
176	Sapo	peqey/pejey	peqey/pejey	Pejey
177	Tinaja	Mooke	moke	Mooke
178	Tacaño	b'as/k'ustza'	b'as/b'aas	B'as/q'ustza'

#### 5.4.1. La erosión de la negación /k'am/

La negación /k'am/ o /k'amaj/ se usa como /am/ y /amaj/ en ambas variantes, solo si el hablante habla en forma consciente sí lo pronuncia completo, de lo contrario ya solo dice /am/.

Se determina que esta palabra debe escribirse como:

/k'am/

/k'amaj/

#### 5.4.2. Escritura del pasivo /-ley/

En la variante de San Miguel, es más frecuente la erosión del morfema de pasivo /-ley/ por /-le/, mientras que en San Rafael se tiende a conservar el fonema completo, aunque aparece en forma esporádica el uso de /-le/.

Se determina que debe escribirse el morfema en su forma completa: /-ley/

Ejemplos:

Chach seyley                    Te buscan

Chach-il'ley                    Te miran

chachmaq'ley                    Te pegan

#### 5.4.3. Escritura del tiempo aspecto potencial /joj-/

Para el tiempo aspecto potencial, /oj/ se está erosionando su uso, porque solo hablantes adultos pronuncian en forma completa mientras que los más jóvenes ya no usan la forma completa el morfema, usan ya solo [oj] (ver ejemplos de arriba).

Se determina que debe escribirse en su forma completa como en los siguientes ejemplos:

Forma práctica de escritura	Castellano
/Jojwijan/	Cargaré
/Jojachlow/	comerás

### 5.5.Homónimos

De las seiscientas palabras comparadas, solamente se encontró un homónimo:

/chap/            cangrejo

/chap/            nance (árbol frutal)

### 5.6.Sinónimos

Se determina como sinónimos los siguientes términos, porque cuando se compara las versiones a nivel de hablantes, se encuentra que lo usan jóvenes como adultos y ancianos, esto implica que es de uso común entre las generaciones.

CASTELLANO	Término 1	Término 2
Grande	Mimej	Miman
Parado	Linan ahoj	Linan aaj

Acostado	Jilan eyoj	Telan
Guayaba	Pata'	Paq'a'
Tecolote	Tukulin	Tonton
Fruta	Lolo'te'	Ante'
Gallo	Atzoq'	Atzo'
Pájaro carpintero	Tuktuk	Jolt'ot'
Enojo	Job'is k'ulal	Chichon k'ulal
Idioma o lengua	Ti'e	Q'anub'al/q'anob'al
Flauta y pito	Amahi/amay	piluxh
Tonto	Suuk	Umis
Ladino	Moso	Wesq'ab'
Sordo	Chakan	Tutum/tz'uutz'
Gordo	B'aq'ech	B'aq'ich
Bonito	Saq'al	Sa'al
Boca abajo	Nohan (adulto)	Pajan (joven)
Satanás	Yib'an q'inal	Nawal
Madrugada	Sq'inib'	Sk'inib' (jóvenes)
Yuca	Iste'	yuka
Tunco	Tukux	tupux
Murciélagos	Sotz'	K'anixh

### 5.7. Préstamos

Las palabras comparadas del idioma Akateko se determina que sí hay préstamos asimilados a la naturalidad fonética fonológica del idioma, los más frecuentes son:

Asimilado al Akateko	Castellano
Kaway	caballo
Xhila	silla
Tukulin	tecolote

## BIBLIOGRAFÍA

1. Estudio Dialectal del Idioma Maya Akateko: TOMÁS LUIS MIGUEL ANDRÉS, Estudio Inédito, Guatemala 2003.
2. Gramática Descriptiva Akateka: JUAN FRANCISCO MANUEL Y HUGO BENJAMÍN PÈREZ MARTÍNEZ.
3. Gramática Normativa Awakateka: JORGE ALBERTO RAMÍREZ, Primera Edición, Editorial Maya' Na'oj, Guatemala 1996.
4. Introducción a la Lingüística: Idiomas Mayas: NORA C. ENGLAND, Segunda Edición, Editorial Cholsamaj, Guatemala 1996.

5. Variación Dialectal Popti': ANTONIO BENICIO ROSS MONTEJO Y EDNA PATRICIA DELGADO ROJAS, Primera Edición, Editorial Cholsamaj, Guatemala 2000.
6. Variación Dialectal Q'anjob'al: SONIA RAYMUNDO GONZÁLEZ, Et Al, Primera Edición, Editorial Cholsamaj, Guatemala 2000.
7. Vocabulario Akateko "Xolilal Q'ane Akateko (2003): Comunidad Lingüística Akateka. Editorial Serviprensa S. A. Guatemala. 136 páginas.
8. Gramática Descriptiva Jakalteka "Stxolb'anil Ab'xub'al Popti' (2001): Méndez Cruz, Antonio Feliciano. Comunidad Lingüística Popti' ALMG. Guatemala, 298 páginas.
9. Diccionario de Lingüística (1979): Mathée Giacomo, Jean Dubois y otros. Editorial Alianza editorial y Larousse. Primera edición. Madrid, España.
10. Gramática Descriptiva Ch'orti' (2014): Comunidad Lingüística Ch'orti', Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. Primera edición, Guatemala.
11. Variación Dialectal en Mam (2000): Pérez, Eduardo y otros. Editorial Cholsamaj. Primera edición. Guatemala.